

প্রকাশক :  
শ্রী দেবপ্রিয় বলিসি'হ  
প্রধান সম্পাদক,  
ভারতীয় মহাবোধি সোসাইটি  
৪৭, বার্লিং চ্যাটার্জি স্ট্রিট, কলিকাতা-১২

প্রিণ্টার : শ্রী ব্রজনাথ বিশ্বাস  
উৎকল প্রেস  
১১০/১-বি, আনহাট্ট স্ট্রিট, কলিকাতা-৯

अन्यपक्ष



## ধম্মপদং রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর

অর্থাৎ ধম্মপদ-নামক পালিগ্রন্থের মূল অর্থ সংস্কৃতব্যাখ্যা ও বঙ্গানুবাদ  
শ্রীচাক্রচন্দ্র বসু-কর্তৃক সম্পাদিত প্রণীত ও প্রকাশিত

জগতে যে কয়েকটি শ্রেষ্ঠ ধর্মগ্রন্থ আছে ধম্মপদ তাহাব একটি। বৌদ্ধদের  
মতে এটি ধম্মপদগ্রন্থের সমস্ত কথা স্বয়ং বুদ্ধদেবের উক্তি এবং এগুলি  
তাহাব মৃত্যুব অনতিকাল পবেই গ্রন্থাকারে আবদ্ধ হইয়াছিল।

এই গ্রন্থে যে-সকল উপদেশ আছে তাহা সমস্তই বুদ্ধেব নিম্নেব রচনা  
কি না তাহা নিঃসংশয়ে বলা কঠিন, অন্তত এ কথা স্বীকার কবিতে  
হইবে, এই-সকল নীতিবাক্য ভাবতবর্বে বুদ্ধেব সময়ে এবং তাহাব  
পূর্বকাল হইতে প্রচলিত হইয়া আসিতেছে। ইহাব মধ্যে অনেকগুলি  
শ্লোকেব অল্পরূপ শ্লোক মহাভাবত পঞ্চতন্ত্র মহাসংহিতা প্রভৃতি গ্রন্থ  
দেখিতে পাওয়া যায়, তাহা পণ্ডিত সতীশচন্দ্র বিভাভূষণ মহাশয় এই  
বাংলা-অনুবাদ-গ্রন্থেব ভূমিকায় দেখাইয়াছেন। এ স্থলে কে কাহার  
নিকট হইতে সংগ্রহ কবিয়াছে তাহা লইয়া তর্ক করা নিবর্থক। এই-  
সকল ভাবেব ধাৰা ভারতবর্বে অনেক দিন হইতে প্রবাহিত হইয়া  
আসিতেছে। আমাদের দেশ এমনি কবিয়াই চিন্তা কবিয়া আসিয়াছে।  
বুদ্ধ এইগুলিকে চতুর্দিক হইতে সহজে আকর্ষণ কবিয়া, আপনাব করিয়া  
অসম্বদ্ধ কবিয়া ইহাদিগকে চিরন্তনরূপে স্মৃতিষ দিয়া গেছেন, যাহা  
বিস্মিত ছিল তাহাকে 'ঐক্যবৃত্তে' গাঁথিয়া মানবেব ব্যবহাবযোগ্য কবিয়া  
গেছেন। অতএব, ভগবদ্গীতায় ভারতবর্ষ যেমন আপনাকে প্রকাশ  
কবিয়াছে, গীতাব উপদেষ্টা ভাবভেব চিন্তাকে যেমন এক স্থানে একটি

সংহতমূর্তি দান করিয়াছেন, ধর্মপদেও ভাবতবর্ষের চিত্তের একটি পবিচ্ছিন্ন তেমনি ব্যক্ত হইয়াছে। এইজন্যই কী ধর্মপদে কী গীতাষ এমন অনেক কথাই আছে ভারতব অস্ত্রান্ত নানা গ্রন্থে বাহাব প্রতিক্রম দেখিতে পাওয়া যায়।

ধর্মগ্রন্থকে বাহারা ধর্মগ্রন্থরূপে ব্যবহার করিবেন তাঁহারা যে ফললাভ কবিবেন এখানে তাহার আলোচনা করিতেছি না। এখানে আমরা ইতিহাসের দিক হইতে বিষয়টাকে দেখিতেছি। সেইজন্য ধর্মপদ গ্রন্থটিকে বিশ্বজনীন ভাবে না লইয়া আমরা তাহার সহিত ভারতবর্ষের সংস্রবের কথাটাই বিশেষ করিয়া পড়িয়াছি।

সকল মানুষের জীবনচরিত্র যেমন, তেমন সকল দেশের ইতিহাস এক ভাবের হইতেই পাবে না, এ কথা আমরা পূর্বে অন্তর্ভুক্ত কোথাও বলিয়াছি। এইজন্য যখন আমরা বলি যে ভাবতবর্ষে ইতিহাসের উপকরণ মিলে না তখন এই কথা বুঝিতে হইবে যে, ভারতবর্ষে যুরোপীয় ছাঁদের ইতিহাসের উপকরণ পাওয়া যায় না। অর্থাৎ, ভাবতবর্ষের ইতিহাস রাষ্ট্রীয় ইতিহাস নহে। ভাবতবর্ষে এক বা একাধিক নেশন কোনদিন সকলে মিলিয়া রাষ্ট্রের চাক বাঁধিয়া তুলিতে পাবে নাই। স্বতবাং, এ দেশে কে কবে রাজা হইল, কতদিন রাজত্ব কবিল, তাহা লিপিবদ্ধভাবে রক্ষা কবিতে দেশের মনে কোন আগ্রহ জন্মে নাই।

ভাবতবর্ষের মন যদি বাষ্ট্রগঠনে লিপ্ত থাকিত তাহা হইলে ইতিহাসের বেশ মোটা মোটা উপকরণ পাওয়া বাইত এবং ঐতিহাসিকের কাজ অনেকটা সহজ হইত। কিন্তু তাই বলিয়া ভাবতবর্ষের মন যে নিজের অতীত ও ভবিষ্যৎকে কোন ঐক্যগুহ্নে গ্রথিত করে নাই তাহা স্বীকার করিতে পারি না। সে সূত্র সূক্ষ্ম, কিন্তু তাহার প্রভাব সামান্য নহে; তাহা স্থূলভাবে গোচর নহে, কিন্তু তাহা আজ পর্বন্ত আমাদিগকে বিচ্ছিন্ন বিক্ষিপ্ত হইতে দেয় নাই। সর্বত্র যে বৈচিত্র্যহীন সাম্য স্থাপন করিয়াছে

তাহা নহে, কিন্তু সমস্ত বৈচিত্র্য ও বৈধর্ম্যের ভিতরে ভিতরে একটি মূলগত অপ্রত্যক্ষ যোগসূত্র বাধিয়া দিয়াছে। সেইজন্য মহাভাবতে বর্ণিত ভারত এবং বর্তমান শতাব্দীর ভারত নানা বড়ো বড়ো বিষয়ে বিভিন্ন হইলেও উভয়ের মধ্যে নাড়ীৰ যোগ বিচ্ছিন্ন হয় নাই।

সেই যোগই ভাবতবর্ষের পক্ষে সর্বাপেক্ষা সত্য এবং সেই যোগের ইতিহাসই ভারতবর্ষের স্বার্থ ইতিহাস। সেই যোগটি কী লইয়া? পূর্বেই বলিয়াছি, রাষ্ট্রীয় স্বার্থ লইয়া নহে। এক কথায় বলিতে গেলে বলিতে হইবে, ধর্ম লইয়া।

বিস্তৃত ধর্ম কী তাহা লইয়া তর্কের সীমা নাই, এবং ভাবতবর্ষে ধর্মের বাহ্যরূপ যে নানা পরিবর্তনের মধ্য দিয়া আসিয়াছে তাহাতেও সন্দেহ নাই।

তাহা হইলেও এটা বোঝা উচিত, পরিবর্তন বলিতে বিচ্ছেদ বুঝায় না। শৈশব হইতে যৌবনের পরিবর্তন বিচ্ছিন্নতার ভিতর দিয়া ঘটে না। যুরোপীয় ইতিহাসেও রাষ্ট্রীয় প্রকৃতির বহুতর পরিবর্তন ঘটয়াছে। সেই পরিবর্তনের ভিতর দিয়া পরিণতিব চেহারা দেখাইয়া দেওয়াই ইতিহাস-বিদ্যের কাজ।

যুরোপীয় নেশন-গণ নানা চেষ্ঠা ও নানা পরিবর্তনের ভিতর দিয়া মুখ্যত রাষ্ট্র গড়িতে চেষ্ঠা করিয়াছে। ভারতবর্ষের লোক নানা চেষ্ঠা ও পরিবর্তনের মধ্য দিয়া ধর্মকে সমাজের মধ্যে আকাব দিতে চেষ্ঠা করিয়াছে। এই একমাত্র চেষ্ঠাতেই প্রাচীন ভাবতের সহিত আধুনিক ভাবতের এক্য।

যুরোপে ধর্মের চেষ্ঠা আংশিকভাবে কাজ করিয়াছে, রাষ্ট্রচেষ্ঠা সর্বাদীণভাবে কাজ করিয়াছে। ধর্ম সেখানে স্বতন্ত্রভাবে উদ্ভূত হইলেও রাষ্ট্রের অঙ্গ হইয়া পড়িয়াছে, যেখানে দৈবক্রমে তাহা হয় নাই সেখানে রাষ্ট্রের সঙ্গে ধর্মের চিরস্থায়ী বিরোধ বহিয়া গেছে।

আমাদের দেশে যোগল-শাসন-কালে শিবাজিকে আশ্রয় করিয়া যখন

রাষ্ট্রচেষ্ঠা মাথা তুলিয়াছিল তখন সে চেষ্ঠা ধর্মকে লক্ষ্য করিতে ভুলে নাই। শিবাজির ধর্মগুরু রামদাস এই চেষ্ঠার প্রধান অবলম্বন ছিলেন! অতএব দেখা বাইতেছে, রাষ্ট্রচেষ্ঠা ভাবতবর্বে আপনাকে ধর্মের অঙ্গীভূত কবিয়াছিল।

পলিটিক্‌স্ এবং নেশন কথাটা যেমন যুরোপেব কথা, ধর্ম কথাটাও তেমনি ভাবতবর্বেব কথা। পলিটিক্‌স্ এবং নেশন কথাটার হুঁসুড়ি যেমন আমাদের ভাবায় সম্ভবে না তেমনি ধর্ম শব্দের প্রতিশব্দ যুরোপীয় ভাষায় খুঁজিয়া পাওয়া অসাধ্য। এইজন্য ধর্মকে ইংরাজী রিলিজন-ক্লপ কল্পনা কবিয়া আমরা অনেক সময়ে ভুল করিয়া বসি। এইজন্য, ধর্মচেষ্ঠার ঐক্যই যে ভাবতবর্বেব ঐক্য এ কথা বলিলে তাহা অস্পষ্ট হুঁসুড়িবে।

নাহুঁষ মুখ্যভাবে কোন্ কলেব প্রতি লক্ষ্য করিয়া কর্ম কবে তাহাই তাহাব প্রকৃতিব পরিচয় দেয়। ‘লাভ করিব’ এ লক্ষ্য করিয়াও টাকা করা যায়, ‘কল্যাণ কবিব’ এ লক্ষ্য কবিয়াও টাকা করা যায়। যে ব্যক্তি কল্যাণকে মানে, টাকা করিবার পথে তাহাব অনেক অপ্রাসঙ্গিক বাধা আসে; সেগুলিকে সাবধানে কাটাইয়া তবে তাহাকে অগ্রসর হইতে হয়। যে ব্যক্তি লাভকেই মানে তাহার পক্ষে ঐ-সকল বাধার অস্তিত্ব নাই।

এখন কথা এই, কল্যাণকে কেন মানিব। দ্রুত ভারতবর্ষ লাভের চেষ্টে কল্যাণকে, প্রেমেব চেষ্টে শ্রেয়কে, কী বুঝিয়া মানিয়াছে তাহা ভাবিয়া দেখিতে হইবে।

যে ব্যক্তি সম্পূর্ণ একা তাহাব ভালো মন্দ কর্ম কিছুই নাই। আত্ম-অনাত্মের বোণে ভালো মন্দ সকল কর্মের উদ্ভব। অতএব গোড়ায় এই আত্ম-অনাত্মের সত্যস্বত্বনির্ণয় আবশ্যক। এই স্বত্বনির্ণয় এবং জীবনের কাজে এই স্বত্বকে স্বীকার করিয়া চলা, ইহাই চিরদিন ভাবতবর্ষের সর্বপ্রধান চেষ্ঠার বিষয় ছিল।

ভাবতবর্ষে আশ্চর্যের বিষয় এই দেখা যায় যে, এখানে ভিন্ন ভিন্ন সম্প্রদায় এই সম্বন্ধকে ভিন্ন ভিন্ন রূপে নির্ণয় করিয়াছে, কিন্তু ব্যবহারে এক জায়গায় আনিয়া মিলিয়াছে। ভিন্ন ভিন্ন স্বতন্ত্র দিক হইতে ভাবতবর্ষ একই কথা বলিয়াছে।

এক সম্প্রদায় বলিয়াছেন, আত্ম-অনাদ্যের মধ্যে কোন সত্য প্রভেদ নাই। যে প্রভেদ প্রতীয়মান হইতেছে তাহাব মূলে অবিজ্ঞা।

কিন্তু যদি এক ছাড়া দুই না থাকে তবে তো ভালোমনেব কোন স্থান থাকে না। কিন্তু এত সহজে নিহতি নাই। যে অজ্ঞানে এককে দুই কবিয়া তুলিয়াছে তাহাকে বিনাশ কবিতে হইবে, নতুবা মায়ায় চক্রে পড়িয়া দুঃখের অন্ত থাকিবে না। এই লক্ষ্যেব প্রতি দৃষ্টি বাখিয়া কর্মেব ভালোমন্দ স্থিৰ করিতে হইবে।

আব-এক সম্প্রদায় বলেন, এই-যে সংসার আবতিত হইতেছে, আমবা বাসনাৰ দ্বাবা ইহার সহিত আবদ্ধ হইয়া ঘূৰিতেছি ও দুঃখ পাইতেছি এক কর্মেব দ্বারা আব-এক কর্ম, এবং এইরূপে অন্তহীন কর্মশৃঙ্খল রচনা কবিয়া চলিতেছি—এই কর্মপাশ ছেদন করিয়া মুক্ত হওরাই মানুষের একমাত্র শ্রেয়।

কিন্তু, তবে তো সকল কর্ম বন্ধ কবিতে হয়। তাহা নহে, এত সহজে নিহতি নাই। কর্মকে এমন কবিয়া নিয়মিত কবিতে হয় যাহাতে কর্মের দুশ্চেষ্টা বন্ধন ক্রমশ শিথিল হইবা আসে। এই দিকে লক্ষ্য বাখিয়া কোন কর্ম শুভ, কোন কর্ম অন্তঃ, তাহা স্থিৰ কবিতে হইবে।

অন্য সম্প্রদায় বলেন, ভগৎসংসার ভগবানেব লীলা। এই লীলার মূলে তাঁহাব প্রেম, তাঁহাব আনন্দ, অন্তঃকৰণ কবিতে পারিলেই আমাদের সার্থকতা।

এই সার্থকতাব উপায়ও পূর্বোক্ত দুই সম্প্রদায়েব উপায় হইতে বস্তুত ভিন্ন নহে। নিজের বাসনাকে খর্ব কবিতে না পাবিলে ভগবানের ইচ্ছাকে



অহুভব করিতে পাবা যায় না। ভগবানের ইচ্ছার মধ্যে নিজেব ইচ্ছাকে মুক্তিদানই মুক্তি। সেই মুক্তিব প্রতি লক্ষ্য কবিতায় কর্মের শুভাস্তিত্ব স্থির কবিত্তে হইবে।

বাহারা অধৈতানন্দকে লক্ষ্য করিয়াছেন তাঁহারাও বাসনামোহকে ছেদন কবিত্তে উদ্ধত, বাহারা কর্মের অনন্ত শৃঙ্খল হইতে মুক্তিপ্রার্থী তাঁহাবাও বাসনাকে উৎপাটিত করিত্তে চান, ভগবানের প্রেমে বাহারা নিজেকে সম্মিলিত করাই শ্রেয় জ্ঞান করেন তাঁহাবাও বিষয়বাসনাকে তুচ্ছ করিবার কথা বলিয়াছেন।

যদি এই-সকল ভিন্ন ভিন্ন সম্প্রদায়ের উপদেশগুলি কেবল আমাদের জ্ঞানের বিষয় হইত তাহা হইলে আমাদের পরম্পরের মধ্যে পার্থক্যের সীমা থাকিত না। কিন্তু এই ভিন্ন সম্প্রদায়গণ তাঁহাদের ভিন্ন ভিন্ন তত্ত্বকে কান্ধে লাগাইবার চেষ্টা করিয়াছেন। সে তত্ত্ব যতই হুস বা যতই স্থূল হউক, সে তত্ত্বকে বাস্তবের মধ্যে অমুসরণ কবিত্তে হইলে যত দূর পর্যন্তই যাওয়া যাক, আমাদের গুরুগণ নির্ভীকচিত্তে সমস্ত স্বীকার কবিত্তা সেই তত্ত্বকে কর্মের দ্বারা সফল কবিত্তে চেষ্টা করিয়াছেন। ভারতবর্ষ কোনো বড়ো কথাকে অসাধ্য বা সংসাবসাত্তার সহিত অসংগত-বোধে কোনোদিন ভীকৃতাবশত কথাব কথা কবিত্তা রাখেন নাই। এইজন্য এক সময়ে যে ভারতবর্ষ মাংসানী ছিল সেই ভাবতবর্ষ আজ প্রায় সর্বত্রই নিরামিষাণী হইয়া উঠিয়াছে। জগতে একুপ দৃষ্টান্ত অন্য কোথাও পাওয়া যায় না। যে যুবোপ জাতিগত সমুদয় পবিত্রতনের মূলে স্থবিবাকেই লক্ষ্য করেন তাঁহারা বলিত্তে পারেন যে, কুবিব ব্যাপ্তি-সহকারে ভারতবর্ষে আর্থিক কারণে গোমাংসভক্ষণ বহিত হইয়াছে। কিন্তু নম্ব প্রভৃতি শাস্ত্রের বিধান সম্বন্ধে অন্য-সকল মাংসাহাবও, এমন-কি মৎস্তভোজনও, ভারতবর্ষের অনেক স্থান হইতে লোপ পাইয়াছে। কোনো প্রাণীকে হিংসা করিবে না, এই উপদেশ জৈনদের মধ্যে এমন

কবিতা পালিত হইতেছে যে তাহা স্রবিকার তবধ হইতে দেখিলে নিতান্ত বাড়াবাড়ি না মনে করিয়া থাকিবাব জ্ঞো নাই।

যাহাই হউক, তত্ত্বজ্ঞান বত দূব পৌছিয়াছে, ভারতবর্ষ কর্মকেও ততদূব পথন্ত টানিয়া লইয়া গেছে। ভারতবর্ষ তত্ত্বের সহিত কর্মের ভেদ সাধন কবে নাই। এইজন্য আমাদের দেশে কর্মই ধর্ম। আমবা বলি, মাতৃষের কর্মমাত্রের চবম লক্ষ্য কর্ম হইতে মুক্তি, এবং মুক্তিব উদ্দেশ্য কর্ম করাই ধর্ম।

পূর্বেই বলিয়াছি, তত্ত্বের মধ্যে আমাদের বতই পার্থক্য থাক্, কর্মে আমাদের ঐক্য আছে। অর্থেতানুভূতির মধ্যেই মুক্তি বলো, আব বিগত-সংস্কার নির্বাণের মধ্যেই মুক্তি বলো, আব ভগবানের অপবিমের প্রেমানন্দে মধ্যেই মুক্তি বলো, প্রকৃতিভেদে যে মুক্তিব আদর্শই বাহাকে আকর্ষণ ককক না কেন, সেই মুক্তিপথে বাইবাব উপায়গুলিব মধ্যে একটি ঐক্য আছে। সে ঐক্য আব কিছু নয়, সমস্ত কর্মকেই নিবৃত্তির অভিমুখ কবা। সোপান যেমন সোপানকে অভিক্রম করিবাব উপায়, ভারতবর্ষে কর্ম তেমনি কর্মকে অভিক্রম করিবাব উপায়। আমাদের সমস্ত শাস্ত্রে পুরাণে এই উপদেশই দিয়াছে এবং আমাদের সমাজ এই ভাবেব উপরেই প্রতিষ্ঠিত।

যুবোপ কর্মকে কর্ম হইতে মুক্তির সোপান করে নাই, কর্মকেই লক্ষ্য করিয়াছেন। এইজন্য যুবোপে কর্মসংগ্রামেব অন্ত নাই, সেখানে কর্ম ক্রমশই বিচিত্র ও বিপুল হইয়া উঠিতেছে। কৃতবার্ষ হুওয়া সেখানে সকলেরই উদ্দেশ্য। যুবোপেব ইতিহাস কর্মেবই ইতিহাস।

যুবোপ কর্মকে বডো কবিতা দেখিয়াছে বলিয়া কর্ম কবা সহৃদে-স্বাধীনতা চাহিয়াছে; আমবা যাহা ইচ্ছা তাহা কবিব—সেই স্বাধীন ইচ্ছা যেখানে অন্তেব কর্ম কবিবাব স্বাধীনতাকে হনন কবে কেবল সেখানেই আইনের প্রয়োজন, এই আইনেব শাসন-ব্যতিরেকে সমাজে প্রত্যেকের

স্বাধীনতা থাকিতেই পাবে না। এইজন্য যুরোপীয় সমাজে সমস্ত শাসন ও শাসনের অভাব প্রত্যেক মানুষের ইচ্ছাকে স্বাধীন কবিবার জগতই কল্পিত।

ভাবতবর্ষও স্বাধীনতা চাহিয়াছে, কিন্তু সে স্বাধীনতা একেবারে কর্ম হইতে স্বাধীনতা। -আমরা জানি, আমবা বাহাকে সংসার বলি সেখানে কর্মই বস্তুত কর্তা, মানুষ তাহার বাহনমাত্র। জন্ম হইতে মৃত্যু পর্যন্ত আমবা এক বাসনার পবে আব-এক বাসনাকে, এক কর্ম হইতে আব-এক কর্মকে বহন কবিয়া চলি, ইাক চাড়াবার সময় পাই না, তাহার পবে সেই কর্মের ভার অস্ত্রের ঘাড়ে চাপাইয়া দিয়া হঠাৎ মৃত্যুর মধ্যে সবিন্য পড়ি। এই-বে বাসনার ভাঙনায় চিরজীবন অন্তবিহীন কর্ম কবিয়া যাওয়া ইহারই অবিরাম দাসত্ব ভাবতবর্ষ উচ্ছেদ করিতে চাহিয়াছে।

এই লক্ষ্যের পার্থক্য থাকাতেই যুরোপ বাসনাকে স্বাধীনতা দিয়াছে এবং আমবা বাসনাকে স্বাধীনত্ব পর্ব কবিয়াছি। বাসনা যে কোনোদিনই শাস্তিতে লইয়া যায় না, পবিণামহীন কর্গচেষ্টাকে জাগ্রত কবিয়া বাধে, ইহাকেই আমরা বাসনার দৌরাণ্ড্য বলিয়া অসহিষ্ণু হইয়া উঠি। যুরোপ বলে, বাসনা যে কোনো পরিণামে লইয়া যায় না, তাহা নিয়ন্তাই যে আমাদের প্রয়াণকে উত্তীর্ণ করিয়া বাধে, ইহাই তাহার গৌবব। যুরোপ বলে, প্রাপ্তি নহে, সন্ধানই আনন্দ। ভাবতবর্ষ বলে, তোমবা বাহাকে প্রাপ্তি বল তাহাতে আনন্দ নাই; কাবণ, সে প্রাপ্তির মধ্যে আমাদের সন্ধানের শেষ নাই। সে প্রাপ্তি আনন্দিগকে অস্ত্র প্রাপ্তির দিকে টানিয়া লইয়া যায়। প্রত্যেক প্রাপ্তিকেই পবিণান বলিয়া ভ্রম কবি, এবং তাহার পরে দেখিতে পাই তাহা পবিণাম নহে। যে প্রাপ্তিতে আমাদের শাস্তি, আমাদের সন্ধানের শেষ, এই ভ্রমে তাহা হইতে আনন্দিগকে দ্রষ্ট করবে—আনন্দিগকে কোনোমতেই মুক্তি দেয় না। যে বাসনা সেই মুক্তির বিরোধী সেই বাসনাকে আমরা

হীনবল কবিয়া দিব। আমবা বর্মকে ভয়ী কবিব না, কর্মেব উপদ্রে-  
ভয়ী হইব।

আমাদের গৃহধর্ম, আমাদের দর্য্যানধর্ম, আমাদের আহাববিহাবেব  
সমস্ত নিয়মসংবল, আমাদের বৈরাগী-ভিক্ষুর গান হইতে তৎক্ষণাতঃ  
শাস্ত্রব্যাপ্য পর্বন্ত সর্বত্রই এই ভাবেব আবিপত্য। চাষা হইতে পণ্ডিত  
পর্বন্ত সকলেই বলিতেছে, আমবা চর্গত মানবজন্ম লাভ কবিয়াছি, বুদ্ধিপূর্বক  
যুক্তির পথ গ্রহণ কবিবাব জন্ত সংসারেব অহুঁহীন আবর্তনেব আকর্ষণ  
হইতে বহির্গত হইয়া পড়িবার জন্ত।

সংস্কৃত ভাষাৰ 'ভব' শব্দেৰ ধাতুগত অর্থ 'হওয়া'। ভাবেব বন্ধন অর্থাৎ  
হওয়ার বন্ধন আমবা কাটিতে চাই। যুবোপ খুব কবিয়া হইতে চায়;  
আমরা একেবাবেই না হইতে চাই।

এমনভাবে ভবকেব স্বাধীনতাৰ চেষ্টা ভালো কি মন্দ তাহাব বীমাৎসা  
কথা বড়ো কঠিন। একুপ অনাসক্তি বাহাদেব স্বভাবসিদ্ধ, আসক্ত লোকেব  
সংসর্গে তাহাদেব বিপন্ন হইতে পাবে, এমন-কি তাহাদেব মারা দাইবার  
কথা। অগব পক্ষে বলিবার কথা এই যে, নবা-বাঁচাই সার্থকতাৰ  
চৰম পবীক্ষা নহ। ক্রান্ত তাহাব জীবন বাস্তবিকভাবে স্বাধীনতাৰ বিশেষ  
একটি আদর্শকে ভয়ী কবিবাব চেষ্টা কবিয়াছিল, সেই চেষ্টাৰ শ্রায়  
তাহাব আত্মহত্যাৰ ছো হইয়াছিল—যদিও সে নবিত তবু কি তাহাৰ  
গৌবব কম হইত। একজন মজ্জমান ব্যক্তিকে উদ্ধাব কবিবাব চেষ্টাৰ  
একটা লোক প্রাণ দিল, আর—একজন তাঁবে দাঁড়াইয়া থাকিল—  
তাই বলিয়া কি উদ্ধারচেষ্টাকে বৃত্তাপবিধামেব দাবা বিচাব কহিয়া  
থিকাব দিতে হইবে? পৃথিবীতে আজ সকল ক্ষেত্রে বান্দনাব অগ্রিকে  
প্রবল ও কর্মেব দৌবাঅ্যাকে উৎকট কহিয়া তুলিতেছে; আজ ভাবতবর্ষ  
যদি, জড়ভাবে নহে, মূঢ়ভাবে নহে, জাগ্রত সচেতনভাবে বাসনাবদ্ধ-যুক্তিব  
আদর্শকে, শাস্তিৰ ভয়পতাকাৰে, এই পৃথিবীব্যাপী বহুতর বিক্ষোভের

ঐ শ্রী অবিস্মৃতি লুপ্ত শরণ করিছ করিতে পারিত, তবে অহ-নরক ভাষ্যকে নতই বিচার দিও, চর্য্য গ্রন্থকে অপমানিত করিত না।

কিছু এ তর্ক এখানে বিস্তার করিবার স্থান নহে। মোটে কথা এই, যুরোপের ঐতিহাসের দৃষ্টি আমাদের ঐতিহাসের একা হইতেই পারে না' একথা আমরা বারংবার ভুলিয়া যাঁই। যে ঐক্যমূলে ভারতবর্ষের একতাও ভবিষ্যৎ দৃষ্টিতে তাঁজকে বর্ধিতভাবে অনুসরণ করিতে গেলে আমাদের শাস্ত্র, পুরাণ, কাব্য, সামাজিক অর্থশাস্ত্র প্রভৃতির মধ্যে প্রবেশ করিতে হয়; রাজবংশবলীর ক্ষুদ্র বৃত্তাৎ আক্ষেপ করিয়া বেড়াইলে লিখিলে লাভ নাই। যুরোপীয় ঐতিহাসের আলোকে ভারতবর্ষের ঐতিহাস রচনা করিতে হইলে এ কথা আমাদের কাছে একবারেই ভুলিয়া যাঁইতে হইবে।

এই ঐতিহাসের বহুতর উপকরণ যে বৌদ্ধশাস্ত্রের মধ্যে আবদ্ধ হইয়া আছে, সে লিখিলে কোনো সম্ভব নাই। আমাদের দেশে বহুদিন অনাদৃত এই বৌদ্ধশাস্ত্র যুরোপীয় পণ্ডিতগণ উদ্ধার করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন—আমরা তাঁহাদের পদানুসরণ করিবার প্রতীক্ষা করিয়া আছি, ইহাই আমাদের দেশের পক্ষে দক্ষিণতম লক্ষ্যের কারণ। দেশের প্রতি আমাদের সমস্ত ভালোবাসাটি কেবল গবর্নমেন্টের দ্বারা ভিত্তি করিলে মধ্যেই আরও, আর-কোনো সিকিট উদ্ধার কোনো গতি নাই। সমস্ত দেশে পাঁচজন লোকও কি বৌদ্ধশাস্ত্র উদ্ধার করাকে উচিতবোধের প্রত্যাশা করিয়া করিতে পারেন না? এই বৌদ্ধশাস্ত্রের পরিচয়ের অভাবে ভারতবর্ষের সমস্ত ঐতিহাস কীনা হইয়া আছে, এ কথা মনে করিয়াও কি দেশের জন-কলেক তরুণ দ্বারা উৎসাহ এই পথে শব্দিত হইবে না?

সম্প্রতি খ্রীষ্ট ১৯১২ বঙ্গ বর্ষের সম্পদের অধ্যয়ন করিয়া দেশের লোকের চিত্তপ্রভাভাজন হইয়াছেন। আমরা কহি তিনি এখানেই ক্ষান্ত হইবেন না, এক একে বৌদ্ধশাস্ত্রের অধ্যয়ন বাহির করিয়া বঙ্গদেশীয়ের কলহযোগ্য করিবেন।

চাক্কাবাবু প্রতি আমাদের একটা অনুবোধ এই যে, অনুবাদটি মূলের সঙ্গে একেবারে কথার কথার মিলাইবা কবিলেই ভালো হয়; যেখানে ভ্রুর্বাধ হইয়া পড়িলে সেখানে টীকাব সাহায্যে বুঝাইয়া দিলে কোনো ক্ষতি হইবে না। অনুবাদ যদি স্থানে স্থানে ব্যাখ্যাব আকাব ধাবণ কবে তবে অন্তায় হয়; কাবণ, ব্যাখ্যায় অনুবাদকেব ভ্রম থাকিতেও পারে; এইজন্য অনুবাদ ও ব্যাখ্যা স্বতন্ত্র রাখিয়া দিলে পাঠককে বিচাব কবিবাব অবকাশ দেওয়া হয়। মূলের যে সকল কথাব অর্থ স্থষ্টি নহে অনুবাদে তাহা যথাযথ রাখিয়া দেওয়াই কর্তব্য মনে কবি। গ্রন্থেব প্রথম শ্লোকটিই তাহাব দৃষ্টান্তস্থল। মূলে আছে—

মনোগুলকনা ধন্য মনোসেট্টা মনোময়া।

চাক্কাবাবু ইহাব অনুবাদ লিখিয়াছেন : মনই ধর্মসমূহের পূর্বগামী, মনই ধর্মসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং ধর্ম মন হইতে উৎপন্ন হয়। যদি মূলের কথাগুলিই রাখিয়া লিখিতেন “ধর্মসমূহ মনঃপূর্বগম মনঃশ্রেষ্ঠ মনোময়” তবে মূলের অস্পষ্টতা নইয়া পাঠকগণ অর্থ চিন্তা করিতেন। ‘মনই ধর্মসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ’ বলিলে ভালো অর্থগ্রহ হয় না, স্তব্ধতাঃ এরূপ স্থলে মূল কথাটা অবিকৃত রাখা উচিত।

অকোচ্ছি নং অবধি নং অজিনি নং অহাসি মে।

যে তং ন উপনব্হৃষ্টি বেরং তেহৃপসম্ভতি।

ইহাব অনুবাদে আছে : আমাকে ভিবন্ধার কবিল, আমাকে প্রহার কবিল, আমাকে পরাস্ত কবিল, আমাব লব্য অপহরণ কবিল, এইকপ চিন্তা বাহারা বনে স্থান দেয় না তাহাদের বৈবভাব দূব হইয়া যায়।

‘এইরূপ চিন্তা বাহারা বনে স্থান দেয় না’ বাক্যটি ব্যাখ্যা, এরূপ অনুবাদ নহে। বোধ হয় ‘যে ইহাতে নাগিয়া থাকে না’ বলিলে মূলেব অনুগত হইত; অর্থস্বগমতাব অনুবাদে অভিযুক্ত কথাগুলি ব্যাংকটের মধ্যে ছিল ক্ষতি হয় না। যথা : আমাকে গালি দিল, আমাকে দাবিল,

আমাকে জিভিল, আমার (ধন) হরণ কবিল, ইহা বাহারা (মনে) বাবিল না রাখে তাহাদের বৈর শাস্ত হয়।

এই গ্রন্থে মূলের অম্ময়, সংস্কৃত ভাষাস্তব ও বাংলা অনুবাদ থাকিতে ইহা পাঠকদের ও ছাত্রদের পক্ষে বিশেষ উপযোগী হইয়াছে। এই গ্রন্থ অবলম্বন করিলে পালিভাষা অব্যয়নের বিশেষ সাহায্য হইতে পারিবে।

এইখানে বলা আবশ্যক, সম্প্রতি ত্রিবেণী-কপিলাস্থম হইতে শ্রীমৎ 'হরিহরানন্দ স্বামী-কর্তৃক বস্মপদং সংস্কৃত ও বাংলা ভাষায় অনুবাদিত হইয়াছে। আশা করি, গ্রন্থখানিও এই ধর্মশাস্ত্র-প্রচারের সাহায্য কবিবে।

জ্যৈষ্ঠ ১৩১২

# ভূমিকা

## প্রথম সংস্করণ

মদীয় প্রিয়তম মহাদেব হবিষ্ণু ও শ্রদ্ধাভাজন শ্রীযুক্ত চারুচন্দ্র বসু মহাশয় মূল, অর্থ, ব্যাখ্যা ও অনুবাদসহ ধর্মপদ গ্রন্থ বঙ্গাঙ্গবে সম্পাদিত ও প্রকাশিত কবিতা সাধারণের নিবন্ধিত ধর্মবাদার্য হইয়াছেন। চারুবাবু এই গ্রন্থে সম্পাদন বিষয়ে যে বহু আয়াস স্বীকার করিয়াছেন তাহা উল্লেখ আমার পক্ষে নিশ্চয়োক্ত। তাঁহারি তাঁহা গ্রন্থ পাঠ করিবেন, তাঁহা স্বয়ংই উহা উপলব্ধি কবিতে পারিবেন। তাঁহা গ্রন্থ বিনয়-নম্র ব্যক্তি স্বীয় গ্রন্থে আত্মপ্রশংসা কখনই লিপিবদ্ধ করিবেন না, এই আশঙ্কায় আমি তাঁহা সম্বন্ধে এই স্থলে কোন কথাই বলিতে পাবিলাম না।

এই সম্বন্ধে আমার বলব্য এই যে, আমরা শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাৰ বৈরাগ্য সমাদর কবি, বৌদ্ধগণ ধর্মপদ গ্রন্থেও তজ্জপ সমাদর করিয়া থাকেন। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বৈরাগ্য সকল ধর্মের সাবস্থরূপ গীতোক্ত উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, বুদ্ধ তথাগতও সেইরূপ ধর্মপদ গ্রন্থে স্বীয় ধর্মের স্থূল মর্ম সংক্ষিপ্তভাবে পবিত্র কবিতাছেন। ধর্মপদ গ্রন্থ হিন্দু, বৌদ্ধ, মুসলমান, খ্রীষ্টান্ প্রভৃতি সকলেই পাঠ্য। ইহা বিতর্কনীয় উপদেশ কোন ধর্মেরই বিরোধী নহে। যেরূপ পূর্বকালে চীন, জাপান, সিংহল, ব্রহ্ম, তিব্বত, ভাৰত প্রভৃতি সকল স্থানে এই গ্রন্থখানি যত্নে সহিত ও ভক্তি-ভাবে অধ্যীত ও অব্যাপিত হইত, এখনও সেইরূপ বৌদ্ধদেশমাত্রেই উক্ত গ্রন্থে প্রতি সমাদর অস্বল্প বহিয়াছে। শ্রমগণ উপসম্পদা (Ordination) গ্রহণকালে এই গ্রন্থ কঠিন (অন্ততঃ আবৃত্তি) কবিতা থাকেন।

অনেকস্থলে মহাসংহিতা, মহাভারত প্রভৃতি গ্রন্থের বচনের সঙ্গে ধর্মপদ



প্রভৃতি পালি গ্রন্থেব বচনেব সম্পূর্ণ ঐক্য দৃষ্ট হয়। বুদ্ধঘোষ ধর্মপদ গ্রন্থেব অথকথা নামে যে টীকা প্রণয়ন করিয়াছেন তাহাতে যে সকল শ্লোক উদ্ধৃত হইয়াছে, উহাব সঙ্গেও হিন্দু গ্রন্থে উদ্ধৃত শ্লোকের অনেক সৌসাদৃশ্য বিদ্যমান আছে। একটি উদাহরণ এস্থলে উল্লিখিত হইতেছে :

এক সময়ে একটি ব্যাধ জাল পাতিয়া বসিয়াছিল। বহু পক্ষী ঐ জালে বদ্ধ হয়। তখন পক্ষিগণ পবম্পর পবামর্শ কবিয়া জাল লইয়া যুগপৎ উড়িয়া গেল। এই ঘটনাপ্রসঙ্গে হিন্দু ও বৌদ্ধগ্রন্থে নিম্নলিখিত শ্লোকসমূহ দৃষ্ট হয় :

### মহাভারত

পাণয়েকমুভাবেতঃ সহিতৌ হবতোময়।

যত্র বৈ বিবদিস্তোত্তে তত্র মে বশমেন্তোত্তে ॥

—উদ্যোগপর্ব, শ্লোক ২৪৬১ ॥

দুইটা পক্ষী সান্মিলিত হইয়া আশাব জালপাণ হরণ কবিল। কিন্তু বখন ইহাবা বিবাদ করিবে, তখন আশাব বশে আসিবে।

### পঞ্চতন্ত্র

জালমাদায গচ্ছন্তি সহসা পক্ষিণোহপামী।

যাবচ্চ বিবদিস্তোত্তে পতিস্ত্যতি ন সংশয়ঃ ॥

এমন বি পক্ষিগণও জাল লইয়া সহসা উড়িয়া গেল। কিন্তু বখন ইহারা বিবাদ করিবে, তখন নিশ্চয়ই ভূমিতে পতিত হইবে।

### হিতোপদেশ

সংহৃত্যস্ত হরন্ত্যোত্তে মম জ্ঞানং বিহঙ্গমাঃ।

যদা তু নিবতিস্ত্যস্তি বশমেন্ত্যস্তি মে তদা ॥ ( ১—৩৫ ) ॥

এই পক্ষিগণ মিলিত হইবা আশাব জাল হরণ কবিল। কিন্তু ইহারা বখন ভূমিতে পতিত হইবে, তখন আশাব বশে আসিবে।

## পালি

বস্তুক-জাতক ও সুত্তনিপাত-অথকথা

সম্মোদয়ানা গচ্ছন্তি জ্ঞানমাদায় পক্খিণো ।

যদা তে বিবদিসসন্তি তদা এহিস্তি মে বসং ॥

পক্ষিগণ সম্মিলিত হইয়া আনন্দ সহকায়ে জ্ঞান লইয়া গমন কবিতেছে ।  
অথন ইহাবা পবম্পন্ন বিবাদ কবিরে, তখন আমার বশে আসিব ।

হিন্দুও বৌদ্ধ গ্রন্থে উদ্ধৃত বচনসমূহের ঐক্যেব কাষণ নির্দেশ কবিতে  
বাইয়া পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন, পালিভাষার বচনগুলিই মূল ।  
সংস্কৃতে ঐ সকল বচন কালক্রমে প্রমিশ্র হইয়াছে অথবা উদ্ভাবের অল্পকবণে  
সংস্কৃতে অনেক শ্লোক প্রস্তুত হইয়াছে । পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের মতের  
সমালোচনা করা এস্থলে আমার উদ্দেশ্য নহে । মূল ধর্মপদ গ্রন্থেব সংক্ষিপ্ত  
বৃত্তান্ত লিপিবদ্ধ করিয়াই আমি ভূমিকার উপসংহার করিব ।

পালিভাষার বৌদ্ধশাস্ত্রসমূহ তিন শ্রেণীতে বিভক্ত, যথা : সুত্ত (সূত্র),  
বিনয় ও অভিধম্ম (অভিধর্ম) । ধর্মপদ গ্রন্থ সুত্তপিটকের অন্তর্গত ।  
এই গ্রন্থ অতি প্রাচীন । ইহা ২৬ অধ্যায়ে সম্পূর্ণ হইয়াছে । এই কয়েকটি  
অধ্যায়ে নানা প্রস্তাবে গ্রন্থকার কোনগুলি সংকর্ম ও কোনগুলি  
অসংকর্ম ইহা বর্ণনা কবিয়াছেন । গ্রন্থেব নাম ধর্মপদ, কিন্তু ধর্মপদেব  
প্রকৃত অর্থ কি, তাহা এ পর্য্যন্ত নির্দ্ধাবিত হয় নাই । মিঃ গগার্লির মতে  
“ধর্মপদের” অর্থ “ধর্মের সোপান,” স্পেন্স হার্ডিও মতে “ধর্মের  
পথ,” ব ফীব মহোদয়ের মতে “ধর্মের ভিত্তি”; অধ্যাপক বঙ্কবোলেব  
মতে “ধর্মবিষয়ক কাব্য”; মিঃ বীল বলেন, চীন ভাষায় উহাও অর্থ  
“ধর্মগ্রন্থ” । এইরূপে “পদ” শব্দের অর্থ লইয়াই নানা গোল । “ধর্ম”  
শব্দের প্রকৃত অর্থ কি, তাহা ত কেহই স্থনিশ্চিতরূপে বলিতে পারেন  
নাই । কেহ বলেন, “ধর্ম” শব্দের অর্থ “কর্ম,” কাহারও মতে উহাও  
অর্থ “সংস্কার,” কেহ কেহ বলেন, “বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার,” এই

তিনি স্বচ্ছই ধর্ম শব্দের অন্তর্ভুক্ত। অথবা বলেন, “ধর্ম” শব্দের অর্থ “কার্যকারণ ভাব”। কেহ কেহ বা ধর্ম শব্দের সামান্যতঃ “পদার্থ” অর্থ স্বীকার করিয়া থাকেন। কোন কোন পাশ্চাত্য গ্রন্থে “ধর্ম” শব্দ “বতাব” অর্থে পরিগৃহীত হইয়াছে। এইরূপে “ধর্ম” ও “পদ” শব্দের অর্থ লইয়া নানা মত উপস্থিত হইয়াছে। সহস্র মত সত্ত্বেও পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ একবাক্যে বলিয়াছেন, “কার্যকারণ ভাবই ধর্ম শব্দের প্রকৃত তাৎপর্য্যার্থ।” আমি বর্তমান মুহূর্ত্তে বাহা আছি, তাহা পূর্বে পূর্বে মুহূর্ত্তে বাহা ছিলাম তাহাবই পরিণাম মাত্র। আমি পর মুহূর্ত্তে বাহা হইব, তাহাও বর্তমান মুহূর্ত্তে বাহা আছি তাহাব ফল মাত্র। এইরূপে কর্মের পরিণামেই আমবা উৎপন্ন ও বিনষ্ট হইতেছি। কর্ম সাধারণতঃ ত্রিবিধ; বলা : কায়িক, বাচনিক ও মানসিক, আমি কুঠাব দ্বারা কোন ব্যক্তির শিবচ্ছেদ করিলাম, এই শিরশ্ছেদ ব্যাপাব প্রকৃত প্রস্তাবে “কর্ম” নহে। উক্ত ব্যাপাবের অনুষ্ঠান করিয়া আমার হৃদয়ে যে সংস্কারের উৎপত্তি হইল, তাহাই কর্ম। আমি কর্কশ বচন দ্বারা কোন ব্যক্তিকে ব্যথিত করিলাম, এই ব্যথিত-করণ ব্যাপারও কর্ম নহে। ঐ ব্যাপারজনিত সংস্কারই কর্ম। আমি কাহারও অনিষ্ট করিবার অভিলাষ করিলাম, এই অভিলাষ করণও কর্ম নহে। ঐ ব্যাপার হইতে সমুৎপন্ন সংস্কারই কর্ম। এই সকল উদাহরণ দ্বারা আমবা দেখিতে পাইলাম, “সংস্কার” ও “কর্ম” একই পদার্থ। এই সংস্কার বা কর্মের পরিণামই “আমি” বা অহং। যেমন অগ্নির দাহিকা শক্তি কাহাবও বিনষ্ট কবিবাব ক্ষমতা নাই, বতস্রণ অগ্নি থাকিবে, ততক্ষণ ইহার দাহিকাশক্তি থাকিবে, সেইরূপ কর্মের ফল কাহারও প্রতিবন্ধ করিবার ক্ষমতা নাই। বর্তমান মুহূর্ত্তের কর্ম পর মুহূর্ত্তে ফল প্রসব করিবে, পর মুহূর্ত্তের কর্ম তৎপরবর্ত্তী মুহূর্ত্তের ফল প্রসব করিবে। ঐ কর্মপ্রবাহ দ্বারা আমরা নিয়ত

পরিচালিত হইতেছি। আমাদের স্বথ, দুঃখ, উন্নতি, অবনতি এই কণ্ঠেব উপর নির্ভর করিতেছে। এই কণ্ঠসমূহের মধ্যে কার্য্যকাবণ সম্বন্ধ বিদ্যমান আছে। আমি বর্তমান মুহূর্ত্তে যে দুঃখ অনুভব করিতেছি, উহা আমার পূর্ব্ব মুহূর্ত্তেব কণ্ঠেব পবিণাম। অতএব দুঃখ ও কণ্ঠ পদমার্থতঃ একই পদার্থ, বিশেষ এই—কণ্ঠটা কারণ ও দুঃখ কার্য্য। আশাব কার্য্য ও কাবণের মধ্যেও কোনও প্রভেদ নাই, বর্তমান মুহূর্ত্তে বাহা কারণ বলিয়া পবিগণিত হইতেছে, পব মুহূর্ত্তে উহাই কার্য্য বলিয়া পবিগণিত হইবে এবং বর্তমান মুহূর্ত্তে বাহা কার্য্য, তাহাই পূর্ব্ব মুহূর্ত্তেব কারণ, এই আখ্যা লাভ কবিরাছিল। এইরূপে পর্য্যালোচনা কবিলে দেখিতে পাওয়া যায়, “সংস্কার,” “কণ্ঠ,” “স্বভাব,” “কার্য্য-কারণ-ভাব,” “পদার্থ,” ইত্যাদি সমস্তই পবস্পন্ন অভিন্ন। “ধর্ম্ম” শব্দের অর্থ “কণ্ঠ”ই হউক, “সংস্কার”ই হউক, “স্বভাব”ই হউক, আর “পদার্থ”ই হউক, উহা কার্য্যকারণ-ভাব” মাত্র। যেহেতু “ধর্ম্ম” বা কণ্ঠের প্রভাব কেহই পবিহাব কবিত্তে পাবেন না। অতএব ধর্ম্ম কি, তাহা পরিজ্ঞাত হওয়া সকলেবই কর্তব্য। এই পদার্থ বুঝাইবার জন্যই বুদ্ধদেব “ধর্ম্মপদ” গ্রন্থেব অবতারণা করিয়াছিলেন। ধর্ম্মপদ গ্রন্থের প্রথম অধ্যায়েই লিখিত আছে, বলীবর্দ্ধ যেমন নিয়ত শকটচক্রেব অনুবাবন কবে, সেইরূপে কণ্ঠসমূহও ভীবেব সতত অনুসরণ কবিরা থাকে।

খ্রীষ্টীয় পঞ্চম শতাব্দীর প্রাবস্তে বুদ্ধঘোষ পালি ভাষায় ধর্ম্মপদেব টীকা বিরচন করেন। তিনি প্রত্যেক শ্লোকের ব্যাখ্যাব সঙ্গে সঙ্গে এক একটা উপাখ্যান উল্লিখিত করিয়াছেন। কথিত আছে, স্বয়ং বুদ্ধদেব ঐ সকল উপাখ্যান তাহাব শিষ্যগণেব নিকট বর্ণনা কবিয়া-ছিলেন। বৌদ্ধগণ বলিয়া থাকেন, বুদ্ধের নির্বাণের অব্যবহিত পরে, বাজগৃহ নগরে প্রথম বোধিসত্ত্বন কালে ধর্ম্মপদ গ্রন্থ বিরচিত হইয়াছিল।

খ্রীষ্টীয় ৪ম শতাব্দীর প্রারম্ভে বুদ্ধঘোষের আবির্ভাব হয়। তিনি ধর্মপদের টীকা লিখিতে যাইয়া বলিয়াছেন, ধর্মপদ গ্রন্থে যাহা আছে, উহা সমস্তই বুদ্ধের উক্তি। প্রথম বোধিসত্ত্বকালে ঐ-সমস্ত উক্তি গ্রন্থাকারে সংগৃহীত হইয়াছিল।

অধ্যাপক মোক্ষমূলর বলেন, বুদ্ধঘোষ স্বীয় টীকায় ধর্মপদের মূল শ্লোকসমূহের বহু পাঠান্তর উল্লেখ করিয়াছেন। যে সকল হস্তলিখিত পুস্তক হইতে ঐ-পাঠান্তরসমূহ উদ্ধৃত হইয়াছিল ঐ সকল পুস্তকের প্রতিলিপি বর্তমানকালের খ্রীষ্টপূর্ব ৮০—৭৬ অব্দে রচিত হয়।

খ্রীষ্টীয় ৪১০—৪৩২ অব্দে মহানাম নামক পণ্ডিত “মহাবংস” নামে সিংহলেব এক ইতিহাস রচনা করেন। প্রথম ৩৭ অধ্যায় মহানামের রচিত। এই ৩৭ অধ্যায়ে বর্ণিত আছে, বুদ্ধঘোষ মগধ হইতে সিংহলেব অন্তর্গত অম্বাবাধাপুর নগরে গমন করেন এবং সিংহলীয় অথকথা (অর্থ-কথা) পালি ভাষায় অনূদিত করেন।

“মহাবংস” গ্রন্থে বুদ্ধঘোষের জীবনচরিত সংক্ষেপে বর্ণিত আছে। মগধের বোধিজন্ম সমীপে এক ব্রাহ্মণ যুবক বাস করিতেন। তিনি সমগ্র বিজ্ঞায় ও সমগ্র কলায় হুনিপুণ ছিলেন এবং বেদজ্ঞ সম্পূর্ণরূপে আয়ত্ত করিয়াছিলেন। তিনি একদা রেবত নামক একজন বৌদ্ধ ভিক্ষুর সহিত তর্কে প্রবৃত্ত হন, এবং পরাজিত হইয়া বিজ্ঞেতার ধর্ম গ্রহণ করেন। উক্ত ব্রাহ্মণের স্বর বুদ্ধদেবের জায় ওজস্বী ও স্নমধুর ছিল বলিয়া বোধগণ তাঁহাকে বুদ্ধঘোষ, এই উপনাম প্রদান করেন। বোধধর্মের দীক্ষিত হওয়ার পর তিনি বুদ্ধঘোষ নামেই প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন। দীক্ষা গ্রহণান্তর বুদ্ধঘোষ “জ্ঞানোদয়” নামে একখানি বোধগ্রন্থ প্রণয়ন করেন। অনন্তর তিনি খ্রিস্টকের টীকা বিবরণ কবিবার মানস করেন। এই সময়ে রেবত ভিক্ষু তাঁহাকে বলিলেন : “জহুদীপে

ত্রিপিটকের মূলগ্রন্থ যাত্রা বিজ্ঞান আছে, কিন্তু উহার ব্যাখ্যা এদেশে বর্তমান নাই। শ্রবির মহেন্দ্র খৃষ্টপূর্ব ২৪১ অব্দে সিংহলী ভাষায় ত্রিপিটকেব বে ব্যাখ্যা লিখিয়া গিয়াছেন, উহা অবলম্বন করিয়া পালি-ভাষায় ত্রিপিটকেব টাকা বিরচন কর, ইহাতে ভগবতের প্রকৃত মঙ্গল সাধিত হইবে।” বেবত্ত ভিক্ষুর পবামর্শামুসারে বুদ্ধঘোষ সিংহল যাত্রা করেন। এই সময়ে (৪১০—৪৩২ খৃঃ অব্দ পর্য্যন্ত) মহানাম সিংহলেব রাজা ছিলেন। বুদ্ধঘোষ সিংহলের অনুবাদাপুর নগরস্থিত মহাবিহারে উপস্থিত হইয়া শ্রবির সিংহপালেব নিকট ত্রিপিটকের সিংহলী ব্যাখ্যা শ্রবণ কবেন। তদনন্তর তিনি পালি ভাষায় ‘বিশুদ্ধিমগ্গে’ (বিশুদ্ধিমার্গ) নামক একখানি উৎকৃষ্ট গ্রন্থ রচনা কবেন। সিংহলবাসিগণ তাঁহাব অসাধারণ বিজ্ঞাবস্তার নজ্জ হইয়া তাঁহাকে অথকথা (অর্থকথা) নামক পুস্তক প্রদান কবেন। এই অথকথাই ত্রিপিটকেব পালি ব্যাখ্যা। বুদ্ধঘোষ এই অথকথা পালি ভাষায় অহুদিত করিয়া জয়বীরপে ত্রিপিটকের বার্থ ব্যাখ্যা প্রচার কবেন। বুদ্ধঘোষ সিংহল হইতে বে সমস্ত বৌদ্ধগ্রন্থের উদ্ধার কবেন, ব্রহ্ম বা তৈলঙ্গী অক্ষবে ঐ-সকল গ্রন্থের প্রতিলিপি প্রস্তুত হয়। এইরূপে ক্রমে ব্রহ্মদেশে বৌদ্ধধর্মের প্রচার বৃদ্ধি হয়।

১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দে ডেনমার্কবাসী সুপ্রসিদ্ধ ডাক্তার কজ্‌বোল্ ধর্মপদের এক অত্যুৎকৃষ্ট সংস্করণ প্রকাশ কবেন। এই সময়ে তিনি উক্ত গ্রন্থ ল্যাটীন ভাষায় অনুবাদ করিয়া ইউরোপীয় পণ্ডিতমণ্ডলীর চিত্ত আকর্ষণ করেন। তদনন্তর বার্মা, গগালি, উকম, ওয়েবাব, প্রভৃতি পণ্ডিতগণ ধর্মপদ গ্রন্থ কবাসী, ইংবাজী, ইত্যাদি ভাষায় অহুদিত করিয়া উহাব প্রচার বৃদ্ধি করেন। ১৮৮২ খৃঃ অব্দে অধ্যাপক মোক্ষমূলব ধর্মপদ গ্রন্থ ইংরেজী ভাষায় অহুদিত করিয়া প্রাচ্য-ধর্মগ্রন্থশ্রেণী মধ্যে প্রকাশিত করেন। ১৮৭১ খৃঃ অব্দে লণ্ডন রয়েন্‌ এসিয়াটিক সোসাইটির জার্মালে

অধ্যাপক চাইল্ডস মহোদয় ধম্পদ সম্বন্ধে নানা গবেষণাপূর্ণ একটি সুদীর্ঘ প্রবন্ধ প্রকাশিত করেন। ১৮৭১ খৃঃ অব্দে ডাক্তার জেমন্ আল্ উইন্স সিংহলী জার্মালে ধম্পদের এক সুবিস্তৃত সমালোচনা প্রকাশ করেন। ১৮৭৮ খৃঃ অব্দে কার্পন্দ হু ধম্পদ গ্রন্থ ফরাসী ভাষায় অনূবাদিত করেন। ডাক্তার বিজ্‌ভেডিঙ্সও ধম্পদের অনেক অংশ ভাষান্তরিত করেন। ১৮৭৮ খৃঃ অব্দে রেভাবেণ্ড্ বীল্ চীন ভাষায় অনূদিত ধম্পদ গ্রন্থেব ইংরেজী ভাষায় অনূবাদ করেন। এই সময়ে সুপ্রসিদ্ধ সীক্‌নাব তিব্বতী ভাষায় অনূবাদিত ধম্পদ গ্রন্থের জার্মান অনূবাদ প্রকাশ করেন। বীল্ বলেন, চীন ভাষায় ধম্পদ গ্রন্থের চাবিধানি অনূবাদ প্রাপ্ত হওয়া যায়। একখানি খ্রীষ্টীয় তৃতীয় শতাব্দীর প্রাবল্ডে, দ্বিতীয় খানি, ২২৩ খ্রীষ্টাব্দে, তৃতীয় খানি ৪১০ খ্রীষ্টাব্দে ও চতুর্থ খানি ৮ম শতাব্দীতে প্রস্তুত হইয়াছিল। চীন অনূবাদেব ভূমিকায লিখিত আছে—অর্ধ্যধর্মজাত নামক পণ্ডিত ভারতবর্ষ হইতে ধম্পদ গ্রন্থ চীন দেশে লইয়া গিয়াছিলেন। ধর্মজাত বহুমিত্রেব পিতৃব্য। বহুমিত্র কনিষ্ঠের সমসাময়িক। অতএব খৃঃ পূঃ প্রথম শতাব্দীব লোক। ১৮৯৮ খ্রীষ্টাব্দে ধম্পদ গ্রন্থের মূল ও বুদ্ধঘোষেব টীকা কলিকাতা বুদ্ধিষ্ট টেক্সট সোসাইটী কর্তৃক প্রকাশিত হয়। আম্রকাল চতুর্দিকে প্রাচ্য-ভাষাসমূহেব যেকণ অনুশীলন হইতেছে, তাহাতে আমবা আশা করি, চারুবারুকৃত ধম্পদের নূতন সংস্করণখানি পণ্ডিত সমাজে বিশেষরূপে আদৃত হইবে ও পালি ভাষা শিক্ষাব পথ উন্মুক্ত করিবে। একপ মহামূল্য গ্রন্থ সর্বসাধাবণেব উপযোগী হইয়া প্রকাশিত হইল, ইহা বড়ই আনন্দেব।

প্রেসিডেন্সি কলেজ,

কলিকাতা

৩রা এপ্রিল, ১৯০৪



শ্রীমতীশচন্দ্র আচার্য্য বিদ্যাভূষণ

# ভূমিকা

## দ্বিতীয় সংস্করণ

ধম্মপদ গ্রন্থেব দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হইল। ইহাতে স্থানে স্থানে কিঞ্চিৎ পবিবর্তন ও পরিবর্দ্ধন করা হইয়াছে। প্রথম সংস্করণেব প্রতি সাধাবণে যেকণ আগ্রহ ও সহানুভূতি প্রদর্শন কবিয়াছিলেন আশা কবি, এই সংস্করণেব প্রতিও তাঁহাবা সেইরূপ সাহুকম্প দৃষ্টিপাত কবিবেন।

সংবাদপত্র ও মাসিকপত্রেব সম্পাদকগণ স্ব স্ব পত্রিকায় এই গ্রন্থেব সমালোচনা প্রকাশ কবিয়া গ্রন্থকাবকে কৃতজ্ঞতাশে বদ্ধ করিয়াছেন। আবার কেহ কেহ অন্তর্গ্রহ করিয়া বিষয় বিশেষেব প্রতি তাঁহাব দৃষ্টিও আকর্ষণ করিয়াছেন। সমালোচনাগুলি ইদানীং আমাদের সমক্ষে উপস্থিত না থাকায় সর্বত্র সম্পাদকগণেব প্রদত্ত উপদেশ অনুসাবে কাৰ্য্য করিতে পাবিলাম না।

আমার মনে গড়ে প্রবাসীৰ সম্পাদক মহাশয় লিখিয়াছিলেন, বর্তমান ধম্মপদ গ্রন্থ অসম্পূর্ণ। ইহাতে কেবল ২৬টি ‘বগ্গ’ বা অধ্যায় আছে। মূল ধম্মপদে ৩২টি অধ্যায় ছিল, বর্তমান ধম্মপদেব শ্লোক সংখ্যা ৪২৩, মূল ধম্মপদে ৭৫২ শ্লোক ছিল। অন্তএব তাঁহাব মতে আনাদেব অগব ১৩টি অধ্যায় ও ৬২২টি শ্লোক অনুসন্ধান কবা উচিত। ইহাব উত্তবে আমাব বক্তব্য এই, বর্তমান ধম্মপদ গ্রন্থ অসম্পূর্ণ নহে, মূল ধম্মপদেব সর্বশুদ্ধ ২৬ অধ্যায় এবং ৪২৩ শ্লোক ছিল। বুদ্ধঘোষেব “অথকথা” বা পালি টীকা পাঠ কবিলে ইহা স্পষ্টই বুঝিতে পাবা যায়। বুদ্ধঘোষ লিখিয়াছেন :

“ধমকং অল্পমাদং চিতং পুপ্পং বালেন পণ্ডিতং ।

অবহন্তং সহস্রেন পাপং দণ্ডেন ত্তে স্ম ॥



জরা অস্তা চ লোকা চ বুদ্ধঃ স্তবঃ শিরেন চ ।

কোথঃ মলঞ্চ ধম্মচর্চং মগ্গং বগ্গেন বীসতি ।

পকিঞ্চকং নিবয়ং নাগো তপ্হং ভিক্খু চ ব্রাহ্মণো ।

এতে ছক্বীসতি বগ্গা দেসিতাদিচ্চবক্কুনা ॥”

যমক, অগ্নমাদ, চিত্ত, পুণ্ণ, বাল, পণ্ডিত, অবহন্ত, সহস্, পাণ, দণ্ড, জরা, অস্তা, লোক, বুদ্ধ, স্তব, শির, কোথ, মল, ধম্মচর্চ, মগ্গ, পকিঞ্চ, নিবয়, নাগ, তপ্হা ভিক্খু ও ব্রাহ্মণ—বুদ্ধদেব সর্বভুত এই ছাব্বিশটি অধ্যায় শিক্ষা দিয়াছিলেন ।

বুদ্ধদেব লিখিয়াছেন :

“গাথাসতানি চত্বাবি তেবীসা চ পুনাগবে ।

ধম্মপদে নিপাতম্হি দেসিতাদিচ্চবক্কুনা ॥”

ধম্মপদের সমস্ত অধ্যায়ে সর্বভুত ৪২৬টি গাথা (শ্লোক) বুদ্ধদেব প্রচার করিয়াছিলেন ।

উল্লিখিত বচনে আমরা দেখিতে পাইলাম, পালি ধম্মপদে সর্বভুত ২৬ অধ্যায় ও ৪২৩ শ্লোক বিস্ত্রমান ছিল । ইহা বোধ হয় কাহারও অবদিত নাই যে, সিংহল, চীন, তিব্বত, প্রভৃতি দেশে সে সকল ধম্মপদ বিস্ত্রমান আছে, তন্মধ্যে পালি ভাষার ধম্মপদই সর্বপ্রাচীন ও মৌলিক গ্রন্থ ।

প্রবালী-সম্পাদক মহাশয় বোধ হয় রেভারেন্ড বীল ও মহোদয়ের অনুবাদিত চীন ভাষায় ধম্মপদ গ্রন্থ দেখিয়া স্বীয় মন্তব্য প্রকাশ করিয়াছেন । চীন ভাষায় ধম্মপদ গ্রন্থের চারিখানি অনুবাদ বিস্ত্রমান আছে । ২২৪ খৃঃ অব্দে বিয় ও লুই-বেন নামক পণ্ডিতের চীন ভাষায় ধম্মপদের প্রথম অনুবাদ প্রকাশিত করেন । এই অনুবাদ গ্রন্থে সর্বভুত ৩৯টি অধ্যায় ও ৭৫২টি শ্লোক বিস্ত্রমান আছে । ২০৯-৩০৬ খৃঃ অব্দে কা-চু ও কা-লি নামক দুই জন শ্রমণ ধম্মপদের দ্বিতীয় অনুবাদ প্রকাশিত

করেন। ইহাতেও ৩৯টি অধ্যায় বিদ্যমান আছে। ৩৯—৩৯ খৃঃ  
অন্ধে চু-কো-নিয়েন কর্তৃক ধর্মপদেব তৃতীয় অনুবাদ প্রকাশিত হয়।  
ইহাতে ৩৩টি অধ্যায় বিদ্যমান আছে। ২৮—১০০ খৃঃ অন্ধে খিন-সি  
চাই নামক ভ্রমণ ধর্মপদেব শেষ অনুবাদ প্রকাশিত করেন। ইহাতেও  
সর্বমুদ্র ৩৩টি অধ্যায় দেখিতে পাওয়া যায়।

প্রথম চাইনিক অনুবাদেব ভূমিকায় লিখিত আছে, মূল ধর্মপদে  
২৬ অধ্যায় ও ৪২৩ শ্লোক বিদ্যমান ছিল। এক্ষণে জিজ্ঞাস্য হইতে পাবে,  
চীন অনুবাদে ১৩টি অতিরিক্ত অধ্যায় ও ৩২৯টি অতিরিক্ত শ্লোক  
কোথায় হইতে আসিল? চীন অনুবাদেব ভূমিকা মনোযোগ পূর্বক  
পাঠ করিলে দেখিতে পাওয়া যায়, যে সময়ে ধর্মপদ গ্রন্থ অনুবাদিত  
হয়, সেই সময়ে অনুবাদকারী ভ্রমণগণ নানা বৌদ্ধগ্রন্থ হইতে  
উপদেশপূর্ণ শ্লোক সংগ্রহ করিয়া ধর্মপদেব সহ ঐ অতিরিক্ত  
শ্লোকগুলি সংযুক্ত করিয়া দেন। অতএব এই অতিরিক্ত শ্লোকগুলি  
না থাকায় পালি ধর্মপদ অসম্পূর্ণতা দোষে দূষিত হয় নাট।  
চীন ভাষায় ভূমিকায় ইহাও লিখিত আছে যে, ধর্মজাত নামক  
পণ্ডিত ধর্মপদ গ্রন্থ সংস্কৃত ভাষায় সঙ্কলন করেন। ধর্মজাত  
বহুমিত্রেব পিতৃব্য, রাজা কনিহের সময়ে যে চতুর্থ বোধি-সভার  
প্রতিষ্ঠা হয়, বহুমিত্র সেই সভার অধিনায়ক ছিলেন। ধর্মজাতের  
সঙ্কলিত ধর্মপদ গ্রন্থ এই সভায় পঠিত ও মৌলিক মহাবান ধর্মগ্রন্থ  
বলিয়া পরিগণিত হয়। আমাব বোধ হয়, মূল পালি ধর্মপদই  
ধর্মজাত সংস্কৃত রূপান্তরিত কবিয়াছিলেন। এই রূপান্তরকরণের সময়ে  
তিনি বোধ হয় কতিপয় শ্লোক ও অধ্যায় যোগ কবিয়াছিলেন। যদি  
এই মত স্বীকার হয় তাহা হইলে আমরা বলিতে পারি খৃঃ পূঃ ৪৪ অন্ধে  
রাজা কনিহের সময়ে মূল পালি ধর্মপদে ১৩টি অধ্যায় ও ৩২৯টি শ্লোক  
যোগ করা হইয়াছিল। অতঃপর ইহা স্বীকার করিতে হইবে যে, খৃষ্টীয়

৮য় শতাব্দীতে ভারতে ও চীনেব শ্রমণগণ মূল ধর্মপদ চীন ভাষায় অনুবাদিত করিতে যাইয়া উল্লিখিত অতিরিক্ত শ্লোক ও অধ্যায় কয়েকটা যোগ করিয়াছিলেন। যে সময়েই উহা যুক্ত হউক না কেন—মূল ধর্মপদে ঐ সকল অতিরিক্ত শ্লোক ও অধ্যায় ছিল না, ইহা যুক্তকণ্ঠে স্বীকার কবিতে হইবে। প্রথম সংস্করণেব ভূমিকায় উক্ত হইয়াছে, মূল ধর্মপদ রাক্ষা অশোকের পূর্বে এমন কি খঃ পূঃ ৬ষ্ঠ শতাব্দীতে প্রথম বোধিসত্ত্ব কালে বিদ্যমান ছিল। ঐ সময়ে বৌদ্ধ গ্রন্থে সংস্কৃত ভাষা ব্যবহৃত হইত না। রাক্ষা কনিষ্কই বৌদ্ধগ্রন্থে সংস্কৃত ভাষায় বহুল প্রচাৰ্য্য করেন। অতএব তাঁহাব সময়ে ধর্মপদে মূল পালি ধর্মপদ সংস্কৃতে বপান্তরিত করিয়া কতিপয় শ্লোক যোগ কবিয়াছিলেন—এমত অসঙ্গত নহে। এই সংস্কৃত ধর্মপদই চীন ভাষায় অনুবাদিত হইয়াছিল।

বঙ্গদর্শনেব সুযোগ্য সম্পাদক মহাশয় লিখিয়াছেন : মূলের যে সকল কথাব অর্থ ভ্রম্শট নহে, অনুবাদে তাহা বখাষ্য রাখিয়া দেওয়াই কর্তব্য। উদাহরণ স্বরূপে তিনি স্বয়ং প্রথম শ্লোকের এইরূপ অনুবাদ কবিয়াছেন :

“ধর্মসমূহ মনঃপূর্ব্বদয়, মনঃশ্রেষ্ঠ, মনোময়”।

এস্থলে বক্তব্য এই, সংস্কৃত ভাষাভিজ্ঞ পণ্ডিতের নিকট উল্লিখিত আঙ্গবিক অনুবাদ কোন কোন প্রয়োজনে আসিতে পারে, কিন্তু সাধারণ পাঠক ঐ অনুবাদ পাঠ কবিয়া কোন অর্থই গ্রহণ করিতে পারেন না। এই হেতু সাধারণ পাঠকের প্রতি লক্ষ্য কবিয়া অনুবাদ স্থানে স্থানে ব্যাখ্যার আকারে প্রকাশিত করা হইয়াছে।

সম্পাদক মহাশয় আরও লিখিয়াছেন : ‘মনই ধর্মসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ’ বলিলে ভাল অর্থগ্রহ হয় না।

ইহাব উত্তরে বক্তব্য এই : জটিল দার্শনিক বিষয় ইহার অপেক্ষা

অধিকতর সহজ ভাষায় প্রকাশ করা কঠিন। উল্লিখিত বাক্যেব তাৎপর্য এই যে, সংসাবে বৃত্ত ধর্ম (বা পদার্থ) আছে, তাহার মধ্যে মন নামক ধর্ম (বা পদার্থ)ই শ্রেষ্ঠ। মনেব সংযোগ ব্যতীত কোন ধর্ম (পদার্থ)ই আমাদের জ্ঞানেব বিষয়ীভূত হয় না, অতএব মনই পদার্থসমূহেব নেতা। বুদ্ধঘোষ লিখিয়াছেন :

ন হি তে মনে অনুল্লঙ্ঘ্যন্তে উল্লঙ্ঘিতুং সাক্ষাৎ, মনো পন একচেহু চেতসিকেষু অনুল্লঙ্ঘ্যন্তেহু পি উল্লঙ্ঘতি য়েব। অধিপতিবসেন পন মনো সেট্টো এত্তে সন্তি মনো সেট্টা, যথা হি চোরাদীনং চোব জেট্টকাদয়ো অবিগতিনো সেট্টা তথা তেসম্পি মনো সেট্টো।

বুদ্ধঘোষের টীকার তাৎপর্য এই মনের সহকাবিতা ব্যতীত কোন পদার্থই প্রকাশিত হয় না, কিন্তু মন স্বপ্রকাশ, অতএব পদার্থসমূহেব মধ্যে মন শ্রেষ্ঠ। ইহাতে ত অর্থগ্রহের কোন প্রতিবন্ধক দেখিতেছি না। ধর্ম একেব অর্থেব কিছু বিশেষত্ব আছে মাজ। তাহা এই বর্তমান সংস্করণেব প্রথম শ্লোকেব ফুট নোটে প্রদর্শিত হইয়াছে।

স্ববিজ্ঞ বান্দব-পত্রিকায সম্পাদক মহাশয় বৌদ্ধনীতির ভূয়সী প্রশংসা কবিরাজেন বটে, কিন্তু বৌদ্ধদর্শনেব “শুদ্ধ শুদ্ধ শূত্রবাদে” তাহার ঘোর অনাস্থা দৃষ্ট হয়। প্রকৃত প্রস্তাবে শূত্রবাদ এরূপ অনাস্থাব বিষয় নহে। শূত্রবাদ “শুদ্ধ” বটে, কিন্তু ইহা “শুদ্ধ” নহে। “শূত্র” এই নাম শ্রবণ কবিলে বৌদ্ধগণেব হৃদয়ে এক অনির্কটনীর রসের সঞ্চার হয়। কোটি কোটি মানব এখনও শূত্রেব অহুসন্ধানে সমগ্র জীবন উৎসর্গ করিয়া থাকেন। শূত্রবাদ দর্শন শাস্ত্রেব শিরোবহু। এ পর্য্যন্ত দার্শনিক চিন্তা শূত্রাব অপেক্ষা কোন অধিকতর উচ্চ শিখবে অধিরোহণ করিতে সমর্থ হয় নাই। শূত্র মানব চিন্তার সর্বোচ্চ বিশ্রাম স্থান। প্রাচ্য ও পশ্চাত্য জনপদে দার্শনিকগণ অনেক উচ্চ বস্তব বল্লা কবিরাজেন বটে, কিন্তু সকল বস্ততেই কোন না কোন কলঙ্ক

আছে। সর্বত্রই স্বাধীন চিন্তার প্রতিবন্ধক আছে, কেবল শূন্যই  
 সর্বতোভাবে নিষ্কলঙ্ক পদার্থ, এখানে স্বাধীন চিন্তার অব্যাহত প্রদার।  
 শূন্য সাক্ষাৎকাব্যই জীবের পবনগুরুস্বার্থ। শূন্যই যোগীব পরম ধ্যেয়  
 পদার্থ। শূন্য প্রত্যক্ষ হইলে বৃন্দ ও অশ্বদের ভেদ তিবোধিত হইবে।  
 শূন্য ও দুঃখ উভয়ই বিলয়প্রাপ্ত হইবে। ক্লেশ ও দীর্ঘ অভিন্ন বলিয়া  
 প্রতীয়মান হইবে। এখানে "অস্তি"ও নাই, "নাস্তি"ও নাই।  
 এখানে "অস্তি" "নাস্তি"র সমন্বয়। এখানে উৎপত্তি ও বিনাশ,  
 কলিকল্প ও নিত্যকল্প, এককল্প ও নানাকল্প, আগমন ও নির্গমন এই  
 সকল আপাতবিরুদ্ধ ধর্ম্য পদার্থের সহ বিরোধ ত্যাগ করিয়া  
 অবস্থিত আছে। এখানে ভাব ও অভাবের সমন্বয় এখানে  
 উৎপত্তি ও বিনাশের ন্যায়কল্প, এখানে কলিকল্পের সহ নিত্যকল্পের  
 বিবোধ নাই, এখানে এককল্প ও নানাকল্পের মিলন, এখানে আগমন ও  
 নির্গমন ক্রিয়া একই ভাবে নিষ্পন্ন হয়। এই পদার্থটী বাস্তবিক পক্ষে  
 অবাচ্য, অনির্দর্শন, অপ্রতিষ্ঠ, অনাভাস, অনিকেত ও অবিজ্ঞপ্তি।  
 বুদ্ধদেব এই পদার্থের বর্ণনা কবিতে অসমর্থ হইয়া বলিয়াছেন—  
 "অনক্ষবস্ত ধর্ম্যস্ত শ্রুতিঃ কা দেশনা চ কা?" আর বেদ যে পদার্থের  
 নক্ষকে বলিয়াছেন, "বতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" সেই  
 পদার্থ শূন্য ভিন্ন আর কিছুই নহে। বুদ্ধতথাগত প্রিয়শিষ্য স্বভূতিকে  
 বলিবাছেন : "গম্ভীরমিতি স্বভূতে শূন্যতয়া এতদধিবচনম্," হে স্বভূতে  
 "গম্ভীর" এইটী শূন্যতার নাম, "শূন্যতয়া এতদধিবচনং বদপ্রমেরতিতি"  
 শূন্যতান এই নাম কথা অপ্রমের; "বে চ স্বভূতে শূন্য অক্ষয়া অপি  
 তে," হে স্বভূতে অক্ষর ও শূন্য একই পদার্থ। তথাগত আবণ্ড  
 বলিয়াছেন :

"শূন্যমাবাস্তবিকং পশু পশু শূন্যং বস্তুং বস্তুতম্।

ন বিজ্ঞতে গোত্রং কচ্চিদ্ বো ভাবয়তি শূন্যতাম্।

আধ্যাত্মিক জগৎ শূন্য বলিয়া দেখ, বাহ্যজগৎ শূন্য বলিয়া দেখ, যিনি শূন্যতা ভাবনা কবিবেন তিনি নিম্নোক্ত শূন্য বলিয়া ভাবিবেন।

বোধিচর্যাবতার গ্রন্থে শাস্তিদেব বলিয়াছেন : "তস্মাগ্নিবিচিকিৎসেন ভাবনীয়ৈব শূন্যতা" অতএব নিঃসন্দেহ চিন্তে শূন্য ভাবনা করিবে। "শূন্যতা হুঃখ সমনী ততঃ কিং জায়তে ভয়ম্" শূন্যতাই সকল দুঃখের প্রমোচিকা, শূন্যতাজ্ঞান হইলে আব কিসেব ভয়।

ধর্মপদ গ্রন্থের সঙ্গে শূন্যবাদেব বিশেষ সাদৃশ্য না থাকায় এই বিষয় সন্দেহে এতদূর অধিক কিছু লিখিত হইল না।

প্রেন্সিডেন্সি কলেজ

কলিকাতা

১-৬-১৯০৫

}

শ্রীমতীশচন্দ্র আচার্য্য বিদ্যাবূষণ

# সম্পাদকের নিবেদন

## প্রথম সংস্করণ

ধর্মপদ গ্রন্থখানি স্বল্প শিটকের অন্তর্গত। ইহা একখানি অতি প্রাচীন ও বিখ্যাত বৌদ্ধগ্রন্থ। সিংহল, ব্রহ্ম, শ্রাম, চীন, জাপান ও তিব্বত দেশে ভক্তির সহিত এই গ্রন্থ পঠিত হয়। বৌদ্ধদিগের এরূপ প্রিয় গ্রন্থ আর নাই। হিন্দুদিগের নিকট ক্রীমতভাগবদগীতা বেদন, খৃষ্টিয়ানদিগের নিকট বাইবেল গ্রন্থ বেদন, বৌদ্ধদিগের নিকট ধর্মপদ গ্রন্থও সেইরূপ। নীতির উৎকর্ষতা সহজে এরূপ পুস্তক জগতে বিবল, বৌদ্ধগ্ৰন্থ নীতিপ্রধান গ্রন্থ। এই পুস্তকে সেই নীতিমূলক ধর্মেরই শ্রেষ্ঠতা প্রতিপন্ন করা হইয়াছে। ইহার উপদেশগুলি সহজ, সরল ও হৃদয়স্পর্শী। ইহার মধ্যে কর্মের তটিলতা বা ভাবের অস্পষ্টতা নাই। এই পুস্তকে প্রদত্ত উপদেশগুলি সকল সম্প্রদায়ের উপযোগী।

সমগ্র বৌদ্ধগ্রন্থের মধ্যে ইহাতে ধর্মপদ গ্রন্থখানি প্রকাশের জন্য মনোনয়ন করিবার দ্বিতীয় কারণ এই যে, পালি ভাষা শিক্ষা করিবার পক্ষে এরূপ উপযোগী গ্রন্থ আর নাই, ইহার ভাষা সহজ ও সরল। ভাষার সরলতার ও ভাবের মনোহারিত্যে এরূপ পুস্তক জগতে বিবল। কয়েক বৎসর পূর্বে ডেনমার্ক দেশের সুপ্রসিদ্ধ পণ্ডিত বজ্জবোল সাহেব ধর্মপদের যে ল্যাটিন সংস্করণ বাহিব করিয়াছেন, এ-পুস্তকে অনেক স্থলে তাহারই পাঠ গ্রহণ করা গিয়াছে, পরন্তু 'সেই পাঠের সহিত সিংহল ও ব্রহ্মদেশের এবং শ্রামদেশে ইহাতে প্রকাশিত ট্রিপিটকের যে বিস্তৃত সাক্ষ্যসংগ্রহ প্রকাশিত হইয়াছে, সেই সকল গ্রন্থের মূল্য সহিত মিলান হইয়াছে।

যেখানে কোন প্রকাষ ভিন্ন পাঠ দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, ফুট নোটে সেই বিষয় উল্লেখ করা গিয়াছে। অনুবাদটি যতদূর সম্ভব প্রাঞ্জল করা গিয়াছে, সেই সঙ্গে বোর্দ্ধদর্শনের কঠিন পাবিতাৰা সকল পরিত্যক্ত হইয়াছে।

১৪-১২০৪

ত্ৰীচাৰুচন্দ্র বসু

### দ্বিতীয় সংস্করণ

ভগবদ্গুণায় ধৰ্ম্মপদেৰ দ্বিতীয় সংস্কৰণ প্রকাশিত হইল। প্রায় এক বৎসৰ পূৰ্বে এই পুস্তক প্রথম প্রকাশিত হয়। পুস্তকখানি প্রকাশিত হইবার পর, বিদ্বন্মণ্ডলী বেক্সপ আগ্রহ ও উৎসাহেৰ সহিত উহা গ্রহণ কৰিয়াছিলেন তাহা অতীব আশাশ্রয়। স্বাৰতীয় সংবাদ-পত্ৰেৰ সম্পাদকগণ একবাক্যে স্ব স্ব সমালোচনাৰ গ্রন্থখানিকে বেক্সপ উচ্চস্থান প্রদান কৰিয়াছেন উক্ত অনুবাদক সকলেৰ নিকট বিশেষৰূপে কৃতজ্ঞতাপাশে বদ্ধ।

৫ই জুন, ১২০৫

ত্ৰীচাৰুচন্দ্র বসু

### তৃতীয় সংস্করণেৰ নিবেদন

ধৰ্ম্মপদেৰ তৃতীয় সংস্কৰণ প্রকাশিত হইল। ইহাতে অনেক বিষয় পৰিৱৰ্তিত ও পৰিৱৰ্তিত হইয়াছে, সেইজন্য পুস্তকেৰ কলেবরও যথেষ্ট বৃদ্ধি হইয়াছে।

তৃতীয় সংস্কৰণ প্রণয়নে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়েৰ পালি অব্যাপক মহোদয় হৃদয় পূৰ্ণিত শ্রমণ পুমানন্দ ভিন্দুৰ যথেষ্ট সাহায্য লাভ কৰিয়াছি। সমগ্র পুস্তকটী তিনি বহু ও পরিশ্রম সহকাৰে দেখিয়া দিয়াছেন এবং স্থানে স্থানে অংশ বিশেষ পৰিৱৰ্তন কৰিয়াছেন এবং ইহাৰ সাহায্যে বিশেষৰূপে উপকৃত হইয়াছি। এতদ্ব্যতীত বন্ধুবৰ ঙ্গালদাৰ মহাশ্বৰিৰ মহোদয়েৰ



সহায়তাও সময়ে সময়ে লাভ করিয়াছি। সংস্কৃত কলেজের সুপ্রসিদ্ধ  
অধ্যাপক মদীষ শ্রদ্ধাভাজন মহামহোপাধ্যায় প্রমথনাথ ভট্টাচার্য মহাশয়  
পুস্তকের সংস্কৃত অংশটা দেখিয়া দিয়াছেন, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের  
ইংবাজি সাহিত্যের অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় এম, এ,  
সসেব সহিত প্রকৃতি সংশোধন করিয়াছেন।

\* \* \* \*

শ্রীচাকচন্দ্র বসু

কার্তিক পূর্ণিমা

১৩২৩

### চতুর্থ বারের নিবেদন

ধর্মপদের চতুর্থ সংস্করণ এতদিনে প্রকাশিত হইল। অনেক  
দিন পূর্বেই পুস্তকখানি প্রকাশিত হওয়া উচিত ছিল। তৃতীয়  
সংস্করণ অনেক দিন হইল নিঃশেষ হইয়াছিল। সম্পাদকের পারীক্ষিক  
অস্বস্থতা ও পারিবারিক বিপদাদি এই বিলম্বের কারণ। পালি  
ভাষা শিক্ষার্থীদের বিশেষ উপযোগী বলিয়া অনেকেই এই পুস্তকের  
চতুর্থ সংস্করণ দ্রুতই প্রকাশ করিতে অগ্রসর করিয়াছিলেন, কিন্তু  
উপরোক্ত কারণে তাহা সম্ভবপন হয় নাই। পরিশেষে সঙ্কল্পনিরত  
নীলবকর্মা উদারহৃদয় শেঠ, যুগলকিশোর বিড়লা মহোদয়ের বদান্ততায়  
ইহা সম্ভবপন হইয়াছে। বিড়লা মহোদয়ের বৌদ্ধধর্ম ও বৌদ্ধ  
সাহিত্যের প্রতি ঐকান্তিক অনুরাগ ও শ্রদ্ধা বিশেষ প্রশংসার্য।  
তিনি বৌদ্ধধর্ম ও বৌদ্ধসাহিত্যের সেবাসেই আত্মনিয়োগ

করিয়াছেন। এ-বিষয়ে তাঁহার বিশেষ চেষ্টা ও উত্তম এবং বহু জনহিতকর কার্য্য তাঁহার উচ্চ স্বদয়ের নিদর্শন। বৌদ্ধধর্ম বিষয়ে প্রাচীন গ্রন্থের পুনঃপ্রকাশ ও প্রাচীন বৌদ্ধকীর্তিবাহির সংরক্ষণে তিনি সদাই যত্নবন্ত। তিনি স্বতঃপ্রবৃত্ত হইয়া এই পুস্তক মুদ্রণের ব্যয়ভাব বহন করিয়াছেন ও সেই সঙ্গে অমূল্যবোধের আন্তরিক কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। হিন্দু ও বৌদ্ধ সম্প্রদায়ের মিলনই জাতীয় উন্নতির মূল ভিত্তি। বিড্‌লা মহোদয় স্ব ইচ্ছায় এই মহামিলনের পোরোহিত্য গ্রহণ করিয়াছেন ও সেই উদ্দেশ্য কার্য্যে পরিণত কবিবার জন্ত ব্রহ্মদেশীর বৌদ্ধ-ভিক্ষু উত্তমকে হিন্দুমহাসভার সভাপতিপদে বরণ করিয়া স্বীয় মহৎস্বপ্ন ও উদারতার পরিচয় প্রদান করিয়াছেন। এই সঙ্গে পণ্ডিত উদ্বিগ্নমিশ্রের প্রতিও অমূল্যবোধ কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করিতেছেন। বিড্‌লা মহোদয়ের সঙ্গীতের তিনি প্রধান পৃষ্ঠপোষক। ধর্মপদ পুস্তকখানির প্রকাশে বিলম্ব হইতেছে অবগত হইয়া তিনি স্ব ইচ্ছায় আমার নিকট আগমন করেন এবং পুস্তক প্রকাশে যথোচিত সাহায্যদানে অগ্রসর হন। চতুর্থ সংস্করণ প্রকাশার্থ সিংহলবাসী ছাত্র মদীয় স্নেহভাজন ব্রহ্মচারী বিমলানন্দ অশেষ প্রকারে সহায়তা করিয়াছেন, এই নিমিত্ত তাঁহাকেও ভালবাসা ও আশীর্বাদ জানাইতেছি ও তাঁহার শাবদিক ও মানসিক উন্নতি কামনা করিতেছি। বাঙ্গালী বৌদ্ধসাধারণের প্রতি আমার বিনীত নিবেদন এই: যেরূপ উৎসাহ ও আনন্দের সহিত তাঁহারা প্রথম হইতেই পুস্তকখানি গ্রহণ করিয়াছিলেন, আশা করি, অতঃপর সেইরূপ শ্রদ্ধার সহিত এই চতুর্থ সংস্করণও গ্রহণ করিবেন। প্রায় ৪২ বৎসর হইল, আমি বৌদ্ধধর্মের আলোচনার আত্মনিয়োগ করিয়াছি ও ইহাব উন্নতি ও প্রসারে আনন্দলাভ করিয়াছি। আমি এক্ষণে বৃদ্ধ হইয়াছি—দৃষ্টিশক্তি ক্রমেই ক্ষীণ হইতেছে,—

অধিক দিন জীবিত থাকিব সে আশাও আমাব কম। আমার স্বদেশবাসিগণ অল্পগ্রহপূর্বক ইহাই আমাব বৌদ্ধধর্মের শেখদান বলিয়া গ্রহণ কবিবেন—একপ আশা কবিতেছি।

মহাবোধি সোসাইটির প্রতিষ্ঠাতা আমাব শ্রদ্ধের বহু পবলোক-বাসী মুক্তপ্রাণ ভিন্দু ধর্মপাল এই পুস্তক প্রণয়নে ও পূর্ব পূর্ব সংস্করণ মুদ্রণে যথেষ্ট সাহায্য কবিয়াছেন। এক্ষণে তিনি সাধনোচিত ধামে অবস্থান করিতেছেন। তাঁহার পবিত্র স্মৃতিব উদ্দেশ্যে আমার গভীর শ্রদ্ধা জ্ঞাপন কবিতেছি। তিনি যেকপ শ্রদ্ধার চক্ষে এই পুস্তকখানি নিবীক্ষণ কবিতেন, আশা কবি মহাবোধি সোসাইটির বর্তমান সম্পাদক যদীশ্বর শ্রীতিভাজন ব্রহ্মচাৰী দেবপ্রিয়ও সেইরূপ শ্রদ্ধার সহিত পুস্তকখানি দেখিবেন ও নিজের 'দেবপ্রিয়' নামের সার্থকতা-সাধন কবিবেন। হিন্দু ও বৌদ্ধ সমাজের মিলনই এ দেশের উন্নতিব মূল। হিন্দু ও বৌদ্ধ এই উভয় ধর্মই ভাবতে উৎপন্ন হইয়াছে, ভাবতবর্বই উহাদেব সাধনক্ষেত্র, আমাব স্বদেশবাসিগণের প্রতি আমার নিবেদন এই যে, ধাহাবা, এক্ষেত্রে কার্য্য কবিতেন ও করিবেন, তাঁহাবা যেন উচ্চ আদর্শ সম্মুখে বাখিয়া কার্য্যক্ষেত্রে অগ্রসর হন এবং এই মহৎ উদ্দেশ্যেব সকলতাসাধন কবেন।

শ্রীযুক্ত তাবাপ্রসন্ন ঘোষ বর্ধা এম, এ, মহোদয়ের প্রতিও আমাব আন্তরিক কৃতজ্ঞতা জানাইতেছি। তিনি অনেক সময়ে নিজ কার্য্যের ক্ষতি স্বীকার কবিয়া সদাই প্রযুক্তচিত্তে এই পুস্তকের প্রফ দেখি দিয়াছেন এবং বিবিধ প্রকায়ে মুদ্রণ কার্য্যেব সহায়তা কবিয়াছেন।

## প্রকাশকের নিবেদন

ধর্মপদের পঞ্চম সংস্করণ প্রকাশিত হইল। ১৯৩৬ সালে মহাবোধি সোসাইটি হইতে ইহাব চতুর্থ সংস্করণ প্রকাশিত হয়। প্রদেয় চারুচন্দ্র বসু মহাশয় তখন জীবিত ছিলেন। ১৯৪০ সালের ৫ই ফেব্রুয়ারী তাবিখে তিনি দেহত্যাগ করেন। নানা বিপর্ষয়ে, বিশেষতঃ বসু মহাশয়ের অপ্রত্যাশিত অন্তর্ধান হেতু অল্পবয়সী পাঠকবর্গের অল্পবোধ সত্ত্বেও এই দীর্ঘ কালের মধ্যে ইহাব পুনঃ মুদ্রণ সম্ভব হয় নাই।

মহাবোধি সোসাইটির প্রতিষ্ঠাতা অনগারিক ধর্মপাল মহোদয় যখন কলিকাতায় সোসাইটির প্রধান কেন্দ্র স্থাপন করেন সেই সময় হইতে স্বর্গীয় চারুচন্দ্র বসু মহাশয় ইহাব সহিত সংযুক্ত ছিলেন। অনগারিক ধর্মপাল মহোদয়ের অল্পপস্থিতিতে তিনি অনেক সময় সোসাইটির মুখপাত্র “মহাবোধির” সম্পাদনাব কাজ করিতেন। ধর্মপাল মহোদয়ের সাহচর্যে আসিয়াই বসু মহাশয় বৌদ্ধ সংস্কৃতি ও সাহিত্য অন্বেষণে অত্যাশ্রিত হন। বৌদ্ধ ধর্মসম্পর্কে বাংলা ও ইংরেজী ভাষায় তিনি অনেক পুস্তক রচনা করিয়াছেন। Life of Asoka, Inscription of Asoka এবং Teachings of Buddhism প্রভৃতি গ্রন্থ তাঁহার বৌদ্ধ সংস্কৃতি প্রিয়তাব পরিচয় বহন করে।

১৯০৫ সালে এই গ্রন্থের প্রথম সংস্করণ প্রকাশিত হয়। সেই সময় ইহা বাংলাব মনীষীবৃন্দের অকুণ্ঠ সমাদর লাভ করে। স্বামী বিবেকানন্দ ইহার ভূয়সী প্রশংসা করিয়া বলেন, প্রচলিত ভাবতীর ভাষাসমূহের মধ্যে ধর্মপদের ইহাই প্রথম বক্তাবাদ। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর ১৩১২ সনে বঙ্গদর্শন পত্রিকায় এই পুস্তকেব একটি তথ্যপূর্ণ সমালোচনা প্রকাশ করেন। আমরা এই সংস্করণের তাহা সম্পূর্ণ পুনঃ মুদ্রিত করিলাম।

গ্রন্থ সমালোচনা করিতে গিয়া ধম্পদের যাবজ্জিহ্বে গাথাগুলির পদ্ধতিবাদ তিনি লিখিবদ্ধ কবিতা রাখেন। পববর্তীকালে এই অনুবাদের তিনটি বর্গ প্রকাশিত হয়। বস্তুতঃ এই পুস্তকই কবিকে বৌদ্ধ সাহিত্যের প্রতি অধিক গুরুত্বমান আকৃষ্ট কবে।

শ্রীমৎ সংশোধনের যোগ্য ব্যক্তির অভাবে পূর্ববর্তী সংস্করণে অনেক ভুল থাকিয়া গিয়াছিল। এমন কি মূল গাথাগুলিতেও ভুল ছিল। বর্তমান সংস্করণে তাহা সংশোধনের চেষ্টা করা হইয়াছে। ইহার সংশোধন ও শ্রীমৎ দেখিবার কাজে বৌদ্ধধর্মগুরু বিহারের অধ্যক্ষ শ্রীধর্মধার মহাস্থবির অশেষ আবাস স্বীকার করিয়াছেন। শ্রীজ্ঞানানন্দ ভিক্ষু ও শ্রীজ্ঞানতিলক শ্রমণ ইহার অনেকগুলি শ্রীমৎ দেখিয়া দিয়াছেন। তাহাদের ঋণ স্বীকার করি।

ধম্পদের উপদেশে কোন সাম্প্রদায়িক ভাব নাই। জাতিধর্ম নির্বিশেষে সকলেই ইহা পাঠ কবিতা পাবেন। আশাকবি পূর্বের সংস্করণের জ্ঞান বর্তমান সংস্করণও জনপ্রিয় হইবে।

৮

৪৭, বঙ্কিম চট্টোপাধ্যায় স্ট্রীট

কলিকাতা-১২

১৯৫৬০ ইং

শ্রীদেবপ্রিয় বলিসিংহ

প্রধান সম্পাদক

মহাবোধি সোসাইটি

# সূচী

## পঠমক ভাগবারং

### ( প্রথম ভাগ )

অধ্যায়		পৃষ্ঠা
সমক বগ্গো	• পঠমো	১
অপ্‌গমাণ বগ্গো	•• ছুত্তিমো ...	১৫
চিত্ত বগ্গো	•• তত্তিমো ...	২২
পুণ্ণ বগ্গো	• চতুর্থো ...	২৮
বাল বগ্গো	•• পঞ্চমো •	৩৭
পণ্ডিত বগ্গো	•• ছট্ঠো •	৪৮
অবহন্ত বগ্গো	••• সপ্তমো ...	৫৭
সহস্‌স বগ্গো	• অষ্টমো ...	৬৫
পাপ বগ্গো	••• নবমো ...	৭৪
দণ্ড বগ্গো	••• দশমো ••	৮৩
জবা বগ্গো	•• একাদশমো ...	৯৩
অস্ত্র বগ্গো	••• দ্বাদশমো ...	১০০
লোক বগ্গো	••• তেরদশমো ...	১০৬
নুহ বগ্গো	•• চতুর্দশমো ...	১১৩

— — —

## ছত্ৰিষ ভাণবাবং

### ( দ্বিতীয় ভাগ )

সুখ বগ্গো	..	পঞ্চদশমো	১২৫
পিয় বগ্গো		সোলসমো	১৩১
কোথ বগ্গো	.	সত্তবসমো	১৬৮
মল বগ্গো	.	অট্টাবসমো	১৪৬
ধম্মট্ট বগ্গো	..	একুসবাসতিমো	১৫২
মগ্গ বগ্গো	.	বাসতিমা	১৬৮
পকিণ্ণক বগ্গো		একবাসতিমো	১৭৮
নিব্ব বগ্গো	..	ভেবাসতিমো	১৮৭
তুণ্হা বগ্গো	.	চতুবাসতিমো	২০৮
ভিক্খু বগ্গো		পঞ্চবাসতিমো	২২৮
ব্রাহ্মণ বগ্গো	..	ছব্বাসতিমো	২৪৪

### নিট্ঠিত্তো

### ( সমাপ্ত )

---

## OPINIONS ON "DHAMMAPADA."

DARJEELING,

April 29, 1904.

DEAR SIR,

I thank you very much for the copy of your Bengali translation of *Dhammapada* which you have kindly presented to me. There is nothing in the entire range of Buddhist literature more pure and more elevated than this collection of moral precepts and maxims and it foreshadows in a most remarkable manner the highest teachings of the Christian gospels. However that may be, the book you have now translated into Bengali for the first time is of world wide celebrity. It has been translated into many European languages, and the late Professor Max Muller translated it into English in his Sacred Books of the East Series. You have done well in placing this work before the Bengali readers and the Pali text which you have given together with your notes, will be of great help to students

Yours very truly,

(Sd) ROMESH DUTT, I C S, C I E.

---

85, GREY STREET, CALCUTTA, .

June, 4, 1904.

MY DEAR BABU CHARU CHANDRA,

I am very much pleased with your book *Dhammapada*. The book had its origin in India and is still one of the most valuable books of the world. But though translated in Latin and most of the western European languages, it had not any Indian shape and was not accessible to ordinary Indian people until now. I thank you heartily for the work you have done to Bengali literature.

Your translations into Sanskrit and Bengali are excellent. Hope the Government and the public will find their way to encourage you in the publication of similar works.

Yours Sincerely,

(Sd) SARADA CHARAN MITTER,

---



সঞ্জীবনী—২২শত।—২২শতের বিশেষত্ব এই যে, ইহার দশ  
‘মাতৃগুণি গল্প নাট্য’। অনেক সর্বগ্রাহ্য বহু আবর্তন বর্ণিত হই-একটি  
নত্যা গ্রন্থ ইত্যাদি নান। কিন্তু ২২শতের আগাগোড়া নিম্নের উপলক্ষ।  
বুদ্ধের জন্ম যে সকল উপলক্ষ বিহীনগত লিখাছেন, তাহাষ্টে এত  
করিয়া গ্রন্থ রচনা করা উচিত। \* \* \* বাদ চারুচন্দ্র বসু যত  
ভারতের শুশ্রূষা তিনি বাঙ্গালা ভাষায় অল্পব্যয় করিয়া বাঙ্গালীর নিকট  
‘হাশ’ প্রকাশ করিয়াছেন। অল্পব্যয় কার্যে চারুচন্দ্র অত্যন্ত বিশিষ্ট  
প্রদর্শন করিয়াছেন। তাঁহার ভাষা অতি প্রাচীন ও কল্যাণকর।  
৬ই জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বসুধা—আমরা একশনি অতি উৎকৃষ্ট পুস্তক উপহার পাঠ্য।  
‘পুস্তকখানি’ নাম ‘সম্পদ’। ‘সম্পদ’ বৌদ্ধগণের সর্বগ্রাহ্য; এটি পুস্তকের  
‘এক-একটি শ্লোক, এক-একটি অমূল্য রত্ন; বসুধায়া নন্দনীর এই  
শ্লোকগুলি কর্তব্য করিয়া রাখা উচিত; এ কলর সর্বগ্রাহ্য বাগ্যে  
প্রত্যেক গুরুত্বের গুরু বসিত চর, তাহার উক্ত আমরা সর্বগ্রাহ্য অল্পব্যয়  
করিয়া পাঠি। এমন অমূল্য রত্নের আলো না হইলে বুদ্ধি, আমনের  
বাহুদ উচিত বিলম্ব আছে। ৮ই জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বসুধা—২২শত গ্রন্থখানি উপলক্ষে ইহা। জগা ও বাগ্য  
ভাল। অল্পব্যয়, ব্যাখ্যা ও অল্প কলর। সাহিত্যচর্চাখানিই  
উচ্চ পড়া উচিত। ৬ই জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বাসুধা—‘সম্পদ’.....গ্রন্থের মূল ও বাগ্য। অল্পব্যয় প্রকাশ  
বাগ্য। অল্পব্যয় ও একই কর্তব্যের ঘটনা। বসুধায়া অল্পব্যয় সন্যাস ভাষ্যের  
সর্বগ্রাহ্যগণের যে জান। বৌদ্ধগণের জন্ম, বিহ্বল, তরু, জাম, চীন.  
জাপান ও তিব্বত প্রভৃতি দেশে বসুধায়া ও সর্বগ্রাহ্য। ইহার প্রত্যেক  
পল্লি বিবেক-বৈরাগ্যমূলক সর্বগ্রাহ্যের যোগ্য বসুধায়া উচ্চ ২২শত নাম  
কাজ করে। পৃথিবীর নন্দন প্রদর্শন লোকই এই উচ্চ ও সর্বগ্রাহ্য

মহাগ্রন্থের অনুবাদ ও অর্থব্যাখ্যা আছে। বাদানায় এই গ্রন্থের ইহার অনুবাদ প্রকাশিত হইল, হুতবাং অনুবাদক চারুচন্দ্র বসু এই কার্য দ্বারা বঙ্গীয় শিক্ষিত সমাজের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। আমরা তাঁহাকে হৃদয়ের সহিত ধন্যবাদ প্রদান কবি।— আবার, ১৩১১

**ভারতী—ধর্মপদ—কিরূপে** ষড়বিপ্লবে সম্পূর্ণরূপে বিধ্বস্ত কবিতা সংসার-সংগ্রামে আত্মজয়ী হওয়া যায়, তাহা এই ধর্মপদ গ্রন্থে বেরূপ আছে, বোধ হয় অন্ত কোথাও তাহাব একপ পূর্ণাঙ্গ বিবৃতি নাই। এই গ্রন্থ খৃষ্টানের বাইবেলকে এবং হিন্দুর অসংখ্য ধর্মগ্রন্থকে প্রভাবান্বিত করিয়াছে, ইহা মনুষ্যচরিত্রকে কলনাব নিবিড় ব্যুৎ হইতে অব্যাহতি প্রদান করিয়া কর্ণের উপর স্থাপন পূর্বক গবীয়ান কবিতা তুলিয়াছে। এই গুণ্ডকখানি যিনি পড়িবেন তাঁহাবই আত্মাহুসন্ধান দৃষ্টি পড়িবে। তিনিই অসংখ্য প্রবৃত্তিনিচয়কে শাসনের গণ্ডিতে আনিবাব অন্ত ক্ষণতবেণ্ড চেষ্টিত হইবেন, বুদ্ধদেবের ত্রিমুখের বাণী বিবল হইবার নহে, উহাব কনিকাপ্রসাদেও আমরা ধন্য হইতে পারি। চারুবাবু এই গুণ্ডক সম্পাদনে যে কৃতিত্ব দেখাইয়াছেন, তাহা শ্রদ্ধাব উদ্ভেক কবে।

**হিন্দু পত্রিকা—“ধর্মপদ”** পালি ভাষায় বিবচিত্ত বৌদ্ধ-ধর্মগ্রন্থ। ধর্মপদ অমূল্য রত্নের আকব। এই গ্রন্থেব এক-একটা শ্লোক 'নৈতিক বাজ্যের এক-একখানি কোহিনুর। বৌদ্ধধর্ম নীতিপ্রদান ধর্ম, “ধর্মপদ” স্বনীতিপূর্ণ। জগতের সার্কজনীন নীতিস্বজ সকলেই এই গ্রন্থেব অবয়ব।

\* \* \* \*

কিন্তু দুর্দৃষ্টবশে এ-যাবৎ এ-দেশে এ-রত্নের সম্মান সংবন্ধিত হয় নাই। শ্রদ্ধেয় চারুবাবু বঙ্গের পক্ষ হইতে দেশের সে কলঙ্ক মোচন করিলেন। তিনি আন্তরিক ধন্যবাদেব পাত্র। বঙ্গভাষায় ইহাব একপ স্বন্দব সংস্করণ প্রকাশিত হওয়ায় বঙ্গভাষাব গৌরব বৃদ্ধি হইল, সন্দেহ নাই। তিনি এই গ্রন্থ-সম্পাদনে বখেট আয়াস স্বীকার করিয়াছেন।

তাহার সাধুচেষ্ঠা সকল হইয়াছে। চাক্কাবু গ্রন্থখানিকে সর্বাপেক্ষার কবিয়াছেন। আষাঢ়-শ্রাবণ, ১৩১১।

**উদ্বোধন**—গীতাব মত যেকপ বিশ্বজনীন ও উদার, ধর্মপদের তদ্রূপ। স্বতবাং এ-গ্রন্থ বৌদ্ধগণ যেরূপ ভক্তিভাবে পাঠ করিয়া থাকেন, হিন্দু, মুসলমান খ্রীষ্টিয়ান প্রভৃতি অপরাপব ধর্মাবলম্বীগণও তদ্রূপ শ্রদ্ধাব সহিত পাঠ কবিত্তে পাবেন। ইহারা পালি ভাষা শিক্ষা কবিত্তে চান, তাঁহারা এই পুস্তকখানি হইতে অনেক সাহায্য পাইবেন। পালি ভাষাব আবরণে যে সকল অমূল্য বস্তু লুক্কায়িত আছে, সেই সকল আমাদের দেশীয় সমস্ত ভাষায় প্রকাশিত হইলে দেশের এক নূতন যুগ আবিস্কৃত হইবে। ১৫ আষাঢ়, ১৩১১।

**নব্য ভাবান্ত**—“ধর্মপদ”—এতদিন পাবে এই অত্যাশঙ্ককীয় পুস্তকখানি বাঙ্গালা ভাষায় অনূদিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছে দেখিয়া আমরা যাবগরনাই আনন্দিত হইলাম। বুদ্ধভাগ্যেব অমূল্য উপদেশসকল এতদিন বাঙ্গালীর নিকট অন্ধকারাচ্ছন্ন ছিল; চাক্কাবুর চেষ্ঠায় সে অন্ধকার এতদিনে বিদূষিত হইয়াছে। আমরা এই পুস্তকখানি পাঠ কবিয়া অত্যন্ত উপকৃত হইয়াছি।

বাঙ্গালা ভাষা ধন্য যে, ক্রমে ক্রমে নানাভাষার রত্নভূষণে ইহা অলঙ্কৃত হইতেছে। প্রতি শ্লোকেব সংক্ষেপে টীকা ও অনুবাদ দেওয়া হইয়াছে। এ-পুস্তকেব এ-দেশে খুব আদর হইবে, আমরা আশা কবি। ১৩১১।

**বস্তুদর্শন**—জগতে যে কর্তী শ্রেষ্ঠ ধর্মগ্রন্থ আছে, “ধর্মপদ” তাহার একটা। \* \* \* \* \* সপ্রতি শ্রীযুক্ত চাক্কাবু বহু মহাশয় ধর্মপদ গ্রন্থের অনুবাদ কবিয়া দেশের লোকের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন।

হিতবাদী—ধম্মপদ। চারুবাবু পালি ধম্মপদ নামক গ্রন্থেব মূল, অনুবাদ, অর্থ ও সংস্কৃত ব্যাখ্যা এইভাবে প্রকাশিত কবিত্বা বঙ্গসাহিত্যেব ও সকল ভাবানুবাগী পণ্ডিতেব কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। চারুবাবু বেকুপ বহু ও অধ্যবসায় সহকাৰে গ্রন্থ সম্পাদন কবিত্বাছেন, ইহাতে বঙ্গীয় পাঠকের বেকুপ সুবিধা হইয়াছে, তাহাই বা আমরা কিকপে বুঝাটয়া দিব ?.....তাহাতে আশা করা হাইতে পাৰে যে, চারুবাবুব পনিশ্রমেব বন অনেকেই আনন্দেব সহিত উপভোগ কবিত্বেন। উন্নতা কবি, গ্রন্থখানিব বহুল প্রচাৰ চাইবে।

---

PRESIDENCY COLLEGE, CALCUTTA.

March 6, 1906.

My dear Charu Babu,

I need not expatiate on the importance of the Dhammapada. A part from its literary importance as an unsectarian moral code, it has the additional merit of being the best Pali book for beginners. Any one in Bengal who wishes to study Pali cannot do better than read your edition of Dhammapada. your version is better than any other version I know of, and is as good as that of Dr. Neumann in German which Professor Rhys Davids considers to be the best version extant..... I could cite numerous other examples to prove the superiority of your rendering to that of .

I remain,  
Yours Sincerely,  
(Sd) HARINATH DE

---

*Dhammapada* one of the most important canonical works of the Buddhists has been admirably edited by Babu Charu Chandra Bose. The translator has an accurate knowledge of the Pali language and his prose rendering and Sanskrit notes to this popular work are all that they should be.

*Englishman, June 9, 1904.*

---

Among books *Dhammapada* by Babu Charu Chandra Bose, being a correct reproduction of the far famed Pali Scripture with admirable Sanskrit and Bengali rendering, is a monument of patient industry in the cause of advancement of religion and morality.

*The Central Hindu College Magazine, July, 1904.*

---

*Dhammapada* by Babu Charu Chandra Bose, is unquestionable one of the most noteworthy publications of the current year. The translator Babu Charu Chandra Bose, has rendered a public service by bringing out this admirable edition, which evinces much patient industry...

*Bengali, June, 1904.*

*Dhammapada* is a well-known Buddhist work written in the Pali language. Babu Charu Chandra Bose has brought out an edition of it admirable suited to the requirements of Bengali readers. The author has long been a student of Pali and of Buddhists works and he may be regarded as an expert in these subjects. We

have looked at the Sanskrit and Bengali translations and find them to be singularly lucid and precise \* \* \* Every attention has been apparently paid to accuracy, simplicity and method It is small in size, simple and direct in language and seems to demand only a moderate knowledge of Pali *Indian Nation. May 23rd, 1904*

The moral and spiritual teachings embodied in the book, are not only simple, deep and telling but quite consistent with the highest and best teachings of all the scriptures of the world One has only to read them in order to be charmed with their beauty, wealth and directness \* \* \* Babu Charu Chandra Bose, the compiler of the book, has laid the Bengali community under deep obligations by a timely publication of the work which, we trust, will be largely patronised by the public.

*Indian Mirror, June 14, 1904.*

---

*Dhammapada* is one of the oldest and most popular works of Buddhism in Pali language It is a portion of the Tripitaka, and takes the place of the Gita among the Buddhists It has already been translated into many European languages Mr Basu is to be congratulated on the excellence of his work which is indeed a welcome addition to the Bengali language.

*Prabuddha Bharata.*

---



নমো ভস্ম ভগবতো অরহতো সম্মানম্ভূকস্ম -

# ধম্মপদ

## যমকবগ্গো

পঠমো

স্থান—খাবত্তী

ব্যক্তি—চক্খুপাল ধের

১ মনোপুব্বঙ্গমা ধম্মা মনোসেট্টা মনোময়া,

মনসা চে পহুত্টেন ভাসতি বা কবোতি বা,

ভত্তো নং দুক্খমসেতি চক্কং ব বহত্তো পদং । ১

অর্থঃ—ধম্মা মনোপুব্বঙ্গমা মনোসেট্টা মনোময়া । পহুত্টেন মনসা চে

ভাসতি বা কবোতি বা, ভত্তো চক্কং বহত্তো পদং ব নং

দুক্খমসেতি ।

১। বৌদ্ধগ্রন্থে ২ নর বিভিন্ন একার অর্থ দুই হয়। ‘বর্গ’ শব্দ অনেক স্থলে পরার্থ নামকেই বুঝায়, তদনুসারে এখন পাদ্যের অর্থ হইতেছে, ‘মনের সাহায্য ব্যতীত কোন পরার্থের জ্ঞান হয় না’। অপর ভেদে বর্গ অর্থে কক্ষ অর্থাৎ সং বা অসং কার্যকে বুঝায়। তাঁহাদের ভেদে পুণ্য বা পাপ কার্য মনের সহজবশতঃ পুণ্য বা পাপ নামে অভিহিত হয়। কেহ কেহ বলেন বর্গ অর্থে মনের ভাব বা অবস্থাকে বুঝায়। তাঁহাদের ভেদে মনের সহকারিতা বশতঃ জীবো ভাবান্তর বা অবস্থান্তর ঘটিয়া থাকে। সাধারণতঃ বর্গ শব্দের চারি একার অর্থ দুই হয়,—ভগ্ন, দেহনা, পরিগৃহীত ও নিসঙ্গ। বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই ত্রিবিধ স্কন্ধ নিসঙ্গ বা নির্ভাব বর্গ নামে অভিহিত হয়। বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই তিন স্কন্ধের সাধারণ নাম বর্গ। মন বা চিত্ত হইতেছে বিজ্ঞানস্কন্ধ অর্থাৎ বিজ্ঞানস্কন্ধ বা মনের সহকারিতা ভিন্ন বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই ত্রিবিধ স্কন্ধের উপলব্ধি হইতে পারে না। কিন্তু এ স্থলে বর্গ অর্থে ভগ্ন বর্গ বুঝাইতেছে ।



সংস্কৃত।—ধর্ম্মাঃ মনঃপূর্ব্বজমাঃ মনঃশ্রেষ্ঠাঃ মনোময়াঃ ( মানসাত্মকাঃ ) ।  
 প্রকৃষ্টেন মনসা চেৎ ( কোহপি ) ( কিঞ্চিৎ ) ভাবতে, ( কিঞ্চিৎ )  
 করোতি বা, ততঃ চক্রম্ বহতঃ ( বলীবর্দস্ত ) পদমিব এনঃ  
 ( পুরুষম্ ) হুঃখমম্বেতি ( অহুসবতি ) ।

অন্তবাদ।—মন বেদনাদি ধর্ম্মসমূহের পূর্ব্বগামী, মনই ধর্ম্মসমূহের মধ্যে  
 শ্রেষ্ঠ ( প্রধান ), এবং ধর্ম্ম মনোময় ( অর্থাৎ ধর্ম্ম মন হইতেই  
 উৎপন্ন হয় ) । ( মনঃশ্রেষ্ঠ স্বভাব বা চিন্তা মনের দ্বারাই  
 অহুঃপ্রাণিত ও পরিচালিত হয় । জীবের চৈতন্যিক ভাবসমূহ  
 মন হইতেই উৎপন্ন হয় ও মনেব স্বভাব প্রাপ্ত হয় ) । যদি  
 কেহ দৃষিতান্ত্রিকবশে কথা কহে, বা কার্য্য করে, তবে চক্র  
 যেমন ভারবাহী বলীবর্দেব পদচিহ্ন অহুঃসবণ করে—হুঃখও  
 তাহাকে সেইরূপ অহুঃসবণ করে ।

শ্রাবস্তী

মট্টকুণ্ডলী

২ মনোপূর্ব্বজমা ধর্ম্মা মনোসেট্টা মনোময়া,  
 মনসা চে পসন্নেন ভাসতি<sup>১</sup> বা করোতি বা,  
 ততো নং হুঃখমম্বেতি<sup>২</sup> ছায়া ব অনপাঘিনী । ২

অর্থ।—ধর্ম্মা মনোপূর্ব্বজমা মনোসেট্টা মনোময়া । পসন্নেন মনসা চে  
 ভাসতি বা, করোতি বা, ততো অনপাঘিনী ছায়া ব নং  
 হুঃখমম্বেতি ।

মনো পূর্ব্বজনো এতেনস্তি মনোপূর্ব্বজমা ( মন পূর্ব্বগামী ইহাদের এই হেতু  
 ইহা বা মনঃ পূর্ব্বগামী ) । বেদনাদি হৃৎকণ্ঠের পূর্ব্বগামী মন, মন ইহাদের  
 উৎপত্তির হেতু । বেদনাদি মনের সহিত একই স্থানে একই বস্তু অবলম্বন  
 করিয়া, পূর্ব্বোক্ত নহে পরেও নহে একই কণ্ঠে উৎপন্ন হয়, এবং মনের উৎপত্তির  
 উপর ইহাদের উৎপত্তি নির্ভর করে, মন উৎপন্ন না হইলে ইহারাত উৎপন্ন হয়  
 না, এই হেতু মন ইহাদের পূর্ব্বগামী ।

১। 'ভাসতি' । ২। 'হুঃ' অর্থে এ স্থলে বিগত হুঃ, ইহা পূর্ব্বগত হুঃ

সংস্কৃত।—ধর্ম্যঃ মনঃপূর্বজন্মঃ মনঃশ্রেষ্ঠাঃ মনোময়াঃ। প্রসঙ্গেন  
( নির্মলেন ) মনসা চেৎ ( কোঁপি ) ( কিঞ্চিৎ ) ভাষতে,  
( কিঞ্চিৎ ) কবোতি বা, ততঃ অনপায়িনী চান্না ইব এনং  
সুখমহ্নেতি ( অল্পসরতি )।

অন্তবাদ।—মনট ধর্মসমূহের পূর্বগামী, মনট ধর্ম মধ্যে প্রধান পদার্থ,  
এবং ধর্ম মন হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে। যদি কেহ নির্মলাসুঃ-  
কবণে কথা কহেন, কিংবা কার্য্য করেন, তবে সুখ তাঁহাকে  
সর্বদা ছায়াব দ্বারা অল্পসরণ করে।

শ্রাবস্তী—জ্যেতবন

প্লুতিন্স থের

৩ ‘অকোচ্ছি মং অবধি মং অজিনি মং অহাসি’ মে,

যে চ তং উপনব্হস্তি বেবং তেসং ন সম্মতি। ৩

অর্থ।—‘মং অকোচ্ছি, মং অবধি, মং অজিনি, মে অহাসি’, যে চ তং  
উপনব্হস্তি তেসং বেবং ন সম্মতি।

সংস্কৃত।—মাং অকোশীৎ, মাং অবধীৎ, মাং অজৈবীৎ, মে ( জব্যানি )  
অহাৰীৎ, যে চ তং উপনব্হস্তি, তেষাং বৈবং ন শাস্যতি।

অন্তবাদ।—( লোকে ) ‘আমাকে ভিষক্যাব করিল, আমাকে গ্রহাণ  
কবিল, আমাকে পবাস্ত কবিল ( বিচার, মিথ্যাসাক্ষ্য বা  
দোষ অস্বীকার দ্বারা ) আমার দ্বারা অপহরণ করিল, এঁ  
চিন্তা বাহাবা সর্বদা মনে পোষণ করে, তাহাদের বৈরভাব  
( ক্রোধ ) কখনই শাস্ত তন্ন না।

কর্ণের ফলমাত্র। ইহা চই একাঃ—কারিক, চৈতনিক। হায় লকা ৩  
মনের দ্বারা অনুষ্ঠিত পুণ্যকার্য্যের ফলই সুখ।

১। তিহুগক্ষে জিহীবর বা পিণ্ডগাত্র প্রভৃতি, গুরুগন্ধে ব্যবহাণা বস্ত।

২। সিংহলীয় পার্শে ‘চ’ কার দৃষ্ট হয় না।

৪ ‘অকোচ্ছি মাং অবধি মাং অজিনি মাং অহাসি মে’,

যে তং ন উপনব্হন্তি বেবং তেহুপসম্মতি । ৪

অর্থঃ।—‘মাং অকোচ্ছি, মাং অবধি, মাং অজিনি, মে অহাসি’, যে তং ন উপনব্হন্তি, তেহু বেবং উপসম্মতি ।

সংস্কৃত।—মাং অকোচ্ছিৎ, মাং অবধীৎ, মাং অজৈবীৎ মে অহাবীৎ, যে তং ন উপনব্হন্তি, তেহু বৈবং উপসম্মতি ।

অনুবাদ।—আমাকে ভিরঙ্কার করিল, আমাকে প্রহার করিল, আমাকে পরাস্ত করিল, আমার দ্রব্য অপহরণ করিল এইরূপ চিন্তা বাহারা মনে স্থান দেয় না, তাহাদের বৈরভাব দূর হইয়া যায় ।

প্রাবর্তী—ভেতবন

কালিদক্খিনী

৫ ন হি বেৱেন বেৱানি সম্মত্তীধ কুদাচনং,

অবেৱেন চ সম্মত্তি এস ধম্মো সনন্তনো । ৫

অর্থঃ।—ন হি কুদাচনং ইধ বেৱানি বেৱেন সম্মত্তি, অবেরেন চ সম্মত্তি এস সনন্তনো ধম্মো ।

সংস্কৃত।—ন হি কদাচন ইহ বৈৱাণি বৈৱেণ শাম্যন্তি, অবৈৱেণ চ শাম্যন্তি, এষঃ সনাতনো ধর্ম্মঃ ।

অনুবাদ।—ইহ জগতে শত্রুতা দ্বাব্য শত্রুতা কখনই দমন করা যায় ন’, পরন্তু শত্রুতা-শূলতা ( অক্রোধ ) দ্বারা ইহাকে দমন করা যায়, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ।

## শ্রাবস্তী—জৈতবন

## কোমসহক ডিকথু

৬ পরে চ ন বিজ্ঞানস্তি ময়মেথ বমামসে.

যে চ তথ বিজানন্তি ততো সম্ভন্তি মেধগা<sup>২</sup> । ৬

অক্ষয় ।—পবে চ ন বিজ্ঞানসি মবাঃ এব যমামসে, যে চ তব বিজ্ঞানসি,  
ততো মেধগা সমস্ति ।

সংস্কৃত ।—পবে ( পণ্ডিতৈভ্যঃ ইতরে জনাঃ ) ন বিজানন্তি, বষমত্র বংস্থানঃ  
( অন্থ্যালোক্য উপরতা ভবিষ্যামঃ ), যে চ তত্র ( এতৎ )  
বিজানন্তি, ততঃ ( তেভ্যঃ পুরুষেভ্যঃ ) যোগ্যাঃ ( সৰ্ব্বকলহাঃ )  
নাম্যন্তি ।

অনুবাদ।—যুঁথ ব্যক্তিবা জানে না যে, 'স্বামিবা চিবকাল ইহ সংসাবে থাকিব না।' ঐহাৰা তাহা জানেন, তাঁহাদের সকল কলহ থামিরা যায়।

दावडी

• •

### हस्तकान, यशकान

७ भूतानुपमसिं बिहवस्तुं ईक्षियेत्तु असंबुद्धं

ভোজনমূহি অমন্ত্ৰ্যঃ কুসীতঃ হীনবীরিষঃ,

তবে পসহতী মারো বাতো ককখং ব ছব্বলং । ৭

অল্প)।—স্বভাবশাস্তিঃ বিহবন্তঃ ইন্দিবের অসংবৃতঃ ভোজনমহি  
অমৃতং প্রুঃ কুসীতঃ শীনবীৰিয়ঃ তং (পুং গলং) বে নারো  
দুৰ্বলঃ ক্লকথং বাতো ব পসহতী ।

৬। 'গরে...বনানসে—যে ভিক্ষুণ কলহধারী ও বাহারী বৃদ্ধ উপদেশ  
প্রতিপালন না করা। হেছু অন্তরঙ্গ বলিয়া গণ্যগণিত নহে, তাহার। আনে না  
যে, আশ্রয়। চিরকাল সংযম বশে থাকিব না।

খেলনাখা, ক্র: ৩০, ৫২।

১। 'মেঘনা'—এই শব্দ গালিতে 'কলহ' অর্থে ব্যবহৃত হয়, কিন্তু ইহার ব্যবহার সংস্কৃতে বড় গাণ্ডা।  
২। সংস্কৃত বৌদ্ধগ্রন্থে কলীদ।

সংস্কৃত ।—অন্তঃ অল্পপশুস্তং বিহবন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু অসংবৃতং ভোজনে  
অমাত্রাজং কুসীদং হীনবীৰ্য্যং পুরুষং যাবঃ দুৰ্ব্বলং বৃক্ষং বাতঃ  
ইব প্রসহতে ।

অন্তবাদ ।—যে ব্যক্তি কেবল বাহু শোভা-অল্পসন্ধান করিয়া বেড়ায়,  
ইন্দ্রিয় সকল সংযত থাকে না, যে পুরুষ অমিতাহারী, অলস,  
এবং হীনবীৰ্য্য ( উৎসাহ হীন ), দুৰ্ব্বল বৃক্ষকে বায়ু যেমন  
পবাহিত করে, যাব তাহাকেও সেইরূপ পরাহিত করে ।

৮ অল্পভানুপসংসি বিহরন্তঃ ইন্দ্রিয়েষু অসংবৃতং,  
ভোজনমুহি চ মন্ত্রঃ প্রঃ, সন্ধং আবদ্ধবীৰ্য্যং,  
তং বে নপ্সসহতী মারো বাতো সেলং ব পব্‌বতং । ৮

অর্থ ।—অল্পভানুপসংসি বিহরন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু অসংবৃতং ভোজনমুহি  
মন্ত্রঃ প্রঃ চ সন্ধং আবদ্ধবীৰ্য্যং, তং ( পুংগলং ) বে মারো  
সেলং পব্‌বতং বাতো ব ন প্সসহতী ।

সংস্কৃত ।—অন্তঃ অল্পপশুস্তং বিহবন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু অসংবৃতং ভোজনে  
মাত্রাজং চ শ্রদ্ধং ( শ্রদ্ধাবন্তং ) আবদ্ধবীৰ্য্যং পুরুষং বৈ যাবঃ  
শৈলং ( শিলাময়ং ) পর্বতং বাত ইব ন প্রসহতে ।

অন্তবাদ ।—যে ব্যক্তি বাহু শোভা অন্বেষণ করিয়া বেড়ায় না,  
[ শব্দবৈব মলিনতা ( অন্তঃ ) সম্যক্ উপলব্ধি করিয়া থাকেন ]  
ইন্দ্রিয় সকল অসংযত থাকেন, আর যিনি মিতাহারী, শ্রদ্ধাবান  
এবং কৰ্ম্মঠ, বায়ু যেমন শিলাময় পর্বতকে প্রতিহত করিতে  
পারে না, আরও তাঁহাকে সেইরূপ প্রতিহত করিতে পারে না ।

শ্রীবস্তী—জ্ঞেতবন

দেবদত্ত

৯ অনিচ্ছসাবো কাসাবং যো বখং পবিদাহেস্গতি,

অপেতো দমসচ্চেন সো কাসাবমবহতি । ৯

অর্থ্য।—অনিচ্ছসাবো যো কাসাবং বখং পরিদাহেস্গতি দমসচ্চেন

অপেতো সো কাসাবং ন অবহতি ।

সংস্কৃত।—অনিচ্ছাস্যো যঃ কাষায়ং বস্ত্রং পরিদাহস্গতি, দমসত্যাভ্যাম্পেতঃ

সঃ কাষায়ং ন অর্হতি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি, কামবাগাদি-দোষযুক্ত হইয়াও কাষায় বস্ত্র পরিধান

কবে, দমহীন ও সত্যহীন সে ব্যক্তি, কখনই কাষায়-

বস্ত্র পরিধানের উপযুক্ত নহে ।

১০ যো চ বহুকসাবসূ সীলেন্ন স্তসমাহিতো,

উপেতো দমসচ্চেন, স বে কাসাবমবহতি । ১০

অর্থ্য।—যো চ বহুকসাবো অসূ সীলেন্ন (চতুর্পাবিত্তিসীলেন্ন)

স্তসমাহিতো, দমসচ্চেন উপেতো স বে কাসাবমবহতি ।

সংস্কৃত।—বহুচ বান্তকষায়ঃ অস্ত সীলেষু স্তসমাহিতঃ, দমসত্যাভ্যাম্পেতঃ

সঃ বৈ কাষায়মর্হতি ।

অনুবাদ।—যিনি কামবাগাদিদোষযুক্ত এবং 'সীল'-সমূহে সুপ্রতিষ্ঠিত,

দাষ্ট ও সত্যবান্—সেই ব্যক্তি অবশ্যই কাষায় বস্ত্র

পরিধানের উপযুক্ত ।

১। সীলেন্ন—এখানে 'সীল' অর্থে 'চতুর্পাবিত্তিসীল' বুঝাইতেছে।  
'প্রাতিমোকসংবরনীল', 'ইন্দ্রিয়সংবরনীল' 'আত্মব্যাগ্নিহিত্তিসংবরনীল', 'প্রত্যহ-  
সম্মিলিতসংবরনীল', এই কয়েকটিকে 'পাবিত্তিসীল' কহে ।

রাজগৃহ—বেণুবন

...

অগ্গস্ফাবক সঙ্ঘ

১১ অসারে,<sup>১</sup> সারমতিনো সারে চাসারদসিনো,তে সারং নাথিগচ্ছন্তি মিচ্ছাসঙ্কল্পগোচরা<sup>২</sup> । ১১

অর্থঃ।—( যে ) অসারে সারমতিনো, সারে চ অসারদসিনো, মিচ্ছা-  
সঙ্কল্পগোচরা তে সারং নাথিগচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—( যে ) অসারে সারমতয়ঃ সারে চ অসারদর্শিনঃ, মিচ্ছাসঙ্ক-  
লগোচরাঃ, তে সারং নাথিগচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—বাহারা, অন্যর বস্তুকে সাব বিবেচনা কবে এবং সারকে  
অসার বিবেচনা করে, মিচ্ছাদৃষ্টির প্রভাবলাভ—সেই ব্যক্তি  
কখনও সাব প্রাপ্ত হয় না ।

১২ সারঞ্চ সারতো এত্বা অসারঞ্চ অসারতো ।

তে সারং অধিগচ্ছন্তি সম্যাসঙ্কল্পগোচরা<sup>৩</sup> । ১২

অর্থঃ।—( যে ) চ সারং সারতো এত্বা অসারঞ্চ অসারতো ( জানন্তি ),  
সম্যাসঙ্কল্পগোচরা তে সারং অধিগচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—( যে ) চ সারং সারতঃ জ্ঞাত্বা অসারঞ্চ অসারতঃ ( জানন্তি ),  
সম্যকসঙ্কল্পগোচরান্তে সারং অধিগচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—কিন্তু বাঁহাবা, সারকে সার পদার্থ বলিয়া জানেন, এবং  
অসারকে অসার বলিয়া জানেন, সম্যক সংকল্পের প্রভাবলাভ—  
সেই সকল ব্যক্তিই, সার ( পদার্থ ) প্রাপ্ত করেন ।

১১। চীনদেশীয় বর্ণনাম, শ্রীমুক্ত সামুদ্রিক-বীণ-কৃত ইংরেজী অনুবাদ, পৃঃ ৩৪ ।

১। সার—বৌদ্ধমতে সার হইল অকার, বস—জীলসার, সমাধিসার,  
একাদার, বিদুষ্টিসার, বিদুষ্টিজ্ঞানবর্ণনসার ও পরদার্থসার; এই শেষোক্ত  
সারই নির্ভাণ ।

২। নিখ্যা সঙ্কল্প—কান-বিতর্ক, ব্যাপাদ-বিতর্ক, বিহিংসা-বিতর্ক ইত্যাদি ।

৩। বৈজ্ঞান্য-সঙ্কল্প, অব্যাপাদসঙ্কল্প ও অবিহিংসা-সঙ্কল্প ।

শ্রাবস্তী—শ্বেতবন

...

নন্দ খের

১৩ যথাগারং<sup>১</sup> হুচ্ছন্নং, বুট্টী সমতিবিজ্জতি

এবং অভাবিতং চিত্তং বাগো সমতিবিজ্জতি । ১৩

অর্থঃ ।—যথা হুচ্ছন্নং অগারং বুট্টী সমতিবিজ্জতি, এবং অভাবিতং চিত্তং  
বাগো সমতিবিজ্জতি ।সংস্কৃত ।—যথা হুচ্ছন্নং আগারং বুট্টীঃ সমতিবিজ্জতি, এবং অভাবিতং  
চিত্তং বাগঃ সমতিবিজ্জতি ।অনুবাদ ।—যে গৃহ উত্তমরূপে আচ্ছাদিত নহে অর্থাৎ ছিদ্রযুক্ত, তাহাকে  
ভেদ করিয়া যেমন বুট্টী প্রবেশ করে—যে চিত্ত ভাবনাবহিত  
( ধ্যানপরায়ণতাহীন ) তাহাতেও স্টেইরপ আসক্তি ( বাগ,  
যেব ও মোহ ) প্রবেশ করে ।

১৪ যথাগারং হুচ্ছন্নং, বুট্টী ন সমতিবিজ্জতি

এবং স্তভাবিতং<sup>২</sup> চিত্তং বাগো ন সমতিবিজ্জতি । ১৪অর্থঃ ।—যথা হুচ্ছন্নং অগারং বুট্টী ন সমতিবিজ্জতি, এবং স্তভাবিতং  
চিত্তং বাগো ন সমতিবিজ্জতি ।সংস্কৃত । যথা হুচ্ছন্নম্ আগারং বুট্টী ন সমতিবিজ্জতি এবং স্তভাবিতং  
চিত্তং বাগো ন সমতিবিজ্জতি ।অনুবাদ ।—যে গৃহ উত্তমরূপে আচ্ছাদিত, তাহাকে ভেদ করিয়া যেমন  
বুট্টী প্রবেশ করিতে পারে না—যে চিত্ত ভাবনামুক্ত তাহাতেও  
স্টেইরপ আসক্তি প্রবেশ লাভ করিতে পারে না ।

---

১৩—১৪। চীন বঙ্গপদ—গুঠা ৬৫। যে ভিক্ষু ৪০ প্রকার কর্ণহান  
ভাবনা দ্বারা চিত্তকে সংবৃত্ত করিষাহেন তাঁহার নব্যো রাস যেব ও মোহ প্রবেশলাভ  
করিতে পারে না।

১। যথা অগারং। ২। এই স্থলে সবৎ ও বিবর্ণন ভাবনা বুঝাইতেছে।



বাজগৃহ—বেণুবন

...

চন্দ-স্বকোরিক

১৫ ইধ সোচতি পেচ্চ সোচতি  
পাপকারী উভয়থ সোচতি,  
সো সোচতি সো বিহঞ্ঞতি  
দিয়া কম্মকিলিট্টমন্তনো । ১৫

অর্থঃ।—পাপকারী ইধ সোচতি, পেচ্চ সোচতি, উভয়থ সোচতি,  
অন্তনো কম্মকিলিট্টম দিয়া সো সোচতি সো বিহঞ্ঞতি ।

সংস্কৃত।—পাপকারী ইধ সোচতি, প্রেত্য সোচতি, উভয়থ সোচতি,  
আত্মনঃ কর্ম-ক্লিষ্টঃ (কর্ম্ময়ালিঙ্গঃ) দৃষ্টা স সোচতি, স  
বিহন্তে ।

অনুবাদ।—যে পাপ করে, তাহাকে ইহলোকে পবলোকে (উভয়-  
লোকেই) শোক করিতে হয়। সে আপনার ক্লিষ্ট কর্ম বা  
মলিন কর্ম দর্শন করিয়া শোক কবে ও অত্যন্ত কষ্ট পায় ।

শ্রাবস্তী—জৈতবন

বার্মিক উপাসক

১৬ ইধ মোদতি পেচ্চ মোদতি  
কতপুঞ্ঞো উভয়থ মোদতি,  
সো মোদতি, সো পমোদতি  
দিয়া কম্মবিসুদ্ধিমন্তনো । ১৬

অর্থঃ।—কতপুঞ্ঞো ইধ মোদতি, পেচ্চ মোদতি, উভয়থ মোদতি,  
অন্তনো কম্মবিসুদ্ধিঃ দিয়া সো পমোদতি ।

সংস্কৃত ।—কৃতপুণ্য ইহ মোদতে, প্রেত্য মোদতে উভয়ত্ৰ ( মোদতে )

আত্মনঃ কৰ্মবিমুক্তিঃ দৃষ্টা স মোদতে প্রমোদতে ।

অনুবাদ ।—যিনি পুণ্যকৰ্ম করেন—তিনি ইহলোকে পরলোকে  
( উভয় লোকেই ) আনন্দ লাভ করেন । তিনি আপনাব কর্মের  
( পবিত্রতা ) পুণ্যবুল দর্শন করিয়া অতীব আনন্দিত হন ।

শ্রাবস্তী—জৈতবন

দেবদত্ত

১৭ ইধ তপ্পতি, পেচ্চ তপ্পতি, পাপকাবী উভয়ত্ৰ তপ্পতি,

পাপং মে কতন্তি তপ্পতি, ভীষ্যো তপ্পতি দুগ্গতিং

গতো । ১৭

অর্থ ।—পাপকাবী ইধ তপ্পতি, পেচ্চ তপ্পতি, উভয়ত্ৰ তপ্পতি, মে  
পাপং কতন্তি তপ্পতি, দুগ্গতিং গতো ভীষ্যো তপ্পতি ।

সংস্কৃত ।—পাপকাবী ইহ তপ্যতি, প্রেত্য তপ্যতি, উভয়ত্ৰ তপ্যতি, ময়া  
পাপং কৃতমিতি তপ্যতি, দুর্গতিং গতো ভীষ্যতপ্যতি ।

অনুবাদ ।—যে পাপ করে, ( সে আপনাব কৃত কর্মের বলভোগ করে )  
সে ইহলোকে পরলোকে—উভয় লোকেই তাপ প্রাপ্ত হয় ।  
'আমি পাপ করিয়াছি' এই চিন্তা করিয়া সে ( ইহলোকে )  
তাপ প্রাপ্ত হয়, এবং দুর্গতি লাভ করিয়া পুনরায় তাপ  
প্রাপ্ত হয় ।

চিন্তো অল্পপাদিবানো ( চ হোতি ), ( তদা ) সো ইহ বা  
হবং বা সামঞ্জস্যস্ ভাগবা হোতি ।

সংস্কৃত ।—অল্পাযপি সংহিতাং ( বুদ্ধবচনং ত্রিপিটকং ) ভাষমাশেৎ নরো  
ধৰ্ম্মেষ্ অল্পধৰ্ম্মচাবী ভবতি, রাগঞ্চ দোষঞ্চ মোহঞ্চ প্রহাঙ্ক  
স্ববিমুক্তচিত্তঃ সম্যক্ প্রজ্ঞানন্ 'অল্পপাদনঃ' ( উপাদানহীনঃ  
বর্ত্ততে, তদা ) স ইহ বা অমুক্ত বা শ্রামণ্যস্ত ভাগবান্ ভবতি ।

অল্পবাদঃ ।—যিনি, অল্পমাত্র শাস্ত্র আবৃত্তি কবিতে পারেন, এবং সেই  
সকল শাস্ত্রবাক্য জীবনে পালন করেন এবং বাগ, দোষ,  
মোহও ত্যাগ কবিয়া সম্যক্জ্ঞান লাভপূৰ্ব্বক বিমুক্তচিত্ত  
হইয়া উপাদানহীন হইতে পাবেন, তিনি ইহলোকে এবং  
পৰলোকে শ্রামণ্যের ভাগী হন ।

—

# অগ্ন্যাদবগ্গো

ছত্তিহো

কোসাধী—যোসিতারায় ... সাম্যবতী

২১ অগ্ন্যাদো অমতপদং, পমাদো মচ্চুনো পদং,<sup>১</sup>

অগ্নমন্তা ন বীযন্তি, যে পমন্তা যথা মতা । ১

২২ এতং বিসেসতো এত্বা অগ্ন্যাদমহি পত্তিতা,

অগ্ন্যাদে পমোদন্তি অবিহানং গোচরে বতা । ২

২৩ তে ঝায়িনো সাত্তিকা নিচ্চং দল্হপরকমা,

ফুসন্তি ধীরা নিব্‌বানং যোগক্‌থেমং অহুত্তবং । ৩

অর্থঃ।—অগ্ন্যাদো অমতপদং পমাদো মচ্চুনো পদং, যে পমন্তা তে  
যথা মতা, অগ্নমন্তা ( তথা ) ন বীযন্তি, অগ্ন্যাদমহি এতং  
বিসেসতো এত্বা পত্তিতা অবিহানং গোচরে বতা অগ্ন্যাদে  
পমোদন্তি, ঝায়িনো সাত্তিকা নিচ্চং দল্হপরকমা ধীরা  
তে নিব্‌বানং অহুত্তবং ফুসন্তি ।

সংস্কৃত ।—অগ্ন্যাদঃ অমতপদং পমাদো যুতোঃ পদং ; যে পমন্তাঃ ( তে )  
যথা মতাঃ, অগ্নমন্তাঃ ( তথা ) ন বিযন্তে, অগ্ন্যাদে এতং  
বিশেষতঃ জ্ঞাত্বা পত্তিতাঃ আধ্যাত্ম্য গোচরে বতাঃ  
( সন্তঃ ) অগ্ন্যাদে প্রমোদন্তে, ঝায়িনঃ সাত্তিকাঃ নিত্যং  
দৃঢ়পাক্ষমা ধীবাশ্চে নিক্ষিপং অহুত্তবং যোগক্ষেমং স্পৃশন্তি ।

অত্মবাদ।—অপ্রমাদ অমৃতের পথস্বরূপ। প্রমাদ মৃত্যুর পথস্বরূপ।  
 অপ্রমত্ত (অর্থাৎ ধর্মাচরণে তৎপর) ব্যক্তিগণ কখনও  
 মবেন না, আব প্রমত্ত ব্যক্তিগণ মৃতস্বরূপ। (অলস ও  
 প্রমত্ত ভিক্ষুগণ মৃত্যু ও পুনর্জন্মেব অবীন), এই সত্য বাহ্যিক  
 বিশেষরূপে জ্ঞাত হইয়া অপ্রমাদপরাধ হইয়াছেন এবং  
 আধ্যাত্মিকভাবে জ্ঞানে বিহার করেন, ধ্যাননিষ্ঠ সত্য চেষ্টাযুক্ত  
 (উচ্চমনীল) এবং নিত্য দৃঢ়পবাক্রম সেই সকল ধীর  
 ব্যক্তিগণ, পবিত্র শাস্তিরূপ নির্বাণ (অহং) লাভ করেন।

বাজগৃহ—বেণুবন

কুস্তম্বাসক

২৪ উট্টানবত্তো সতিমত্তো স্তুচিকম্মসু নিসম্মকারিনো,  
 সএস্সতসু চ ধম্মজীবিনো অল্পমত্তসু বসোহভিবত্ততি । ৪

অর্থ।—উট্টানবত্তো সতিমত্তো স্তুচিকম্মসু নিসম্মকারিনো সএস্স-  
 তসু ধম্মজীবিনো অল্পমত্তসু বসোহভিবত্ততি ।

সংস্কৃত।—উত্থানবত্তঃ (উৎসাহসম্পন্নঃ) সতিমত্তঃ স্তুচিকর্মণঃ নিশম্য-  
 কারিণঃ (সাবধানঃ) সংযতস্ত ধর্মজীবিনস্ত অল্পমত্তস্ত চ  
 যশোহভিবর্ততে ।

অনুবাদ।—যিনি সত্য জাগরিত, স্ফুটিমান, এবং পবিত্রকর্মী, যিনি  
 বিশেষ বিচারপূর্বক কার্য করেন, সংযতচিত্ত এবং ধর্ম-  
 পরায়ণ, অপ্রমাদী সেই পুরুষের যশঃ বর্ধিত হয় ।

---

১। বুদ্ধ, প্রত্যেকবুদ্ধ ও অর্হৎগণের জ্ঞানে বিহার করেন, অর্থাৎ চারিধ্যান,  
 (সুত্তিপ্রদান), সত্ত্বত্রিংশ বোধিপদীর ধর্ম এবং নবম লোকোত্তর ধর্ম পালন করেন ।

রাজগৃহ বেণুবন

চুল্লপঙ্ক ধের

২৫ উট্টানেন<sup>১</sup> অগ্ন্যাদেন সঞ্ঞমেন দমেন চদীপং<sup>২</sup> কথিরাথ মেধাবী যং ওষো<sup>৩</sup> নাভিকীরতি ।৫

অর্থ্য।—উট্টানেন অগ্ন্যাদেন সঞ্ঞমেন দমেন চ মেধাবী ( তং )

দীপং কথিরাথ যং ওষো ন অভিকীরতি ।

সংস্কৃত।—উত্থানেন অগ্ন্যাদেন সংযমেন দমেন চ মেধাবী ( তং )

দীপং হৃদ্যাং যং ওষঃ ন অভিকীরতি ।

অভ্যবাদ।—জাগবিত, অপ্রমত্ত, সংযত এবং দান্ত হইয়া মেধাবী পুরুষ

আপনার ভ্রম্বর একপ দীপ ( বঙ্গাহল ) প্রস্তুত কবিত্তে পাবেন.

বাহাকে তলপ্রবাহও প্রতিহত কবিত্তে পাবে না ।

জ্যেতবন

বালনক্খত্তঘুট্ট

২৬ পমাদমহুযুজ্জন্তি বালা চুম্মেধিনো জনা,

অগ্ন্যাদঞ্চ মেধাবী ধনং সেট্ট<sup>১</sup>ং ব বক্খতি ।৬

অর্থ্য।—বাসা চুম্মেধিনো জনা পমাদমহুযুজ্জন্তি, মেধাবী অগ্ন্যাদঞ্চ

সেট্টং ধনং ব বক্খতি ।

সংস্কৃত।—বাসাঃ চুম্মেধিনো জনাঃ প্রমাদমহুযুজ্জন্তি, মেধাবী অপ্রমাদঞ্চ

শ্রেষ্ঠং ধনমিব বক্খতি ।

অভ্যবাদ।—বালবভাব বা মূর্খ ও দুর্বুদ্ধি ব্যক্তিগণ, ( বাহারা পারলৌকিক

মুক্তির জন্য পুণ্যকার্যের অহুষ্ঠান করে না ) প্রমাদের অহুসরণ

কবে, কিন্তু বুদ্ধিমানেরা অপ্রমাদকে শ্রেষ্ঠ ধনের জ্ঞান হইবে

বঙ্গা করেন ।

২৭ না পমাদমহুগ্ধে না কামরতিনহবং,

অগ্নমত্তো হি বায়স্তো পম্পোতি বিপুলং স্তবং ।৭

অর্থ্য।—পমাদং না অহুগ্ধে কামরতিনহবং ( চ ) না ( অহুগ্ধে ),

অগ্নমত্তো হি বায়স্তো বিপুলং স্তবং পম্পোতি ।

সংস্কৃত।—প্রমাদং না অহুগ্ধীত কামবতিনহবং ( চ ) না ( অহুগ্ধীত ),

অগ্নমত্তো হি ব্যান্ বিপুলং স্তবং প্রাপ্পোতি ।

অনুবাদ।—কখন প্রমাদেব অগ্নসবণ কবিরে না, এবং কাম ও বতি-

সত্তোগে আসক্ত হইবে না । অগ্নমত্ত ও ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তিগণ

বিপুল স্তব ( মুক্তি বা নির্বাণ ) লাভ করেন ।

স্তুতবন

মহাকদম্ব

২৮ পমাদং অগ্নমাদেন যদা ত্বদতি<sup>১</sup> পণ্ডিতো,

পঞ্জ্ঞাপ্রাসাদমাক্ষহ অসোকো সোকিনিং পক্তং,

পবতট্টঠো ব ভূমট্টঠো ধীবো বালে অবেক্ষতি ।

অর্থ্য।—যদা পণ্ডিতো অগ্নমাদেন পমাদং ত্বদতি ( তদা সো ) অসোকো

( সন্তো ) পঞ্জ্ঞাপ্রাসাদম্ আক্ষহ সোকিনিং পক্তং ভূমট্টঠে

বালে পর্ততট্টঠো ধীবো ব অবেক্ষতি ।

সংস্কৃত।—যদা পণ্ডিতঃ অগ্নমাদেন প্রমাদং ত্বদতি ( তদা সঃ ) অশোকঃ

( সন্ ) প্রজ্ঞাপ্রাসাদমাক্ষহ সোকিনীং প্রজ্ঞাং ভূমিত্তান্

বালান্ পর্ততট্টঠো ধীব ইব অবেক্ষতে ।

অনুবাদ।—যেমন জ্ঞানী ব্যক্তি, অগ্নমান দ্বারা প্রমাদকে দূরীভূত করেন,

সেইরূপ শোকহীন ব্যক্তি প্রজ্ঞারূপ উচ্চপ্রাসাদ শিখরে আবাহণ

কবিয়া, পৰ্বত শিখবস্থ বীব ব্যক্তি স্বেৰূপ ভূমিস্থিত মূৰ্খৰ প্ৰতি  
অবলোকন কৰেন, তিনিও সেইকপ শোকশীল মানবগণেব  
প্ৰতি অবলোকন কৰেন ।

দ্বৈতবন

বেসহায়কভিক্খু

২৯ অগ্নমন্তো পমন্তেহু স্তন্তেহু বহুজাগবো,

অবলসূসং 'ব সীঘ'সূসো হিহা যাতি স্তমেধসো ।৯

অর্থ্য ।—স্তমেধসো পমন্তেহু অগ্নমন্তো ( সন্ ) স্তন্তেহু বহুজাগবো ( সন্ )  
সীঘসূসো অবলসূসং বা যাতি ।

সংস্কৃত ।—স্তমেধাঃ প্ৰমন্তেহু অপ্ৰমন্তঃ ( সন্ ) স্তন্তেহু বহুজাগবঃ ( সন্ )  
অবলান্থং হিহা সীঘান্থ ইব যাতি ।

অনুবাদ ।—বেমন শীত্ৰগামী অথ দুৰ্কল অথকে পশ্চাতে পৰিত্যাগ কৰিষা  
চলিবা যায়, সেইকপ বুদ্ধিমান ব্যক্তি প্ৰমত্ত ব্যক্তিগণেব মন্যে  
অপ্ৰমত্ত থাকিবা এবং নিদ্রিত ব্যক্তিগণেব মন্যে জাগৰিত  
থাকিবা ( ধৰ্ম্মমার্গে ) অগ্নগামী হন ।

বৈশালী কুটাগাব

..

মহানি পঞ্ হ

৩০ অগ্ন্যাদেন মঘবা দেবানাং সেট্ঠতাং গতো ।

অগ্ন্যাদং পসংসন্তি পমাদো গৱহিতো<sup>১</sup> সদা । ১০

অর্থ্য ।—মঘবা অগ্ন্যাদেন দেবানাং সেট্ঠতাং গতো, ( পণ্ডিতা ) অগ্ন্যাদং  
পসংসন্তি, পমাদো ( পন তেহি অবিজেহি ) সদা গৱহিতো ।

সংস্কৃত ।—মঘবা অগ্ন্যাদেন দেবানাং শ্ৰেষ্ঠতাং গতঃ । ( পণ্ডিতাঃ )



অগ্রমাদঃ প্রশংসন্তি, প্রমাদঃ ( পুনঃ তৈঃ আৰ্য্যৈ ) নন  
গর্হিতঃ ( নিন্দিতঃ ) ।

অনুবাদ।—মঘবা ইন্দ্র, অগ্রমাদ দ্বারা দেবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠত্ব লাভ  
কবিয়াছেন। পণ্ডিতগণ অগ্রমাদকে প্রশংসা করেন। প্রমাদ  
সর্বদাষ্ট নিন্দিত হইয়া থাকে।

জ্যেতবন ... অগ্র-এতব উক্ত

৩১ অগ্রমাদবতো ভিক্খু পমাদে ভয়দস্‌সি বা

সঞ্‌ঞোজনং<sup>১</sup> অগুং ধূলং উহং অগ্‌গী'ব গচ্ছতি ।১১

অর্থ।—অগ্রমাদবতো পমাদে ভয়দস্‌সি বা ভিক্খু 'অগ্‌গী' ব অগুং ধূলং  
( চ ) সঞ্‌ঞোজনং উহং গচ্ছতি ।

সংস্কৃত।—অগ্রমাদরতঃ প্রমাদে ভয়দস্‌সী বা ভিক্ষুঃ অগ্নিবিদ অগুং ধূলং  
( চ ) সংযোজনং দহনং গচ্ছতি ।

অনুবাদ।—যে ভিক্ষু, অগ্রমাদপরাক্ষণ ৫ প্রমাদকে ভয় করেন, তিনি  
অগ্নিবিদ ভায়, ক্ষুদ্র বা বৃহৎ সমস্ত বক্ষন ( দণ্ডবিদ সংযোজন )  
দণ্ড কবিত্তে কবিত্তে অগ্রসর হইবেন।

জ্যেতবন . নিগমবাসিত্‌সি ২৫৪

৩২ অগ্রমাদবতো ভিক্খু পমাদে ভয়দস্‌সি বা,

অভবো পরিহানায নিব্বাণসূসেব সন্তিকে ।১২

অর্থ।—অগ্রমাদবতো পমাদে ভয়দস্‌সি বা ভিক্খু পরিহানায় অভবো-  
( সো ) নিব্বাণসূস সন্তিকে এব ।

সংস্কৃত।—অগ্ন্যাদবতঃ প্রমাদে ভয়দর্শী বা ভিক্ঃ পবিহাণায় অভব্যঃ  
নির্কীর্ণস্ত অস্তিকে এব ।

দ্রুতবাদ।—যে ভিক্, অগ্ন্যাদপবারণ এবং প্রমাদে ভয়দর্শী, তিনি  
কখন ধর্মের পথ হুটতে প্রহে হন না, এবং তিনি নির্কীর্ণেরই  
নিকটবর্তী হন ।

সিংহল পাঠ-পবিহাণায় ।

অগ্ন্যাদবগ্গো তত্তিরো

— — —

# চিত্তবগ্গো

( তত্ত্বো- )

কালিঙ্গ পৰ্বতে

মেঘিষ থেব

৩৩ ফল্লনং চপলং চিত্তং দূৰক্ষ্যং হৃদিবাবয়ং

উজ্জুং কৰোতি মেধাবী উল্লকাবো'ব তেজ্ঞনং ।১

অর্থঃ ।—মেধাবী ফল্লনং চপলং দূৰক্ষ্যং হৃদিবাবয়ং চিত্তং উল্লকাবো  
তেজ্ঞনং ব উজ্জুং কৰোতি ।

সংস্কৃত ।—মেধাবী ফল্লনং চপলং দূৰক্ষ্যং হৃদিবাবয়ং চিত্তং উল্লকাবো  
তেজ্ঞনং ইব উজ্জুং কৰোতি ।

অর্থঃ ।—যেমন কোন বাণ প্রস্তুতকারী বাণকে সোজা কৰিয়া প্রস্তুত  
কৰে, সেইকপ বুদ্ধিমান ব্যক্তি আপনাব ফল্লনশীল, ( কামিবা  
সৌন্দৰ্য্যে মত্ত ) চঞ্চল, দূৰক্ষ্য এবং হৃদিবাবয় চিত্তকে দমন  
করেন ( অর্থাৎ নিজ বশে আনয়ন করেন ) ।

৩৪ বাবিজো'ব থলে থিত্তো ওকমোকত উব্ভতো

পরিফল্লতি'দং চিত্তং মাৰধেয়ং পহাতবে ।২

অর্থঃ ।—ওকমোকত উব্ভতো থলে থিত্তো বাবিজোইব ইদং চিত্তং  
মাৰধেয়ং পহাতবে পরিফল্লতি ।

সংস্কৃত ।—উদকৌকতঃ উভূতঃ স্থলে স্থিতঃ বাবিজ ইব ইদং চিত্তং  
মাৰধেয়ং প্রহাতুং পরিফল্লতে ।

অনুবাদ।—যেমন জল হইতে উদ্ভিত এবং স্থলে প্রক্ষিপ্ত মৎস্য  
ছট্‌ছট্‌ কবিতে থাকে, সেইরূপ পঞ্চকামগুণ বিনির্মুক্ত  
চিন্তা যারের রাজ্য অভিক্রম কবিবাব জন্ত ব্যাকুল হইয়া  
থাকে।

শ্রাবস্তী

অঞ্ঞতব ভিক্খু

৩৫ তুমিগ্গহস্স লহনো বঞ্চকামনিপাতিনো

চিন্তস্স দমথো সাধু চিন্তং দন্তং সুখাবহং । ৩

অর্থ।—তুমিগ্গহস্স লহনো বঞ্চকামনিপাতিনো চিন্তস্স দমথো সাধু,  
দন্তং চিন্তং সুখাবহং ।

সংস্কৃত।—তর্জিগ্রহস্ত লঘুনঃ যত্র কামনিপাতিনঃ চিন্তস্ত দময়তঃ সাধু,  
দান্তং চিন্তং সুখাবহং ।

অনুবাদ।—তুমিগ্রহ, লঘু এবং যথেষ্ট বিচরণশীল চকল চিন্তকে দমন  
করাই ভাল, ( কারণ ) সংযত চিন্তা সুখ প্রদান করে।

শ্রাবস্তী

উকচ্চিভঞ্ঞতব ভিক্খু

৩৬ সুহৃদস্স সুনিপুণং বঞ্চকামনিপাতিনং

চিন্তং বক্কেথ মেধাবী চিন্তং গুপ্তং সুখাবহং । ৪

অর্থ।—মেধাবী সুহৃদস্স সুনিপুণং বঞ্চকামনিপাতিনং চিন্তং বক্কেথ,  
গুপ্তং চিন্তং সুখাবহং ।

সংস্কৃত।—মেধাবী সুহৃদস্যঃ সুনিপুণঃ বঞ্চকামনিপাতি চিন্তং বক্কেথ,  
গুপ্তং চিন্তং সুখাবহং ।

অন্তবাদ।—ভূকোণ্য, কুটিল এবং যথেষ্টগমনশীল নানোবৃত্তির প্রতি  
বুদ্ধিমান ব্যক্তির সর্বদা লক্ষ্য রাখা কর্তব্য, (কাবণ)  
স্বরক্ষিত চিত্ত স্বথ (নির্বাপানন্দ) প্রদান কবে।

---

শ্রাবস্তী

..

সংঘবদ্বিত্ত খেব

৩৭ দূরদৃশ্য একচর্য্য অসমীক গুহাসংঘ -

যে চিত্ত সঞ্ঞমেসসত্তি মোকখত্তি মাংবদ্বনা ।৫

অর্থ্য।—যে দূরদৃশ্য একচর্য্য অসমীক গুহাসংঘ চিত্ত সঞ্ঞমেসসত্তি  
(তে) মাংবদ্বনা মোকখত্তি।

সংস্কৃত।—যে দূরদৃশ্য একচর্য্য অসমীক গুহাসংঘ চিত্ত সংঘমেসসত্তি,  
(তে) মাংবদ্বনাং মুচ্যতে।

অন্তবাদ।—যে সকল ব্যক্তি দূরগামী; একচারী, অসমীক এবং (দূর-  
কপ) গুহাশায়ী চিত্তকে সংঘত করিবেন, তাঁহারা মাংবদ্বনা  
বদ্বন হইতে মুক্ত হইবেন।

---

শ্রাবস্তী

চিত্তহথ খেব

৩৮ অনবট্ঠিতচিত্তস্ সঙ্কম্ম অবিজ্ঞানতো

পরিপ্লবপসাদস্ পঞ্ঞা ন পরিপূরতি ।৬

অর্থ্য।—অনবট্ঠিতচিত্তস্ সঙ্কম্ম অবিজ্ঞানতো পরিপ্লবপসাদস্  
(পুণ্ণস্) পঞ্ঞা ন পরিপূরতি।

সংস্কৃত।—অনবট্ঠিতচিত্তস্ সঙ্কম্ম অবিজ্ঞানতঃ পরিপ্লবপ্রসাদস্  
(পুণ্ণস্) পঞ্ঞা ন পরিপূর্য্যতে।

অনুবাদ।—যিনি অস্থি চিত্ত, যিনি সত্যার্থ অবগত নহেন, ষাঁহাব হৃদয়  
প্রসাদহীন, তাঁহাব প্রজ্ঞা কখন পূর্ণতা লাভ কবে না, অর্থাৎ  
তিনি কখন অর্হৎবেব সম্যক বাবণা কবিত্তে পাবেন না ।

৩৯ অনবসুহৃতচিহ্নসু অনদ্বাহতচেতসো,

পুঞ্ঞাপাপহীনসু নথি জাগবতো ভবং । ৭

অনুব।—অনবসুহৃতচিহ্নসু অনদ্বাহতচেতসো পুঞ্ঞাপাপহীনসু  
( পুণ্ণগলসু ) জাগবতো ভবং নথি ।

সংস্কৃত।—অনবসুহৃতচিহ্নসু অনদ্বাহতচেতসঃ ( বাগ্ধেবানভিহৃত মনসঃ )  
পুণ্যাপাপহীনসু ( পুরুষসু ) জাগ্রতঃ ভবং নাস্তি ।

অনুবাদ।—ষাঁহাব চিত্ত বাগনাবিহীন, ষাঁহাব মন কখন বিচলিত  
হয় না, যিনি পুণ্য ও পাপ উভয়ই পবিহাব কবিযাছেন,  
তিনি জাগবিত থাকেন, তাঁহাব কোনই ভয় নাই ।

শ্রাবস্তী

...

পঞ্চমত বিপদসক ভিক্খু

৪০ কুহুপমং কায়মিমাং বিদিত্বা নগকপমং চিত্তমিদং ঠপেহা,

যোজ্জেথ'মাবং পঞ্ঞায়ুধেন জিতঞ্চ বক্কে অনিবেসনো সিযা । ৮

অনুব।—ইমং কায়ং কুহুপমং বিদিত্বা, ইদং চিত্তং নগকপমং ঠপেহা,  
পঞ্ঞায়ুধেন মাবং যোজ্জেথ, জিতঞ্চ ( তং ) বক্কে অনি-  
বেসনো ( চ ) সিযা ।

সংস্কৃত।—ইমং কায়ং কুহুপমং বিদিত্বা, ইদং চিত্তং নগকপমং  
স্থাপয়িত্বা প্রজ্ঞাযুধেন মায়ং বুদ্ধ্যেভ, জিতঞ্চ ( তং ) বক্কেৎ,  
অনিবেশনশ্চ শ্রাবং ।

অনুবাদ।—এই লোকের কুস্তির জাত বঙ্গভঙ্গুর জানিবা এবং চিত্তকে  
ভাগের জাত স্ববিস্তৃত করিবা, প্রজ্ঞারূপ অস্ত্র দ্বারা মারের  
সহিত বৃদ্ধ করিবে এবং তাহাকে ভয় বরিহা আগন্তিকীভূত  
হইয়া সর্বদা আপনাকে বক্ষা করিবে।

প্রাবলী

...

পুতিগুণভিত্তিক ৫৪

৪১ অচিরং বতং কাষো পঠবিং অধিসেনসুগতি

ভুলো<sup>১</sup> অপেতবিগ্ণাণো নিবধং<sup>২</sup> ব কলিঙ্গবং<sup>৩</sup>।

অনুবাদ।—অসং কাষো বত ভুলো অপেতবিগ্ণাণো (সমুদ্র) নিবধং  
কলিঙ্গবং অচিরং পঠবিং অধিসেনসুগতি।

সংস্কৃত।—অসং কাষো বত ভুলো (ভুলো) অপেতবিগ্ণাণো (সমুদ্র)  
নিবধং 'কলিঙ্গবং' (কাটকগুণ) ইব অচিরং পুতিগুণ  
অধিশেনসুগতি।

অনুবাদ।—হাট। এই পঠবিং হুগিত '৫ বিজ্ঞান (চেতনা) হীন হইয়া,  
একখানি অকিঞ্চিৎকর কাটকগুণের দ্বারা অবিলম্বে ভূতলে  
পড়িবা হইবে।

কোন জনপদ

...

নন্দগোপালক

৪২ দিসো দিসং যন্তং কয়িবা বেরী বা পন বেবিনং,

নিজাপগিহিতং চিত্তং পাপিয়ো<sup>১</sup> নং ততো কবে। ১০

অনুবাদ।—দিসো দিসং যন্তং করিবা, বেরী বা পন বেবিনো (বনং করিবা)।

নিজাপগিহিতং চিত্তং নং ততো পাপিয়ো কর।

১ ভুলো—ভুলো, হুগিত। ২ 'কলিঙ্গবং'—এই শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ  
পাণ্ডা বার মা। বৃহদ্যোম ইহার অর্থ কটকগুণ অর্থাৎ কাটকগুণ বলিয়াছেন।

৩ 'পাপিয়ো'।—এই শব্দটি এখানে 'অধিকতর কঠিন' এই অর্থ ব্যবহৃত  
হইয়াছে। ইহা-এতদ্যদ্যোৎ নিশ্চয়।

সংস্কৃত ।—বিট্ বিকং যং কুৰ্ঘ্যাৎ, বৈরী বা পুনঃ বৈরিণঃ (যংকুৰ্ঘ্যাৎ),  
মিথ্যাপ্রণিহিতং চিত্তং এনং ( পুরুষমিত্যর্থঃ ) ততঃ পাণীনাং সং  
কুৰ্ঘ্যাৎ ।

অনুবাদ ।—একজন হিংসাকারী অপরের, কিংবা একজন পক্ষ অপর  
পক্ষের বড় ক্ষতি করিতে পারে, বিপদগামী ( দশ অকুশল  
কর্মপথগামী ) চিত্ত মানুষের তনুপেকা অধিক ক্ষতি করিয়া  
থাকে ।

কোশল জনপদ

..

সোরঘা খেব

৪৩ ন তং মাতাপিতা কবিষা অঞ্ঞে বাপি চ ঞ্জাতকা,  
সম্মাপণিহিতং চিত্তং সেয্যসো নং ততো কবে ।১১

অনুবাদ ।—মাতাপিতা ভং নং কবিষা, অঞ্ঞে বাপি ঞ্জাতকা চ ( ন ),  
ততো সম্মাপণিহিতং চিত্তং নং সেয্যসো করে ।

সংস্কৃত ।—ন মাতাপিতরৌ তং কুৰ্ঘ্যাতাম্ অঞ্জে বাপি জ্ঞাতিকাস্চ ( ন ),  
সম্যকপ্রণিহিতং চিত্তং এনং ( পুরুষঃ ) ততঃ শ্রেয়ান্সং কুৰ্ঘ্যাৎ ।

অনুবাদ ।—সম্যক পরিচালিত চিত্ত ( দশকুশল কর্ম্মচর্চান দ্বারা পবিত্রক )  
মল্লযোব হেতু উপকার করে, মাতাপিতা কিংবা অন্য কোন  
আত্মীয়ই সেরূপ করিতে পাবেন না ।

চিত্তবগ্গো তত্তিহো ।



# পুণ্ড্রবগ্গো

( চতুর্থো )

প্রাচীন

পঞ্চমত ভিক্ত

৪৪ কো ইমং পঠবিং বিজেস্‌সতি যমলোকঞ্চ ইমং সদেবকং ?

কো ধর্মপদং স্তদেসিতং কুসলো পুণ্ড্রমিব পচেস্‌সতি ?

অহয় ।—কো ইমং পঠবিং বিজেস্‌সতি, ইমং সদেবকং যমলোকঞ্চ  
( বিজেস্‌সতি ), কুসলো পুণ্ড্রমিব কো স্তদেসিতং ধর্মপদং  
পচেস্‌সতি ?

সংকৃত ।—ক ইমং পুথিবীং বিজেস্‌সতি, ইমং সদেবকং যমলোকঞ্চ  
( বিজেস্‌সতি ), কুশলঃ ( মালাকাব ইতি পুণ্ড্রমিব শেষঃ ) কঃ  
স্তদশিতং ধর্মপদং প্রচেস্‌সতি ?

১।—কে এই পৃথিবীকে জয় করিবে এবং যমলোক ও দেবলোক  
জয় করিবে ? নিপুণ মালাকাবের পুণ্ড্র নির্বাচনের দ্বারা  
কে তত্ত্বপ্রদর্শিত ধর্মের পথ ( ধর্মপদ ) অবগত হইবে ?

৪৫ সেথো পঠবিং বিজেস্‌সতি যমলোকঞ্চ ইদং সদেবকং,

সেথো ধর্মপদং স্তদেসিতং কুসলো পুণ্ড্রমিব

পচেস্‌সতি । ২

১। ধর্মপদ 'অবে' সপ্তত্রিংশদোবিপকীয় ধর্ম ।

৪৪। পুণ্ড্রমিব বিচিৎসন্তং সত্যজ্ঞ পত মনসং

অনাবাগ্‌য়ে কানেন বুদ্ধ্যারভোতি নানবদং ।

অর্থঃ।—সেখো পঠবিং বিজ্ঞেস্‌সতি সদেরকং ইমং বমলোকঞ্চ ( বিজ্ঞে-  
স্‌সতি ), ক্সলো গুণ্যকমিব সেখো হুদেসিতং ধর্মপদং  
পচেস্‌সতি ।

সংস্কৃত।—‘শৈক্ষ্য’ ( শিষ্য ইত্যর্থঃ ), পৃথিবীং বিজ্ঞেস্‌সতে সদেরকং ইমং  
বমলোকঞ্চ ( বিজ্ঞেস্‌সতে ), ক্সলঃ ( মালাকাব ইতি শ্বেবঃ ।  
গুণ্যমিব শৈক্ষ্যঃ হুদেসিতং ধর্মপদং প্রচেস্ততি ।

অনুবাদ।—শৈক্ষ্য অর্থাৎ সপ্ত আর্ধ্যশ্রাবক এই পৃথিবীকে ভ্রম কবিবেন ,  
যেমন নিপুণ মালাকাব উত্তম গুণ্য বাচ্চিগা লভ, সেইরূপ  
তিনিও হুদেসিত ধর্মপদ ( ধর্মবাক্য ) অবগত হইবেন ।

শ্রাবস্তী

মবীচিকস্মৃষ্ঠানিক থের

৪৬ ফেণুপমং কায়মিমং বিদিত্বা মবীচিকস্মং অভিসম্বধানো,

ছেদ্বান মাবস্‌স পপুপ্‌ফকানি অদস্‌সনং মচ্চুবাজ্‌স্‌স গচ্চে । ৩

অর্থঃ।—ইমং কায়ং ফেণুপমং বিদিত্বা মবীচিকস্মং অভিসম্বধানো মাবস্‌স  
পপুপ্‌ফকানি ছেদ্বান মচ্চুবাজ্‌স্‌স অদস্‌সনং গচ্চে ।

সংস্কৃত।—ইমং কায়ং ফেণোগমং বিদিত্বা মবীচিকস্মং অভিসম্বধানঃ  
মাবস্‌স প্রপুপ্‌ফকানি ছিত্বা মচ্চুবাজ্‌স্‌স অদর্শনং গচ্চে ।

অনুবাদ।—যিনি এই শবীকে কেণেব জায় স্বপ্নবিশ্বাসী জানেন এবং  
ইহাকে মবীচিকাব জায় কপবৃত্ত, অথচ মিথ্যা বিবেচনা করেন,

৪৬ : চীন ধর্মপদ পৃ ১৫ ।

সেখো ‘শিব’ (গাঙ্গাবী ‘সিকব্‌ব্‌’) শব্দ, অর্থ শিব, এই প্রাকৃত শব্দ ইহাও জায়  
বলিয়া অনেক অনুমান করেন ।

তিনি মাবেব বিমান ছিন্ন করিয়া ( জীবেব তিন প্রকার অবস্থা  
অর্থাৎ কার্য, ক্রেশ ও বিলাক বিনাশ কবিয়া ) বৃত্ত্যবাজের দর্শন  
বহির্ভূত হইলেন ( নির্দোষ লাভ কবেন ) ।

শ্রাবস্তী

বিভ্রুভ

৪৭ পুপ্‌কানি<sup>১</sup> হেব পচিনন্তং ব্যাসন্তমনসং নবং

ব্রুজং গামং নহৌঘো<sup>২</sup>ব মক্ষু আদায় গচ্ছতি । ৪

অর্থঃ ।—মক্ষু, নহৌঘো ব্রুজং গামং ইব পুপ্‌কানি হেব পচিনন্তং ব্যাসন্ত-  
মনসং নবং আদায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—বৃত্ত্যঃ নহৌঘঃ, ব্রুজং গ্রামং ইব পুপ্পানি হেব পচিনন্তং  
ব্যাসন্তমনসং নবং আদায় গচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—যেমন বট্টা কোন বৃক্ষগ্রামকে ভাসাটয়া লইয়া যায়, তেমন  
( কামনারূপ ) পুপ্পচয়নকাবীর নত ও রূপাদিতে ব্যাসন্তচিত্র  
নহৃত্তকে বৃত্ত্য অবিকার কবিয়া থাকে ।

শ্রাবস্তী

...

পতিপুজিকার

৪৮ পুপ্‌কানি হেব পচিনন্তং ব্যাসন্তমনসং নরং,

অভিত্তং বেব কানেন্ত্র অন্তকো কুরুতে বসং । ৫

অর্থঃ ।—অন্তকো পুপ্‌কানি হেব পচিনন্তং ব্যাসন্তমনসং নবং কানেন্ত্র  
অভিত্তং দেব বসং কুরুতে ।

১। বহাভারতের শাস্তিগর্ভে ইহার ঠিক অক্ষরপ লোক দেখিতে পাওয়া  
যায়—

ব্রুজং ব্যাসং নহৌঘো বা বৃত্ত্যাবায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃতানকদেবনন্দ কামনারবিত্ত্বস্তিক্যং ।

৪৭। কামনারূপ পুপ্পচয়নকারী, অর্থাৎ বাহার নম হই ইন্দ্রিয়ে আসক্ত, বিন  
পো, বৎস ও নিম্ন অধিকারহীন রূপপাতিতে সন্তুষ্ট নহেন বা যে কিছু নিম্ন বিহার,  
জীৱ বা ভিক্ষাপাত্রে সন্তুষ্ট নহেন ।

সংস্কৃত।—অমৃতকঃ পুশ্পাণি এব প্রচিহ্নয়ঃ ব্যাসকুম্বনয়ঃ ননঃ কামেবু  
অমৃতপ্ৰমেব বশং কুরুতে ।

অনুবাদ।—অমৃতক, রূপাধিতে ব্যাসকুচিত্ত অমৃতককে, ( কামনারূপ )  
পুশ্পচয়নকাবীৰ নত বাসনা তৃপ্ত না হইতেই, বনীকৃত বসিরা  
থাকে ।

শ্রাবস্তী

..

মল্লিকোসিয় সেটুটি

৪৯ যথাপি ভনবো পুণ্ড্রং বহগক্ষং অহেঠয়ঃ

পলেতি বসমাদায় এবং গামে নুনী চবে । ৬

অনুবাদ।—যথাপি ভনবো পুণ্ড্রং বহগক্ষং অহেঠয়ঃ বসমাদায় পলেতি,  
এবং নুনী গামে চবে ।

সংস্কৃত।—যথা ভ্রমব পুশ্পং বর্ণগক্ষো ( ৪ ) অহেঠয়ঃ ( অবিনাশয়ঃ )  
বসমাদায় পলায়তে এবং নুনিঃ গ্রামে চরন্তঃ ।

অনুবাদ।—ভ্রমব যেমন পুশ্পের, বর্ণ কিংবা তাতার গন্ধ নষ্ট না, বসিরা  
কেবল মধু আচ্ছবণ ববিয়া পলাইয়া বাচ, নুনিগণ্ড গ্রাম নগর  
( লোকালয়ে ) দেউরূপ ভাবে বিচরণ করেন ।

শ্রাবস্তী

..

পাঠিবার্হাবক

৫০ ন পবেসং বিলোমানি, ন পবেসং কতাকতঃ

অন্তনো'ব অবেক্ষেযা কতানি অকতানি চ । ৭

অনুবাদ।—ন পবেসং বিলোমানি ন পবেসং কতাকতঃ, অন্তনো'ব কতানি  
অকতানি চ অবেক্ষেযা ।

৫০। 'বিলোমানি'—বুড়োয়ো ইত্যং অথ 'লিট্যাহেন' 'পুণ্ড্রং'  
'অন্তনো'ব কতানি' অর্থঃ কর্ণং বচনং ।

সংস্কৃত।—ন পরেবাং বিলোমানি ন পবেবাং কৃতাকৃতানি, আত্মন এব  
কৃতানি অকৃতানি চ অবশ্যেত ।

অনুবাদ।—পরের পরম বা মর্মচ্ছেদক বাক্যে মনোনিবেশ করিবে না।  
কিংবা পরে কি করিয়াছে বা কবে নাহি (সাধু ব্যক্তি) তাহা  
দেখিবেন না, আপনি কি করিয়াছেন বা করেন নাই  
(প্রব্রজিতের) তাহাও দেখা উচিত।

আবস্থা

..

চতুর্থাংশ উপাসক

৫১ যথাপি কচিবং পুষ্পং বগ্নবস্তং অগন্ধকং

এবং স্তম্বাসিতা বাচা অফলা হোতিত্ব কুববতো । ৮

অনুবাদ।—যথাপি কচিবং বগ্নবস্তং অগন্ধকং পুষ্পং এবং স্তম্বাসিতা বাচ  
অকুববতো অফলা হোতিত্ব ।

সংস্কৃত।—যথা কচিবং বগ্নবং অগন্ধকং পুষ্পং এবং স্তম্বাসিতা বাক্  
অকুববতঃ অফলা ভবতি ।

অনুবাদ।—যেমন স্তম্ব বগ্নবস্ত মনোহর পুষ্প গন্ধহীন হইলে নিফল  
হয়, তদ্রূপ স্তম্বাসিত বাক্য কার্যে পবিত্র না হইলে  
গন্ধহীন স্তম্ব বগ্নবস্ত পুষ্পের দ্বারা নিফল হয়।

৫২ যথাপি কচিবং পুষ্পং বগ্নবস্তং সগন্ধকং

এবং স্তম্বাসিতা বাচা সফলা হোতি স কুববতো । ৯

অনুবাদ।—যথাপি কচিবং বগ্নবস্তং সগন্ধকং পুষ্পং এবং স্তম্বাসিতা বাচা  
স কুববতো সফলা হোতি ।

সংস্কৃত।—যথা কচিবং বগ্নবং সগন্ধকং পুষ্পং এবং স্তম্বাসিতা বাক্  
স কুববতঃ সফলা ভবতি ।

৫২। বাচ—বুদ্ধবচন।

অল্পবাদ।—যেমন কোন স্বন্দর-বদীন মনোহর পুষ্প স্বগন্ধযুক্ত হইলে উহা  
সফল হয়, সেইরূপ উক্তম (সুভাবিত) বাক্য (স্বগন্ধপুষ্পের  
জ্যায়) কথায়ধ ভাবে প্রতিপালিত হইলেই সফল হয়।

শ্রাবস্তী পূর্বাবাম

..

বিসাখা উপাসিকা

৫৩ যথাপি পুপ্‌ফবাসিম্‌হা কন্নিবা মালাগুণে বহু

এবং জাতেন মচেন কণ্ডব্‌ং কুশলং বহুং । ১০

অর্থঃ।—যথাপি পুপ্‌ফবাসিম্‌হা বহু মালাগুণে কন্নিবা, এবং জাতেন মচেন  
বহুং কুশলং কণ্ডব্‌ং ।

সংস্কৃত।—যথা পুপ্‌ফবাসিম্‌হাঃ 'বহুনা মালাগুণান্' কুর্যাৎ (কোহপি মালা-  
কাব ইতি শেষঃ), এবং জাতেন মচেন বহুং কুশলং  
কণ্ডব্যাম্ ।

অল্পবাদ।—যখন বাশিকৃত পুষ্প হইতে অনেক প্রকার মালা গাঁথা  
বাইতে পাবে, তেমনি যে যানবজ্র পবিগ্রহ কবিয়াছে  
তাহার দ্বারা অনেক সংকল্প সাধিত হওয়া যায়।

শ্রাবস্তী

..

আনন্দ খেব

৫৪ ন পুপ্‌ফগন্ধো পটিবাতমেতি

ন চন্দনং ভগবদম্লিকা বা

সতক্ষগন্ধো পটিবাতমেতি

সব্‌বা দিসা সপ্পু বিসো পবাতি । ১১

অর্থঃ।—ন পুপ্‌ফগন্ধো পটিবাতমেতি ন চন্দনং ভগবদম্লিকা বা

( পট্টিবাতমেতি ) সততঃ গন্ধো পট্টিবাতমেতি, সপ্পুণ্ডিসো সৰ্বা  
' দিসা পবতি ।

সংস্কৃত ।—ন পুষ্পগন্ধঃ প্রতিবাতমেতি ন চন্দনঃ তগবমল্লিকে বা ( চন্দন  
গন্ধঃ তগবমল্লিকম্বোৰ্বা গন্ধঃ প্রতিবাতং ন বাতি ), সতাং চ  
( ইত্যর্থঃ ) গন্ধঃ প্রতিবাতমেতি, সপ্পুণ্ডিষঃ সৰ্বা দিশঃ প্রবতি ।

অনুবাদ ।—তগব, মল্লিকা কিংবা অন্য কোন পুষ্পের গন্ধ বায়ুব বিপরীত  
দিকে যাইতে পারে না, কিন্তু সাধুগণের গন্ধ বায়ুব বিপরীত  
দিকে যাইয়া থাকে, সপ্পুণ্ডিষের বণঃ-সৌবভ সকল দিকেই  
প্রবাহিত হয় ।

৫৫ চন্দনং তগবং বাপি উৎপলং অথ বসুসিকী,

এতেসং গন্ধজাতানাং সীলগন্ধো অমুত্তরো । ১২

অন্বয় ।—চন্দনং তগবং বাপি উৎপলং অথ বসুসিকী এতেসং গন্ধজাতানাং  
সীলগন্ধো অমুত্তরো ( হোতি ) ।

সংস্কৃত ।—চন্দনং তগবং বাপি উৎপলং অথ বার্ষিকী, এতেষাং গন্ধ-  
জাতানাং সীলগন্ধোইমুত্তরঃ ( ভবতি ) ।

অনুবাদ ।—চন্দন, তগব, পদ্ম কিংবা বার্ষিকী ( চামেলি ) এ সকলের  
গন্ধ সচবিদ্রের গন্ধকে ( বণঃ-সৌবভকে ) অতিক্রম করিতে  
পারে না ।

বেণুবন

মহাক্সসঙ্গ

৫৬ অগ্নমন্তো অগ্নং গন্ধো [ বাতি ] বাহুগ্নং তগবচন্দনী,  
যো চ সীলবতং গন্ধো বাতি দেবেষু উত্তমো । ১৩

অর্থ।—যোহুগ্নং তগবচন্দনী বাতি অগ্নং গন্ধো অগ্নমন্তো, যো চ  
সীলবতং গন্ধো, উত্তমো ( সো ) দেবেষু বাতি ।

সংস্কৃত।—যোহুগ্নং তগবচন্দনী বাতি অগ্নং গন্ধোহগ্নমন্তো ( এব ), য চ  
সীলবতাং গন্ধো, উত্তমঃ ( সঃ ) দেবেষু বাতি ।

অনুবাদ।—তগব কিংবা চন্দনের যে গন্ধ তাহা অগ্ন মন্তোই, কিন্তু  
চবিত্তবানের হৃগন্ধ দেবগণের মধ্যেও প্রবাহিত হয় ।

বাজগৃহ—বেণুবন

গোদিক খেব

৫৭ তেস্যং সম্পন্নসীলানাং অগ্নমাদবিহাবিনাং  
সম্মদঞ্ঞা বিমুক্তানাং মারো মগগং ন বিন্ধতি । ১৪

অর্থ।—সম্পন্নসীলানাং অগ্নমাদবিহাবিনাং সম্মদঞ্ঞা বিমুক্তানাং তেস্যং  
মগ্গং মারো ন বিন্ধতি ।

সংস্কৃত।—সম্পন্নসীলানাং অগ্নমাদবিহাবিনাং সম্যক্ প্রজ্ঞা বিমুক্তানাং  
তেষাং মার্গং মারো ন বিন্ধতি ।

অনুবাদ।—সীলসম্পন্ন, অগ্রমহ, এবং সম্যক্ প্রজ্ঞা দ্বারা মুক্তিপ্রাপ্ত  
ব্যক্তি কোন পথে বিচরণ করেন তাহা মার জানে না ।



। ଶ୍ରେତବନ

..

ଗରହୋଦିନ

୧୮ ଯଥା ସଂକୀର୍ତ୍ତନାନ୍ତରୀ ଉଦ୍ଧୃତସ୍ମିନ୍ ମହାପଥେ

ପ୍ରଥମଃ ତଥା ଜାୟେତ୍ ଛୁଟିଗନ୍ଧଃ ମନୋବନ୍ଧଃ । ୧୫

୧୯ ଏବଂ ସଂକାରଭୂତେଷୁ ଅନ୍ଧଭୂତେ ପୁଂସ୍ତୁଜ୍ଜନେ

ଅତିବୋଚତି ପଞ୍ଚଂଶ୍ରାୟ ସମ୍ମାସମ୍ବୁଦ୍ଧସାବକୋଃ ।

ଅବସ୍ଥା ।—ଯଥା ସଂକୀର୍ତ୍ତନାନ୍ତରୀ ଉଦ୍ଧୃତସ୍ମିନ୍ ମହାପଥେ ଛୁଟିଗନ୍ଧଃ ମନୋବନ୍ଧଃ

ପ୍ରଥମଃ ଜାୟେତ୍ ଏବଂ ସଂକାରଭୂତେଷୁ ଅନ୍ଧଭୂତେ ପୁଂସ୍ତୁଜ୍ଜନେ ସମ୍ମା-

ସମ୍ବୁଦ୍ଧସାବକୋ ପଞ୍ଚଂଶ୍ରାୟ ଅତିବୋଚତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ଯଥା “ସଂକୀର୍ତ୍ତନେ” ଉଦ୍ଧୃତିତେ ‘ମହାପଥେ ଛୁଟିଗନ୍ଧଃ ମନୋବନ୍ଧଃ

ପ୍ରଥମଃ ଜାୟେତ୍, ଏବଂ ସଂକାରଭୂତେଷୁ ଅନ୍ଧଭୂତେ ପୁଂସ୍ତୁଜ୍ଜନେ

। ସମ୍ମାସମ୍ବୁଦ୍ଧସାବକଃ ପଞ୍ଚଶ୍ରାୟ ଅତିବୋଚତି ।

ଅନ୍ତର୍ବାଦ ।—ସେମାନ ବାଞ୍ଛପଥେ ପରିତ୍ୟକ୍ତ ଆବର୍ଜନା ବାଣିବ ଯଦ୍ୟେ ମନୋବନ୍ଧଃ

ଅମଧୁବଗବତ୍ସୁକ୍ତ ପଦ୍ମ ଜଗ୍ନେ, ସେହିପରି ବୁଦ୍ଧିଶ୍ରାବ୍ଧି ଆବର୍ଜନାବ

ଦ୍ଵାରା ଅପମାର୍ଥ ଲୋକେବ ଯଦ୍ୟେ ଏବଂ ଅନ୍ଧଗ୍ରାସ ଓ ଚରିତ୍ରହୀନ

ବ୍ୟକ୍ତିଗଣେବ ଯଦ୍ୟେ, ଆମନ-ଫଳା ବାବା ଶୋଭା ପାହିତେ ଥାକେନ ।

୧ । ‘ମହାପଥେ’—ଅର୍ଥାତ୍ ରାଜପଥେ । ସଂସ୍କୃତେ ‘ମହାପଥଃ’ ବାଲିରେ ‘ହାସପଥଃ’

ବୁଝାନ୍ତି ନା । ‘ସୁହା’ ବୁଝାନ୍ତି ।

୨ । ‘ସମ୍ମାସମ୍ବୁଦ୍ଧସାବକ’—‘ସମ୍ମାସମ୍ବୁଦ୍ଧ’ ଅର୍ଥେ ‘ବୁଦ୍ଧ’ । ଜ୍ଞାବକ ଅର୍ଥେ ସେ ଯେ

କରେ’ ଅର୍ଥାତ୍ ଶିଷ୍ଟ, ଏ ହଲେ ‘ବୁଦ୍ଧିଶ୍ରା’ ।

୧୮୧୯ ଚୀନ ଶଃ ୩୦ ବୀଜ-ହତ ଅନ୍ତର୍ବାଦ ପୃ: ୧୮ ।

# বালবগ্গো

( পঞ্চমো )

প্রাবর্তী—ভেতন

বৃহৎ গলানীত ভগ্গত্ সেবক

৬০ দীঘা জাগরতো বন্তি দীঘং সন্তস্ স যোজনং,

দীঘো বালানাং সংসাবো সঙ্কম্য<sup>১</sup> অবিজ্ঞানভং । ১

অর্থঃ—জাগরতো বন্তি দীঘা, সন্তস্ স যোজনং দীঘং ; সঙ্কম্য অবি-  
জ্ঞানভং বালানাং সংসাবো দীঘা ।

সংসৃত।—জাগ্রতঃ বাজিঃ দীর্ঘা ( ভবতি ), প্রান্তস্ত যোজনং দীর্ঘং  
( ভবতি ), ( তথা ) সঙ্কম্য অবিজ্ঞানভাং বালানাং<sup>২</sup> ( মূর্খানাং )  
সংসারো দীর্ঘা ( ভবতি ) ।

অন্তবাদ।—যে জাগরিত থাকে তাহাব নিকট ( ত্রিযাম্বিগিষ্ট ) বাজি  
দীর্ঘ বোধ হয়, যে প্রান্তে তাহাঁর নিকট যোজন-পথ দীর্ঘ  
বলিবা<sup>৩</sup> বোধ হয়, সেইকণ যে সকল মূর্খ ( উচলোক পবলোক  
জ্ঞানহীন ) সত্যার্থ জানে না, তাহাদেব নিকট সংসারও দীর্ঘ  
বলিবা বোধ হয় ।

বাক্যগৃহ

স্মৃতিবিচারিক

৬১ চবন্ধে নাথিগচ্ছেয্য সেয্য সদিসমন্তনো

একচরিয়ং<sup>২</sup> দল্হং কয়িবা নথি বালে সহায়তা । ২

অর্থঃ—চবন্ধে ( কোপি পুণ্ গলো ) অতনো সেয্যং সদিসং ( বা ) ন  
অনিগচ্ছেয্য, ( তদা নো ) দল্হং একচরিয়ং কয়িবা, বালে  
সহায়তা নথি

১। সঙ্কম্য—সঙ্কটপ্রবেশার্থী বর্ষ

২। একচরিয়

৬০। বাল—বৃহৎ এখানে বাহ্যিক গম্যাবস্থার পরিণামান্তি কবিবার  
কনট্রাবিশীন।

সংস্কৃত।—চরন্ চেৎ (কোহপি গুরুব) আত্মনঃ শ্রেয়াংসং সদৃশং (বা)  
ন অনিগচ্ছেৎ (তদা সঃ) দৃঢ়ং একচর্য্যং কুৰ্য্যাৎ, বালে সহায়তা  
নাস্তি।

অনুবাদ।—যদি কোন ব্যক্তি ধৰ্ম্মপথে বিচরণ করিতে কবিত্তে আপনার  
অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ (অর্থাৎ শীল, সমাদি, প্রজ্ঞা গুণবিশিষ্ট) কিংবা  
আপনার সমান কোন ব্যক্তিকে না পান, তবে তাঁহার একাকী  
ভ্রমণ করাই কর্তব্য, কারণ মূর্খের সঙ্গ কিছুতেই উচিত নহে।

প্রাবর্তী

আনন্দ সেটটি

৬২ পুস্ত্রামখি ধনম্মখি ইতি বালো বিহঞ্ঞতি,

অত্তা হি অত্তনো নখি, কুত্তো পুত্তো কুত্তো ধনং।৩

অনুবাদ।—পুত্রা মে অখি, ধনং মে অখি ইতি বালো বিহঞ্ঞতি, অত্তা  
হি অত্তনো নখি কুত্তো পুত্তো কুত্তো ধনং।

সংস্কৃত।—পুত্রা মে সন্তি, ধনং মে অস্তি ইতি বালঃ বিহঙ্কতে, আত্মা  
হি আত্মনো নাস্তি কুত্তো পুত্রঃ কুত্তো ধনং।

অনুবাদ।—‘আমার পুত্র আছে, আমার ধন আছে’, (পুত্র ও ধন তুমি  
বণতঃ) মূর্খেরা এইরূপ চিন্তা করিয়া দৃষ্টি ভোগ করে।  
বখন আপনিই আপনার নহে, তখন পুত্র কিংবা ধন দ্বিগুণ  
আপনার হইবে ?

জ্ঞেতবন

ঘণ্ডিভেদক চোর

৬৩ যো বালো মঞ্ঞতী বাল্যং পণ্ডিতো বাপি তেন সো,  
বালো চ পণ্ডিতমানী স বে বালোতি বুচ্চতি । ৪

অর্থঃ ।—যো বালো অন্তনো বাল্যং মঞ্ঞতী সো তেন বাপি পণ্ডিতো,  
( যো ) চ বালো পণ্ডিতমানী স বে বালো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যো বালঃ ( আশ্বনঃ ) বাল্যং ( মূৰ্খত্বং ) মনুতে ( জানাতীত্যর্থঃ )  
স তেনাপি ( পৰিমাণেন ) বা পণ্ডিতঃ ( জ্ঞানীত্যর্থঃ ; ( যঃ )  
চ বালঃ পণ্ডিতমানী স বৈ ( ষথার্থমেব ) বাল ইতি উচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যে মূৰ্খ আপনাব মূৰ্খতা অবগত আছে, সে সেই পরিমাণে  
জ্ঞানী, কিন্তু যে মূৰ্খ আপনাকে পণ্ডিত বলিয়া বিবেচনা কবে  
তাহাকেই ষথার্থ মূৰ্খ বলা যায় ।

শ্রাবস্তী-জ্ঞেতবন

উদায়ি থেব

৬৪ শ্রাবস্তীবম্পি চে বালো পণ্ডিতং পশ্বিরূপাসতি,-  
ন সো ধম্মং বিজ্ঞানান্তি দব্বী নুপরসং যথা । ৫

অর্থঃ ।—বালো শ্রাবস্তীবম্পি পণ্ডিতং পশ্বিরূপাসতি চে ( তথাপি ) সো  
ধম্মং ন বিজ্ঞানান্তি, যথা দব্বী নুপরসং ন বিজ্ঞানান্তি ।

সংস্কৃত ।—যথা দব্বী ( কদাচিদপি ) নুপরসং ন বিজ্ঞানান্তি ( নাস্বাদহ-  
তীত্যর্থঃ ) তথা বালঃ ( মূৰ্খঃ ) শ্রাবস্তীবমপি চেৎ পণ্ডিতম্  
পশ্বিরূপান্তে তথাপি সঃ ধম্মং ন বিজ্ঞানান্তি ।

অনুবাদ—যেমন দরবী (কাঠ নির্মিত চামচ) (চিবকাল স্থপবসের মধ্যে থাকিলেও) কখন স্থপবস আস্থাদান কবিত্তে পাবে না, সেইকণ মূৰ্খ ব্যক্তি চিবজীবন পণ্ডিত-সন্নিধান-বাস কবিত্তেও ধৰ্ম (বুদ্ধবচন) কি ভাষা জানিতে পাবেন না।

শ্রাবস্তী—জৈতবন

ভদ্রবগ্গিয়

৬৫ মুহুত্তমপি চে বিঞ্ঞ পণ্ডিত পয়িকপাসতি

খিঞ্জং ধম্মং বিজানাতি জিব্হা স্থপবসং যথা । ৬

অর্থ—যথা জিব্হা (খিঞ্জং স্থপবসং বিজানাতি) বিঞ্ঞ (পুঙ্গলো) মুহুত্তমপি পণ্ডিত পয়িকপাসতি চে (তস্য সো) খিঞ্জং ধম্মং বিজানাতি।

সংস্কৃত—যথা জিব্হা খিঞ্জং স্থপবসং বিজানাতি (আস্থাদবর্তীত্যর্থঃ), তথা বিজ্ঞঃ (জনশ্রেষ্ঠঃ) মুহুত্তমপি পণ্ডিত পয়িকপাসতে তদা সঃ খিঞ্জং ধম্মং বিজানাতি।

অনুবাদ—যেমন জিব্হা মুহুত্তমপ্যে স্থপবসের আস্থাদান অবগত হইতে সমর্থ হয়, সেইকণ বিজ্ঞ ব্যক্তি পণ্ডিতসন্নিধানে স্থপকাল থাকিলেও ধৰ্ম কি ভাষা শিখাই অবগত হইতে পাবেন।

ବେଦବନ

ହସବୁଦ୍ଧୁଟି -

୭୬ ଚବନ୍ତି ବାଳା<sup>୧</sup> ହୁମ୍ବେଧା ଅସିଦ୍ଧେନେ<sup>୨</sup>ବ ଅନ୍ତନାକରୋନ୍ତା<sup>୩</sup> ୨ ପାପକଂ କର୍ମଂ ଯଂ ହୋତି କଟୁକମ୍ବଳଂ । ୧

ଅନ୍ୟ ।—ତଂ କଟୁକମ୍ବଳଂ ହୋତି ( ତଂ ) ପାପକଂ କର୍ମଂ କରୋନ୍ତା ହୁମ୍ବେଧା  
ବାଳା ଅସିଦ୍ଧେନେବ ଅନ୍ତନା ଚବନ୍ତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ତଂ କଟୁକମ୍ବଳଂ ଭବତି ତଂ ପାପକଂ କର୍ମଂ କୁର୍ବନ୍ତିଃ ହୁମ୍ବେଧା  
ବାଳା ଅସିଦ୍ଧେନେବ ଅନ୍ତନା ଚବନ୍ତି ।

ଅନ୍ତରାଦ ।—ଅନ୍ୟେନା ମୂର୍ଖ ବ୍ୟକ୍ତିଗଣ, ଯାହାର ବଳ କଟୁ ( ତିକ୍ତ ) ଏକମ  
ପାପକର୍ମ କବିନ୍ଦ୍ରା ନିଜେକେହି ନାହିଁବ ଏତ୍ରାନ୍ତେ ପବିତ୍ରତ କବିନ୍ଦ୍ରା  
ବିଚରଣ କରେ ।

ଜେତବନ

ଅଂ ଶ୍ରୀତବ କମ୍ବଳ

୭୭ ନ ତଂ କର୍ମଂ କତଂ ନାସୁ ଯଂ କହା ଅନୁତପ୍ନତି

ସମ୍ବ ଅସନ୍ତମୁଖୋ ବୋଦଂ ବିପାକଂ ପଟିସେବତି । ୮

ଅନ୍ୟ ।—ତଂ କର୍ମଂ କତଂ ନ ନାସୁ ଯଂ କହା ( ପୁନଃଗଳା ) ଅନୁତପ୍ନତି, ସମ୍ବ  
( ୮ ) ବିପାକଂ ଅସନ୍ତମୁଖୋ ବୋଦଂ ପଟିସେବତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ତଂ କର୍ମଂ କତଂ ନ ନାସୁ ଯଂ କହା ( ଜନଃ ) ଅନୁତପ୍ୟାତେ, ସନ୍ତ ( ୮ )  
ବିପାକଂ ( ବଳଂ ) ଅସନ୍ତମୁଖଃ କ୍ବଦନ୍ ପ୍ରାପ୍ତିସେବତି ।

୭୭୧୭୧ ଜାତକ ଶ୍ରୀ ଡାମ୍, ୭: ୨୨୨

୧। ଗାନ୍ଧି ଶ୍ରୀମତେବ ବିନିକାରକ ବାଜି । ୨। କରୋନ୍ତା ( ବନ୍ଧ )

অল্পবাদ।—বে কন্ম করিয়া লোকের অল্পভাগ করিতে হয়, (যাহা দুঃখ-দায়ক ও বদ্বাৰা লোকে নিবরণ্যামী হয়) এবং বাহ্যর ফল যৌদন করিতে করিতে অশ্রুক্ষে ভোগ কবিত্তে হয়, সেক্ষ কবা ভাল নহঁ।

বেগুন

স্বমন মালাকার

৬৮ তঞ্চ কন্ম কতং সাধু যং কবা নাহুতপ্ততি

যস্ম পতীভোঃ<sup>১</sup> স্মনো বিপাকং পটিসেবতি । ৯

অর্থ।—তঞ্চ কন্ম কতং সাধু যং কবা নাহুতপ্ততি কন্ম (চ) বিপাকং পতীভো স্মনো (নশ্চ) পটিসেবতি ।

সংস্কৃত।—তঞ্চ কন্ম সাধু কৃতং, যং কবা নাহুতপ্যন্ত যন্ত চ বিপাকং প্রতীভঃ (নশ্চইঃ) স্মনাঃ সন্ প্রতিসেবতে ।

অল্পবাদ।—বে কার্য করিলে লোকের অল্পভাগ করিতে হয় না (অর্থাৎ বাহ্য দুঃখদায়ক) এবং বাহ্যর ফল আনন্দে প্রকৃষ্টমনে ভোগ করিতে পাৰা বার সেই কন্ম কবা ভাল (স্বন্দর) ।

ভেতবন

উপলব্ধ খেবী

৬৯ মাধুবা<sup>২</sup> নঞ্ঞতী বালো বাব পাপং ন পচতি

যদা চ পচতী পাপং<sup>৩</sup> অথ (বালো) দুক্খং নিগচ্ছতি । ১০

অর্থ।—দাব পাপং ন পচতি (ভাবং) বালো (তং) নদুবা নঞ্ঞতী যদা চ পাপং পচতী অথ বালো দুক্খং নিগচ্ছতি ।

১। পতিভো (ব্রহ্ম) ২। নদুবা ৩। অদুশল ধর্ম।

৬৯। ১১৯ চোক হইবা

ସଂସ୍କୃତ ।—ସାବଂ ପାପଂ ନ ପାପ୍ୟତେ ( ତାବଂ ) ବାଳଃ ( ତଂ ) ଯଧୁ ଈବ ଯନ୍ତତେ,  
ଯଦା ଚ ପାପଂ ପାପ୍ୟତେ ତଦା ବାଳଃ ହୁଃଖଂ ନିଗଛନ୍ତି ।

ଅନୁବାଦ ।—ସତତ୍ତ୍ୱେନ ପାପଂ ପବିତ୍ରତା ନା ହସ୍ୟ ଅର୍ଥାତ୍ ସତତ୍ତ୍ୱେନ ପାପେବ ଫଳ ନା  
ଫଳେ ତତତତ୍ତ୍ୱେନ ମୂର୍ଖ ବ୍ୟକ୍ତି ତାହାକେ ଯଧୁବ ବଳିଆ ବିବେଚନା କରେ,  
କିନ୍ତୁ ଯଦନ ପାପ ଫଳ ପ୍ରଦାନ କରେ ତଦନ ତାହାକେ ହୁଃଖ ପାଇତେ  
ହସ୍ୟ ।

ସେଷୁବନ

ଜହ୍ନୁକ ଆଜୀବକ

୧୦ ମାସେ କୁସଗ୍‌ଗେନ ବାଲୋ ଭୁଞ୍ଜେତ୍<sup>୧</sup> ଭୋଜନଂ  
ନ ସୋ ସଂଖ୍ୟତସ୍ୟମାନଂ କଳଂ ଅଗ୍‌ଘତି ସୋଲସିଂ । ୧୧

ଅବୟ ।—ବାଲୋ ମାସେ ମାସେ କୁସଗ୍‌ଗେନ ଭୋଜନଂ ଭୁଞ୍ଜେତ୍ ଚେ ( ତଥାପି ) ସୋ  
ସଂଖ୍ୟତସ୍ୟମାନଂ ସୋଲସିଂ କଳଂ ନ ଅଗ୍‌ଘତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ବାଳଃ ମାସେ ମାସେ କୁଶାଗ୍ରେଣ ଭୋଜନଂ ଭୁଞ୍ଜୀତ ତଥାପି ସଃ  
ସଂଖ୍ୟାତବର୍ଣ୍ଣାଣାମ୍ ( ଜ୍ଞାତବର୍ଣ୍ଣାଣାମ୍, ତୁଳିତବର୍ଣ୍ଣାଣାମ୍ ) ସୋଲସିଂ  
କଳଂ ନ ଅହନ୍ତି ।

ଅନୁବାଦ ।—ମୂର୍ଖ ବ୍ୟକ୍ତି ମାସେ ମାସେ କୁଶାଗ୍ର ଦ୍ୱାରା ଅନ୍ନ ଭୋଜନ କଲିବେଓ  
ସେ ସକଳ ବ୍ୟକ୍ତି ବର୍ଣ୍ଣ ପରିଚ୍ଛାତ ଆଛେନ ( କ୍ଷୀଣାନ୍ତର ) ତାହାବା  
ତାହାଦେବ ସୋଡ଼ିଆଂଶେବ ଏକାଂଶେବ ଉପସ୍ତୁତ ନହେ ।

୧ । ଭୁଞ୍ଜେତ୍ ( ବ୍ରଜ )

୧୦ । ବାଳ—ଆଜୀବକ ଓ ନିର୍ଗ୍ରହ ସମ୍ପ୍ରାପ୍ତ ବୃଦ୍ଧ ସନ୍ତାନୀ, ଷାନ୍ତିବିହୀନ ବୃଦ୍ଧ  
ସାଧନାହିଁ ହିସାବେନ ବର୍ଣ୍ଣେର ଅନ୍ନ ।



ବେଶ୍ୟ

ଅହିମତ

୧୧ ନ ହି ପାପଂ କୃତଂ କର୍ମଂ ସଞ୍ଜୁ ଶୀବଂ ବ ମୁକ୍ତିଃ,

ଢହନ୍ତଃ ବାଳମନ୍ତେତି ଭସ୍ମାଛନ୍ନୋ ବ ପାବକୋ । ୧୧

ଅର୍ଥାତ୍ ।—କତଂ ପାପଂ କର୍ମଂ ସଞ୍ଜୁ ଶୀବଂ ବ ନ ହି ମୁକ୍ତିଃ । ଭସ୍ମାଛନ୍ନୋ

ପାବକୋ ବ ଢହନ୍ତଃ ବାଳଂ ଅନ୍ତେତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—କୃତଂ ପାପଂ କର୍ମଂ ସଞ୍ଜୁ ଶୀବମିବ ନ ହି ମୁକ୍ତିଃ (ପ୍ରକୃତିଃ

ଜ୍ଞାତିଃ), ଭସ୍ମାଛନ୍ନୋ ପାବକ ଇବ ଦହନ୍ ବାଳମନ୍ତେତି ।

ଅଭିପ୍ରାୟ ।—ସେମିନି ସଞ୍ଜୁ ପ୍ରାପ୍ତ ଟାଟିକା ଢହନ୍ ଶୀବ ଛାଡେ ନା—(ଅର୍ଥାତ୍ ବିକୃତ

ହୁଏ ନା) ତେମିନି କୃତ ପାପକର୍ମ ଶୀବ ବିନଷ୍ଟ ହୁଏ ନା । ଓହା

ଭସ୍ମାଛନ୍ନୋ ପାବକେବ ଛାନ୍ଦ ଦହନ୍ କବିତେ କବିତେ ମୂର୍ଦ୍ଧକେ

ଅଗ୍ନିସବ୍ୟ କବି ।

ବେଶ୍ୟ

ମୁକ୍ତିଃ ମୁକ୍ତିଃ

୧୨ ଯାବଦେବ ଅନର୍ଥାୟ ଶ୍ରଦ୍ଧଂ ବାଳମ୍ ସଞ୍ଜାତି

ହସ୍ତି ବାଳମ୍ ସଞ୍ଜଂ ମୁକ୍ତମ୍ ବିପାତୟଃ । ୧୨

ଅର୍ଥାତ୍ ।—ବାଳମ୍ ଶ୍ରଦ୍ଧଂ ଯାବଦେବ ଅନର୍ଥାୟ ଜାୟତି, ଅମ୍ ସଞ୍ଜଂ ବିପାତୟଂ

ବାଳମ୍ ସଞ୍ଜଂ ହସ୍ତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ମୂର୍ଦ୍ଧଂ ଯାବଦେବ ଶ୍ରଦ୍ଧଂ ଜ୍ଞାନଂ ଅନର୍ଥାୟ କାର୍ଯ୍ୟତେ, ଅମ୍ ମୂର୍ଦ୍ଧାନମ୍

ପ୍ରଜ୍ଞାନାୟ ବିପାତୟନ୍, ମୂର୍ଦ୍ଧଂ ଶ୍ରଦ୍ଧଂ (ସୌଭାଗ୍ୟାନିତ୍ୟର୍ଥଃ)

ହସ୍ତି (ନାଶୟତି) ।

অন্তবাদ।—মূৰ্খের জ্ঞান ও ঐশ্বৰ্য্য তাহার অনর্থের কারণ হয়, মূৰ্খের  
( প্রজ্ঞারূপ ) মস্তকে আঘাত কবিয়া তাহার সৌভাগ্য হবৎ  
কবে।

ভেত্তবন

স্বপ্নং থেব

৭৩ অসতং ভাবনমিচ্ছেয্য পুবেক্খাবৎ<sup>১</sup> ভিক্খুস্ত

আবাসেন্ন চ ইসসবিয়ং পূজা পবকুলেন্ন চ। ১৪

৭৪ মমেব কতমএৎকন্ত গিহী-পব্ বজ্জিতা উভো,

মমেবাতিবসা অস্নু কিল্চাকিল্চেন্ন কিস্মিচি,

ইতি বালস্স সঙ্কপ্পো ইচ্ছা মানো চ বড্ঢতি। ১৫

অর্থঃ।—( বালো ) অসতং ভাবনমিচ্ছেয্য, ভিক্খুস্ত পুবেক্খাবৎ ( ইচ্ছেয্য ),  
আবাসেন্ন চ ইসসবিয়ং ( ইচ্ছেয্য ), পবকুলেন্ন চ পূজা,  
( ইচ্ছেয্য )। গিহী পবজ্জিতা উভো মমেব কতমএৎকন্ত কিস্মিচি  
কিল্চাকিল্চেন্ন মমেব অতিবসা অস্নু, ইতি বালস্স সঙ্কপ্পো।  
ইচ্ছা মানো চ ( অসস্ ) বড্ঢতি।

সংস্কৃত।—( বালঃ ) অসৎ ভাবনম্ ইচ্ছেৎ, ভিক্ষুস্ত পুবেক্খাবৎ ( ইচ্ছেৎ )  
আবাসেন্ন ( বিহাবেষু ) চ ঐশ্বৰ্য্যং ( ইচ্ছেৎ ) পবকুলেন্ন চ  
পূজাং ( ইচ্ছেৎ )। গৃহী প্রব্রজিতঃ উভৌ মমৈব কৃতং  
মত্তেভ্যাম্ বেগুচিং কৃত্যাকৃত্যেবু মমৈব অতিবশৌ জ্ঞান, ইতি  
বালস্ত সঙ্কল্পঃ ইচ্ছা ( বাসনা ) মানস্চ ( অভিমানস্চ ) বৰ্দ্ধত।

অন্তবাদ।—দুখ ভিত্তি যে বহু বিদ্যমান নাই, একম বস্তুভিত্তির ইচ্ছা করে, ভিত্তিপরিবার মধ্যে শ্রেষ্ঠ লাভের ইচ্ছা করে, ন্যূন বা বিহার মধ্যে কর্তৃক করিতে ইচ্ছা করে, পরকুলের মধ্যে (অন্ত নোকেব পরিবার মধ্যে) পূজা লাভ করিতে ইচ্ছা করে, গৃহী এবং প্রতিষ্ঠিতগণ উভয়েই 'ইচ্ছা' আদি করিয়াছি' এরূপ বিবেচনা করুক, সকল ক্ষুদ্র ও মহৎ কার্য্য অচ্যুতান সময়ে তাহার অল্পমতি গ্রহণ করুক ও বণবর্তী হউক, যে দুখ ভিত্তি এইরূপ সমস্ত করে, তাহার ইচ্ছা ও অচ্যুতান বর্জিত হইতে থাকে।

ভেদবন

...

বনবাসিকভিত্তি স্বের

৭৫ অঞ্ঞা হি লাহুপনিসা অঞ্ঞা নিব্বানগামিনী,

এবমেতং অভিঞ্ঞায় ভিক্ষু বুদ্ধস্স সাবকো

সক্কারং<sup>১</sup> নাভিনন্দেযা বিবেকমত্তব হস্বে। ১৬

অর্থ, —অঞ্ঞা হি লাহুপনিসা অঞ্ঞা নিব্বানগামিনী, বুদ্ধস্স

সাবকো ভিক্ষু এবমেতং অভিঞ্ঞায় সক্কারং ন নাভিনন্দেযা

বিবেকমত্তবস্বে।

উপনিষা—পট্টপল্ল

১। চারি পক্ষের সংকার হিন ইচ্ছা করেন ন, চারিপক্ষ—চীঘর, পিওপাত, স্বপ্নসদ এবং ভেদত।

সংস্কৃত ।—অত্ৰা হি লাতোপনিবৎ, অত্ৰা নির্কাণগামিনী । বুদ্ধস্ত শ্রীবকঃ  
ভিক্ষুঃ এবং অভিজ্ঞায় সংকাবং ন অভিনন্দেৎ ( প্রার্থয়েত ),  
'বিবেকম্' ২ 'অম্মবুংহয়েৎ' ।

অম্মবাদ ।—নাভের পথ এক, নির্কাণেব পথ আব, বুদ্ধশিষ্য ভিক্ষু ইহা  
জানিয়া সম্মান আকাজ্জা কবেন না, বিবেক অবলম্বনপূর্বক  
বিহার কবেন অর্থাৎ সংসার, অসচ্চিহ্না, এবং উপাধি পবিত্যাগ  
কবিয়া নির্কাণ অম্মসম্মান কবেন ।

বালবগ্গো পঞ্চমো

---

২। 'বিবেক' অর্থে সমসং বিচার । কিন্তু বোধনাত্রে ইহা ভিন্ন অর্থে  
ব্যবহৃত হয় । বিবেক ভিন্ন প্রকার । কায় বিবেক, চিত্তবিবেক ও উপাধি  
বিবেক । কায় বিবেক—নির্জল বাস, চিত্তবিবেক—অষ্ট সদাপত্তি, উপাধি  
বিবেক—নির্কাণ ।

---

# পণ্ডিতবগ্গো

( ছট্টো )

ভেদবন

হাং থেব

৭৭ নিধানং ব পবস্তারং বা পস্বে বজ্জন্সসিনং,  
নিগ্গৃহ্ণবাঙ্গি<sup>১</sup> মেধাবিঃ তাদিসং পণ্ডিতং ভজে,  
তাদিসং ভজমানস্ সোম্যো হোতি ন পাপিষো । ১

অর্থঃ।—নিধানং পবস্তারং ব বজ্জন্সসিনং নিগ্গৃহ্ণবাঙ্গি মেধাবিঃ বা  
পস্বে, তাদিসং পণ্ডিতং ভজে, তাদিসং ( পুণ্ণক )  
ভজমানস্ সোম্যো হোতি ন পাপিষো ( হোতি ) ।

সংস্কৃত।—নিধানং প্রবস্তাবদ্ ইব বজ্জন্সসিনং নিগ্গৃহ্ণবাঙ্গি মেধাবিনং  
বা পস্বে তাদিসং পণ্ডিতং ভজে তাদিসং পুণ্ণক ভজমানস্  
ভেদঃ ভবতি ন পাপীয় ভবতি ।

অনুবাদ।—গুরুশ্রাব্যক্বেব জ্ঞায়, যিনি বজ্জনীয় বিদ্যে সোম্যেন  
যিনি সোম্যেণ ভজনা করেন, যিনি মেধাবী এতপ  
পণ্ডিত ব্যক্তিকে অতদরং করিবে, তাদিস ব্যক্তিকে ( আচার্য্যত )  
অতদরং করিবে ( অনগ্রবাসিকের ) অনগ্রত ইহ ন, অগ্রত  
ইহ ।

১। 'নিগ্গৃহ্ণবাঙ্গি অর্থঃ 'যিনি সোম্যেণ ভজনা করেন'।  
ভজনা করেন'।

৭৬। ভাটক, ১১ ভাঃ, ২৬১, বৈরাগ্য পৃঃ ৬২।

জ্ঞেতবন

অসম্ভাগুনকস্বক

৭৭ ওবদেয্যাত্তাসাসেয্য অসব্ভা<sup>১</sup> চ নিবাবস্বে,

সত্তং হি সো পিযো হোতি অসত্তং হোতি অগ্নিযো । ২

অহম্ ।—( পণ্ডিতো ) ওবদেয্য অত্সাসেয্য অসব্ভা চ নিবাবস্বে সো হি  
সত্তং পিযো হোতি, অসত্তং অগ্নিযো ( হোতি ) ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ অববদেৎ, অত্সশিষ্টাৎ ‘অসভ্যাৎ’ ( অত্সাচবণাৎ ) চ  
নিবাবস্বেৎ, স হি সত্তাং প্ৰিযো ভবতি, অসত্তাং চ অগ্নিযো  
ভবতি ।

অহুবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি তিরস্কার করিবেন, শাসন করিবেন, অত্সাচবণ  
হইতে নিবৃত্ত কবিবেন ( অকুশল ধর্ম হইতে নিবৃত্তি ও কুশল  
ধর্মে প্রতিষ্ঠা ) । একগ ব্যক্তি নিশ্চিত সংলোকেব প্রিযগাত  
হইবেন এবং অসং লোকেব অগ্নিঃ হইবেন ।

জ্ঞেতবন

ছন্ন ধেব

৭৮ ন ভজে পাপকে মিত্তে ন ভজে পুবিসাধমে,

ভজেথ মিত্তে কল্যাণে ভজেথ পুবিস্তত্তমে । ৩

অহম্ ।—পাপকে মিত্তে ন ভজে, পুবিসাধমে ( মিত্তে ) ন ভজে, কল্যাণে  
মিত্তে ভজেথ, পুবিস্তত্তমে ( মিত্তে ) ভজেথ ।

সংস্কৃত ।—পাপকানি মিত্তাণি ন ভজেৎ, পুৰুষাধমানি ( মিত্তাণি )

---

১। ‘অসব্ভা’—এখানে ‘অসভ্যা’, শব্দের অর্থ—বাহ্য করা ঠিক নহে। ইহাই  
উহাব মূল অর্থ।

ন ভজেৎ । কল্যাণানি মিত্রাণি ভজেৎ, পুরুষোত্তমানি ( মিত্রাণি )  
চ ভজেৎ ।

অনুবাদ—পাপী মিত্রকে ভজনা কবিবে না, পুরুষোত্তমকে ভজনা কবিবে  
না, কল্যাণমিত্রকে ভজনা কবিবে, পুরুষোত্তমকে ভজনা  
কবিবে ।

জ্যেতবন

মহাকল্পিন খেব

৭৯ ধর্মপীতীঃ স্মৃৎ সেতি বিপ্লসম্নেন চেতসা,  
অবিষপ্লবেদিতে ধর্ম্মে সদা বসতি পণ্ডিতো । ৪

অর্থঃ ।—ধর্ম্মপীতী বিপ্লসম্নেন চেতসা স্মৃৎ সেতি, পণ্ডিতো অবিষপ্ল—  
বেদিতে ধর্ম্মে সদা বসতি ।

সংস্কৃত ।—ধর্ম্মপীতীঃ বিপ্লসম্নেন চেতসা স্মৃৎ শেতে, পণ্ডিতঃ আত্ম-  
প্রবেদিতে ধর্ম্মে সদা বসতে ।

অনুবাদ ।—ধর্ম্মপানকারী অর্থাৎ ধার্মিক ব্যক্তি স্মৃথে প্রসন্নান্তঃকরণে  
(চাৰি স্থিতি পথে) বাস করেন, পণ্ডিত ব্যক্তি ‘আর্যগণ, (অর্থাৎ  
বৌদ্ধসাধনমার্গে আকৃত ব্যক্তিগণ) কর্তৃক প্রদর্শিত ধর্ম্মে  
সর্বদা বিচরণ করেন ।

৭৯। ধর্ম্মপীতী—ধর্ম্ম-পায়কো, নব লোকোত্তর ধর্ম্মশালনকারী ।

১। ধর্ম্মপিত্তি ( ৩৯ ) ৭৮। পাপী মিত্র—যিনি কাষ, বাক্য, ও মনোব দ্বারা  
অকুশল কর্ত্ত্ব করেন ।

জ্যেতবন

পণ্ডিত সামণেব

৮০ উদকং হি নয়ন্তি নেত্রিকা  
 উন্মুকাবা নময়ন্তি তেজসং  
 দারুং নময়ন্তি তচ্ছকা  
 অন্তানং দময়ন্তি<sup>১</sup> পণ্ডিতা । ৫

অর্থঃ।—নেত্রিকা হি উদকং নয়ন্তি, উন্মুকারা তেজসং নময়ন্তি, তচ্ছকা  
 দারু নময়ন্তি, ( তথা ) পণ্ডিতা অন্তানং দময়ন্তি ।

সংস্কৃত । নেত্রিকা হি উদকং নয়ন্তি, ইন্মুকারাস্তেজসং নময়ন্তি, তচ্ছকাঃ  
 দারুং নময়ন্তি, ( তথা ) পণ্ডিতা আন্তানং দময়ন্তি ।

অনুবাদ ।—যুক্তিকাধননকাবিগণ জনকে ( ইচ্ছারূপ ) লইবা যায়,  
 বাণপ্রস্তুতকারীবা বাণকে ( বেক্স ইচ্ছা ) নমিত করে,  
 ( সেইরূপ ) পণ্ডিতগণ আপনাকে ( নিজ মনকে ) বেক্স  
 ইচ্ছা চালিত ( দমন ) করেন ।

জ্যেতবন

..

জন্মদায় ধেব

৮১ সেলো যথা একঘনো<sup>২</sup> বাভেন ন সমীবতি  
 এবং নিন্দাপসংসাস্ত্র ন সমিঞ্জ<sup>৩</sup> জন্তি পণ্ডিতা । ৬

অর্থঃ।—যথা একঘনো সেলো বাভেন ন সমীবতি, এবং পণ্ডিতা  
 নিন্দাপসংসাস্ত্র ন সমিঞ্জ<sup>৩</sup> জন্তি ।



সংস্কৃত।—যথা একমনঃ শৈলঃ বাহেন ন সমীৰ্য্যন্তে, এবং পণ্ডিতাঃ  
নিন্দাপ্রশংসাস্থ ন সমীৰ্য্যন্তে ( বিচলিতা ভবন্তি ) ।

অনুবাদ।—যেমন ঘন প্রান্তবময় কঠিন পর্বত বায়ুতে বিচলিত হয় না,  
সেইরূপ পণ্ডিতগণ নিন্দা ও প্রশংসাতে ( অষ্টলোকবর্গে )  
বিচলিত হন না ।

জ্যেতবন

..

কাণ্যাত্ম

৮২ যথাপি বহদো গন্তীবো বিপ্রসন্নো অনাবিলো

এবং ধন্যানি স্তুত্বান বিপ্রসীদন্তি পণ্ডিতা । ৭

অর্থ।—যথাপি গন্তীবো বহদো বিপ্রসন্নো অনাবিলো, এবং পণ্ডিতা  
ধন্যানি স্তুত্বান বিপ্রসীদন্তি ।

সংস্কৃত।—যথাপি গন্তীবঃ ব্রহ্মঃ, বিপ্রসন্নঃ অনাবিলঃ এবং পণ্ডিতা ধর্ম্মান  
স্তুত্বা বিপ্রসীদন্তি ।

অনুবাদ।—গন্তীব ব্রহ্ম যেমন নির্মল ও প্রশান্ত, পণ্ডিত ব্যক্তিও তদ্রূপ  
ধর্ম্ম প্রবণ করিবা ( ধর্ম্মমার্গে প্রবেশ করিবা ) হিব ও প্রশান্ত  
হইয়া থাকেন ।

জ্যেতবন

পঞ্চদশতীক

৮৩ সববথ বে সপ্পু বিনা চক্কন্তি, ১

ন কামকামা লপয়ন্তি সন্তো,

হুথেন হুট্টা অথবা হুথেন

ন উচ্চবাচ্যঃ পণ্ডিতা দস্মসম্ভি । ৮

অনুদ্র ।—সম্মুখিনা সৰ্বথ বে চক্ৰস্তি, সন্তো কামকামা ( সন্তো ) ন লগ্নস্তি ;

হুথেন অথবা হুথেন হুট্টা পণ্ডিতা উচ্চাবচঃ ন দস্মসম্ভি ।

সংস্কৃত ।—সংপূৰ্ণবাঃ সৰ্বত্র বৈ ত্যজ্জস্তি, সন্তঃ ( সাধবঃ ) কামকামাঃ

( সন্তঃ ) ন লগ্নস্তি, হুথেন অথবা হুথেন স্পৃষ্টাঃ পণ্ডিতা

উচ্চাবচঃ ন দস্মসম্ভি ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি পঞ্চকলানিতে আসক্তি ত্যাগ করেন, সাধু

ব্যক্তি কামা বস্তব বিষয় আলাপ করেন না, হুথে অথবা

তুথে পণ্ডিতা তাঁহারা উচ্চাবচ অর্থাৎ উন্নত বা অবনত আকার

ধারণ করেন না ।

জ্যেষ্ঠবন

ধর্মিক থেব

৮৪ ন অত্বেহেতু ন পবস্মস হেতু

ন পুত্রমিচ্ছে ন ধনং ন বট্টাং

ন ইচ্ছেবা অধম্মেন সমিদ্ধিমত্তনো

স সীলবা পঞ্ঞবা ধম্মিকো সিয়া । ৯

অনুদ্র ।—( বো ) ন অত্বেহেতু ন ( চ ) পবস্মস হেতু ন পুত্রমিচ্ছে ন ধনং

( ইচ্ছে ) ন বট্টাং ইচ্ছে, ন অধম্মেন অত্তনো সমিদ্ধিমিচ্ছেবা,

স সীলবা পঞ্ঞবা ধম্মিকো ( চ ) সিয়া ।

সংস্কৃত ।—যো ন আত্মহেতোঃ ন চ পরস্ত হেতোঃ পুত্রমিচ্ছেৎ, ধনম্  
ইচ্ছেৎ, বাষ্ট্রমিচ্ছেৎ, ন, অধর্ষণে আত্মনঃ সমৃদ্ধিমিচ্ছেৎ, স  
শীলবান্ প্রজ্ঞাবান্ ধার্মিকশ্চ স্যাদ্ ।

অনুবাদ ।—যিনি আপনার কিংবা প্বেব জন্ত পুত্র বা ধন বা বাজ্য  
কিছুই ইচ্ছা করেন না, যিনি অধর্ষণ দ্বারা আপনার সমৃদ্ধি ইচ্ছা  
করেন না, তিনি শীলসম্পন্ন, প্রজ্ঞাবান্ এবং ধার্মিক হইবেন ।

জ্ঞেতবন

..

ধর্মসংল

৮৫ অগ্নিকা তে মনুসেসু য়ে জনা পাবগামিনো,  
অধ্যায় ইতবা পজা তীবমেবানুধাবতি । ১০

৮৬ য়ে চ খো সন্মদক্খাতে ধম্মে ধম্মানুবত্তিনো  
তে জনা পাবমেসুসন্তি মচ্ছুধেয্যং সুহুত্তবং । ১১

অনুব ।—মনুসেসু য়ে জনা পাবগামিনো তে অগ্নিক, অথ ইতবা পজা  
তীবমেবানুধাবতি । য়ে চ খো ধম্মে সন্মদক্খাতে ( সতি )  
ধম্মানুবত্তিনো ( হোস্তি ) তে জনা সুহুত্তবং মচ্ছুধেয্যং  
পাবমেসুসন্তি ।

সংস্কৃত ।—মনুস্বেষু য়ে জনাঃ পাবগামিনঃ তে অগ্নিকাঃ, অথ ইতবা প্রজাঃ  
( জনা ইতি যাবৎ ) তীবমেবানুধাবন্তি । য়ে চ খলু ধর্ম  
সম্যগাখ্যাতে ( সতি ) ধর্ম্যানুবর্তিনো ভবন্তি, তে জনাঃ  
সুহৃৎস্বস্ত মৃত্যুধেষস্ত পাবমেস্তান্তি ।

অনুবাদ।—মহুস্য়গণের মধ্যে অতি অল্পসংখ্যক ব্যক্তি নির্দোষ সাগবেব  
পাঁবগায়ী হইতে পাবেন, অবশিষ্ট ব্যক্তিগণ কেবল ভীবে  
দৌড়িতে থাকে (অজ্ঞানতা মধ্যে বিচরণ কবে)। স্বাহাবা  
উত্তমরূপে ব্যাখ্যাত ধর্মের অনুসরণ করেন, তাঁহারা নিশ্চিত  
হৃদয় (দুবতিক্রম) সমবাস্ত্য অতিক্রমপূর্বক নির্দোষ লাভ  
কবেন।

জ্যেতবন

পঞ্চমত আগন্তুক ভিক্রম

৮৭ কণ্ঠং ধর্মং বিপ্রহায় স্কন্ধং ভাবেথ পণ্ডিতো,  
ওকা অনোকং আগম্য বিবেকে যথ দুবমং । ১২

৮৮ তত্রাভিভবতিমিচ্ছয়া, হিহা কামে অকিঞ্চনো  
পরিষোদপেয্য অন্তানং চিত্তক্রেসেহি পণ্ডিতো ।

অনুবাদ।—পণ্ডিতো কণ্ঠং ধর্মং বিপ্রহায় স্কন্ধং (ধর্মং) ভাবেথ, ওকা  
অনোকং আগম্য যথ দুবমং তত্র বিবেকে অভিভবতি ইচ্ছয়া,  
কামে হিহা অকিঞ্চনো (সন্তো) পণ্ডিতো চিত্তক্রেসেহি অন্তানং  
পরিষোদপেয্য ।

সংস্কৃত।—পণ্ডিতঃ 'কণ্ঠং ধর্মং' বিপ্রহায় ওকাং (গৃহাং) অনোকং আগম্য  
'স্কন্ধং ধর্মং' ভাবেত তত্র দুবমং (আনন্দহীনত্বং এবাভীতি) তত্র  
'বিবেকে' নির্দোষে অভিভবতি ইচ্ছয়া, কামান্ হিহা অকিঞ্চনঃ  
(সন্) পণ্ডিতঃ 'চিত্তক্রেসে' আন্তানং পর্যাবদাপদেয়ং ।

অনুবাদ।—পণ্ডিত ব্যক্তি সংশয়ের (ক্লেশবর্ণ) দুঃখময় জীবন পরিত্যাগ  
করিয়া প্রব্রজ্যা অবলম্বনপূর্বক (শুদ্ধবর্ণ) বৈবাগ্যপূর্ণ গুণ্যমব

জীবন বাপন কবেন, যে বিবেক ( নির্কীর্ণ ) লাভ দ্রুত, পণ্ডিত  
ব্যক্তি বাসনাসমূহ পবিত্র্যাগ কবিত্তা চিত্তেব মলিনতা পরিহাব  
পূৰ্বক সেই বিবেকে অভিন্নমণ কবেন ।

৮৯ যেসং সম্বোধিঅঙ্গেশু সন্মা চিত্তং হুভাবিতং  
আদানপটিনিসংগেং অল্পপাদায় যে বতা

খীনাসবা জুতীমন্তো<sup>১</sup> তে লোকে পবিনিববুতা । ১৪

অর্থঃ—যেসং চিত্তং সম্বোধি অঙ্গেশু সন্মা হুভাবিতং, আদানপটি-  
নিসংগেং যে অল্পপাদায় বতা, খীনাসবা জুতীমন্তো তে লোকে  
পবিনিববুতা ।

সংস্কৃতঃ—যেবাং চিত্তং 'সম্বোধ্যে' সম্যক হুভাবিতং আদান-প্রতি-  
নিঃসর্গে যে অল্পপাদায় বতাঃ ( রমন্তে, আনন্দমতঃস্বভাবীত্যর্থঃ )  
কীণাশ্রবাঃ জ্যোতিমন্তঃ, তে লোকে ( ইহলোকে এব ) পবি-  
নিবৃত্তাঃ ( মুক্তাঃ ভবন্তি ) ।

অনুবাদঃ—ঐহিকদেব চিত্ত নশ্ত বোঝিচ্ছানে (সম্বোধ্যে) হুপ্রতিষ্ঠিত, ঐহিক  
উপাদান পবিত্র্যাগ পূৰ্বক অল্পপাদানে রত তাঁহাবই ইহলোকে  
কীণাশ্রব, জ্যোতিমান্ এবং পবিনির্কীর্ণ প্রাপ্ত হন । ( তাঁহারা  
ইহলঙ্গে কেশ-নির্কীর্ণ লাভ ও দেহত্যাগে অল্পপাবিশেষ  
নির্কীর্ণ প্রাপ্ত হন । )

পণ্ডিতবগ্গো চটো ।

# অরহন্তবগ্গো

( সত্তমো )

ভীষকোব আশ্রবনে

--

ভীষক

৯০ গতদ্ধিনো বিসোকসস্ বিগ্নমুত্তসস্ সৰ্ব্ববি<sup>১</sup>

সৰ্ব্বগহ্নগহীণসস্ পবিলাহো<sup>২</sup> ন বিজ্জতি । ১

অর্থ।—গতদ্ধিনা বিসোকসস্ সৰ্ব্ববি বিগ্নমুত্তসস্ সৰ্ব্বগহ্নগহীণসস্

( জনসস্ ) পবিলাহো ন বিজ্জতি ।

সংস্কৃত।—গতাদিনঃ, বিশোকস্ত, 'সৰ্ব্ববি' বিগ্নমুত্তস্ত সৰ্ব্বগহ্নগহীণস্ত

জনস্ত পবিলাহো ( ছঃখম ) ন বিজ্ঞতে ।

অনুবাদ।—বাহাব পথ চলা শেষ হইয়াছে, অর্থাৎ যিনি গন্তব্য স্থানে

পৌঁছিযাছেন, যিনি বিগতশোক হইয়াছেন, যিনি সৰ্ব্ব

প্রকারে মুক্ত হইয়াছেন ( পঞ্চমুত্ত হইতে ) এবং বাহাব সকল

গ্রন্থি ছিন্ন হইয়াছে তাঁহার কোন দুঃখ নাই ।

—

বেণুবন

মহাকসপ

৯১ উযুজ্জন্তি সতীমন্তো<sup>৩</sup> ন নিকতে বমন্তি তে,

হংসা ব পল্লং হিঙ্গা ওকমোকং জহন্তি তে । ২

অর্থ।—তে সতীমন্তো উযুজ্জন্তি, নিকতে ন বমন্তি, পল্লং হিঙ্গা

হংসা ব তে ওকমোকং জহন্তি ।

---

১ সৰ্ব্ববি ২। পবিলাহো—দ্বিবিধ, কামিক ও চৈতনিক। সন্তি—  
'সৰ্ব্ববি'—অর্থাৎ 'সৰ্ব্বপ্রকারে' সৰ্ব্ববিষয়ে' এই শব্দটীর সংস্কৃত প্রতিবাক্য  
Childers দিতে পারেন নাই। 'সৰ্ব্ববি' সহিত ইহার কতক সাদৃশ্য আছে।  
একজন আনবা ঐকগ অর্থই করিলাব।

সংস্কৃত ।—তে 'স্বতিমন্তঃ' ( একাগ্রমনসঃ সন্তঃ ) উদ্যুৎসৃষ্টি ( ধর্মাভ্যাসে  
উদ্যোগিনো ভবন্তি ), নিকেতে ( আবাসে ) ন বমান্তে,  
( মোদন্তে, মুদনাপ্রবৃদ্ধি, ( পবন্ত ) পবনঃ হিমা ( প্রস্তুতা  
ইতি শেবঃ ) হংসা ইব তে ( অর্হন্তঃ ) উকমোকং ভূতি  
( ত্যক্তন্তি ) ।

অনুবাদ ।—যাঁহাবা একাগ্রমনে ধর্মাভ্যাসে নিবত্ত বহেন, গৃহ-স্বার্থে  
আনন্দলাভ কবেন না ; হংসগণ যেমন পুরুষিণী ত্যাগ করিয়া  
চলিয়া যায়, তাঁহাবা (ক্ষীণাশ্রবণ) সেইরূপ গৃহ ত্যাগ করিয়া  
চলিয়া যান ।

ভেদবন

বেলটুসীস

৯২ বেসং সন্নিচয়ো<sup>১</sup>নহথি যে পরিক্কেপাত্তোজনা  
সুপ্পত্তো অনিমত্তো চ বিমোক্ষো<sup>২</sup> যস্ম গোচবো  
আকাশে ব সঙ্কুস্তানং গতি তেসং<sup>৩</sup> ছবন্নয়া । ৩

অর্থ ।—বেসং সন্নিচয়ো নথি, যে পরিক্কেপাত্তোজনা সুপ্পত্তো  
অনিমত্তো চ বিমোক্ষো যস্ম গোচবো, আকাশে সঙ্কুস্তানং  
ব তেসং গতি ছবন্নয়া ।

৯২ । 'পরিক্কেপাত্তোজনা'—বৌদ্ধধর্মে ভোজন বিষয়ে তিনটি 'পরিক্কেপা'  
( পরিত্রা ) কথিত হইয়াছে । বিতৃত্ত বিবরণের ক্ষুদ্র পরিশিষ্টে লেখুন ।

১ । সন্নিচয়—(১) কর্তৃসন্নিচয় কুশল অকুশল কর্তৃ, (২) প্রত্যয় সন্নিচয়  
চতুর্বিধ প্রত্যয় ।

২ । বিমোক্ষো

৩ । বেসং

সংস্কৃত ।—যেহাং সমিচয়ঃ ( অর্থসঞ্চয় ইত্যর্থঃ ) নাস্তি, তে পবিজ্ঞাত-  
ভোজনানঃ, শূন্তাকরূপঃ অনিমিত্তচ্চ বিমোক্ষঃ যেহাং গোচরঃ,  
আকাশে শকুন্তানাম্ ইব তেহাং গতিঃ দুবদয়।

অনুবাদ ।—বাহ্যে কোন বস্তুর সঞ্চয় নাই, যিনি ‘পবিজ্ঞা’জ্ঞেয়ব সহিত  
ভোজন করেন, শূন্তাকরূপ ও অনিমিত্ত বিমোক্ষ (অর্থাৎ নির্বাপ)  
বাহ্যে গোচরীভূত হইয়াছে, আকাশে পক্ষিগণের পদনিষ্ক্রেপ  
যেমন নিরূপণ করা যায় না, তাঁহাদিগের (ক্ষীণাশ্রবণেব) গতিও  
সেইরূপ নিরূপণ করা যায় না।

বেণুবন

অচক্ষুঃ খেব

৯৩ যস্মাস'সবা পরিক্ষীণা-আহাবে চ অনিসৃজিতো  
সুঞ্ঞতো অনিমিত্তো চ বিমোক্ষো যসস্ গোচরো  
আকাশে'ব শকুন্তানং পদং তসস্ দুবদয়ং । ৪

অনুবাদ ।—যস্মাস আসবা পরিক্ষীণা, (যো) চ আহাবে অনিসৃজিতো  
সুঞ্ঞতো অনিমিত্তো চ বিমোক্ষো যসস্ গোচরো আকাশে  
শকুন্তানং ব তসস্ পদং দুবদয়ং ।

সংস্কৃত ।—যস্ত ‘আশ্রবাঃ’ ( কামাদিদোষাঃ ) পবিক্ষীণাঃ, যস্ত আহাবে  
অনিসৃজ্যত, শূন্ততঃ অনিমিত্তচ্চ বিমোক্ষঃ যস্ত গোচরঃ, আকাশে  
শকুন্তানানি ব তস্ত পদং দুবদয়ম্ ।

৯৩। সুঞ্ঞতো—রাগ, বেব ও নোহের অভাবই শূন্ততা। অনিমিত্তো—  
রাগাদি নিমিত্তের অভাবই অনিমিত্ত, রাগ যেহাদি হইতে মুক্তিই বিমোক্ষ ।



অনুবাদ।—স্বাহাব আশ্রব সকল ( কাম, ভব, দৃষ্টি ও অবিজ্ঞা ) ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছে, যিনি ‘স্বাহাব’ চতুর্দৈব বশীভূত নহেন, শূন্যতাকপ ও অনিমিত্ত বিমোক্ষ স্বাহাব গোচরীভূত হইয়াছে, আকাশে পক্ষিগণের গতি যেমন দুর্জ্জেষ, তাঁহার গতিও সেইরূপ দুর্জ্জেষ ।

---

পূর্ববাবাম

....

মহাকল্যায়ন

৯৪ যস্মিল্লিয়ানি সমথং গতানি,  
 অস্মা বথা সাবখিনা স্তদন্তা,  
 পহীনমানসস্ অনাসবসস্  
 দেবাপি তসস্ পিহযন্তি তাদিনো । ৫

অর্থ।—স্তদন্তা অস্মা সাবখিনা বথা, যস্ম ইল্লিয়ানি সমথং-গতানি, তাদিনো পহীনমানসস্ অনাসবসস্ তসস্ দেবাপি পিহযন্তি ।

সংস্কৃত।—স্তদন্তা অথাঃ সাবখিনা বথা ( ইব ) বস্ত ইল্লিয়ানি ‘সমথং’ (শান্ততামিত্যর্থঃ) গতানি, প্রহীনমানস্ত গতাভিমানস্ত অনাসবস্ত নিবলুপস্ত তস্ত জনস্ত ( ভাগ্যায় ) দেবা অপি পিহযন্তি ।

অনুবাদ।—সাবখি যেমন অশ্বগণকে দমন করে, সেইরূপ যিনি ইল্লিয়-গণকে শান্ত করিয়াছেন, তাদৃশ নিবভিমান নিবলুপ (আশ্রব-শূন্য) পুরুষকে দেবতাবাও দৈর্ঘ্য কবেন (অর্থাৎ তাঁহার অবস্থা কামনা কবেন) ।

---

চেতন

সারিগুণ্ড খেব

৯৫ পঠবীসমো নো বিকঙ্খতি  
 ইন্দখীলুপমো তাদি সুববত্তো  
 বহদো'ব অপেতকন্দমো  
 সংসাবা ন ভবন্তি তাদিনো । ৬

অর্থ—তাদি ( নো ) স্মৃতো পঠবীসমো ইন্দখীলুপমো নো বিকঙ্খতি  
 ( সো ) অপেতকন্দমো বহদো ব, তাদিনো সংসারা ন ভবন্তি ।

সংসৃত—তাদুক স্মৃততঃ 'পৃথিবীসমঃ' 'ইন্দ্রকীলপমোঃ' নো বিকঙ্খতে  
 ( শুভাশুভয়োঃ মানাপমানয়োশ্চ বিবোধী ন ভবতীত্যর্থঃ ),  
 স অপেতকন্দমঃ ইদ ইব ( নির্গলঃ শাস্ত্রশ্চ ভবতি ), তাদৃশশ্চ  
 ( অর্থতঃ ) সংসাবাঃ ( জন্মানি ইত্যর্থঃ ) ন ভবন্তি ।

অনুবাদ—তাদৃশ স্মৃতত পুরুষ ( কীণাসব ভিক্ষু ) পৃথিবী এবং ইন্দ্রকীলেব  
 জ্ঞাব শুভাশুভে ও শক্রমিত্রে সমভাবাপন্ন, অনুবাগ বা বিবাগ-

'পঠবীসমো' ইন্দ্রখীলুপমো—'পৃথিবীর' সমান ও 'ইন্দ্রকীলোপম' বলিলে  
 সচরাচর 'বৈব্যাশালী' ও 'দৃঢ়' এইরূপ অর্থ বুঝাইয়া থাকে, কিন্তু বুঝঘোষ অগ্ররূপ  
 অর্থ করিয়াছেন। তিনি লিখিয়াছেন, "যেমন লোকে পৃথিবীর উপর গবিজ  
 গন্ধমানাদি নিশ্লেপ করে, অগবিজ মূহপূরীষাদিও নিশ্লেপ করে, অথবা যেমন  
 বালকাদি নগ্নরথারে প্রতিষ্ঠিত টঙ্ককীলে মলমূত্র ত্যাগ করে ও অগ্নর কেহ  
 এগত হইয়া গন্ধমানাদি দ্বারা তাহার সংকাস করে, তথাপি যেমন তাহাতে  
 পৃথিবীর এবং ইন্দ্রকীলের অনুবাগ বা বিবাগ কিছুই ভয়ে না, সেইরূপ  
 কীণকন্দ্রব ভিক্ষু 'ইহারা ঋতব্রতাদি দ্বারা আমার সংকাস করিল এবং ইহারা  
 তাহা করিল না' এই ভাবিয়া সংকাসকারী বা অসংকাসকারীর উপর সন্দেহ বা  
 বিরোধী হন না।" সুতরাং সাদু ভিক্ষুগণকে পৃথিবীর সহিত ও ইন্দ্রকীলের  
 সহিত তুলনা করায়, তাঁহারা শুভ ও অশুভে অধিকতর এবং শক্রমিত্রে  
 সমভাবাপন্ন এই অর্থই বুঝাইতেছে।

শূন্য, তিনি পঙ্কহীন হ্রদেব ছায় নির্মল এবং শান্ত।  
বাগ-ক্ৰোধাদিক্রপ মলিনতা তাঁহাব থাকে না, তাদৃশ  
ব্যক্তিকে সংসারে পুনরাবর্তন কবিতে হয় না।

---

জ্ঞেতবন ... কোসস্থিভাসিত তিস্ স খেব সামণেব

৯৬ সন্তং তসস্ মনং হোতি সন্তা বাচা চ কস্মৎ,  
সম্মদঃপ্রঃপ্রঃবিমুক্তসস্ উপসন্তসস্ তাদিনো। ৭

অর্থঃ।—সম্মদঃপ্রঃপ্রঃবিমুক্তসস্ উপসন্তসস্ (বীণাসব মনসস্) তাদিনো  
তসস্ মনং সন্তং হোতি। বাচা চ সন্তা (হোতি) কস্মৎ  
(সন্তং হোতি)।

সংস্কৃত।—সম্যক্প্রজ্ঞয়া (সম্যক্জ্ঞানেন) বিমুক্তস্ত উপশান্তস্ত তাদৃশস্ত  
তস্য অর্হতঃ মনঃ সৎ ভবতি, বাক্ চ সত্যী ভবতি, কস্মৎ চ  
সত্যং ভবতি।

অনুবাদ।—সম্যক জ্ঞান দ্বাবা মুক্তিপ্রাপ্ত, তাদৃশ বীর (বাগাদি উপশম  
হেতু উপশান্ত) ব্যক্তিগণেব (বীণাশ্রবণেব) চিত্ত প্রশান্ত  
হয়, বাক্য শান্ত হব এবং কস্মৎ শান্ত হইয়া যায়।

---

জ্ঞেতবন ... সাবিপুত্র খেব

৯৭ অসস্ছো অকতঃপ্রঃ চ সন্ধিচ্ছেদো চ যো নবো,  
হতাবকাসো বস্তাসো সবে উত্তমপোবিসো। ৮

অর্থঃ।—যো নবো অসস্ছো অকতঃপ্রঃ চ সন্ধিচ্ছেদো চ হতাবকাসো  
বস্তাসো (সিমা) স বে উত্তমপোবিসো (সিমা)।

সংস্কৃত।—যো নরঃ অশ্রুতঃ, ‘অকৃতজ্ঞঃ’ সন্ধিচ্ছেদঃ, চ হতাবকাশঃ  
বাস্তাশঃ স্যাৎ স বৈ উত্তমপুরুষঃ স্যাৎ ।

অনুবাদ।—যিনি পরের কথায় সহজে বিশ্বাস করেন না অর্থাৎ (স্থিরবুদ্ধি)  
যিনি নির্দোষতত্ত্ব জানিয়াছেন, যিনি সংসারাবর্তন ছিন্ন করিয়া-  
ছেন, যিনি সদগুণের হাত এড়াইয়াছেন, যাঁহাব সকল বাসনাই  
হুবাইয়াছে, তিনিই স্বার্থ সাধু পুরুষ ।

ভেদবন

খদিববনিষ বেবত থেব

৯৮ গামে বা যদি বা হবঞ্ঞে নিম্নে বা যদি বা থলে,  
বথাব'ন্তো বিহবন্তি তং ভুমিং বামণেয্যকং । ৯

৯৮। ‘অশ্রুতঃ’—‘শ্রুতঃ’ বলিলে সাধারণতঃ ‘বর্ণাদিতে বিদ্যান’ বুঝায়।  
কিন্তু এখানে শ্রুত পদে ‘সহজে যে কোন বিষয়ে বিদ্যান দ্বাপন’ (credulity)  
এই অর্থ বুঝাইতেছে। ইহা অস্থিরমতিদের লক্ষণ সন্দেহ নাই। স্তম্ভরাৎ  
অসংস্কো শব্দের অর্থ অস্ত শব্দের অভাবে, ‘স্থিরবুদ্ধি’ বলা বাইতে পারে।  
‘অকৃতজ্ঞঃ’—‘অকৃতজ্ঞ’ শব্দ বিশেষ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে, ‘অকৃত’  
অর্থাৎ ‘বাহ্য কাহারও দ্বারা কৃত হই নাই,’ অর্থাৎ ‘বাহ্য অনন্তকালহাবী,’  
স্তম্ভরাৎ ‘নির্দোষ’। যিনি ‘নির্দোষকে জানিয়াছেন, তিনিই ‘অকৃতজ্ঞ’ ।

‘সন্ধিচ্ছেদঃ’—‘সন্ধি’ শব্দের অর্থ ‘বন্ধন’ অর্থে ব্যবহার করা বাইতে পারে।  
কিন্তু বুদ্ধিবোধ ‘সন্ধি’ শব্দের অর্থ ‘সংসার-সন্ধি’ (অর্থাৎ সংসারে পুনরাবর্তন)  
বা পুনর্জন্ম) করিয়াছেন।

‘হতাবকাশো’—‘অবকাশ’ অর্থে ‘ভালমন্দের, কুশলাকুশলের অবকাশ।  
তাহা যিনি দাপ করিয়াছেন, তিনি হতাবকাশ। অর্থাৎ যিনি ভালখন্দের  
অতীত।

‘বস্তাশো’—‘বাস্তাশ’ অর্থাৎ বাঁহাৱ সকল বাসনা হুৱাইয়াছে’ ।

৯৯। ‘নিম্নে’ অর্থাৎ নিম্নস্থানে’ ।

অর্থঃ।—গ্রামে বা যদি বা অবশ্যে নিম্নে বা যদি বা থলে, যথ  
অরহন্তো বিহবন্তি, তং ভূমিঃ বামশেষকং ।

সংস্কৃত।—গ্রামে বা যদি বা অবশ্যে, নিম্নে বা স্থলে, যত্র অর্হন্তঃ  
বিহবন্তি, সা ভূমিঃ বমণীয়া ।

অনুবাদ।—গ্রামে কি অবশ্যে, নিম্ন বা উন্নত দেশে যেখানে অর্হন্তের  
অবস্থান কবেন, সেই ভূমি বমণীয়া ।

জ্ঞেতবন

...

অবশ্যে...কভিক্‌বু

৯৯ বমণীযানি অবশ্যে এতানি যথ ন বমতি জনো  
বীতবাগা রমিসৃসন্তি<sup>১</sup> ন তে কামগবেসিনো । ১০

অর্থঃ।—অবশ্যে এতানি বমণীযানি, যথ জনো ন বমতি (তথ) বীতবাগা  
রমিসৃসন্তি (যস্মা) তে কামগবেসিনো ন (হোতি) ।

সংস্কৃত।—অবশ্যে এতানি বমণীযানি, যেসু জনো ন বমতে তেষু বীতবাগাঃ  
বংস্যন্তে, (যস্মাৎ) তেন ন কামগবেষিণঃ (কামাঘেষিণঃ) ।

অনুবাদ।—অবশ্যে সকল বমণীয়া, যেখানে অন্তরালে আনন্দ লাভ  
কবে না, অনাসক্ত ব্যক্তিগণ সেইখানে স্থখ পাইয়া থাকেন,  
কাবণ তাঁহারা কামাঘেবী নহেন ।

অবহন্ত্যাবগ্গো নন্তমো ।

# সহস্রবর্ণগো

( অষ্টমো )

বেণুবন

তদ্বদাটিক চোবঘাতক

১০০ সহস্রসমপি চে বাচা অনর্থপদসংহিতা,

একং অর্থপদং<sup>১</sup> সেযো যং হৃদা উপসন্নতি ।১

অর্থঃ—অনর্থপদসংহিতা বাচা সহস্রসমপি চে সিয়া, (তথাপি) অর্থপদং

একং (অর্থবৃক্ষা বাচা একা) সেযো, যং হৃদা উপসন্নতি ।

সংস্কৃত—অনর্থপদসংহিতা বাচঃ সহস্রসমপি চেৎ হৃদং, (তথাপি) একং

অর্থপদং (বাক্যং) শ্রেয়ঃ, যং হৃদা উপশাম্যতি ।

অনুবাদ—নিবর্ষণকসম্বিত বাক্য সহস্রসংখ্যক হইলেও, একটা অর্থ-

পূর্ণ বাক্য তাহা অপেক্ষা শ্রেয়ঃ, কাবণ তাহা শুনিলে লোকে

শান্ত হইয়া যায় ।

জ্যেতবন

--

দাক্ষট্যবির ধের

১০১ সহস্রসমপি চে গাথা অনর্থপদসংহিতা,

একং গাথাপদং সেযো যং হৃদা উপসন্নতি ।২

অর্থঃ—অনর্থপদসংহিতা গাথা সহস্রসমপি চে (সিয়া) (তথাপি) একং

গাথাপদং যং হৃদা উপসন্নতি তৎ সেযো ।

---

১। নির্দোষ প্রতিসংযুক্ত বাক্য অর্থাৎ শুদ্ধ, বাহু, আয়তন, ইন্দ্রিয়, বল, বোধাদি, স্বতন্ত্র্যপন্থান ইত্যাদি গরিদীপক বাক্য, ইহাই অর্থপূর্ণ ।

সংস্কৃত।—অনর্থপদসংহিতা গাথা সহস্ৰমপি চেৎ স্মৃৎ, তথাপি একং  
গাথাপদং শ্রেয়ঃ, সৎ শ্রদ্ধা জন উপশাম্যতি ।

অনুবাদ।—নিবৰ্ণপদসংযুক্ত সহস্র গাথা হইতে, একটা গাথাপদ বাহা  
শুনিলে লোক শান্ত হইয়া যায়, তাহা শ্রেয়ঃ ।

জৈতবন -

কুণ্ডলকেশী খেবী

১০২ যো চ গাথাসত্যং ভাসে অনর্থপদসংহিতা,  
একং ধম্মপদং সেয্যো যং স্মৃৎ উপসম্মতি । ৩

১০৩ যো সহস্ৰং সহস্ৰেন সঙ্গামে মানুষে জিনে,  
একঞ্চ জেয্যমন্তানং স বে সঙ্গামজুত্তমো । ৪

অনুবাদ।—যো চ অনর্থপদসংহিতা গাথাসত্যং ভাসে (তর্জুন) একং ধম্ম-  
পদং যং স্মৃৎ উপসম্মতি, তং সেয্যো । যো (একো) সঙ্গামে  
সহস্ৰেন সহস্ৰং মানুসে জিনে, (যো চ) একমন্তানং জেয্য-  
স বে সঙ্গামজুত্তমো ।

সংস্কৃত।—বচ অনর্থপদসংহিতং গাথাসত্যং ভাবেত, তস্মৈ একং ধম্মপদং  
শ্রেয়ঃ যং স্মৃৎ উপশাম্যতি, বঃ (একঃ) সংগ্রামে সহস্রেন  
(শুণিতং) সহস্রং মানুসান্ ভজেৎ, বচ একমাঙ্গানং ভজেৎ,  
স বৈ সংগ্রামজুত্বণামুত্তমঃ ।

অনুবাদ।—যে অনর্থপদসংযুক্ত শত গাথা (শ্লোক) বনে, তাহাব অপেক্ষা  
একটা ধর্মপদ (ধর্মবাক্য) বাহা শুনিলে লোকেবঁ চিত্ত শান্ত  
হয়, তাহা শ্রেয়ঃ । যদি কেহ যুদ্ধে সহস্রগুণ সহস্র ব্যক্তিকে

জয় কবেন, এবং অপব কেহ কেবল আপনাকে জয় কবেন,  
তবে তিনিই সংগ্রামে জয়শীলদিগেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ । ২ :

জেতবন

অনথগুচ্ছক ব্রাহ্মণ

১০৪ অস্তা হবে জিতং সেয্যো বা চাযং ইতবা পজা  
অস্তদন্তস্ পোসস্ নিচ্চং সঞ্ৎতচাবিনো । ৫

১০৫ নেব দেবো, ন গন্ধর্বে বা, ন মাবো সহস্রানুনা  
জিতং অপজিতং কবিবা তথাকপস্ জন্তনো । ৬

অর্থঃ—বা চাযং ইতবা পজা ( ভায় ) জিতো অস্তা বে সেয্যো,  
অস্তদন্তস্ নিচ্চং সঞ্ৎতচাবিনো তথাকপস্ জন্তনো  
পোসস্ জিতং নেব দেবো অপজিতং কবিরা, ন গন্ধর্বো  
ন ব্রহ্মনা সহ মাবো ।

সংস্কৃত—বা চেয়ং ইতবা প্রজা ( জিতায়াঃ উভাঃ ) জিতঃ আস্মা বৈ  
শ্রেয়ান্, মাস্তান্নিনঃ নিত্যং সংযতচাবিণঃ তথাকপস্ জন্তোঃ  
পুরুষস্ জিতং ( জয়নিত্যর্থঃ ) নৈব দেবোহপজিতং কুর্বাৎ,  
ন গন্ধর্বঃ ন ব্রহ্মণা সহ মাবচ্চ ।

অনুবাদ,—সাধারণ লোককে জয় কবা অপেক্ষা আপনাকে জয় কবা  
শ্রেষ্ঠ, যিনি আপনাকে জয় করিয়াছেন, এবং সর্বদা সংযত  
ভাবে বিচরণ কবেন, সেই পুরুষের ভবকে পবাক্রমে পরিণত  
করিতে দেবতাও পাবেন না, গন্ধর্বও পাবেন না, ব্রহ্মাও  
পাবেন না, মাৰুও পারে না ।



বেগুন . . . নারিপুত্র খেব মাতুল ব্রাহ্মণ

১০৬ মাসে মাসে সহস্রেনে যৌ যজ্ঞে সত্তং সন্নং,  
একঞ্চ ভাবিত্তানং<sup>১</sup> মুহুন্তমপি পূজয়ে,  
সা য়েব পূজনা সেয্যো যাক্ষে বসুসসত্তং হুতং ।৭

অর্থঃ ।—যৌ সত্তং সন্নং মাসে মাসে সহস্রেনে যজ্ঞেৎ. (যৌ) চ একং  
ভাবিত্তানং মুহুন্তমপি পূজয়েৎ; যাক্ষে বসুসসত্তং হুতং  
(তন্মা) সা য়েব পূজনা সেয্যো ।

সংস্কৃত ।—যঃ শতং সন্নাঃ মাসে মাসে সহস্রেন যজ্ঞেৎ, বসু একং  
ভাবিত্তানং মুহুন্তমপি পূজয়েৎ; বসু চেৎ বর্ষং হুতং  
(তন্মা) সা এব পূজনা শ্রেয়সী ।

অনুবাদ ।—যদি কেই শত বৎসর ধরিয়া সহস্র মুদ্রা ব্যয় দ্বারা মাসে মাসে  
বল্ল করে, এবং সেই ব্যক্তিই যদি বহু একজন ধর্মপাত্রকে  
স্থিতপ্রজ্ঞ (দোগদুর্জ) ব্যক্তিকে মুহুন্তমাদি পূজা করে তবে  
শতবর্ষের হোম অপেক্ষা সেই পূজাই শ্রেষ্ঠ ।

বেগুন . . . . . নারিপুত্র খেব ভাগিনেত্র

১০৭ যৌ চ বসুসসত্তং জন্তু<sup>২</sup> অগ্নিং পবিচরে বনে.

একঞ্চ ভাবিত্তানং মুহুন্তমপি পূজয়ে,

সা য়েব পূজনা সেয্যো যাক্ষে বসুসসত্তং হুতং ।৮

অর্থঃ ।—যৌ চ জন্তু বনে অগ্নিং বসুসসত্তং পবিচরে. (অগ্নো) চ  
(কোহপি) ভাবিত্তানং একং মুহুন্তমপি পূজয়েৎ, যাক্ষে  
বসুসসত্তং হুতং (তন্মা) সা য়েব পূজনা সেয্যো ।

১। শ্রোতাগতি ইহঁতে অর্হৎ পর্য্যন্ত ।

২। কোদ কোদ হলে "জন্তু" পাঠ সেন্তিতে গাঢ়তা বাধ ।

সংস্কৃত।—যশ জন্তুঃ ( জন ইত্যর্থঃ ) বনে অগ্নি বর্ষণতঃ পরিচর্চ্যেৎ  
অপরশ কোহপি ভাবিতাঅনানকং মুহূর্তমপি পূজয়েৎ, যৎ  
বর্ষণতঃ হতং ( তদ্যৎ ) সৈব পূজনা ( একস্ত ভাবিতাঅনঃ  
পূজা ) শ্রেয়সী ।

অনুবাদ।—যদি কেহ এত বৎসব ধরিয়া বনে অগ্নিদেবেব পরিচর্যা  
কবেন, এবং অপরদিকে সেই ব্যক্তিই যদি কোন ধর্মপরাশ্রয়  
ব্যক্তিদিগেব মধ্যে একজনকেও মুহূর্তমাত্র পূজা কবেন, তবে  
এতবর্ষেব হোম অপেক্ষা সেই পূজাই শ্রেষ্ঠ ।

বেগুন

..

সাবিপুস্তগদায়ক ব্রাহ্মণ

১০৮ যং কিঞ্চি বিট্ঠং ব হতং ব লোকে

সংবচ্ছবং যজ্ঞেথ পুঞ্ঞপেকথো

সব্বন্সি তং ন চতুর্ভাগমেতি,

অভিবাদনা উজ্জুগতেসু সেযো । ৯

অর্থ। পুঞ্ঞপেকথো ( পোসো ) লোকে যং কিঞ্চি বিট্ঠং ব হতং  
ব সংবচ্ছবং যজ্ঞেথ, সব্বন্সি তং ন চতুর্ভাগমেতি, উজ্জুগতেসু  
অভিবাদনা সেযো ।

সংস্কৃত।—পুণ্যাপেকঃ ( পুরুষঃ ) লোকে ( পৃথিব্যাং ) যং কিঞ্চিৎ ইষ্টং বা  
হতং বা সংবৎসবং ( ব্যাপ্য ইত্যর্থঃ ) যজ্ঞেত, সর্বমপি তৎ ন  
চতুর্ভাগমেতি ( অর্হতীত্যর্থঃ ), উজ্জুগতানাম্ ( সয়লপ্রকৃতীনাম্  
সাদ্বনাম্ ) অভিবাদনা শ্রেয়সী ।

১০৮। অত্র এই পাঠ দুই ভব—‘বিট্ঠং ব’ হতং ব। কোন কোন  
সংস্কৃত পুস্তকে ‘পুঞ্ঞপেকথো’ শব্দ দেখা যায় ।

অনুবাদ।—পুণ্যাকাজী ব্যক্তি ইহলোকে সংবৎসব ধর্ম্মা যাহা বিহীন  
 বাগ কিংবা হোম করেন, সে সকলের মূল্য (সবল প্রকৃতি  
 সাধুগণের অভিবাদনার মূল্যের) চতুর্থাংশও নহে; সবল-  
 প্রকৃতি সাধুগণের (যাহারা ৬২ প্রকার দৃষ্টি বিনির্মুক্ত হইয়া  
 অষ্টাঙ্গমার্গ অনুসরণ করেন) অভিবাদন অনেক শ্রেয়সী।

অরুণ্ণকটিকার

দীর্ঘায়ুহান

১০৯ অভিবাদনসীলিস্‌ নিচ্চং বদ্ধাপচায়িনো,

চত্বারো ধম্মা বড্‌চত্তি, আবু বগ্গো সুখং বলং ।১০

অনুবাদ।—অভিবাদনসীলিস্‌ নিচ্চং বদ্ধাপচায়িনো তস্মৈ আবু, বগ্গো,  
 সুখং, বলং ইতি, চত্বারো ধম্মা বড্‌চত্তি।

সংস্কৃত।—অভিবাদনশীলস্ত নিত্যং বদ্ধাপচায়িনঃ চত্বারো ‘ধর্ম্মা’ বর্ধন্তে—  
 আয়ুঃ, বর্ণঃ, সুখং, বলম্।

অনুবাদ।—যিনি সর্বদা বদ্ধ ব্যক্তিকে অভিবাদন ও সম্মান করেন  
 তাহার আয়ু, বর্ণ, সুখ এবং বল এই চারিটা সম্পদ বর্ধিত  
 হয়।

জৈতবন

সংকীর্ণ সামগ্গের

১১০ যো চ বস্‌সসত্তং জীবো ভস্‌সীলো অসমাহিতো-

একাহং জীবিতং সেয্যো সীলবস্তস্‌স ঝাষিনো ।১১

অনুবাদ।—যো ভস্‌সীলো অসমাহিতো (নশ্বো) বস্‌সসত্তং জীবো, (তস্মৈ  
 জীবিতা) সীলবস্তস্‌স ঝাষিনো একাহং জীবিতং সেয্যো।

১। বহুসংহিতায় দ্বিতীয় অধ্যায়ে আনুগা এই প্রকার একটা শ্লোক দেখিতে  
 পাই।—অভিবাদন শীলস্ত নিত্যং বদ্ধাপচায়িনঃ

চত্বারি সংপ্রবর্ধন্তে আয়ুর্কিঞ্চা বশো বলম্ । ১২১।

সংস্কৃত।—যঃ দুঃশীলোহসমাহিতঃ (সন্) বর্ষশতং জীবৎ, তস্তা

জীবিতাং শীলবতঃ ধ্যায়িন একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ।—যে দুঃচরিত্র ও অসমাহিত হইয়া শতবর্ষ জীবিত থাকে,

তাহার জীবন অপেক্ষা চরিত্রবান্ ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তির এক দিনের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জৈতবন

কোণ্ডঙ্গেণ য়েব

১১১ যো চ বসুসসতং জীবো দুগ্গঙ্গেণো অসমাহিতো,

একাহং জীবিতং সেয্যো পঙ্গ্ংগাবন্তসন্ বায়িনো । ১২

অনুবাদ।—যো দুগ্গঙ্গেণো অসমাহিতো (সন্তো) বসুসসতং জীবো, (তসন্

জীবিতা) পঙ্গ্ংগাবন্তসন্ বায়িনো একাহং জীবিতং সেয্যো ।

সংস্কৃত।—যঃ দুঃপ্রজ্ঞঃ অসমাহিতঃ (সন্) বর্ষশতং জীবৎ, (তস্তা

জীবিতাং) প্রজ্ঞাবতঃ ধ্যায়িন একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ।—যে প্রজ্ঞাহীন ও অসমাহিত হইয়া শতবর্ষ জীবিত থাকে,

তাহার জীবন অপেক্ষা প্রজ্ঞাবান্ ও ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তির এক দিনের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জৈতবন

সল্লালস য়েব

১১২ যো চ বসুসসতং জীবো কুলীতো হীনবীবিয়ো,

একাহং জীবিতং সেয্যো বীবিষমাবভতো দল্হং । ১৩

অনুবাদ।—যো কুলীতো হীনবীবিয়ো (সন্তো) বসুসসতং জীবো, (তসন্

জীবিতা) দল্হং বীবিয়ং আবভতো (পোসন্স) একাহং

জীবিতং সেয্যো ।

ନିଷ୍କୃତ ।—ବଃ କୁନୀଳ ହିନବୀର୍ଯ୍ୟଃ (ମନ) ବର୍ବଣତଃ ଜୀବେତ, (ତତ୍ର ଜୀବେତାଂ)

ଦୃଢ଼ ବୀର୍ଯ୍ୟନାରଭମାନନ୍ତ୍ର (ଜନନ୍ତ୍ର) ଏକାହଂ ଜୀବିତଃ ଶ୍ରେୟଃ ।

ଅନ୍ତ୍ରବାଦ ।—ବେ ଅନଳ ଓ ହିନବୀର୍ଯ୍ୟ ହୁଅନ୍ତା ଶତବର୍ଷ ଜୀବିତ ଥାନ୍ତେ, ତାହାର

ଜୀବନ ଅପେକ୍ଷା ଦୃଢ଼ବୀର୍ଯ୍ୟ ବ୍ୟକ୍ତିର ଏକ ନିୟମର ଜୀବନ ଶ୍ରେୟଃ ।

ଜେତବନ

ପଟାଞ୍ଚାଳ ଶ୍ରେଣୀ

୧୧୭ ଗୋ ଚ ବସୁମତଃ ଜୀବେ ଅପମ୍ନଃ ଉଦୟବ୍ୟାଞ୍ଚଃ,

ଏକାହଂ ଜୀବିତଃ ସେଷୋ ମମ୍ନତୋ ଉଦୟବ୍ୟାଞ୍ଚଃ । ୧୮

ଅନ୍ତ୍ର ।—ଗୋ ଚ ଉଦୟବ୍ୟାଞ୍ଚ ଅପମ୍ନଃ ବସୁମତଃ ଜୀବେ, (ତମ୍ନ ଜୀବିତା)

ଉଦୟବ୍ୟାଞ୍ଚ ମମ୍ନତୋ ଏକାହଂ ଜୀବିତଃ ସେଷୋ ।

ମନ୍ତ୍ର ।—ଗୋ ଚ ଉଦୟବ୍ୟାଞ୍ଚେ ଅପମ୍ନଃ ବର୍ବଣତଃ ଜୀବେ (ତତ୍ର ଜୀବିତାଂ)

ଉଦୟବ୍ୟାଞ୍ଚେ ମମ୍ନତ ଏକାହଂ ଜୀବିତଃ ଶ୍ରେୟଃ ।

ଅନ୍ତ୍ରବାଦ ।—ବେ ଆମି ୫ ଅମ୍ନ (ଜନ ଓ ବୃଦ୍ଧ) ନା ଲେଖିବା ଶତବର୍ଷ ଜୀବିତ

ଥାନ୍ତେ, ତାହାର ଜୀବନ ଅପେକ୍ଷା ଅନ୍ତ୍ରହସନ୍ତା ଗୁରୁବର ଏକାମିନର ଜୀବନ ଶ୍ରେୟଃ ।

ଜେତବନ

କିନ୍ନାଗୋତନୀ

୧୧୮ ଗୋ ଚ ବସୁମତଃ ଜୀବେ ଅପମ୍ନଃ ଅମତଃ ମନଃ,

ଏକାହଂ ଜୀବିତଃ ସେଷୋ ମମ୍ନତୋ ଅମତଃ ମନଃ । ୧୯

ଅନ୍ତ୍ର ।—ଗୋ ଚ ଅମତଃ ମନଃ ଅପମ୍ନଃ ବସୁମତଃ ଜୀବେ, (ତମ୍ନ ଜୀବିତା)

ଅମତଃ ମନଃ ମମ୍ନତୋ ଏକାହଂ ଜୀବିତଃ ସେଷୋ ।

୧ । 'ଉଦୟବ୍ୟାଞ୍ଚ'—'ଉଦୟ' ଅର୍ଥେ 'ଚନ୍ଦ୍ର', 'ବ୍ୟାଞ୍ଚ'—'ଶ୍ରେୟ' ଅର୍ଥେ 'ବୃଦ୍ଧ', 'ସେଷ' । ଗ୍ରନ୍ଥ ଓ ହାସ ଲେଖୀର ଗୁରୁବେ 'ଉଦୟବ୍ୟାଞ୍ଚ' ମନ ବୁଝି ଯାଏ ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ অমৃতং পদং অপশ্যন্ বর্ষণতঃ জীবৎ, তস্মৈ জীবিতাং  
অমৃত পদং পশ্যত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে অমৃতপদ ( নির্ক্ষিপদ ) না দেখিয়া শত বৎসর জীবিত  
থাকে, তাহাব জীবন অপেক্ষা অমৃতপদ দর্শনকারী পুরুষের  
এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ । -

।

জৈতবন

বহুপুত্রিক খেবী

১১৫ যো চ বসন্তঃ জীবৈ অপস্নং ধন্যমুত্তমং  
একাহং জীবিতং সেযো। পস্নতো ধন্যমুত্তমং ।১৬

অনুবাদ ।—যো চ উত্তমং ধন্যং অপস্নং বসন্তঃ জীবৈ, ( বসন্ত জীবিতা )  
ধন্যমুত্তমং পস্নতো একাহং জীবিতং সেযো ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ ধন্যমুত্তমং অপশ্যন্ বর্ষণতঃ জীবৎ, ( তস্মৈ জীবিতাং )  
ধন্যমুত্তমং পশ্যত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি উত্তম ধন্য ( বৃদ্ধের প্রদর্শিত উপদেশ ) না বুঝিয়া  
শত বৎসর জীবিত থাকে, তাহাব জীবন অপেক্ষা যিনি উত্তম  
ধন্য বুঝিয়াছেন, তাহাব এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

সহস্রবর্গগো অট্টোমো ।

# পাপবগ্নো

(নবমো)

জ্যেতবন

চুলেক্কাটক ব্রাহ্মণ

১১৬ অভিখরেথ কল্যাণে, পাপা চিত্তং নিবারয়ে,  
দক্ষং হি কবোতো পুঞ্জং পাপস্মিং বমতী মনো ।১

অর্থঃ—কল্যাণে অভিখরেথ (চে) পাপা চিত্তং নিবারয়ে, দক্ষং  
পুঞ্জং কবোতো (পোদস্) মনো পাপস্মিং বমতী হি ।

সংস্কৃতঃ—কল্যাণে অভিধরেত, পাপং চিত্তং নিবারয়েৎ, তদ্বিত্তং  
পুণ্যং কুব্বতঃ (পুঙ্খস্ত) মনঃ পাপে বমতে হি ।  
'দক্ষঃ'—তদ্বিত্তং অলসং যথা স্তাৎ তথা, অর্থাৎ 'আলস্তেব  
সহিত ।'

অনুবাদঃ—পুণ্যলাভ কবিবার জ্ঞান সম্বল হও, পাপ হইতে  
মনকে নিবৃত্ত কর, আলস্তেব সহিত পুণ্যকৰ্ম্ম ববিলে মন  
পাপে বত হইয়া থাকে ।

জ্যেতবন

সেব্যসক থেব

১১৭ পাপঞ্চে পুৰিসো<sup>১</sup> কষিবা ন তং কষিরা পুনম্মুনং,  
ন তম্‌হি ছন্দঃ<sup>২</sup> কষিবাথ, ত্বক্‌থো পাপস্ উচ্চযো ।২

অর্থঃ—পাপঞ্চে পুৰিসো কষিবা ন তং পুনম্মুনং কষিরা, তম্‌হি ছন্দঃ  
ন কষিবাথ পাপস্ উচ্চরো ত্বক্‌থো ।

১১৬। ৩৬৯, ৩৭৫ নোক্ত দ্রষ্টব্য ।

১। কোন কোন পুস্তকে 'পুৰিসো' বানান দুই হয় । ২। 'ছন্দঃ' শব্দের  
অর্থ রূচি ।

সংস্কৃত ।—পাপাঞ্চেৎ পুঞ্চমঃ কুর্য্যাৎ, ন ততঃ পুনঃপুনঃ কুর্য্যাৎ তস্মিন্ 'ছন্দ'  
ন কুর্য্যাৎ, পাপান্ত উচ্চয়ঃ হুংখঃ ।

অনুবাদ ।—যদি কখন কেহ পাপ করে, তবে যেন তাহা পুনঃ পুনঃ না  
কবে, যেন তাহাতে আনক্তি (কচি) প্রকাশ না কবে (কাবণ)  
পাপ সঞ্চয় হুংখকব । ( পাপ ইহলোকে পরলোকে হুংখ প্রদান  
কবে ) ।

জ্যেতবন

লাজদেবধীতা

১১৮ পুঞ্চেৎ পুরিসো কবিবা কষিবাথেনং পুনশ্চুনং,  
তম্হি ছন্দঃ কষিবাথ, স্মথো পুঞ্চেৎস উচ্চরো । ৩

অর্থ ।—পুঞ্চেৎ পুরিসো কবিবা, ( ততো ) এনং পুনশ্চুনং কষিবাথ,  
তম্হি ( ততঃ ) ছন্দঃ কষিবাথ, পুঞ্চেৎস উচ্চরো স্মথো ।

সংস্কৃত ।—পুণ্যঞ্চেৎ পুঞ্চমঃ কুর্য্যাৎ, ( ততঃ ) পুনঃপুনঃ কুর্য্যাৎ তস্মিন্  
ছন্দঃ কুর্য্যাৎ, পুণ্যান্ত উচ্চয়ঃ হুংখঃ ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ পুণ্যকর্ম কবে, তবে যেন তাহা পুনঃপুনঃ কবে,  
যেন তাহাতে তাহার কচি জন্মায়, ( কাবণ ) পুণ্য সঞ্চয়  
হুংখকব । ( ইহলোকে গবলোকে পুণ্য স্বর্থ প্রদান কবে ) ।

জ্যেতবন

অনাথপিণ্ডিক স্টেটি

১১৯ পাপো' পি' পস্‌সতি' ভজ্জ বাব পাপং ন পচতি.

যদা চ পচতি পাপং (অথ) পাপো পাপানি পস্‌সতি । ৪

১। পী ( শ্যাম ) ।

২। পস্‌সতী ( সিংহন ) ।



১২০ ভদ্রো' পি পস্‌সতি পাপং যাব ভদ্রং ন পচ্ছতি,  
যদা চ পচ্ছতি ভদ্রং অথ ভদ্রো ভদ্রানি পস্‌সতি ।৫

অর্থঃ ।—যাব পাপং ন পচ্ছতি ( তাব ) পাপো পি ভদ্রং পস্‌সতি, যদা  
চ পাপং পচ্ছতি অথ পাপো পাপানি পস্‌সতি । যাব ভদ্রং ন  
পচ্ছতি ( তাব ) ভদ্রো' পি পাপং পস্‌সতি, যদা চ ভদ্রং পচ্ছতি  
অথ ভদ্রো ভদ্রানি পস্‌সতি । -

সংস্কৃত ।—যাবৎ পাপং ন পচ্যতে ( তাবৎ ) পাপোহপি ভদ্রং শুভঃ  
পশ্ছতি, যদা চ পাপং পচ্যতে অথ পাপঃ ( পাপকৃৎ ) পাপানি  
( অন্তর্ভাব্য ) পশ্ছতি । যাবৎ ভদ্রং পুণ্যং কৰ্ম ইত্যর্থঃ ন  
পচ্যতে ( তাবৎ ) ভদ্রঃ ( পুণ্যকারী ) অপি পাপমন্ত্ৰমিত্যর্থঃ  
পশ্ছতি যদা চ ভদ্রং পচ্যতে ভদ্রো ভদ্রানি ( শুভানি )  
পশ্ছতি ।

অন্তবাদ ।—যতক্ষণ পাপ বল প্রদান না কবে, ততক্ষণ পাপী স্বর্থ দর্শন  
কবে, কিন্তু যখন পাপ বল প্রদান কবে, তখন পাপী  
অমঙ্গল দর্শন কবে ( দুঃখ অনুভব করে ) । যতক্ষণ পর্যন্ত না  
পুণ্যকৰ্ম বল প্রদান কবে, ততক্ষণ সাধুব্যক্তিও অন্তঃ দর্শন  
কবিতো থাকেন, অর্থাৎ পাপবল ভোগ করেন, কিন্তু যখন  
পুণ্যকৰ্ম বল প্রদান করে, তখন তিনি মঙ্গল দর্শন  
কবেন ।

জ্যেতবন

অসঞ্জাত পবিত্রাব ভিক্তু

১২১ মাবমঞ্জ্জৈথ<sup>১</sup> পাপসস 'ন মন্ত্য আগমিস্সতি,

উদবিন্দুনিপাতেন উদকুস্তো পি পূবতি,

বালো পূরতি পাপসস খোকথোকম্পি আচিনং । ৬

অর্থঃ ।—মন্ত্য ন আগমিস্সতি ( ইতি ) পাপং যা অবমঞ্জ্জৈথ<sup>১</sup>,

উদবিন্দুনিপাতেন উদকুস্তো পি পূবতি, ( তথা ) খোকথোকম্পি

পাপং আচিনং বালো পূরতি ।

সংস্কৃত । যাং তং ন আগমিস্তীতি পাপং যা অবমন্ত্যেত, উদবিন্দু-

নিপাতেন উদকুস্তোহপি পূর্যতে, তথা স্তোকং স্তোকমপি

পাপং আচিষ্য বালঃ পূর্যতে ।

অনুবাদ ।—পাপ স্বতই অল্প হউক না কেন উহা আমার কাছে আসিবে

না, এই ভাবিয়া কেহ যেন পাপকে অবহেলা না কবে, বিন্দু

বিন্দু তল পড়িলেও কলস পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ মূৰ্খ ব্যক্তি

অল্প অল্প কবিয়া পাপ চরন কবিলেও অবশেষে পাপে পূর্ণ

হইয়া যায় ।

জ্যেতবন

বিলালপাদক সেট্টি

১২২ মাবমঞ্জ্জৈথ পুঞ্জ্জস্স 'ন মন্ত্য আগমিস্সতি,'

উদবিন্দুনিপাতেন উদকুস্তো<sup>১</sup> পি পূবতি,

বীরো পূরতি পুঞ্জ্জস্স খোকথোকম্পি আচিনং । ৭

অর্থঃ ।—সং তং ন আগমিস্সতি ( ইতি ) পুঞ্জ্জং যা অবমঞ্জ্জৈথ<sup>১</sup>,

উদবিন্দুনিপাতেন উদকুস্তো পি পূরতি ( তথা ) খোকথোকম্পি

পুঞ্জ্জং আচিনং বীরো পূবতি ।

১। ফাউসবোল্ দ্বত সংস্করণে “পাপ-পমঞ্জ্জৈথ” পদ ব্যবহৃত হইয়াছে ।  
“মাবমঞ্জ্জৈথ” ( ব্রহ্ম ও স্থান ) ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ଆମ୍ଭ ତବ ନ ଆଗମିତୁଣ୍ଡି ପୁଣ୍ୟ ନା ବଦନ୍ତେତ ; ଉଦ୍‌ବିନ୍ଦୁ  
ନିମ୍ନାତେନ ଉନ୍ନତ୍ତାହାପି ପୂର୍ବ୍ୟତେ ତଥା ଶ୍ଳୋକଃ ଶ୍ଳୋକମପି  
ପୁଣ୍ୟମାଟିଚ୍ଛନ୍ ଧୀନୋ ପୂର୍ବ୍ୟତେ ।

ଅନୁବାଦ ।—ପୁଣ୍ୟ ବଡ଼ି ଅଳ୍ପ ହୁଏକ ନା କେନ ଉହା ଆମାର ନିକଟ ଆସିବେ  
ନା ( ଅର୍ଥାତ୍ ଅଳ୍ପମାତ୍ର ପୁଣ୍ୟ ଅବୃତ୍ତାନ କରିଲେ ତାହାର କେନ ଫଳ  
ହୁଏବେ ନା ) ଏହି ଡାବିରା କେହି ( କେନ ପଣ୍ଡିତ ବ୍ୟକ୍ତି ) ଦେନ  
ପୁଣ୍ୟକେ ବଦନ୍ତେନା ନ କରେନ । ବିନ୍ଦୁ ବିନ୍ଦୁ ଜଳ ପଡ଼ିଲେଃ କଳମ  
ପୂର୍ଣ୍ଣ ହୁଏନା ବାଟ, ଶେଷରୂପ ଅଳ୍ପ ଅଳ୍ପ କରିତା ପୁଣ୍ୟ ଚୟନ କରିଲେଃ  
ଜ୍ଞାନବାନ୍ ପୁଣ୍ୟେ ପୂର୍ଣ୍ଣ ହୁଏନା ଦାନ ।

ଫେଡ଼େନ

...

ମହାଦେବ ବାଗିଜୋ

୧୨୭ ବାଗିଜୋ' ବ ଡରା ମଗ୍‌ଗା ଅଗ୍ନିନିଧିଃ ମହାନୋ,

ବିନା ଜୀବିତୁକାମୋ 'ବ ପାପାନି ପରିବର୍ଜୟେ ।

ଅନୁବାଦ ।—ଡରା ମଗ୍‌ଗା ଅଗ୍ନିନିଧିଃ ମହାନୋ ବାଗିଜୋ ବ ବିନା ଜୀବିତୁକାମୋ  
ବ ପାପାନି ପରିବର୍ଜୟେ ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ଡରା ( ବିପଦହର ) ମାର୍ଗେ ଅଗ୍ନିନିଧିଃ ମହାଦେବ ବାଗିଜୋ ଇବ ବିନା  
ଜୀବିତୁକାମ ଇବ ପାପାନି ପରିବର୍ଜୟେ ।

ଅନୁବାଦ ।—ଡରା ଶ୍ରଦ୍ଧାତ ମନ ଧାରିଲେ ଏବଂ ଅଳ୍ପ ମାତ୍ରାତ ନଦୀ ଧାରିଲେ ବାଗିଜୋ  
ଦେନ ବିପଦହର ପଥ ପରିତ୍ୟାଗ କରେ. ଜୀବନେଛୁ ବ୍ୟକ୍ତି ଦେନ  
ବିନା ପରିତ୍ୟାଗ କରେ. ( ପଣ୍ଡିତ ବ୍ୟକ୍ତି ) ଦେହରୂପ ପାପ ପରିତ୍ୟାଗ  
କରିବେ ।

୧ । ଅପ୍‌ପ-ମାତ୍ରା ( 'ଅଗ୍ନିନିଧି' ) ଅର୍ଥେ ନିଦ୍ରା କେହି କେହି ଏହିରୂପ ଉର୍ବଣ  
କରେନ ।

୨ । ନବମାକୋଷର ମଧ୍ୟ ।

বেণুবন

কুরুটমিত্ত

১২৪ পাণিমূহি চে বণো নাসস, হবেযা পাণিনা বিসং,

নাব্ বণং বিসময়েতি, নখি পাপং অকুব্বতো ।৯

অর্থঃ ।—অসং পাণিমূহি বণো ন চে ( সিন্ধা ) ( ভতো অহং ) পাণিনা

বিসং হবেযা, অকুব্বং ( পোবং ) বিসং ন অয়েতি, ( তথা )

অকুব্বতো পাপং নখি ।

সংস্কৃত ।—অস্ত্র পাণো ব্রণো ন চেৎ স্ত্রাৎ ভতোহকং পাণিনা বিসং

হরেনং; অকুব্বং ( নবং ) বিসং ন অয়েতি, তথা অকুব্বতঃ

( পাপং ইতি শেষঃ ) পাপং নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যদি হস্তে কত না থাকে তবে হস্তদ্বারা বিবণ গ্রহণ

করা যায়, অকৃত যন্ত্রকে বিষ কিছুই কবিত্তে পারে ন,

সেইরূপ ( বাহ্য চিত্তে পাপ নাই ) তাহাব কাছে পাপ দাইতে

পাবে না ।

জ্ঞেতবন

...

কৌকল্লনখল্লক

১২৫ যো অগ্নহুট্টস্ নবস্ হুস্ সতি

হুস্ স পোসস্ অনজ্জণস্

তমেব বালং পচেতি<sup>১</sup> পাপং

হুখুমো বজ্জো পটিবাত্তং ব থিত্তো ।১০

অর্থঃ ।—যো অগ্নহুট্টস্, নবস্, হুস্ অনজ্জণস্ পোসস্ হুস্ সতি,

তমেব বালং পটিবাত্তং থিত্তো হুখুমো বজ্জো ব পাপং পচেতি ।

সংস্কৃত । যোঃপ্রদুষ্টায় নবাষ শুদ্ধাষ অনন্যায় পুরুষায় দুঃশ্রুতি, তমেব  
বালং প্রতিবাতং ক্ষিপ্তং স্মৃক্ষং বজ্র ইব পাপং প্রত্যোতি  
(প্রত্যাগচ্ছতি প্রামোদীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—যে মূৰ্খব্যক্তি নির্দোষ, শুদ্ধ এবং নির্মল (বাগ, ঘেষ ও মোহ  
হইতে মুক্ত) পুরুষেব নিন্দা কবে, বায়ু-বিরুদ্ধ দিকে ক্ষিপ্ত  
স্মৃক্ষ ধূলিকণাব ত্রায পাপ ভাহাবই নিকট আইসে ।

জ্যেতবন

...

মাণকারকুলুপগতিস্ স খেব

১২৬ গব্ভমেকে উপপজ্জন্তি,<sup>১</sup> নিবসং পাপকস্মিনো,

সগ্গং স্তুগতিনো যন্তি, পবিনিব্ৰুন্তি অনাসবা । ১১

অনুবাদ ।—একে গব্ভমুপজ্জন্তি, পাপকস্মিনো নিরয়ং যন্তি, স্তুগতিনো  
সগ্গং যন্তি, অনাসবা পবিনিব্ৰুন্তি ।

সংস্কৃত ।—একে গর্ভম্ উপপজ্জন্তে, পাপকস্মিনঃ নিরয়ং যন্তি, স্তুগতয়ঃ  
সগ্গং, অনাসবাঃ পবিনিব্ৰুন্তি (নির্কারণপদবীং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—কেহ কেহ (পুনবায়) গর্ভে জন্মগ্রহণ কবে, অর্থাৎ স্ত্রী  
জন্ম পরিগ্রহ করে, পাপকস্মিনগণ নবকে গমন কবে,  
পুণ্যকস্মিনগণ স্বর্গে গমন করেন এবং বিষমবাসনাহীন  
ব্যক্তিগণ নির্কারণ প্রাপ্ত হন ।

জ্যেতবন

তিনং ভিক্খু

১২৭ ন অন্তলিক্খে ন সমুচ্চমজ্জো

ন পব্ৰতানং বিববং পবিস্স,

১। কসুবোল্ সম্পাদিত পুস্তকে “পটিয়েতি” পদ ব্যবহৃত হইয়াছে।

স্তুগতিনো—৩১৮ শ্লোক গ্রন্থে ।

ন বিজ্জতি সো জগতিগ্গদেসো

যথট্টিতো মুকেষ্য পাপকম্মা ১১২

অর্থঃ।—ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জে ন পর্বতানাং বিবরং পবিস্‌স,  
জগতি সো গ্গদেসো ন বিজ্জতি যথট্টিতো (ভনো) পাপ-  
কম্মা মুকেষ্য ।

সংস্কৃত।—ন অন্তরীক্ষে ন সমুদ্রমধ্যে ন পর্বতানাং বিবরং প্রবিষ্ট  
জগতি স প্রদেশো ন বিজ্ঞতে যত্র স্থিত (নরঃ) পাপকৰ্মণঃ ।  
মুচ্যেত ।

অনুবাদ।—অন্তরীক্ষে, সমুদ্র মধ্যে কিংবা পর্বত-বিবরে, জগতে এমন  
কোন স্থান বর্তমান নাই, সেখানে অবস্থান করিলে পাপকৰ্ম্মের  
বল হইতে মুক্ত হওয়া যায় ।

নিখোব আরাম

সুস্বক্সবক

১২৮ ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জে

ন পর্বতানাং বিবরং পবিস্‌স<sup>১</sup>,

ন বিজ্জতি সো জগতিগ্গদেসো

যথট্টিতং ন গ্গসহেথ<sup>২</sup> মচ্চ ১১৩

অর্থঃ।—ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমজ্জে ন পর্বতানাং বিবরং পবিস্‌স,  
জগতি সো গ্গদেশো ন বিজ্জতি যথট্টিতং (মহান্‌সঃ) মচ্চুন  
গ্গসহেথ ।

সংস্কৃত।—ন অন্তরীক্ষে ন সমুদ্রমধ্যে ন পর্বতানাং বিবরং প্রবিষ্ট,

---

১। ব্রহ্মদেশীয় পুস্তকে “পবীস্‌স” ও ভানদেশীয় পুস্তকে “পবীস্‌স” পা  
দৃষ্ট হয় ।

২। পসহেথ্য ।

ধন্যপদ

(নবঃ নবমো ভবতি যত ইতি শেষঃ) জগতি স প্রদেশো ন  
 বিজ্ঞতে যত্র স্থিতঃ (মহতঃ) মৃত্যুঃ ন প্রসংহতঃ।  
 অহংবাদ।—মৃত্যুরীক্ষে, সমুদ্র মধ্যে কিংবা পর্বত-বিবরে জগতে এমন  
 কোন স্থান বিদ্যমান নাই যেখানে অবস্থান করিলে মৃত্যু  
 আক্রমণ (স্পর্শ) কবে না।

পাপবগ্গো নবমো।

---

## দণ্ডবগ্গো

( দস্যো )

ভেতবন

..

ছবগ্গির ভিক্খু

১২৯ সৰ্বে তসন্তি দণ্ডস্ সৰ্বে ভাষন্তি মচ্চুনো,

অন্তানং উপমাং কছা ন হনেয্য ন ষাতয়ে ।১

অর্থঃ।—সৰ্বে দণ্ডস্ তসন্তি, সৰ্বে মচ্চুনো ভাষন্তি, অন্তানং উপমাং  
কছা ন হনেয্য ন ষাতয়ে ।

সংস্কৃত।—সৰ্বে দণ্ডাঃ তসন্তি, সৰ্বে ব্রাত্যাঃ বিতাতি, আত্মানমুপমানং  
কছা ন হন্ত্যাং ন ষাতয়েৎ ।

অনুবাদ।—সকলেই দণ্ডকে ভয় কবে, সকলেই ব্রত্যাঁকে ভয় করে,  
অতএব সকলকে আপনাই জায় ভাবিয়া ( অস্ত্রে আমাকে দণ্ড  
দিলে কিরূপ অল্পভব কবির এই ভাবিয়া ) কাহাকেও আঘাত  
কবিরে না, বা হত্যা কবিরে না ।

ভেতবন

.

ছবগ্গির ভিক্খু

১৩০ সৰ্বে তসন্তি দণ্ডস্ সৰ্বেসং জীবিতং পিয়ং,

অন্তানং উপমাং কছা ন হনেয্য ন ষাতয়ে ।২

অর্থঃ।—সৰ্বে দণ্ডস্ তসন্তি, সৰ্বেসং জীবিতং পিয়ং, অন্তানং উপমাং  
কছা ( কোচি ) ন হনেয্য ন ষাতয়ে ।

১। উপমা। ১৩১। জাতক. ৩৮ ভাগ ২২২ পৃঃ।

প্রাণা যথান্যন্যহতীহী ভূতানানপি তে তথা।

আত্মোপদেয়ং ভূতৈঃ সখ্যং কুর্কন্তি সাধবঃ ।

হিতোপদেশ. ১ম ভাগ।



সংস্কৃত ।—সর্বের দণ্ডাৎ ত্রস্ততি, সর্বের বাৎ জীবিতং শ্রিত্ব, আত্মানুগম্য  
কথা ন (কচিং) ইত্যাহং ঘাতয়েৎ ।

অনুবাদ ।—নবনেই দণ্ডকে ভয় হবে, জীবন নবনেইই শ্রিত্ব, (অত-  
এব) আপনার ত্রায় ভাবিয়া কাহাকেও ইচ্ছা করিবে না,  
কাহাকেও আঘাত করিবে না ।

ভেদন সম্বলনুসার

১৩১ স্বথকামানি ভূতানি যো দণ্ডেন বিহিংসতি

অন্তনো স্বথমেসানো পেচ্চ সো ন লভতে স্বথং ।৩

১৩২ স্বথকামানি ভূতানি যো দণ্ডেন ন হিংসতি,

অন্তনো স্বথমেসানো পেচ্চ সো লভতে স্বথং ।৪

অর্থ ।—অন্তনো স্বথমেসানো যো স্বথকামানি ভূতানি দণ্ডেন বিহিংসতি,

সো পেচ্চ স্বথং ন লভতে । অন্তনো স্বথমেসানো যো স্ব-

কামানি ভূতানি দণ্ডেন ন হিংসতি, সো পেচ্চ স্বথং লভতে ।

সংস্কৃত ।—আত্মনঃ স্বথমহিস্ব যঃ স্বথকামানি ভূতানি দণ্ডেন বিহিংসতি,

স প্রেত্য স্বথং ন লভতে । আত্মনঃ স্বথমিচ্ছন যঃ স্বথকামানি

ভূতানি দণ্ডেন ন হিংসতি, স প্রেত্য স্বথং লভতে ।

অনুবাদ ।—যে আত্মস্বখাভিলাষী হইয়া স্বথাকাঙ্ক্ষী জীবগণকে দণ্ড

হা বা হিংস করে, সে পরলোকে কোন প্রকার স্বথ পায় না ।

যে আত্মস্বখাভিলাষী হইয়া স্বথাকাঙ্ক্ষী জীবগণকে দণ্ড হইয়া

হিংসা করে না, সে পরলোকে (ত্রিবিধ) স্বথ লাভ করে ।

জ্যেতবন

বৃন্দাবন খেব

১৩৩ মা' বোচ ফকসং কক্ষি, বুড়া পটিবদেয়্য তং,  
ছব্বা হি সাবন্তকথা, পটিদণ্ডা যুসেয়্য তং ।৫

১৩৪ স চে নেরেসি অন্তানং কংসো উপহতো যথা  
এস পত্তো'সি নিব্বাণং সাবন্তো তে ন বিজ্জতি ড়

অর্থ্য।—কক্ষি বকসং মা' বোচ, ( বকসং ) বুড়া ( পুগ্গলা ) তং  
পটিবদেয়্য, সাবন্তকথা হি ছব্বা, পটিদণ্ডা তং যুসেয়্য।  
উপহতো কংসা যথা অন্তানং স স চে নেবেসি, ( ততো )  
এস নিব্বাণং পত্তো'সি, সাবন্তো তে ন বিজ্জতি ।

সংস্কৃত।—কক্ষিৎ পরসং না বোচঃ, ( নবাঃ ) তং উক্তাঃ ( তস্মিন্ উক্তে  
সতি ) তাং প্রতিবদেয়্য, সংবন্তকথা ( ক্রোধপ্রযুক্তং বাক্যং )  
হি ছব্বা, প্রতিদণ্ডাঃ ছাং যুসেয়্য। উপহতং কাংস্তম্ ইব  
আত্মানং নঃ তং চেৎ ন জীবয়সি ( ততঃ ) এবং নিব্বাণং  
প্রাপ্তো'হসি সংবন্তন্তে ন বিজ্যতে ।

( 'অন্তানং নেবেসি'—আত্মানং ন জীবয়সি—আপনাকে যদি  
শ্রেবণ না কর, অর্থাৎ প্রত্যুত্তর দানে চালিত না কব । )

অনুবাদ।—কাহাকেও কর্কশ বাক্য বলিও না, বাহাকে কর্কশ বাক্য  
বলিবে, সে তোমায় পুনরায় কর্কশ বাক্য বলিবে, ক্রোধপূর্ণ  
( প্রত্যুত্তর ) বাক্য চাঃখদায়ক ( জানিবে ) । দত্তেব প্রতিদণ্ডে  
দণ্ড তোমাকেই স্পর্শ করিবে । তদ্বৎ কাংস্তং যেমন নিশ্চল

১। অথবা 'আহত কাংস্ত পায় বেত্রণ শব্দ কবে, তুমি-যদি আহত বা  
অধিক দিষ্ট হইয়া সেইরূপ প্রতিবাদি না কব, তাহা হইলে ইত্যাদি,—এরূপও  
অর্থ হইতে পারে ।

সেইরূপ তুমি যদি নিশ্চল হও বা বৃথা বাক্যব্যয় না কর, তবে  
তুমি নির্দোষ পাইবাছ, তোমাব কাহারও সহিত বিবোধ  
নাই।

পূর্বাধার

বিসাধাদি উপাসিকা

১৩৫ যথা দণ্ডেন গোপালো গাবো-পাচেতি গোচবং

এবং জবা চ মচ্চু চ আয়ং পাচেত্তি<sup>২</sup> পাণিনং । ৭

অর্থ—যথা গোপালো দণ্ডেন গাবো গোচবং পাচেতি এবং জবা চ  
মচ্চু চ পাণিনং আয়ং পাচেত্তি ।

সংস্কৃত ।—যথা গোপালঃ দণ্ডেন গাঃ গোচবং ( গোচারণভূমিমিত্যর্থঃ )  
প্রোক্তয়তি ( তাড়য়িত্বা নয়তি ) তথা জবা চ মৃত্যুশ্চ প্রাণিনাম  
আয়ং প্রোক্তয়তঃ ।

অনুবাদ ।—যেহন, গোপাল গরুড়গকে যষ্টি বাবা তাড়না কবিন্না  
গোচারণভূমিতে লইয়া যায়, সেইরূপ জবা ও মৃত্যু জীবনকে  
( আয়কে ) তাড়না কবিন্না ( মরণের লিকে ) লইয়া যায় ।

বেগুবন

অন্তর্গরপেত

১৩৬ অথ পাপানি কস্মানি কবং বালো ন বৃষ্মতি,

সেহি কস্মেহি ছস্মেধো অগ্গিদড্‌টো' ব তপ্পতি । ৮

অর্থ—অথ বালো পাপানি কস্মানি কবং ন বৃষ্মতি, ছস্মেধো সেহি  
কস্মেহি অগ্গিদড্‌টো' ব তপ্পতি ।

সংস্কৃত ।—বালঃ পাপানি কস্মানি কবন্ ন বৃষ্যতে; ছস্মেধাঃ সৈঃ  
কস্মভিঃ অগ্নিদম্ ইব তপ্যতে ।

অনুবাদ।—যুর্থ ব্যক্তি যখন পাপ কর্ষ করে, তখন তাহা বুঝিতে পাবে না; দুর্থেষ্য ব্যক্তি আপন কর্ষদ্বারা (নিরয়গামী হইয়া) অগ্নিতে লভ্য হইবার দ্বায় যত্না ভোগ করে।

বেদুখন

...

মহামোগ্গলায়ন থেব

- ১৩৭ যো দণ্ডেন অদণ্ডেন্স অগ্নহুট্টেইন্স হুস্‌সতি,  
দসন্নমঞ্‌ঞতবং ঠানং থিন্নমেব নিগচ্ছতি ৷২
- ১৩৮ বেদনং ককসং জানিং সবীবস্‌স চ<sup>১</sup> ভেদনং,  
গককং বা'পি আবাসং চিত্তকথেপং<sup>২</sup> ব পাপুণে ৷১০-
- ১৩৯ রাজতো বা উপসগ্‌গং<sup>৩</sup> অব্‌ভক্থানং ব দাকগং,  
পবিক্থয়ং<sup>৪</sup> ব এগাতীনং ভোগানং<sup>৫</sup> ব পভক্থণং ৷১১
- ১৪০ অথব'স্‌স<sup>৬</sup> অগাবানি অগ্‌গি<sup>৭</sup> ভহতি পাবকো,  
কাবস্‌স ভেদা হুগ্নঞ্‌ঞো নিবযং সো' পপজ্জতি ৷১২

অনুবাদ।—যো অদণ্ডেন্স অগ্নহুট্টেইন্স দণ্ডেন হুস্‌সতি, (সো) দসন্নং অঞ্‌ঞতবং ঠানং থিন্নমেব নিগচ্ছতি। ককসং বেদনং জানিং সবীবস্‌স ভেদনং, গককং আবাসং বাপি চিত্তকথেপং ব রাজতো উপসগ্‌গং ব, দাকগং অব্‌ভক্থানং ব, ক্রাতীনং পবিক্থয়ং ব, ভোগানং পভক্থণং ব পাপুণে, অথব অস্‌স অগাবানি পাবকো অগ্‌গি ভহতি, হুগ্নঞ্‌ঞো সো কারস্‌স ভেদা নিবযং উপপজ্জতি।

১। ব (সিংহল) প (ব্রহ্ম)

২। উপসগ্‌গং।

৩। অথবস্‌স।

৪। অগ্‌গি।

সংস্কৃত।—যোঃদণ্ডেষ্ অগ্রদৃষ্টেষ্ দণ্ডেন দৃষ্টিতি (অত্যাচবতি), স  
দশানামমৃতমং স্থানং (গতিং) স্টিগ্রাসব নিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি)।  
পক্ষবাং বেদনাং জ্যানিং (নাশং, ধ্বংসং), এবীবস্ত ভেদনং  
শ্রুতকং আবাহং বাপি চিত্তক্লেপং বা, রাজতঃ (বাজঃ)  
উপসর্গং (বনবন্ধনাদিকমিত্যর্থঃ) দাক্ষং অভ্যাখ্যানং (অপবাদং  
কলহং) বা, জাতীনাং পবিক্ষয়ং বা, ভোগানাং (বহুনাং  
ধনানাং) “প্রভঞ্জনং” (নাশং ক্ষয়ং) বা প্রাপ্নুয়াং (অসৌ নব  
ইতি শেষঃ), অথবা অন্ত (পাপচাবিঃ) আগাবানি (গৃহানি)  
পাবকোহগ্নি দহতি, দুস্ত্রজঃ স কাষস্ত ভেদাং (আরভ্য ইতি  
শেষঃ) নিবং (নবকং) উপপচ্ছত (গচ্ছতি)।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি নির্দোষ (কীণাসব) নিবাপবাহ ব্যক্তিব প্রতি  
দণ্ড প্রদান কবে, সে নীচ্রই দশবিধ গতিব মধ্যে এক প্রকার  
গতি প্রাপ্ত হয়। ‘এইকপ ব্যক্তি (পূর্বোক্ত) তীর যাতনা,  
হানি, অদ্বচ্ছেদ, কঠিন ব্যাধি, উন্নততা কোন প্রকাব বাধ  
আদেশে বশোলোপ ‘অদৃষ্ট অশ্রুত অচিন্ত্যপূর্ব’ কোন প্রকাব  
দুর্ঘটনা, জ্ঞাতিগ্নয় বা সম্পদনাশ প্রাপ্ত হয়, অথবা ইহার  
গৃহসকল অগ্নিধাবা দগ্ধ হয়। এইকপ দুর্বুদ্ধি ব্যক্তি  
দেহাবসানে নবকে গমন কবে।

জ্ঞেতবন

বহুভণ্ডিক ভিব্ধু

১৪১ ন নগ্গচবিবা ন জটা ন পঙ্কা

নানাসকা<sup>১</sup> খণ্ডিলসাবিকা বা

## বজ্রোবজ্ঞানঃ উক্কটিকল্পধানঃ

সোধেস্তি মচ্চঃ অবিভিন্নকঙ্খং ১৩

অর্থঃ।—ন নগ্গচবিদ্যা ন ভট্টা ন পদ্বা ন অনাসকান স্থণ্ডিলসায়িকা বা

ন ব বজ্রোবজ্ঞানঃ ন উক্কটিকল্পধানঃ অবিভিন্নকঙ্খং মচ্চঃসোধেস্তি ।

সংস্কৃত।—ন নগচর্য্য ন ভট্টাঃ ন পদ্বাঃ ন অনশনঃ স্থণ্ডিণাবিকা বা ন

বজ্রঃ ভলীয়ং ( কর্দ্দমাঙ্গি ) চ ন উক্কটিকল্পধানঃ অবিভীর্ণা-

কাক্ষঃ মচ্চঃ শোধয়ন্তি । ( বজ্র + অব + ভষ )

অর্থবাদ।—নগচর্য্য, কিংবা ভট্টা, কিংবা পদ্বা, কিংবা অনশন, কিংবা

স্থণ্ডিণ ( ভূমিতে ) শয়ন, কিংবা কর্দ্দম কর্দ্দন, কিংবা পদ-

হাগব উপব ভব দিবা উপবেশন ( যোগমার্গের আসন বিশেষ )

কিছুই সংশয়-অভ্যস্তীর্ণ ব্যক্তিক শোধন কবিত্তে পারে না ।

ভেদবন

দৃষ্টান্তমহামত্ৰ

১৪২ অলঙ্কতো চেপি সমঃ চবেয্য

সন্তো সন্তো নিয়তো ব্রহ্মচারী

সর্ব্বেষু ভূতেষু নিধায় দণ্ডং

সো ব্রাহ্মণো সো সমণো স ভিক্ষুঃ ১৪৪

অর্থঃ।—যো অলঙ্কতো চেপি সন্তো সন্তো নিয়তো ( চতুর্ভাগ নিয়মেন

নিয়ন্ত্রিত ) ব্রহ্মচারী ( সন্তো ) সর্ব্বেষু ভূতেষু দণ্ডং নিধায় সমঃ

চবেয্য সো ব্রাহ্মণো স ভিক্ষুঃ ।

সংস্কৃত।—যোঃলঙ্কতোঃপি শাস্তঃ দাস্তঃ নিয়তঃ ব্রহ্মচারী সন্ সর্ব্বেষু

ভূতেষু দণ্ডং ( অত্যাচরণং ) নিধায় ( তত্ত্বা ) শয়নঃ চবেৎ, স

ব্রাহ্মণঃ স শ্রমণঃ স ভিক্ষুঃ ।

অন্যদিকে।—যে ব্যক্তি অলঙ্কৃত উত্তরাংশ, শব্দ, বস্তু, নিত্য ও অলঙ্কৃত  
হয়, এবং সকল প্রকার উপর অলঙ্কৃত বিহীন হয়  
আচরণ করেন, তিনিই ব্রাহ্ম, তিনিই ব্রহ্ম, তিনিই ব্রহ্ম।

কৃতকর্ম

দ্বিতীয় অংশ

১৪৬ হিরান্যিহোঃ পুরিসো কোচি লোকসিং বিজ্ঞতি  
যো নিল্য অধ্যবোহতিঃ অস্মনো ভাস্তে কস্মিদি ১৫

অর্থঃ।—লোকসিং হিরান্যিহোঃ কোচি পুরিসো বিজ্ঞতি, যো ভাস্তে  
অস্মনো, কস্মিদি নিল্য অধ্যবোহতিঃ।

সংস্কৃত।—লোকে 'হিরান্যিহোঃ' কস্মিৎ পুরিসো বিজ্ঞতি, যো ভাস্তে  
কস্মিদি নিল্যঃ ন অধ্যবোহতিঃ।

অন্যদিকে।—পুত্রবীতে এমন কোন্ পুরুষ আছে যিনি নিজের লোক-  
বস্তুঃ নিহিত করি উইতে বিহীন থাকেন, এবং কস্মিদি  
অস্মনো কস্মিদি কস্মি (অস্মনো) কর্তৃক না, তিনিও  
সেইকর্ম নিল্যক প্রাপ্ত করেন না।

১। 'হিরান্যিহোঃ'—'হিরান্যিহোঃ' সত্য কর্তৃক 'লোক' সত্য  
নিবেশ (যতন) উইতে, এইকর্ম অর্থ হয়। তথা উইলে 'হিরান্যিহোঃ'  
নিহিত করি উইতে বিহীন উইতে, এইকর্ম অর্থ হয়। ইতিদূর বস্তু  
বোধ হয়।

২। 'অধ্যবোহতিঃ'—'অধ্যবোহতিঃ', য 'অধ্যবোহতিঃ'—এককর্ম, য  
কর্তৃক অধ্যব কর্তৃক এইকর্ম অর্থ হয়।

১৪৪ অস্মো যথা ভজো কমানিবিট্টো  
 আতাপিনো সংবেগিনো ভবাত্ ;  
 সদ্ধায় সীলেন চ বিবিয়েন চ  
 সমাধিনা ধম্মবিনিচ্ছয়েন চ  
 সম্পন্নবিজ্ঞাচরণা পতিসুতা  
 পহসুসথ চুত্থমিদং অনন্নকং । ১৬

অর্থঃ।—কমানিবিট্টো ভজো অস্মো যথা, আতাপিনো সংবেগিনো  
 ভবাত্ । সদ্ধায় সীলেন চ বিবিয়েন চ সমাধিনা (চ) ধম্ম-  
 বিনিচ্ছয়েন চ সম্পন্নবিজ্ঞাচরণা পতিসুতা (সত্তা) ইদং  
 অনন্নকং চুত্থং পহসুসথ ।

সংস্কৃত।—কমানিবিট্টঃ (কপাহতঃ) ভজঃ (হৃষিকিতঃ) অস্ম ইব  
 আতাপিনো (ভূৎ ব্যবসায়িনঃ) সংবেগিনঃ (বেগবন্তঃ)  
 ভবত । সদ্ধয়া সীলেন চ বীৰ্য্যেণ চ সমাধিনা চ ধম্মবিনিচ্ছয়েন  
 চ সম্পন্নবিজ্ঞাচরণাঃ (পূৰ্ণজ্ঞানাঃ সদাচাৰ্য্য ইত্যর্থঃ) প্রতী-  
 শ্বতাঃ (সৰ্ব্বদা স্মৃতিমন্তঃ সন্তঃ) ইদং অনন্নকং (ভুত্বঃ) চুত্থং  
 প্রাপ্তবন্ত (ত্যাগ্য, ত্ৰেত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ।—হৃষিকিত অথ কপাহত হইলে যেকণ উত্তোঙ্গী ও বেগবান্  
 হয়, সেইকণ উত্তোঙ্গী ও কার্য্যতৎপব হইবে । শ্রদ্ধা, শীল,  
 বীৰ্য্য, ধ্যান ও বিচাৰ (কারণাকারণ জ্ঞান) দ্বারা পূৰ্ণজ্ঞান ও  
 সদাচাৰ-সম্পন্ন এবং স্মৃতিবান্ হইলে এই মহৎ ভূত্বকে ভব  
 কবিতে পারিবে ।



জ্ঞেতবন

সুখসামবর্ণেব

১৪৫ উদকং হি নয়ন্তি নেত্রিকা

উসুকাবা নমযন্তি তেজনং

দাকং নমযন্তি তচ্ছকা

অন্তানং দমযন্তি সুব্রতা। ১৭

অর্থঃ।—নেত্রিকা হি উদকং নয়ন্তি, উসুকাবা তেজনং নমযন্তি, তচ্ছকা

দাকং নমযন্তি, (তথা) অন্তানং দমযন্তি।

সংস্কৃত।—নেত্রিকাঃ সেতুকৃতঃ হি উদকং নয়ন্তি, উসুকাবাঃ তেজনং নমযন্তি,

তচ্ছকাঃ দাকং নমযন্তি, (তথা) সুব্রতাঃ আন্তানং দমযন্তি।

অর্থবাদ।—সেতুকাবিগণ জলকে ইচ্ছাক্রমে লইয়া যায় বাণপ্রস্তুতকাবিগণ

বাণকে যেক্রমে ইচ্ছা নমিত কবে, অস্ত্রধাবেবা কাষ্ঠখণ্ড

(ইচ্ছাক্রমে) নমিত কবে, (সেইক্রমে) সুব্রত সাধু ব্যক্তিগণ

আপনাকে যেক্রমে ইচ্ছা দমন কবেন।

দণ্ডবগ্গো দসমো।

# জরাবগ্গো

( একাল্পমা )

ভেদবন

..

বিসাখায় সহারিকা

১৪৬ কো হু হাসো কিমানন্দো নিচ্চং পজ্জলিতে সতি,  
অক্কাকাবেন ওনক্কা পদীপং ন গবেসুসথ ।১

অর্থঃ ।—(ইমসং মিং লোকসম্মিবাসে ) নিচ্চং পজ্জলিতে সতি কো হু  
হাসো কিমানন্দো, অক্কাকাবেন ওনক্কা ( কিংকারণা ) পদীপং  
( এান পদীপং ) ন গবেসুসথ ।

সংস্কৃত ।—( অগ্নিন্ লোকে ) নিত্যং প্রজলিতে সতি ( রাগাদিভিঃ  
একাল্পাভিঃ অগ্নিত্তিরিত্যর্থঃ ) কো হু হাসঃ ( সুখাকমিতি  
শেষঃ ) কো ( বা ) আনন্দঃ ( বিজ্ঞতে ), অক্কাকাবেণ অবনক্কা  
( আবৃত্যঃ সন্তঃ, ইয়মিতিশেষঃ ) পদীপং ( জ্ঞানপ্রদীপং ) ন  
গবেষ্য ( অহিগ্ৰথ- ) । - - -

অনুবাদ ।—[রাগ ও হেবাদি অগ্নি ধাবা] নিত্য প্রজলিত হওয়া সত্ত্বেও  
এই ভগতে তোমাদের হস্ত বা আনন্দ কেন / ( হে  
মানবগণ । ) তোমরা ( অবিজ্ঞা ) অক্কাকাবে আবৃত্ত বহিমাছ  
( কিন্তু ) জ্ঞানদীপের অন্তসন্ধান করিতেছ না ।

বেগুবন

সিবিমা

১৪৭ পসস চিত্তকত্তং বিম্বং অক্কাকাং সমুসুসিতং  
আতুবং বহুসক্কং যসস নথি ধুবং ঠিতি ।২

অর্থঃ । চিত্তকত্তং ( কতচিত্তং ) অক্কাকাং সমুসুসিতং আতুবং বহুসক্কং  
বিম্বং পসস, যসস ধুবং ঠিতি নথি ।

সংস্কৃত।—চিহ্নীকৃতঃ ( বস্ত্রাভবণাদিভিঃ অলঙ্কৃতঃ ) অরুকাং ( অরুভিঃ  
পরিপূৰ্বিতঃ, ব্রণপরিপূৰ্বিতঃ কাং ) সমুচ্ছি তং অস্থিচৰ্ম্মবিশেষং  
আতুরং বহুসংকল্পং বিম্বং কামং পশু, বস্ত্র এবং স্থিতির্নাশ্তি ।

অনুবাদ।—বহু অলঙ্কারাদি দ্বারা, অলঙ্কৃত, ( অরু-ব্রণ, কাশ-সমূহ ) ব্রণ  
বা ক্ষতসমূহ দ্বারা পরিপূৰ্বিত, অস্থিদ্বারা ঝড়ুকৃত, বোগযুক্ত,  
নানামতপূৰ্ণ ( অর্থাৎ যে দেহ সম্বন্ধে নানাপ্রকার মত  
ব্যাখ্যাত হইয়াছে, অথবা নানা সম্বলপূৰ্ণ ) দেহকে অবলোকন  
কর, বাহ্যিক অশবিত্তনীয় স্থায়িক অর্থাৎ নিত্যতা নাই ।

শ্রেতবন

উত্তবি খেরী

১৪৮ পরিজিগ্মিমদং রূপং বোগনিভং পভদ্রবং<sup>১</sup>

ভিজ্জতি পুতিসন্দেহো মরণস্তং হি জীবিতং । ৩

অনয়।—ইদং রূপং পরিজিগ্মং বোগনিভং পভদ্রবং, ( অনয় ) পুতি-  
সন্দেহো ভিজ্জতি ; জীবিতং হি মরণস্তং ।

সংস্কৃত।—ইদং রূপং ( শবীবং ) পরিজীর্ণং বোগনিভং পভদ্রবং,  
( অসৌ ) পুতিসন্দেহো ( পুতিবুদ্ধদেহো ) ভিজ্জতে, জীবিতং  
হি মরণস্তং ।

অনুবাদ।—এই শবীব ( কল্পশীল ) বোগের উৎপত্তি স্থান ও ভদ্রর,  
( এই ) পুতিবুদ্ধ দেহ ভগ্ন হইয়া থাকে, জীবন মরণে  
অবগান হয় ।

১। পভদ্রবং ।

১৪৮। এই দ্ব্যেক ১২ বৎসর বয়স্ক বৃদ্ধ এক দেহীকে সম্বোধন করিয়া  
বলা হইয়াছিল ।

চেতন

..

অধিমান ভিক্ষু

১৪৯ যানি'মানি অপথানি<sup>১</sup> অলাপুনেব সারদে

কাপোতকানি অট্টীনি তানি দিস্বান কা বতি ১৪

অহম্ম ।—যানি'মানি সাবদে অলাপুনেব অপথানি কাপোতকানি  
অট্টীনি, তানি দিস্বান কা বতি ।

সংস্কৃত ।—যানীযানি শরদি অলাবুনি ইব অপাথানি ( প্রক্ষিপ্তানি )  
কাপোতকানি ( ত্তানি ) অস্বীন, তানি পশ্চতঃ কা বতিঃ  
( আহা ) ।

অন্তবাদ ।—পরংকালেব অলাবুর ত্রায় প্রক্ষিপ্ত ও কাপোতবে ত্রায় শুভ্র  
এই অস্তিগুলিকে দেখিয়া, ইহাদেব প্রতি কিলেব আসক্তি ?

চেতন

রূপনন্দ খেবী

১৫০ অট্টীনিং নগরং কতং মংসলোহিতলেপনং

যথ জরা চ মচ্চু চ মানো মক্খো<sup>১</sup> চ ওহিতো ।৫

অহম্ম ।—অট্টীনিং নগরং মংসলোহিতলেপনং কতং যথ জরা চ মচ্চু  
মানো ( চ ) মক্খো চ ওহিতো ।

সংস্কৃত ।—অস্বীনং নগরং মাংসলোহিতলেপনং কতং যথ জরা চ মৃত্যুশ্চ

১। এই শব্দের 'অপথানি' এইরূপ সংস্কৃত অলুপাদ কারণে পাওয়া যায়।

২। রতী।

৩। নক্খো—মূল অর্থ হইতেছে, কিছু লিখিয়া মুছিয়া ফেলা। তাহা  
হইতে অর্থ হইয়াছে, লোকের ভাল অংশ পরিত্যাপ করিয়া বন্দ প্রহণ করা।

১৫০। এই শ্লোকে শরীরের সহিত বাস্তবগায়ের ( বরাইয়ের ) তুলনা করা  
হইয়াছে। 'নগর' অর্থে এই শ্লোকে বাস্তবগায়।

মানস ( অভিমানস ) ব্রহ্মচ ( কাপট্য ) অবস্থিতঃ ( হিত  
ইত্যর্থঃ ) । অথবা—অবিদ্যা দ্বারা প্রকৃত পুণী নির্মিত হইয়াছে, তাহাতে ব্রহ্মমাণসের  
প্রলেপ দেওয়া হইয়াছে, তাহাব ভিতর জবা, মৃত্যু, অহঙ্কার  
এবং কাপট্য বাস করিতেছে ।

ভেদবন ... মনিকা খেবী

১৫৫১ জীর্বাঙ্গি বে রাজরথা সূচিভা  
অথো গরীবম্পি জরং উপেতি,  
সতঞ্চ ধনো ন জবং উপেতি  
সন্তো হবে সব্ভি পবেদয়ন্তি । ৬

অর্থ—সূচিভা রাজরথা বৈ জীর্বাঙ্গি, অথো গরীবম্পি জরং উপেতি,  
সতঞ্চ ধনো ন জবং উপেতি, ( ইতি ) হবে সন্তো সব্ভি  
পবেদয়ন্তি ।

সংস্কৃত—সূচিভা রাজরথা বৈ জীর্বাঙ্গি, অথ গরীবম্পি জরামুপেতি,  
সন্তাং তু ধনঃ ন জরামুপেতি, ( ইতি ) সন্তঃ বৈ সন্তাঃ  
প্রবেদয়ন্তি ( বথয়ন্তি ) ।

অনুবাদ—জীর্বাঙ্গির সূচিভিত্তি ব্রহ্মসকলও জীর্ণ হইয়া যায়, আর  
( সেইরূপ ) গরীবও জীর্ণ হইয়া যায়, কিন্তু ( বুঝাট )  
সামান্যের ধর্ম জরগ্রাস্ত হয় না, শাস্ত পুরুষেরা সামান্য  
সমীপে এইকপই বলিয়া থাকেন ।

ভেতবন

...

লাড়ুনারি থের

১৫২ অঙ্গসম্বতা'র পুৰিসো বলিবদো ব জীরতি,

মসোনি তস্ বড্‌চন্তি পঞাঞা তস্ ন বড্‌চতি । ৭

অর্থ।—অঙ্গসম্বতা অঙ্গ পুরিসো বলিবদো ব জীরতি ; তস্ মসোনি  
বড্‌চন্তি, তস্ পঞাঞা ন বড্‌চতি ।

সংস্কৃত।—অনুশ্রুতঃ ( অল্পজ্ঞানসম্পন্নঃ ) পুরুষঃ বলীবর্ধ ইব জীর্যতি  
( বুদ্ধো ভবতি ), তন্ত মাংসানি বর্ধন্তে, তন্ত প্রজা ন বর্ধন্তে ।

অনুবাদ।—জানহীন পুরুষ কেবল বলীবর্ধের দ্বারা বৃদ্ধ হইতে থাকে,  
তাহার মাংস সকল বর্ধিত হইতে থাকে, কিন্তু তাহার প্রজা  
বর্ধিত হয় না ।

৫৩ অনেকজ্ঞাতিসংসারং সন্ধাবিসং<sup>১</sup> অনিবিবসং

গহকাবকং গবেসন্তো, দুকথা জ্ঞাতি পুনঙ্গুনং । ৮

১। 'সন্ধাবিসং'—এই পদটির ব্যুৎপত্তি বিবরে পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের  
যথো দত্তভেদ বৃষ্ট হয়। ইহার আকৃতি অনুসারে ইহাকে ভবিষ্যতের উত্তম  
পুরুষ এক বচনের পদ বলিয়া বোধ হয়। অব্যাপক বাক্য-মূলর উদ্ভাই গ্রহণ  
করিয়াছেন। কিন্তু তাহাতে অর্থ ঠিক করা যায় না বলিয়া আনাদের বিশ্বাস।  
আবার 'চাইল্ডস্' গ্রন্থে অজ্ঞাত পণ্ডিতগণের দ্বারা উহাকে পুণ্ডের পদ  
( সমবাবিবস্ ) বলিয়া গ্রহণ করিলান। প্রকৃত প্রস্তাবে এইটী present  
participle ( শত্ )র পদ ।

১৫৩। বোধিদ্রুমুলে বুদ্ধের প্রাপ্তির অব্যবহিত পরে এই উদ্যান ভদ্রবান্  
উচ্চারণ করিয়াছিলেন। পরে কোন সময়ে মহাহাবির আনন্দ কল্কি জিজ্ঞাসিত  
হইয়া পুনরায় ইহা উচ্চারণ করেন।

১৫৪ গৃহকারক দিট্টোসি, পুন গেহং ন কাহসি,

সব্বা তে কাসুকা<sup>১</sup> ভগ্গা, গৃহকুটং বিসম্বিত্তং

বিসম্বারগত্তং চিত্তং তণ্হানং থয়মম্মাণা । ৯

অর্থঃ । গৃহকারকং গবেসন্তো অনিবিসং অনেকজাতিসংসারং সন্ধা-  
বিসং, পুনঃপুনঃ জাতি দুঃখা, গৃহকারক, দিট্টোসি, পুন  
গেহং ন কাহসি; তে সৰ্বা কাসুকা ভগ্গা, গৃহকুটং  
বিসম্বিত্তং বিসম্বাবগত্তং চিত্তং তণ্হানং থয়ং মম্মাণা ।

সংস্কৃত ।—গৃহকাবকং (অন্ত দেহরূপন্ত গৃহস্ত কৰ্ত্তাবৎ) গবেষয়ন্  
(অধিষ্ঠয়) অনিবিষয়ানঃ (অবিনশ্য়ন্ত অলভমানঃ অনেকজাতি-  
সংসারং সমধাবিবন্ (দধাব জগনঃ জগ্মান্তরং প্রাপ, সংসারাতঃ  
সংসাবান্তবন্ধ অগমমিত্যর্থঃ), পুনঃ পুনঃ জাতিঃ (জন্ম) দুঃখা  
(দুঃখকরা) । গৃহকাবক, দৃষ্টোহসি (ময়েতি শেষঃ), পুনঃ  
গৃহং ন করিষ্যসি, সৰ্ব্বাঃ তে পার্থিকা ভগ্নাঃ, গৃহকুটং  
বিসংস্কৃতং (ভগ্নং, নষ্টং), বিসংসারগত্তং (নির্লিপগতং) চিত্তং  
তৃকানাম্ স্বয়ং অধ্যগাৎ (প্রাপৎ) ।

অনুবাদ ।—দেহরূপ গৃহনিষ্ঠাতাকে অধেষণ কবিতে করিতে, কিন্তু  
তাঁহাকে না পাইয়া, বতবার ভ্রমণ কবিলাম, কত বাবই  
সংসাবে জন্মপরিগ্রহ কবিলাম, পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ দুঃখকর ।  
হে গৃহকাবক, এইবাব তোমাকে দেখিয়াছি, আব গৃহ নিষ্ঠাণ  
কবিতে পাবিবে না (সংসাবাবৰ্ত্তে আব প্রত্যাবৰ্ত্তন করিব না),  
তোমাব সকল কাষ্টদণ্ড ভগ্ন হইয়াছে, গৃহকুট (গৃহচূড়া-

১। কাসুকা ।

২। ইতি বুদ্ধযোব ।

‘গৃহকারক’ (ব্রহ্মদেশীর পুস্তকে ‘গৃহকারক’ পদ দৃষ্ট হয়) গৃহকারকঃ—  
‘গৃহ’ অর্থে ‘এই ঘেহ’, ইহার ‘কারক’ অর্থাৎ ‘নির্গাতা’—পঞ্চকথাপি, যাহা  
পুনঃপুনঃ আদয়ন করে ।

গৃহনির্গাতা—তৃকা, গৃহ—শরীর. গৃহকুট—অবিদ্যা. কাসুকা—রাগ, দ্বেষ ও  
মোহ ।

কর্ণিকামণ্ডল) নষ্ট হইয়া গিয়াছে। নির্বাণগত (সংস্কারসমূহ  
হইতে মুক্ত) আমাব চিন্তেব সকল তৃষ্ণা ক্ষয়প্রাপ্ত।

আধিপত্য

...

মহাধনসেট্টিপুত্র

১৫৫ অচরিয়া ব্রহ্মচরিয়ং অলঙ্কা যোবনে ধনং,

জিন্নকোকাব ঝায়ন্তি খীণমচ্ছে'ব পল্লে। ১০

১৫৬ অচরিয়া ব্রহ্মচরিয়ং অলঙ্কা যোবনে ধনং,

সেস্তি চাপা'তি খীণা'ব পুবাণানি অমুখুনং। ১১

অর্থঃ—ব্রহ্মচরিয়ং অচরিয়া যোবনে ধনং অলঙ্কা (পুৰিসা) খীণমচ্ছে  
পল্লে জিন্নকোকা ইব ঝায়ন্তি। ব্রহ্মচরিয়ং অচরিয়া যোবনে  
ধনং অলঙ্কা (পুৰিসা) পুবাণানি অমুখুনং অতিখীণা  
চাপো'ব সেস্তি।

সংস্কৃত।—ব্রহ্মচর্যং অচরিয়া যোবনে ধনং অলঙ্কা জনাঃ কীর্ণমংশে  
পবলে জীর্ণকোকা ইব ঝায়ন্তি (নশ্বন্তি)। ব্রহ্মচর্যং অচরিয়া  
যোবনে ধনং অলঙ্কা (জনাঃ) পুবাণানি অমৃতত্বেন অতিখীণাঃ  
চাপ ইব শেরতে।

অনুবাদ—ব্রহ্মচর্য আচরণ না করিলে, বা যোবনে ধন উপার্জন না  
করিলে, মংশহীন পুষ্করিণীতে জীর্ণ কোঁকেব জায় চিন্তা  
(ধ্যান) কবিতে হয়। ব্রহ্মচর্য আচরণ না করিলে বা যোবনে  
ধন উপার্জন না করিলে, পুৰাতন বিষয় শব্দপূৰ্বক  
অনুশোচনা করিতে করিতে ধন হইতে মুক্ত তৃষ্ণা শব্দেব  
জায় পড়িয়া থাকিতে হয়।

জবাবগঙ্গো একাদশমো।



# অন্তবগ্গো

( দাদসমো )

ভেসকলাবন

...

বোধিবাজকুমার

১৫৭ অন্তানং চে পিয়ং জঞ্‌ঞা বক্‌থেয্য<sup>১</sup> তং হুরক্‌ষিতং,  
তিল্পমঞ্‌ঞতরং যামং<sup>২</sup> পটিজগ্‌গেয্য পণ্ডিতো ।<sup>৩</sup>

অর্থ ।—অন্তানং চে পিয়ং জঞ্‌ঞা ( ততো ) তং হুরক্‌ষিতং বক্‌থেয্য ;  
পণ্ডিতো তিল্পমঞ্‌ঞতরং যামং পটিজগ্‌গেয্য ।

সংস্কৃত ।—আন্তানং চেং পিয়ং জানীয়াং ততঃ তং হুরক্‌ষিতং বক্‌থেয্য ,  
পণ্ডিতঃ ত্রাণামন্তরং যামং প্রতিজাগৃহ্মাং ( কৃশলং ভাবয়েৎ ) ।

অনুবাদ ।—যদি আত্মাকে ত্রিংশ বর্ষিয়া জ্ঞান কর, তবে তাহাকে উত্তম  
রূপে রক্ষা করিবে, পণ্ডিত ব্যক্তি ত্রিষামের মধ্যে ( অন্ততঃ )  
এক যামও আত্মাকে সংকর্ষের ( দান, দীল ও ভাবনা ) দ্বারা  
প্রতিপোষণ করিবে ।

ভেতবন

..

উপসদ সঙ্কপ্ত থের

১৫৮ অন্তানমেব পঠমং পত্তিকপে<sup>১</sup> নিবেসয়ে,  
অথ'ঞ্‌ঞমনুসাসেয্য ন কিলিস্‌সেয্য পণ্ডিতো । ২

অর্থ ।—অন্তানমেব পঠমং পত্তিকপে নিবেসয়ে, অথ অঞ্‌ঞং অন্ত-  
নাসেয্য, পণ্ডিতো ( এবং করিবা ) ন কিলিস্‌সেয্য ।

সংস্কৃত ।—আন্তানমেব প্রথমং প্রতিরূপে ( কর্তব্যো ) নিবেশয়েৎ, অথ  
( তদনন্তরং ) অন্তমুদ্রশিষ্যাং, পণ্ডিতঃ ( এবং কৃদ্ভা ) ন ক্লিষ্টঃ  
( ক্লেশং প্রাপ্নুয়াৎ ) ।

১। বক্‌থেয্য ।

২। যামং—জীবনের তিন ভাগের অন্ততঃ এক ভাগ ; প্রথম বর্ষ ( বৌদ্ধ )-  
দ্বয় বর্ষ ( প্রাচী ), পশ্চিম যাম বা বুদ্ধ বর্ষ । ৩। পটি—।

অন্তবগ্গো।—যাহা কর্তব্য- তাহাতে অগ্রে আপনাকে নিবিষ্ট করিবে, পরে  
অন্তকে উপদেশ দিবে, পণ্ডিত ব্যক্তি এইরূপ করিলে ক্লেশ  
পাইবেন না।

শ্রুতবন

...

পদানিকতিস্ব থের

১৫৯ অন্তানকে তথা কয়িবা যথঞ্ঞমমুসাসতি,  
সুদন্তো বত দম্মেথ<sup>১</sup>, অন্তা হি কিরু হুদমো । ৩

অর্থঃ।—যথা অঞ্ঞমমুসাসতি তথা অন্তানং চে কয়িবা, ( ততো )  
সুদন্তো বত দম্মেথ, অন্তাহি কিরু হুদমো ।

সংস্কৃত।—যথামমুসাসতি তথা আত্মানকেং কুৰ্য্যাৎ, ( ততঃ ) সুদান্তঃ  
( ভূষা, অগ্রমণি ) দময়েৎ, আত্মা হি কিরু হুদমঃ ।

অন্তবগ্গো।—লোকে অন্তকে যেকপ হইতে উপদেশ দেয়, আপনাকে যদি  
সেইরূপ কবে, তবে আপনি সংবত হইয়া পরকেও দমন  
কবিতে পাবে। আত্মাই যথার্থ চর্কমণীষ ।

শ্রুতবন

কুমাবকস্পমাত্ত খেবী

১৬০ অন্তা হি অন্তনো নাথো, কো হি নাথো পবো সিয়া,  
অন্তনা<sup>২</sup>ব সুদন্তেন নাথং লভতি হুস্সভং । ৪

অর্থঃ।—অন্তা হি অন্তনো নাথো, কো হি পবো নাথো সিয়া, সুদন্তেন  
অন্তনো ইব চুস্সভং নাথং লভতি ।

১। দম্মেথ ।

২৬০। উত্তরোদ্যনান্নানং নান্নানমবদ্যয়েৎ ।

আত্মৈব আত্মনো বহুব্রাহ্মৈব ব্রহ্মহুত্বানং ।

বহুব্রাহ্মানন্ত বেনাত্মৈবাত্মনা জিতঃ ।

অন্যান্ত শব্দে বর্ত্তেতাট্টৈব শব্দবৎ । গীতা, ৬ষ্ঠ অঃ

ମିଶ୍ରତ ।—ଆହା ହି ଆହୁନା ନାହିଁ କୋ ହି ମତେ ନାହାଁ ବା; ହାହାହିଁ  
ଆହୁନାହିଁ ତୁମ୍ଭେ ନାହାଁ ନୁହେଁ ।

ଉତ୍ତର ।—ଆହାହିଁ ଆହୁନା ନାହିଁ (ଅତିଶ୍ରୀ), କହ ନାହିଁ କୋ କୋ ?  
ଆହାକେ ହୁମ୍ଭେ କହିବେ ମାରିବେ, କୋତେ ହୁମ୍ଭେ ନାହିଁ  
(ଅତିଶ୍ରୀ ବର୍ଣ୍ଣନା) ନାହିଁ କହ ।

ହେଉନ

...

ଆହାଳ ଉପାଳ

୧୭୧ ଅନ୍ତରାବ କହ ପାମ୍ପା ଅନ୍ତରା ଅନ୍ତରା

ଅଭିନୟତି ହୁମ୍ଭେବା ବଞ୍ଚିବେ ବା ଅନ୍ତରା ବଞ୍ଚିବେ । ୧

ଉତ୍ତର ।—ଅନ୍ତରାବ କହ ଅନ୍ତରା ଅନ୍ତରାବ ପାମ୍ପା ବଞ୍ଚିବେ ଅନ୍ତରା  
ବଞ୍ଚିବେ ବଞ୍ଚିବେ ଅଭିନୟତି ।

ମିଶ୍ରତ ।—ଆହୁନାହିଁ କହ ଆହୁନା ଆହୁନା ପାମ୍ପା ବଞ୍ଚିବେ ଅନ୍ତରା  
ଅଭିନୟ ବର୍ଣ୍ଣନା ଅଭିନୟତି ।

ଉତ୍ତର ।—(ଅନ୍ତରାବ) ହୁମ୍ଭେ ବେଳେ ଅନ୍ତରା ବଞ୍ଚିବେ ବଞ୍ଚିବେ ବଞ୍ଚିବେ  
ଆହୁନାହିଁ, ଆହୁନା ଓ ଆହୁନା ନାହିଁ ନେହେନ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ  
ବାସ୍ତବରେ କହି କହ ।

ହେଉନ

...

ହେଉନ

୧୭୨ ବନ୍ଦା ଅନ୍ତରାବୁନା ନାହିଁ ନାହିଁ ନାହିଁ ନାହିଁ

କୋତେ ନାହିଁ ତୁମ୍ଭେବା ବା ନାହିଁ ନାହିଁ ନାହିଁ । ୩

ଉତ୍ତର ।—ଆହୁ ଅନ୍ତରାବୁନା ନାହିଁ ନାହିଁ ନାହିଁ ନାହିଁ  
କୋତେ ବା ନାହିଁ ନାହିଁ ନାହିଁ ନାହିଁ ।

୧। ଅଭିନୟତି ।

୨। ବଞ୍ଚିବେ ।

୩। ଆହୁନା ବଞ୍ଚିବେ ନାହିଁ ନାହିଁ ନାହିଁ ନାହିଁ ଅନ୍ତରା ଅନ୍ତରା  
ବଞ୍ଚିବେ ନାହିଁ ନାହିଁ ନାହିଁ ।

সংস্কৃত ।—বস্তু অত্যন্তদৌঃশীল্যঃ<sup>১</sup>, সঃ 'মানুষা' ( লতা ) অবতন্তঃ  
( বেষ্টিতঃ ) শালমিব আত্মানং তথা কবোতি বথা বিবঃ  
এনমিচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—মানুষা লতাবেষ্টিত শালবৃক্ষের তায় বাহার আত্মা অত্যন্ত  
দুঃশীলতায় বেষ্টিত, তাহার শত্রুরা তাহাকে বেক্রপ ইচ্ছা করে,  
সে আপনাকে সেইরূপে পবিত্রত করিয়া ফেলে ।

বেণুবন

...

সংঘভেদ পরিসঙ্কন বধু

১৬৩ স্ককরানি অসাধুনি অন্তনো অহিতানি চ,  
যং বে হিতক সাধুঞ্চ তং বে পরমদুষ্করং । ৭

অন্বয় ।—অসাধুনি অন্তনো অহিতানি চ স্ককবাণি, যং বে হিতক সাধুঞ্চ  
তং বে পরমদুষ্করং ।

সংস্কৃত ।—অসাধুনি আত্মনোহহিতানি চ ( কর্ম্মানি ) স্ককবাণি বৈ হিতক  
সাধু চ তং বৈ পরমদুষ্করম্ ।

অনুবাদ ।—অসাধু ও আপনার অহিতকর কর্ত্ত্ব করা সহজ, কিন্তু বাহা  
সাধু ও হিতকর তাহা পালন করা অতিশয় দুষ্কর ।

১। "বস্তু অত্যন্তদৌঃশীল্যঃ মানুষা শালং বৃক্ষং ইব অবতন্তঃ সন্ততো ব্যাঙঃ  
সর্পতোমুখং ইত্যর্থঃ ভবন্তি স আত্মানং তথা কবোতি বথা এনং বিটু শত্রুবিচ্ছন্তি  
অর্থাৎ স নরঃ শত্রুনন্দনো কবোতি ইত্যর্থঃ ।" অর্থাৎ শাল বৃক্ষ যেমন লতা দ্বারা  
অত্যন্ত সমাচ্ছন্ন হইলে, লতাবেষ্টন অতিশয় করিয়া আত্মরক্ষা করিতে পারে না,  
সেইরূপ বাগর জাত বা দুঃশীলতায় সর্পতোভাবে সমাচ্ছন্ন হইয়াছে, ( তখন শত্রুরা  
বেক্রপ ইচ্ছা করে, সে তাহাই কবিবা থাকে ) তাহার অবশ্যত্বাবী পতন ভাবিয়া  
শত্রুরা আনন্দিত হয় ।

ভেদবন

...

কাল খেদ

১৬৪ যো সামন্য অরহত্য অরিয়ানং ধর্মজীবিনং  
পটিকোসতি ছশ্মেধো দিট্ঠিঃ নিস্‌সায় পাগিকং  
ফলানি কট্ঠকস্সে'ব অন্তহঞ্ঞায় কল্পতি' । ৮

অর্থঃ ।—যো ছশ্মেধো পাগিকং দিট্ঠিঃ নিস্‌সায় অরিয়ানং ধর্মজীবিনং  
(৮) অরহত্য সামন্যং পটিকোসতি. (সো) কট্ঠকস্স  
ফলানিব অন্তহঞ্ঞায় কল্পতি ।

সংস্কৃত ।—যো ছশ্মেধো পাগিকং দিট্ঠিঃ (দিত্যাদৃষ্টদিত্যর্থঃ) নিঃশ্রিত্য  
(আশ্রয়তেন হৃদীক্য) আধ্যাত্মিক ধর্মজীবিনাঞ্চ অরহত্য সামন্যং  
প্রতিকূল্যতি, সঃ 'কট্ঠকস্স' (বংশস্ত) ফলানীব আন্তহত্যাদে  
কল্পতি ।

অনুবাদ ।—যে নির্বোধ ব্যক্তি দিত্যাদৃষ্ট আশ্রয় করিয়া পুণ্ডরীক ও  
ধর্মপরাঙ্গন অর্হৎদের শাসনকে অবজ্ঞা করে, সে বাঁশের  
ফলের ছাত্র আপনার নাশের নিদিত্ত বস উৎপন্ন করে ।

ভেদবন

...

চুলকাল উপাসক

১৬৫ অহুনা'ব কত্তং পাপং অহুনা সহিলিন্দতি,  
অহুনা অকত্তং পাপং অহুনা'ব বিহুহুতি,  
অহুতি অহুতি পচুহুতং, নাঞ্‌ঞো অঞ্‌ঞং বিসোধয়ে । ৯

অর্থঃ ।—অহুনা'ব পাপং কত্তং, অহুনা সহিলিন্দতি ; অহুনা পাপং  
অকত্তং, অহুনা'ব বিহুহুতি ; অহুতি অহুতি পচুহুতং (বভতি)  
ন অঞ্‌ঞো অঞ্‌ঞং বিসোধয়ে ।

সংস্কৃত ।—আহুনেব পাপং কত্তং, আহুনা সহিলিন্দতি ; আহুনা পাপং

অকৃতং, আত্মনৈব বিদ্যতি, ত্বিঃ অত্বিষ্ণু প্রত্যাহাঃ  
( বর্ততে ), ন অত্বং অত্বঃ বিশোধয়েৎ ।

অনুবাদ।—লোকে আপনি পাপ করে, আপনিই কষ্ট পায়, আপনি  
পাপ না করিলে, আপনিই পবিত্র থাকে, ত্বিষ্ণু এবং অত্বিষ্ণু  
আত্মনিষ্ঠ, অত্ব অত্বকে ত্ব কবিত্তে পাবে না ।

জ্ঞেতবন

...

অন্তদথ থের

১৬৬ অন্তদথং পরথেন বহনা'পি<sup>১</sup> ন হাপয়ে,

অন্তদথমভিঞ্ঞায় সদথপহুতো সিয়া । ১০

অর্থ।—বহনা'পি পরথেন ( পুণ্ণলো ) অন্তদথং ন হাপয়ে, অন্তদথ  
মভিঞ্ঞায় সদথপহুতো সিয়া ।

সংস্কৃত।—বহনা'পি পরার্থেন ( পরকীয়বহকার্যোক্তবোধাদপৌত্যর্থঃ )  
( নরঃ ) আত্মনোহর্থঃ ( আত্মমঙ্গলকবকার্যঃ ) ন হাপয়েৎ  
( ত্যজ্যেৎ ) আত্মার্থঃ অভিজ্ঞায় ( সম্যক্ জ্ঞাত্বা ) সদর্থপ্রদিতঃ  
( পরকীয়মঙ্গলার্থেহভিনিবিষ্টঃ ) জ্ঞাৎ ।

অনুবাদ।—পরার্থেব বহ কর্তব্যেব অনুদোষেও কোন ব্যক্তিব নিষ্ঠ স্বার্থ  
পবিত্র্যাগ করা উচিত নয়, পরকীয় (মঙ্গলজনক) কার্য উন্নতরূপে  
জানিয়া তাহাতে নিবিষ্ট থাকা কর্তব্য ।

অন্তবর্ণণা বাদসমো ।

১।—স্মৃ

১৬৬। এই পাখাটি কর্ত্তমান ভাবনা উপলক্ষ কবিত্ত কইয়াছে । পরে  
বৎ আবশ্যক কার্য হইলেও বোধাত্মক ত্বিষ্ণু পক্ষে নিজ ধ্যান-ধারণা পরিত্যাগ  
করিয়া তাহা সম্পন্ন করিতে বাধ্যতা উচিত নহে । যদি কিছুকাল ধ্যান-ধারণার পর  
বাসনাদির সাক্ষাৎ লাভ না ঘটে, তবে অপরকে বাধ্যতাহে ধ্যান পরিত্যাগ  
করা উচিত নহে । পরন্তু বিশেষ দৃঢ়তার সহিত তাহাতে নিমুক্ত থাকা কর্তব্য ।  
এই হানে, 'স্বার্থ' পক্ষে ধ্যানাদি কৃশল কর্ত্তব্য বুঝাইতেছে ।

# লৌকবগ্গো

( তেরসবো )

জ্ঞেতবন ... অঞ্‌ঞতর দহর ভিক্খু

১৬৭ হীনং ধম্মং ন সেবেষ্য, পমাদেন ন সংবসে,  
মিচ্ছাদিট্ঠিঃ<sup>১</sup> ন সেবেষ্য, ন সিয়া লোকবন্ধনো<sup>২</sup> । ১

অর্থঃ—হীনঃ ধর্মঃ ন সেবেষ্য, পমাদেন ন সংবসে, মিচ্ছাদিট্ঠিঃ ন  
সেবেষ্য, লোকবন্ধনো ন সিয়া ।

সংস্কৃত ।—হীনঃ ধর্মঃ ন সেবেত, প্রমাদেন ন সংবসেৎ, ‘মিচ্ছাদিট্ঠিঃ’  
( অত্যন্তদুঃখঃ ) ন সেবেত, লোকবন্ধনঃ ( লোকবন্ধকঃ পুনর্জন্ম-  
করঃ ) নস্ত্যং ।

অনুবাদ ।—হীন ধর্মের অনুসরণ করিওনা, প্রমত্ত ভাবে ( অর্থাৎ ধর্মপথ  
বিস্তৃত হইয়া ) জীবন বাপন করিও না, মিচ্ছাদিষ্টির সেবা  
করিও না, সংসারবন্ধক ( পুনর্জন্মবৃদ্ধিকারী ) হইও না ।

নির্ঘোষ আবাস . . . . . সুচ্ছোল্ল

১৬৮ উত্তিট্ঠে নগ্গমজ্জেষ্য ধম্মং স্তচরিতং চরে,  
ধম্মচারী সুখং সেতি অস্মিং লোকে পবম্‌হি চ । ২

১৬৯ ধম্মং চরে স্তচরিতং ন তং চ্চরিতং চরে,  
ধম্মচারী সুখং সেতি অস্মিং লোকে পবম্‌হি চ । ৩

অর্থঃ—উত্তিট্ঠে, নগ্গমজ্জেষ্য, স্তচরিতং ধম্মং চরে, ধম্মচারী অস্মিঃ  
লোকে পরমহি চ সুখং সেতি । স্তচরিতং ধম্মং চরে, ন তং  
চ্চরিতং চরে, ধম্মচারী অস্মিঃ লোকে পরমহি চ সুখং সেতি ।

১। ‘মিচ্ছাদিট্ঠিঃ’—( পরিশিষ্টে দ্রষ্টব্য )

২। বন্ধনো

১৬৭। হীন ধর্ম—রূপ, বসু, শব্দ, সংস্পর্শ।

সংস্কৃত।—উত্তীর্ণে, ন গ্রাম্যভেদে, স্থচরিতং ধর্মং চরেৎ, ধর্মচারী অশ্বিনী-  
লোকে পরস্মিংশ্চ হুৎ শেতে। স্থচরিতং ধর্মং চরেৎ, ন তৎ  
স্থচরিতং চরেৎ, ধর্মচারী অশ্বিনী লোকে পরস্মিংশ্চ হুৎ  
শেতে।

অনুবাদ।—উঠ, অলস হইয়া থাকিও না, সং ধর্ম আচরণ কর। ধর্মচারী  
ইহ এবং পর উভয় লোকেই হুৎ খাকেন, সদ্ধর্ম আচরণ  
করিবে, অসদ্ধর্ম ( অর্থাৎ পাপের ধর্ম ) আচরণ করিবে না,  
ধর্মচারী ইহ ও পর উভয় লোকেই হুৎ খাকেন।

বিশেষার্থ।—ভিক্ষাবাদী প্রাপ্ত পিণ্ড বা অন্ন গ্রহণ করিবে। এই পিণ্ডপাত-  
( ভিক্ষা ) ধর্ম পালনে কখনও অলস হইও না, উহা স্তম্বররূপে  
পালন করিবে। পিণ্ডপাত ধর্ম পালনকারী ইহ এবং পর এই  
উভয় লোকেই হুৎ খাকেন। এই পিণ্ডাচরণ-ধর্ম স্তম্বররূপে  
পালন করিবে, কখন অসৎ ভাবে উহা পালন করিবে না।  
অর্থাৎ, ভিক্ষুর পক্ষে 'অগোচর' বা নিষিদ্ধ স্থান হইতে পিণ্ড  
গ্রহণ উচিত নহে।

জ্যেতবন

পঞ্চমস্ত বিপস্নক ভিক্ষু

১৭০ যথা বৃক্সুলকং পস্মে, যথা পস্মে মরীচিকং,  
এবং লোকং অবেক্ষন্তং মচ্চুবাজা ন পস্মতি । ৪

অর্থ।—যথা বৃক্সুলকং পস্মে যথা (চ) মরীচিকং পস্মে, এবং লোকং  
অবেক্ষন্তং ( পুণ্ণগলং ) মচ্চুবাজা ন পস্মতি।

সংস্কৃত।—যথা বৃক্সুলকং পশ্যেৎ যথা চ মরীচিকং পশ্যেৎ তথা লোকং  
অবেক্ষমাণঃ পুরুষঃ মচ্চুবাজা ন পশ্যতি।

অনুবাদ।—লোকে বৃক্সুলকে বেরূপ দেখে এবং মরীচিকাকে বেরূপ



দেখে, এই পুষ্টিবীকে (যে ব্যক্তি) সেইরূপ দর্শন করে, বদরাস  
তাহাকে অবলোকন করে না।

বেগুন

অন্তঃ রাজবৃন্দার

১৭১ এখ, পদসখিনা লোক চিত্ত রাজবৃন্দপদ,

যথ বালা বিসীদন্তি, নখি সঙ্গো বিজানন্তঃ । ৫

অর্থঃ।—এখ, ইমং লোকং চিত্তং রাজবৃন্দপদং পদস্যৎ যথ বালা  
বিসীদন্তি, বিজানন্তঃ সঙ্গো নখি।

সংস্কৃত।—এত, ইমং লোকং চিত্তং রাজবৃন্দপদং পদত, যথ বালাঃ  
বিসীদন্তি ; বিজানন্তঃ সঙ্গঃ নাতি।

অনুবাদ।—এস, এই ভগৎকে বিচিত্র রাজবৃন্দের দ্বারা অবলোকন কর,  
যেখানে নৃপেরা নিমজ্জিত হয়, কিন্তু জানিগ, আসক্ত হয়ন না।

ভেতবন

সদৃশানি ৭২

১৭২ বো চ পুর্বে পদজ্জিহ্বা-পচ্ছা সো নগ্নমজ্জতি,

সোইমং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুক্তো'ব চন্নিম্বা । ৬

অর্থঃ।—যে চ পুর্বে পদজ্জিহ্বা পচ্ছা নগ্নমজ্জতি, সে অব্ভা মুক্তো  
চন্নিম্বা ব ইমং লোকং পভাসেতি।

সংস্কৃত।—যঃ পূর্বে প্রদাত (প্রদত্তা হুং) পদ্যং ন প্রদত্ততি (অপ্র-  
দাতী ভবতি ভার্থঃ), সোইমং (মেঘঃ) মুক্তঃ চন্নিম্বা ইব  
ইমং লোকং প্রভাসতি (প্রকাশতি, উজ্জলীকরোতি)।

অনুবাদ।—যে পূর্বে প্রদত্ত ৭কিয়া পরে অপ্রদত্তী হয়, সে মেঘের  
চন্নিম্বের দ্বারা ভগৎকে উজ্জল করে।

ভেত্তবন

...

...

অহুমিমাং ৫৪

১৭৩ যস্ম পাপং কতং কস্ম কুসলেন পিথীয়তি<sup>১</sup>

সোহমং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুত্তো'ব চন্দিমা । ৭

অর্থঃ।—যস্ম কতং পাপং কস্ম কুসলেন পিথীয়তি, সো অব্ভা মুত্তো

চন্দিমা ব ইমং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত।—যস্ত কতং পাপং কস্ম কুসলেন (কস্মণেতি শেষঃ)

প্রথীয়তে (আব্রিহতে), সোভ্রাৎ মুক্তশব্দমা ইব ইমং

লোকং প্রভাসয়তি ।

অনুবাদ।—যাহার কত পাপ কস্ম কুসল কৰ্ম (অর্হতমার্গ) দ্বারা আবৃত

হয়, সে মেঘমুক্ত চন্দের দ্বায় ভগৎকে উজ্জল করে ।

ভেত্তবন

.

...

পেসকারদ্বীত বঃ

১৭৪ অন্ধভূতো<sup>২</sup> অয়ং লোকো অন্ধকেহথ বিপদমতি,সকুন্তো<sup>৩</sup> জালমুত্তো ব অগ্নৌ সগ্গায় গচ্ছতি । ৮

অর্থঃ।—অয়ং লোকো অন্ধভূতা, অয়ং তত্চকো বিপদমতি, তালমুত্তো

সকুন্তো ব অগ্নৌ সগ্গায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত।—অয়ং লোকঃ অন্ধভূতঃ অয়ং তত্চকঃ (অয়ং এব) বিপদমতি

(সম্যগবেদ্যত), তালমুত্তঃ শব্দ ইব অয়ঃ (তল ইতি

শেষঃ) স্বর্গায় (অপবর্গায়) গচ্ছতি ।

অনুবাদ।—এই পৃথিবী অন্ধকারময় (পৃথিবীর লোকসমূহ অন্ধ), এখানে

অয়ং লোকেই (প্রজাতিসকল অন্ধকারে) উদ্বলনায় (অনিয়ন্ত্রিত)।

সেখানে পায়, অয়ং লোকেই তালমুত্ত শব্দীয় দ্বারা হতে বর্ণ

গমন করে (স্বর্গে যা নির্গণ্য লাভ করে) ।

জ্যেতবন

...

...

তিসং ভিক্খুং

১৭৫ হংসাদিচ্ছপথে যন্তি, আকাশে যন্তি ইচ্ছিন্না,

নীয়ন্তি<sup>১</sup> ধীরা লোকম্‌হা জেহাং মারং সবাহিনিং<sup>২</sup> । ৯

অর্থঃ।—হংসা আদিচ্ছপথে যন্তি, ইচ্ছিন্না আকাশে যন্তি, ধীরা  
সবাহিনিং মারং লোকম্‌হা নীয়ন্তি ।

সংস্কৃত।—হংসাঃ ( পক্ষীবিশেষা যথা সাধবঃ ) আদিচ্ছপথে যন্তি, জহ্যা  
আকাশে যন্তি ; ধীরাঃ সবাহিনীকং মাংসং ভিহা ( ভক্ষ্যং )  
লোকাং নীয়ন্তে ।

অন্তবাদ।—হংসগণ আদিচ্ছপথে গমন করে, লোকে জহিয়ারা আকাশে  
বিচরণ করে ; ধীর ব্যক্তিগণ ( জ্ঞানিগণ ) সর্বদা মারকে পরাস্ত  
করিয়া পৃথিবী হইতে নীভ জন ( নির্বাপন, লোকোত্তর বা  
নিয়ানিক ধর্ম প্রাপ্ত হয় ) ।

জ্যেতবন

...

...

চিক্‌মাগবিকা

১৭৬ একং ধম্মং অতীতস্‌ মুসাবাদিস্‌<sup>১</sup> জন্তুনো

বিত্তপ্পরলোকস্‌ নখি পাপং অকারিয়ং । ১০

অর্থঃ।—একং ধম্মং অতীতস্‌ মুসাবাদিস্‌ বিত্তপ্পরলোকস্‌ জন্তুনো  
অকারিয়ং পাপং নখি ।

সংস্কৃত।—একং ধর্মমতীতস্ত মুসাবাদিনঃ ( মিথ্যাকথনশীলস্ত ) বিত্তপ্প-  
পবলোকস্ত ( অনাদৃতধর্মমার্গস্ত জন্তোঃ জন্তুস্ত্যর্থঃ ) অকার্য্যঃ  
পাপং নাস্তি ।

১। নিয়ন্তি।

২। ভিহা।

৩। সবাহিন্য

১৭৫। কাহাহও কাহাহও হতে 'হংস' অর্থে সাহু।

৪। হুদ্যা—

অনুবাদ।—যে সত্যার্থ লক্ষ্যন করিয়াছে, যে মিথ্যাকথনশীল, যে পর  
লোক ভয়হিত ( অর্থাৎ, অনুভবসম্পত্তি, দেবলোকসম্পত্তি ও  
নির্লীকসম্পত্তি বিবয়ে ) অবহেলা প্রকাশ করে, সেই ব্যক্তির  
অকার্য্য পাণ কিছুই নাই ।

ভেদন

..

অসদিসদান বথ

১৭৭ ন ( বে ) কদবিয়া<sup>১</sup> দেবলোকং বভুস্তি,  
নালা হবে ন প্লসংসস্তি দানং,  
ঈবো ৫ দানং অনুমোদমানো  
ভেনেব সো হোতি স্তথী পবথ ( ১ ) । ১১

অনুব।—কদবিয়া বে দেবলোকং ন বভুস্তি, নালা হবে দানং ন প্লসংসস্তি,  
ঈবো ৫ দানং অনুমোদমানো ভেনেব সো পরথা স্তথী  
হোতি ।

সংস্কৃত।—কথ্যঃ ( রূপণাঃ, অদানরূপাঃ ) বৈ দেবলোকং ন বভুস্তি  
( গচ্ছন্তি ) নালাঃ ( স্তথীঃ ) হি বৈ দানং ন প্রসংসস্তি, ঈবচ্চ  
( জ্ঞানী ৫ ) দানং অনুমোদমানঃ ( প্রসংসন্ ) তেনৈব পবথ  
( পবকালে ) ( দিব্যসম্পত্তিঃ অনুভবমানো ) স্তথী ভবতি ।

অনুবাদ।—রূপণ ব্যক্তিব। দেবলোক প্রাপ্ত হয় না, স্তথীরা কখনই  
দানকে প্রশংসা করে না, কিন্তু জ্ঞানিগণ দানকে প্রশংসা  
( অনুমোদন ) করেন এবং তদ্বারাই পরলোকে স্তথী হইলেন ।

২। 'কদবিয়া'—কদর্ঘ্যঃ—পালিতে কদর্ঘ্য শব্দ 'কৃণ' অর্থে ব্যবহৃত হয়।  
কোন কোন স্থলে 'কদর্ঘ্য' অর্থে মৎসর বা ঘেব বুঝায় ।

জ্যেতবন . . . . . অনাথপিণ্ডিকপুত্রকাল

১৭৮ পৃথ্ব্যা একবজ্জনে সগ্গস্ গমনেন বা

সবলোকাধিপচেন সোতাপত্তিকলং বরং । ১২

অর্থঃ।—পৃথ্ব্যা একবজ্জনে, সগ্গস্ গমনেন, সবলোকাধিপচেন বা  
সোতাপত্তিকলং বরং ।

সংস্কৃত।—পৃথিব্যাঃ একরাজ্যাং ( একাধিপত্যাং ), স্বর্গস্ত গমনাং সর্ব-  
লোকাধিপত্যাং 'স্রোত আপত্তিকলং' বরং ( শ্রেয়ঃ ) ।

অনুবাদ।—পৃথিবীর একরাজ্য, স্বর্গগমন, কিংবা সর্বলোকাধিপত্য  
অপেক্ষা 'স্রোতাপত্তিকল' শ্রেষ্ঠ ।

লোকবগ্গো ভেবসমো ।

১। সোতাপত্তিকলং—স্রোতাপত্তিকলং—বৌদ্ধসাধনকাণ্ডে চারটী মার্গ  
আছে, সোতাপত্তি, সঙ্কমাগমনং (সঙ্কমাগমনং), অনাগমনং ও অরহন্তং  
(অর্হন্তং)। সোতাপত্তি অর্থাৎ (মার্গরূপ স্রোত প্রাপ্তি) স্রোতে আগমন,  
এই মার্গে প্রবেশ করিলে জীবকে আরও সাতবার জন্মগ্রহণ করিতে হয়,  
সঙ্কমাগমনং অর্থাৎ এক বার আগমন। যিনি এই মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন  
(সঙ্কমাগামী) তাঁহাকে আর এক বার পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ করিতে হয়।  
অনাগমনং অর্থাৎ না আসা, যিনি এই মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন (অনাগামী)  
তাঁহাকে পৃথিবীতে আর প্রত্যাবর্তন করিতে হয় না। অরহন্তং অর্থাৎ  
যে অবস্থার সকলের পূর্বদীর্ঘ হওয়া যায়, যিনি এই সর্বোচ্চ মার্গে প্রবেশ  
করিয়াছেন (অরহৎ) তিনি নির্কাম প্রাপ্ত হন। ইহার প্রত্যেকটি আবার  
উচ্চতা অনুসারে দুই ভাগে বিভক্ত, যথাঃ সোতাপত্তি মগ্গো (স্রোত  
আপত্তি মার্গ, ইহা 'সোতাপত্তির' সাধন কাল) সোতাপত্তিকলং (স্রোত  
আপত্তির ক্রম বা সিদ্ধি); সঙ্কমাগামি মগ্গো, সঙ্কমাগামিকলং, অনাগামি  
মগ্গো, অনাগামিকলং, অরহন্ত মগ্গো, অরহন্তকলং ।

# বুদ্ধবগ্গো

( চতুদ্দসমো )

বোধিমণ্ড

...

মাগন্দিয় ব্রাহ্মণ

১৭৯ যস্ম জিতং নাবজীযতি জিতমস্ম নো যাতি কোচি  
লোকে,

তং বুদ্ধমনস্তগোচরং অপদং কেন পদেন নেস্সথ ১১

১৮০ যস্ম জালিনী বিসত্তিকা তণ্হা নখি কুহিঞ্চি নেত্তবে,

তং বুদ্ধমনস্তগোচরং অপদং কেন পদেন নেস্সথ ১২

অর্থঃ ।—যস্ম জিতং নাবজীযতি, যস্ম জিতং লোকে কোচি নো যাতি,  
তং অনন্তগোচরং অপদং বুদ্ধং কেন পদেন নেস্সথ । যস্ম  
জালিনী বিসত্তিকা তণ্হা কুহিঞ্চি নেত্তবে নখি, তং অনন্ত-  
গোচরং অপদং বুদ্ধং কেন পদেন নেস্সথ ।

সংস্কৃত ।—যস্ত ( সম্যকসম্বুদ্ধস্ত ) জিতং ( জয়ঃ ) নাবজীযতে ( কেনাগীতি  
শেষঃ ), যস্ত জিতং ( জয়ঃ ) লোকে ( পৃথিব্যাং ) কচ্চিৎ নো  
( ন ) যাতি ( প্রাপ্নোতি ), তং অনন্তগোচরং ( অনন্তজ্ঞানং )  
অপদং ( রাগাদিক্রেশবহিতং ) বুদ্ধং কেন পদেন ( মার্গেণ )  
নেস্তথ ( চালয়িত্ব ) । যস্ত কুহিচ্চিৎ ( কুত্রচিৎ ) নেতুং জালিনী  
( জালবতী, জালসহিতৈত্যর্থঃ ) বিষাঙ্গিকা ( গবলম্বভাবা )  
তুষণা ( বাসনা ) নাস্তি, তং অনন্তগোচরং ( অশেষজ্ঞানসম্পন্নং )  
অপদং ( অপবিচ্ছিন্নং ) বুদ্ধং কেন পদেন ( মার্গেণ ) নেস্তথ  
( চালয়িত্ব ) ।

অন্তবাদ।—বীহা কর্তৃক ক্ষিত বাগ, যেম ও বোহ প্রভৃতি ক্রেশনদুত  
পুনবায় উৎপত্তি হয় না, বীহা কর্তৃক ক্ষিত ক্রেশ (পাপ)  
পশ্চাদ্ভঙ্গসরণ কবে না, সেই অনন্তগোচর, (অপদঃ) সর্বজ্ঞ  
(পুনর্জন্ম হেতু) বাগাদিক্রেশবহিত বুদ্ধকে কোন্ পথে নইয়া  
বাইবে? (কিরূপে বসীভূত করিবে?) জালরূপা (অর্থাৎ  
বন্ধনকারিণী) এবং বিবাস্ত্রিকা ভুক্ষা বীহাকে যথা ইচ্ছা লটরা  
বাইতে পাবে না, সেট অনন্তগোচর সর্বজ্ঞ ও বাগাদি পদটীন  
বুদ্ধকে কোন্ পথে লটরা বাইবে?

সঙ্গসুনগব

...

দেব মন্তস

১৮১ যে ঝানপত্ততা ধীরা নেক্ষদ্বপসনে<sup>১</sup> রতা,

দেবা<sup>২</sup>পি তেসং পিহয়ন্তি<sup>৩</sup> সঙ্খদ্বানং সতীমতং ।

অনুত।—যে ঝানপত্ততা ধীরা নেক্ষদ্বপসনে রতা, সতীমতং সঙ্খদ্বানং  
তেসং দেবা<sup>২</sup>পি পিহয়ন্তি ।

সংস্কৃত।—যে ধ্যানপ্রসিতাঃ ( ধ্যানপবিত্রাঃ ) ধীরাঃ ( জ্ঞানিনঃ )  
নৈদর্শ্যোপসনে রতাঃ ( স'সাবত্যাগজনিত-শাস্তৌ অবস্থিতাঃ )  
সুতীমতাঃ ( সতত-স্মৃতি-বুদ্ধানঃ ) সঙ্খদ্বানঃ ( বোধিজ্ঞান-  
নাগজ্ঞানঃ ) তেবাং ( পুরুষাণাং ) দৌভাগ্যাদ ইতি শেষঃ )  
নেবা অপি স্পৃষ্টস্মি ( অন্ত্যর্থনভিন্নবাস্ত ) ।

১। "নেক্ষদ্বপং"—এই শব্দটী চিলডার ( Childers ) 'ইংক্লিশ' এই  
শব্দের প্রতিবর্ণ করেন, এবং ইতাকে 'নৈদর্শ্য' এই শব্দের প্রতিবর্ণ পলিতে  
আপত্তি করেন। তাহার প্রধান কারণস্বরূপ এই কথা বলেন যে, নৈদর্শ্য  
বলিতে বাহ্য বুদ্ধি, বৌদ্ধসন্ন্যাস-বর্ধে ভাঙ্গা নাই। উক্তবাক্যলতায় বৌদ্ধসন্ন্যাসের  
বিশেষত্ব ।

"নেক্ষদ্বপসনে রতা"—ক্রেশ-উৎপন্ন বৃত্ত বা আসক্ত (নির্দোষ-প্রাপ্ত) । ২। পিহয়ন্তি ।

সত্তবাদ ।—যে সকল পণ্ডিত ব্যক্তি সত্যত ধ্যানপরায়ণ ও ক্লেশ উপশমে-  
সত, অর্থাৎ, নির্ঝগপ্রাপ্ত, সে সকল স্মৃতিমান্ সম্যক্‌সম্বুদ্ধগণকে  
দেবতাবাও স্পৃহা কবেন, ( অর্থাৎ, তাঁহাদের বুদ্ধত দেবতাবাও  
পাইতে উচ্চা কবেন ) ।

---

বাৰাণসী

এরকপত্তং নাগবাজ

১৮২ কিচ্ছো মত্তস্পপটিলাতো বিচ্ছ মচ্চানং জীবিতং,  
কিচ্ছং সদ্ধম্মসবণং কিচ্ছো বুদ্ধানং উপ্পাদো ।৪

অর্থ ।—মত্তস্পপটিলাতো কিচ্ছো, মচ্চানং জীবিতং কিচ্ছং, সদ্ধম্মসবণং  
কিচ্ছং, বুদ্ধানং উপ্পাদো কিচ্ছো ।

সংস্কৃত ।—মত্তস্যপ্রতিলাভঃ ( মত্তস্যভ্রমপ্রাপ্তিঃ ) কচ্ছঃ ( তদ্বৎ ) , মর্ত্যানাঃ  
( মরণবিলীনাঃ নবাগাঃ ) জীবিতং ( জীবনং ) কচ্ছং ( তদ্বৎ )  
সদ্ধর্ম্মশ্রবণং কচ্ছং ( তদ্বৎ ) , বুদ্ধানাং উৎপাদঃ কচ্ছঃ  
( তদ্বৎ ) ।

সম্বাদ ।—গানক-ভগলীভ তদ্বৎ, মরণবিল মত্তস্ত্রের জীবন কষ্টকর,  
সদর্ম্ম ( ৭- ) শ্রবণ তদ্বৎ, বুদ্ধগণের উৎপত্তি তদ্বৎ ।

---

ভেতবন

আনন্মথেষবসস পঞং

১৮৩ সব্বপাপসস অকবণং কুসলসস উপসম্পদা,  
সচিহ্পবিষোদপনং এত্তং বুদ্ধানসাসনং ।৫

অর্থ ।—সব্বপাপসস অকবণং, কুসলসস উপসম্পদা, সচিহ্পবিষোদপনং  
এত্তং বুদ্ধানং সাসনং ।



সংকট।—সর্বপাপকরকরণ, কুশলভ (পুণ্যকরগা:) উপদেশন  
(প্রাপ্তি: করণমিত্যর্থঃ), যতিভূ-পর্ববর্ণন (আত্মচিহ্ন-  
নির্দেশকরণ), ওভং (ইন্দ্র) বুদ্ধান শাসন (আদেশ)।

অনুবাদ।—কোন প্রকার পাপকর না করা, কুশল কর্মের অচর্চা  
করা, এবং আপন চিত্তকে নির্মল রাখা, ইত্যই বুদ্ধগণের  
অভ্যাসন।

( এই শ্লোক দ্বারা শীল সমাধি ও ভাবনা ব্যক্ত করা হইয়াছে )

ভেদবন

...

আনন্দ পের

১৮৪ খট্টা পরম তপো তিতিক্ষা,  
নিবদানঃ পরম বদন্তি বুদ্ধা,  
ন হি পদ্বজিতো পরমপাতী,  
সমাগো হোতি পরং বিহৃষ্টমস্ত্রা ৬

১৮৫ অনুপবাসে অনুপবাসো পাতিনোক্তে চ সংবদো।  
নহুৎপ্রুভা চ ভক্তিমি পশ্যকঃ সন্নাসনা।  
অতিচিহ্নে চ অব্যোগো এতং বুদ্ধানসংসদা ৭

অর্থ।—খট্টা তিতিক্ষা: পরম তপো, নিবদানঃ পরম (ইতি) বুদ্ধ  
বদন্তি। পরমপাতী ন হি পদ্বজিতো, পরং বিহৃষ্টমস্ত্রা

১। তিস্রাস।

২। পদক, পদক।

১৮৪। চিত্তের ক্ষমতায় নিত্যকরণ অর্থ এতৎ হইত-হিংস: বুদ্ধা  
বদেন আদিই পরম তপতা। তিতিক্ষাই পরম নির্দোষ পরপাতী বদন্তি এতদ্বি  
হইতে পারে না। পরপিত্তকরী জনক ইতিতে পারে না। অব্যাপক বদন্ত্যঃ  
এইরূপ হইই সর্বদা করিয়াছেন। কিন্তু বুদ্ধগণের অদ্বৈতের উপাধি  
ব্যাপ্য করিয়াছেন।

(ন চ) সমনো হোতি। অনুপবাদো অনুপঘাতো, পাতি-  
মোক্খে চ সংববো, ভত্তস্মি মত্তঞ্ঞুতা চ, পম্বং সয়নাসনঞ্চ,  
অধিচিত্তে অবোণো চ, এতং বুদ্ধানং সাসনং।

সংস্কৃত।—কাস্তিঃ নাম তিতিক্ষা পবমং তপঃ নির্বাণং পরমং ইতি বুদ্ধা  
বদন্তি। পবোপঘাতী ন হি প্রব্রজিতঃ (ভিক্ষুঃ) পরং  
বিহেঁয়ন, (উৎপীড়য়ন, জন ইতি শেষঃ) ন চ শ্রমণো ভবতি।  
অনুপবাদঃ, অনুপঘাতঃ, প্রাতিমোক্কে (বা) সংববচ্চ (সম্যগ-  
জ্ঞানম্) ভত্তে (আহাবে) যাত্ৰাজ্জতা চ (মিতাহাবচ্চ  
ইত্যর্থঃ), প্রাস্তং (একদেশে শয়নমাসনঞ্চ), অধিচিত্তে (সমারো)  
আবোগচ্চ (অবস্থানঞ্চ), এতং বুদ্ধানাং সাসনং।

অনুবাদ।—কাস্তি-নামক তিতিক্ষাই পবম তপস্তা। বুদ্ধগণ বলেন, নির্বাণ  
সর্বশ্রেষ্ঠ। পবঘাতী ব্যক্তি প্রব্রজিত নহে, পরপীড়নকারী  
ব্যক্তি শ্রমণ হইতে পারে না। কাহাবও নিন্দা করিবে না,  
কাহাকেও প্রহাষ করিবে না, পাতিমোক্কে বা নির্দিষ্ট শীল-  
সমূহে চিত্তকে স্তম্ভিৎ বাধিবে, ভোজনে মিতাহাবী হইবে,  
নির্জনে স্থানে বাস করিবে ও সৰ্বদা মনকে বোগবৃত্ত রাখিবে,  
ইহাই বুদ্ধগণের আদেশ।

জ্ঞেতবন

অনভিবত ভিক্ষু

১৮৬ ন কহাপণবসুসেন তিস্তি কামেসু বিজ্জতি,  
অগ্নসুসাদা হুখা<sup>১</sup> কামা ইতি বিঞ্ঞায় পণ্ডিতো। ৮

১৮৭ অপি দিব্বেহু কামেহু বতিং সো নাধিগচ্ছতি,  
তৎ হৃৎখরতো হোতি সম্মাসম্ভুতসাবকো ৷১০

অর্থঃ।—কহাপণবর্গেন কামেহু তিষ্ঠি ন বিজ্জতি, কামা অল্পসাদা  
হুখা ( চ ) ইতি বিজ্ঞায়া ( পুংগলো ) পণ্ডিতো ( হোতি ) ।  
সম্মাসম্ভুতসাবকো দিক্বেহু অপি কামেহু বতিং ন অধিগচ্ছতি,  
তৎ হৃৎখরতো হোতি ।

সংস্কৃত।—কার্শপণবর্গেণ ( কার্শপণেতি মূদ্রাবিশেষস্ত বর্গেণ ) কামহু  
তৃপ্তি ন বিজ্ঞতে, কামা অল্পবাদা হুখাঃ ( চঃখকবাঃ ) ইতি  
বিজ্ঞায় নবঃ পণ্ডিতো ভবতি । সম্যকসম্ভুতসাবকঃ ( বুদ্ধদেশিত-  
ধর্মচাবী ভিক্ষুঃ ) দিব্যেহু ( স্বর্গীয়েহু দেবোচ্চিতেহু ইত্যর্থঃ )  
অপি কামেহু বতিং নাধিগচ্ছতি ( ন প্রাপ্নোতি ), পবত  
তৃকাঙ্করতো ভবতি ।

অল্পবাদ।—কার্শপণ ( স্বর্গমূদ্রাবিশেষ—কহাপণ=কাহণ ) বর্গেণ কামেব  
তৃপ্তি হয় না, কাম সকল অল্পবাদমুক্ত এবং চুঃখকব, ইহা  
জানিয়া পণ্ডিত ব্যক্তি দিব্য কামেও আসক্তি প্রকাশ করেন  
না ও সম্যকসম্ভুতের শিষ্য তৃকাঙ্করে বত থাকেন ।

— — —

জৈতবন

..

অগ্নিগিদ্ভবান্ধ

১৮৮ বহুং বে সবণং যন্তি পব্ভতানি বনানি চ,

আরামকক্খচেত্যানি<sup>১</sup> মনুসসা ভবতজ্জিতা ৷১০

১। চেত্যা—চৈত্যা। অগ্নি, দত্ত ইত্যাদি বৃক্ষশরীরাবশেষের উপর নির্মিত  
মন্দিরাদিকে চৈত্যা বলে ।

১১৮। অগ্নিগিদ্ভ ( অগ্নিগিদ্ভ ) কোশলরাজ পুরোহিত ।

১৮৯ নেতং থো সরণং ধেমং নেতং সরণমুত্তমং,  
নেতং সরণমাগম্য সৰ্ব্বদুঃখা পমুচ্চতি ।১১

অর্থঃ।—মহুস্সা ভয়তচ্ছিত্তা ( সস্তা ) পরতানি বনানি আরাযক্কু-  
চেত্যানি চ ( ইতি ) বহং বে সৰণং যন্তি । এতং থো ধেমং  
সরণং ন ( হোতি ) এতং উত্তমং সরণং ন ( হোতি ), এতং  
সরণং আগম্য সৰ্ব্বদুঃখা ন পমুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—মহুস্সাঃ ভয়তচ্ছিত্তাঃ ( সস্তাঃ ) পরতানি বনানি আরাযক্কু-  
চেত্যানি ( উত্তান বৃক্ষচেত্যানি ) চ ( ইত্যাদিকম্ ) বহু বৈ  
শরণং ( আশ্রয়ং ) যন্তি । এতং ( পরতাদিকং ) খনু ক্ষেমং  
( নিরাপৎ ) শরণং ন ভবতি, এতং উত্তমং শরণং ন ভবতি, এতং  
শরণং আগম্য ( লভা ) ( মানবঃ ) সৰ্ব্বদুঃখাৎ ন প্রমুচ্যতে ।

অনুবাদ।—মহুস্যাগণ ভয়বিহীন হইয়া পরত, বন, উত্তানবৃক্ষ, চৈত্য  
ইত্যাদি বহু স্থানেব শরণ লইয়া থাকে। কিন্তু এ সকল  
( উপবোক্ত ) নিবাগদ্ শরণ নহে, এ সকল উত্তম আশ্রয়  
নহে। এ সকলে আশ্রয় গ্রহণ করিলে সৰ্ব্বদুঃখ হইতে মুক্ত  
হওয়ার দাব না।

স্তোত্রবন

..

অগ্নিদত্ত ব্রাহ্মণ

১৯০ যো চ বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সজ্জঞ্চ<sup>১</sup> সৰণং গতো,  
চত্তাবি অরিয়সচ্চানি<sup>২</sup> সম্মপ্পঞ্ঞায় পস্সতি ।১২

১। বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সজ্জঞ্চ—বুদ্ধ বুদ্ধ-প্রতিষ্ঠিত ধর্ম এবং বৌদ্ধভিক্ষুসত্তা  
( সজ্জ )। এই তিনটিকে বৌদ্ধধর্মে জিরর বলে। এতোক বৌদ্ধকেই এই  
তিনটিকে সম্মান করিতে হয় এবং ইহাদের শরণ লইতে হয়।

২। "চত্তাবি অরিয়সচ্চানি"—চঃ৭ আছে, চঃ৭ের উৎপত্তি অর্থাৎ কারণ,

১১১ ছক্খং ছক্খসমুপ্পাদং ছক্খস্ম চ অতিকমং,  
অরিয়ধ্ৰুট্টজিকং মগ্গং ছক্খপসমগামিনং । ১৩

১১২ এতং খো সরণং থেমং এতং সরণমুত্তমং,  
এতং সবণমাগম্ম সৰ্ব্বছক্খা পমুচ্চতি ॥১৪

অর্থঃ ।—যো চ বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সত্ত্বঞ্চ<sup>১</sup> সবণং গতো, ছক্খং ছক্খসমুপ্পাদং  
ছক্খস্মল অতিকমঞ্চ, ছক্খপসমগামিনং অরিয়ং অট্টজিকং  
মগ্গং ইতি চত্বাবি অরিয়সচ্চানি সম্মল্লঙ্ঘ্যায় পসুতি,  
এতং খো থেমং সরণং ( হোতি ), এতং উত্তমং সরণং ( হোতি )  
এতং সরণং আগম্ম ( পুগ্গলো ) সৰ্ব্বছক্খা পমুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যস্মৈ বসি ( কোহপীত্যর্থঃ ) বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সত্ত্বঞ্চ ( বোধভিক্ষু-  
মণ্ডলীঞ্চ ) এবণং গতঃ, ছক্খং ছক্খ-সমুপ্পাদং ( ছক্খোৎপত্তিং )  
ছক্খস্ম অতিকমঞ্চ, ছক্খোপসমগামিনং অরিয়ং অট্টজিকং মগ্গং  
ইতি চত্বাবি অরিয়সত্যানি সম্যক্ প্রজ্ঞয়া ( সম্যগ্জ্ঞানেন )  
পশুতি, ( তদা ) এতং খলু ( নিশ্চিতং ) কেমং ( নিবাপং )  
এবণং ( আলম্ব্য ) ভবতি, এতং উত্তমং এবণং ভবতি, এতং  
এবণং আগম্য ( প্রাপ্য, আশ্রিত্য ) ( মল্লঘ্যঃ সৰ্ব্বছক্খাং  
প্রমুচ্যতে ।

আছে, ছক্খ হইতে মুক্ত হওয়া যায় এবং অট্টজিক-মার্গে ছক্খ হইতে মুক্ত হইবার  
উপায় এই চারিটী সত্যকে আর্হ্যসত্য কহে।

১। “অট্টজিকং মগ্গং”—সম্মাদিট্ঠি ( সম্যক্‌দৃষ্টি ), সম্মাসকপ্পো  
( সম্যক্-সংকল্প ) সম্মাবাচা ( সম্যক্ বাক্য ), সম্মাকম্মত্তো ( সম্যক্ কৰ্ম্মান্ত অর্থাৎ  
উত্তম ব্যবসায় ), সম্মাবাজীবো ( সম্মাগামী অর্থাৎ উত্তম জীবিক ), সম্মাব্যায়ানো  
( সম্যক্ ব্যায়াম অর্থাৎ উত্তম চেষ্টা ), সম্মাসতি ( সম্যক্ স্মৃতি ), সম্মাসমাপি  
( সম্যক্ সমাপি অর্থাৎ ব্যান )—এই আটটিকে অট্টজিকমার্গ বলে ।

অনুবাদ।—যদি কেহ বুদ্ধ, ধর্ম এবং সজ্জব শবণ লয় এবং দুঃখ, দুঃখের উৎপত্তি, দুঃখের অতিক্রম ও দুঃখোপশমকারী আর্ধ্য অষ্টাদিক-মার্গ—এই চারিটি আর্ধ্য সত্য, সম্যক জ্ঞানের সহিত দেখে তবে ইহাই নিবাগদ্ আশ্রয়, ইহাই উত্তম আশ্রয়। সেই আশ্রয় অবলম্বন করিলে সর্বদুঃখ ইহাতে মুক্ত হওয়া বাব।

---

জ্ঞেতবন

আনন্দ ধেরস্স পঞ্ছাং

১৯৩ দুন্নভো পুবিমাজ্ঞঞ্ঞো ন সো সব্বথ জায়তি,  
যথ সো জায়তি ধীবো তং কুলং সুখমেধতি। ১৫

অর্থ।—পুবিমাজ্ঞঞ্ঞো দুন্নভো, সো সর্বথ ন জায়তি, যথ সো ধীবো জায়তি, তং কুলং সুখমেধতি।

সংস্কৃত।—পুরুষাজ্ঞানেষঃ ( পুরুষশ্রেষ্ঠঃ বুদ্ধব্রহ্মিতি ভাবঃ )। দুন্নভঃ, সঃ সর্বত্র ন জায়তে। যত্র ন ধীবঃ ( জ্ঞানী ) জায়তে, তং কুলং সুখং এধতে।

অনুবাদ।—বুদ্ধেব জায় পুরুষশ্রেষ্ঠ দুন্নভ। তদ্রূপ লোক সর্বত্র জন্মগ্রহণ কবেন না, সেই প্রকাব মহাত্মা যেখানে জন্মগ্রহণ কবেন, সেই কুলেব সৌভাগ্য বর্ধিত হয়।

---

জ্ঞেতবন

সংবহুল-ভিক্খু

১৯৪ সুখো বুদ্ধানং উল্লাদো সুখা সদ্ধম্মদেসনা,  
সুখা সংঘস্স সামগ্গী সমগ্গানং তপো সুখো। ১৬

অর্থ।—বুদ্ধানং উল্লাদো সুখো, সদ্ধম্মদেসনা সুখা, সংঘস্স সামগ্গী সুখা, সমগ্গানং তপো সুখো।

সংস্কৃত ।—বুদ্ধানাম্ উৎপাদঃ ( উৎপত্তিঃ, জন্ম ) হৃথঃ ( হৃথকরঃ ), সদ্ধর্ম-  
দেশনা ( সদ্ধর্মোপদেশঃ ) হৃথা ( হৃথদায়িকা ), সজ্জস্য সামগ্রী  
( শাস্তিঃ ) হৃথা, সমগ্রাণাম্ ( শাস্তাণাম্ ) তপঃ হৃথম্ ।

অনুবাদ ।—বুদ্ধগণেব উৎপত্তি হৃথজনক , সদ্ধর্ম্বেব উপদেশ হৃথকর ,  
সম্বেব একতা হৃথদায়িকা , একতাবদ্ধগণেব তপস্তা হৃথম্ ।

বুদ্ধ ভ্রমণ কালে . কস্মৎপ দসবলস্ হৃথগ্গচেতি

১৯৫ পূজাবহে পূজযতো বুদ্ধে যদি ব সাবকে,  
পপঞ্চসমভিক্ষুস্তে তিগ্লসোকপবিদ্ধবে ।১৭

১৯৬ তে তাদিসে পূজযতো নিবববুতে অকুতোভয়ে,  
ন স্কা পুঞ্‌ঞং সংখাতুং ইমেত্তম্‌পি কেনচি ।১৮\*

অর্থ ।—পূজাবহে বুদ্ধে যদি ব সাবকে পূজযতো, পপঞ্চসমভিক্ষুস্তে,  
তিগ্লসোকপবিদ্ধবে তাদিসে নিক্কুতে অকুতোভয়ে তে পূজ-  
যতো ইমেত্তমপি পুঞ্‌ঞং সংখাতুং ন কেনচি স্কা ।

সংস্কৃত ।—পূজারহান্ ( পূজনীবান্ ) বুদ্ধান্ যদি বা শ্রাবকান্ ( তচ্ছিষ্যান্  
ভিক্ষুন্ ) প্রপঞ্চসমভিক্ষুস্তান্ ( ভূকাদৃশ্যমান প্রপঞ্চাতিক্ষুস্তান্ )  
তীর্ণশোকপবিদ্রবান্ তাদৃশান্ নির্বৃত্তান্ ( স্থখিতান্ ) অকুতো-  
ভয়ান্ তান্ পূজযতঃ নরস্য ইষম্মাত্রমপি পুণ্যং সংখাতুং ন  
কেনচিত্ত এক্যম্ ।

\* একদেশীয় পুস্তকে ইহার গবের দুইটি শ্লোক নাই ।

অনুবাদ।—যিনি সকল প্রকার প্রপঞ্চ অতিক্রম করিয়াছেন, শোক মোহ প্রভৃতি উত্তীর্ণ হইয়াছেন, সকল প্রকার বাসনা হইতে মুক্ত হইয়াছেন ও যিনি অকুতোভয়, এক্লেশ পূজাই যে বুদ্ধ এবং বুদ্ধশ্রাবকদিগকে যিনি পূজা করেন, কোন ব্যক্তিই তাঁহার পুণ্যের কোন সংখ্যা কবিত্তে পাবে না।

বুদ্ধবগ্গো চতুদ্দশমো ।

গঠমকুভাষণবারং নিট্ঠিতং

প্রথম পবিচ্ছেদ সমাপ্ত

---



## সুখবগ্গো

( গঞ্চদসমো )

সক্যনগব

..

এণ্ডতিকলহবুপসমনথঃ

১৯৭ সুসুখং বত জীবাম বেবিনেন্সু অবেবিনো,  
বেবিনেন্সু মনুস্সেন্সু বিহবাম অবেবিনো । ১

১৯৮ সুসুখং বত জীবাম আতুবেস্সু<sup>১</sup> অনাতুবা,  
আতুবেস্সু মনুস্সেন্সু বিহবাম অনাতুবা । ২

১৯৯ সুসুখং বত জীবাম উস্সুকেস্সু<sup>২</sup> অনুস্সুকা,  
উস্সুকেস্সু মনুস্সেন্সু বিহবাম অনুস্সুকা । ৩

অর্থঃ ।—বেবিনেন্সু অবেবিনো ( সস্তা ) সুসুখং বত জীবাম , বেবিনেন্সু  
মনুস্সেন্সু অবেবিনো ( সস্তা ) বিহবাম । আতুবেস্সু অনাতুবা  
( সস্তা ) সুসুখং বত জীবাম ; আতুবেস্সু মনুস্সেন্সু অনাতুবা  
( সস্তা ) বিহবাম । উস্সুকেস্সু মনুস্সেন্সু অনুস্সুকা ( সস্তা )  
সুসুখং বত জীবাম<sup>৩</sup> উস্সুকেস্সু মনুস্সেন্সু অনুস্সুকা  
( সস্তা ) বিহবাম ।

সংস্কৃত ।—বৈবিসু ( ব্রজসু ) অবৈবিণঃ ( শত্রুতাহীনাঃ অনসুদন্তঃ )  
সুসুখং বত জীবামঃ বৈবিসু ( অসুদন্তঃ ) মনুষ্যেণ অবৈবিণঃ

১। “আতুবেস্সু”—এখানে আতুর শব্দে লোভ, ঘেব, মোহ, দান ইত্যাদি  
রেশমুক্ততা নিবন্ধন দানসিক ক্রমতা বুঝাটিতেছে। মহাভাবত—সংপ্রশস্ত  
নিবানয়ঃ।

২। উস্সুকেস্সু ।

বিহরামঃ। আতুরেষ্ (লোভমোহাদিক্লেশাতুবেষ্) অনাতুরাঃ  
(নিবাময়াঃ) (সন্তঃ) স্তুত্বং বত জীবামঃ, আতুরেষ্  
মহুগ্রেষ্ অনাতুরাঃ (সন্তঃ) বিহরামঃ। উৎস্বকেষ্ (অহু-  
রক্তেষ্) অহুৎস্বকাঃ (রাগহীনাঃ) (সন্তঃ) স্তুত্বং বত  
জীবামঃ, উৎস্বকেষ্ মহুগ্রেষ্ অহুৎস্বকাঃ সন্তঃ বিহরামঃ  
(বিচরামঃ)।

অনুবাদ।—বৈবিগণের মধ্যে আমরা বৈবীহীন হইয়া স্তুত্ব জীবনযাপন  
কবি, আমবা বিবেষভাবাপন্ন মহুগ্গণের মধ্যে এস বিবেষণ  
হইয়া বিচরণ কবি। আতুবগণ (রাগাদিক্লেশ দ্বারা দ্রষ্ট)  
মধ্যে আমরা অনাতুব (ক্লেশরহিত) হইয়া স্তুত্ব জীবন-  
যাপন কবি, এস আমবা আতুর মহুগ্গণের মধ্যে অনাতুর  
হইয়া বিচরণ কবি। (পঞ্চকামগুণে) আসক্ত মহুগ্গণমধ্যে  
এস আমরা অনাসক্ত হইয়া স্তুত্ব জীবনযাপন করি, এস  
আমরা আসক্ত মহুগ্গণের মধ্যে আসক্তিবিহীন হইয়া  
বিচরণ করি।

পঞ্চশালা ব্রাহ্মণ গ্রামে

মাব

২০০ স্তুত্বং বত জীবাম যেসং নো নথি কিঞ্চনং,

গীতিভক্খা<sup>১</sup> ভবিস্সাম দেবা আভস্সবা যথা।৪

অর্থ।—যেসং নো কিঞ্চন নথি, বয়ং স্তুত্বং বত জীবামঃ, আভস্স-  
সবা দেবা যথা (ভক্খা বয়ং) গীতিভক্খা ভবিস্সাম।

১। গিতি—

২০০। স্তুত্বং বত জীবাম বস্ত মে নান্তি কিঞ্চনং,

মিথিলায়াম প্রদীপ্তায়াম ন মে দহতি কিঞ্চনং। মহাভারত ১২শ পর্বে।

সংস্কৃত।—যেষাং নঃ (অম্বাং) কিঞ্চন নাঙ্চি, তে বৎস্বঃ স্ত্বং বত  
জীবামঃ, যথা আভাশ্বরাঃ (প্রকৃষ্টদীপ্তয়ঃ) দেবোঃ তথা বয়ম্  
প্রীতিভক্ষ্যাঃ আনন্দভাঙ্গঃ ভবিষ্যামঃ।

অন্তবাদ।—আমাদিগেব মধ্যে বাহাদিগেব রাগাদি কিছুই নাই, তাহার  
স্থখে জীবনধারণ কবে। (আভাশ্বব) দীপ্তিমান্ দেবগণের  
স্ত্রায এস আমবা প্রীতিপায়ী হই।

জ্যেতবন

কোসলবাহুস

২০১ জয়ং বেবং পসবতি দুক্খং সেতি পবাজিতো,

উপসন্তো স্ত্বং সেতি হিহা জয়পরাজয়ং।

অর্থ্য।—জয়ং বেবং পসবতি, পবাজিতো দুক্খং সেতি, উপসন্তো  
জয়পরাজয়ং হিহা স্ত্বং হোতি।

সংস্কৃত।—জয়ং বৈবং (বেবং) প্রসূতে, পবাজিতঃ স্ত্বং গেতে, উপশান্তঃ  
(শমপবো জনঃ) জয়-পবাজয়ো হিহা স্ত্বং গেতে।

অন্তবাদ।—জয়, বৈব প্রসব করে। পবাজিত ব্যক্তি দুঃখে অবস্থান  
কবে, (কিন্তু) উপশান্ত (বাগাদি ক্লেষবহিত ক্ষীণাসব) ব্যক্তি,  
জয় ও পবাজয় ত্যাগ কবিল্পা স্ত্বখে বিহার কবেন।

জ্যেতবন

অঞ্ঞতবংকুলদাবিক

২০২ নথি বাগসমো অগ্গি, নথি দোসসমো কলি,

নথি থক্কাদিসা<sup>১</sup> দুক্খা, নথি সন্তি পবমংস্ত্বং-১৬

১। থক্কাসমা।

“থক্কাদিসা”—কপ. বেদনা, সংজ্ঞা, সংস্কার, বিজ্ঞান এই পাঁচটির নাম স্বক  
ইহারাই পুনর্জন্মের কারণ। পঞ্চস্বজ্জব দমপ্পি বাতীত জীব জাহ কিছুই নহে।  
উহাদের চরম বিনাশে নির্কারণ জাত হয়।

অহং :—বাগসমো অগ্গি নথি, দোঙ্গসমো কলি নথি, থদ্ধাদিসা ছুখ্খা  
নথি, সত্ত্বিপরমং সুখং নথি ।

সংস্কৃত ।—বাগসমঃ অগ্নিনাশ্চি, ছেবসমঃ কলিঃ ( পাগং ) নাশ্চি, স্বক্সদৃগং  
( পঞ্চদ্বতুল্যং ) চুখং নাশ্চি, শাস্তেঃ পবং সুখং নাশ্চি ।

অন্তবাদ ।—আসক্তিৰ ত্রায় অগ্নি নাই, ছেবেব ত্রায় পাগ নাই, পঞ্চদ্বকেব  
ত্রায় চুখ নাই, শাস্তি ( নির্বাণ ) অপেক্ষা সুখ নাই ।

আলবী

এক উপাসক

২০৩ ত্ৰিষজ্জা পরমা বোগা, সম্বাবা পবম ছুখা,

এতং ঐহা যথাভূতং নিব্বানং পবমং সুখং ।৭

অহং :—ত্ৰিষজ্জা পরমা বোগা, সম্বাবা পবম ছুখা, এতং যথাভূতং ঐহা  
( পণ্ডিতো ) পবমং সুখং নিব্বানং ( সচ্ছিববোতি ) ।

সংস্কৃত ।—ত্ৰিষজ্জা ( গুরুজ্ঞা ) পবমঃ বোগঃ, সংস্কাবঃ ( রাগদ্বৈবাদয়ঃ )  
ঃগং, এতং যথাভূতং ( তস্মৈ ) জ্ঞানো ( পণ্ডিতঃ ) পবমং  
সুখং ( শ্রেষ্ঠং আনন্দং ) নির্বাণং ( চ সামান্যং কবোতি ) ।

অন্তবাদ ।—লোভই পবম বোগ, সংস্কাবই পবম চুখ, ইহা যথার্থরূপে  
জানিরা পণ্ডিত ব্যক্তি, নির্বাণরূপ পবম সুখ ( লাভ করেন ) ।

জেহবন

পসেনসি কোমলবাজ

২০৪ আবোগ্যপবমা<sup>১</sup> লাভা, সম্বটটী<sup>২</sup> পবমং যনং,

বিস্‌সাসপবমা<sup>৩</sup> ঐহাতী,<sup>৪</sup> নিব্বানং পবমং সুখং ।৮

অর্থঃ ।—আরোগ্যপবনা লাভা, সন্তুষ্টি পরমং ধনং, বিস্‌সাসপরমা ঞ্জাতি,  
নির্বাণং পবমং সুখং ।

সংস্কৃত ।—আরোগ্যং ( বোগশূন্যতা ) পবনো যেষাং তে আরোগ্যপবনাঃ  
লাভাঃ, সন্তুষ্টিঃ পরমং ধনং, বিশ্বাসঃ পবমা জ্ঞাতিঃ ( উত্তমঃ  
আত্মীয়ঃ ) নির্বাণং পবমং সুখং ।

অনুবাদ ।—স্বাস্থ্যই পরম লাভ । সন্তোষই পবম ধন । বিশ্বাসই পবম  
জ্ঞাতি । নির্বাণই পরম সুখ ।

বৈশালী

...

তিস্‌স খেব

২০৫ পবিবেকবসং পীছা বসং উপসমম্‌স<sup>১</sup> চ,

নিদ্‌বো হোতি নিপ্পাপো ধম্মপীতিবসং পিবং ।

অর্থঃ ।—পবিবেকবসং উপসমম্‌স চ বসং পীছা ( পূর্বিসো )<sup>১</sup> ধম্মপীতিরসং  
পিবং নিদ্‌বো হোতি, নিপ্পাপো ( হোতি ) ।

সংস্কৃত ।—এবিবেকবসং (এবিবেকতঃ একাভাবতঃ যো বসঃ সুখং তং)  
উপশমন্ত বসং পীছা চ ( পূৰ্ব্বঃ ) ধম্মপীতিবসং ( ধর্মপানন্ত  
মধুবৎ ) পিবন্‌ নিদ্‌বঃ ( নির্ভয়ঃ ) ভবতি, নিপ্পাপচ  
( ভবতি ) ।

অনুবাদ ।—যিনি বিবেক এবং উপশমের মধুরত্ব অনুভব করিয়াছেন,  
তিনি ধর্মপানরূপ মধু পান করিতে করিতে নির্ভাব এবং  
নিপ্পাপ হন ।

১। উপসমম্‌স ।

২০৫। ক্লেশ উপশম রূপ নির্ভাব মন আত্মদন করিয়াছেন ।

বেলুবদ্ধায়

সক দেববাক

২০৬ সাধু দসসনমবিধানং সন্নিবাসো সদা স্থথো,  
অদসসনেন বালানং নিচ্চমেব স্থথী সিয়া। ১০

২০৭ বালসদত্তচাবীংহি দীঘমদ্ধানং সোচতি,  
দুখ্খো বালেহি সংবাসো অমিস্তেনেব সব্বদা  
ধীরো চ স্থথসংবাসো ঞ্জাতীনং ব সমাগমো। ১১

অর্থঃ—অস্মিনানং দসসনং সাধু, (ভেষ্যং) সন্নিবাসো সদা স্থথো;  
বালানং অদসসনেন নিচ্চমেব স্থথী সিয়া। বালসদত্তচাবী হি  
দীঘম্ অদ্ধানং সোচতি, অমিস্তেনেব বালেহি সংবাসো সৰ্বদা  
দুখ্খো, ঞ্জাতীনং সমাগমো ব ধীরো চ স্থথসংবাসো।

সংস্কৃত।—আৰ্য্যাপাং দৰ্শনং সাধু, (উত্তমং), (ভেষ্যং) সন্নিবাসঃ  
(সন্নিধিঃ) সদা স্থথঃ (স্থথদায়কঃ), বালানং (মূৰ্খাণাং)  
অদৰ্শনেন নিত্যমেব স্থথী ভ্রাতৃ। বাল-সদত্ত-চাবী হি (মূৰ্খৈঃ  
সহ চবণশীলঃ) দীৰ্ঘং অদ্ধানং (গহ্বানং) সোচতি; অমিত্তেনেব  
(শত্রুণেব) বালৈঃ (মূৰ্খৈঃ) সংবাসঃ (সহবাসঃ) সৰ্বদা দুঃখঃ  
(দুঃখকরঃ), ঞ্জাতীনাং সমাগমঃ ইব ধীরঃ (জানী) চ স্থথ-  
সংবাসঃ (স্থথঃ, স্থথকরঃ সংবাসঃ সহবাসঃ বস্ত ইতি স্থথসংবাসঃ)।

অনুবাদ।—আৰ্য্যগণের দৰ্শন শুভজনক, তাঁহাদের সহবাস সৰ্বদা স্থথ-  
দায়ক, মূৰ্খদিগকে দৰ্শন না করিলেই লোকে সৰ্বদা স্থথী  
হইয়া থাকে। যে ব্যক্তি মূৰ্খের সহিত বিচরণ করে, তাহাকে  
দীৰ্ঘকাল শোক করিতে হয়। শত্রুর সহবাসের ন্যায় মূৰ্খের

১। “অবির”—সোভাগ্য, সৰ্বদায়ক, অনায়াস এবং ধনবহু ফল লাভী  
এই চারি-প্রকার ব্যক্তিগণকে অস্মিন (আৰ্য্য) কহে। ২। বালসদত্তিচাবী।

সহবাস সর্বদা হুঃখপ্রদ, আত্মীয়গণেব সহবাসেব ত্রায় ধীব  
ব্যক্তিব সহবাস সুখদায়ক।

বেলুবগ্রাম

শক দেববাজ

২০৮ তস্মাহি, ধীবঞ্চ পঞ্ঞঞ্চ বহুসুতঞ্চ

ধোবয়্হসীলং বতবন্তমবিষং

তং তাদিসং সগ্গু বিসং সুমেধং

ভজ্জেথ নক্কত্তপথং ব চন্দিমা। ১২

অর্থ্য।—তস্মাহি, ধীবঞ্চ পঞ্ঞঞ্চ বহুসুতঞ্চ ধোবয়্হসীলং চ বতবন্তং  
চ অবিয়ং চ তাদিসং সগ্গু বিসং সুমেধং তং চন্দিমা নক্কত্তপথং  
ব ভজ্জেথ।

সংস্কৃত।—তস্মাহি (তেন হেতুনা হি) ধীবঞ্চ (জ্ঞানিনম্ চ) প্রাজ্ঞঞ্চ  
বহুশ্রুতঞ্চ (বহুশাস্ত্রপারগঞ্চ) ধূর্য্যশীলং (ধূর্য্যন্ত ধূর্ব্বাহকন্ত  
ভাববাহিণঃ বলীবর্দন্ত শীলং স্বভাবঃ ইব শীলং যন্ত স ধূর্য্যশীলঃ  
তম্, কষ্ট-সহিষ্ণুমিত্যর্থঃ) (ধৈবেয়শীল), ব্রতবন্তং (ব্রতপরায়ণং)  
আর্য্যং তাদৃশং তং সংপূর্ণঞ্চ চক্ষুমা নক্কত্তপথম্ ইব ভজ্জেবন্।

অনুবাদ।—অতএব চক্ষু যেমন নক্কত্তপথে (আকাশে) বিচরণ করেন,  
সেই প্রকারে যিনি ধীব (যুক্তিযুক্ত), প্রজ্ঞাবান (লৌকিক ও  
লোকোত্তর প্রজ্ঞাসম্পন্ন), বহুশাস্ত্রবিৎ (আগম-নিগম জ্ঞানযুক্ত),  
ধূরবহনশীল (অর্হতপ্রাপ্তিরূপ ভারবহনকারী), ব্রতপরায়ণ  
(চাবিশীল ও ত্রয়োদশ যুক্তাদিশীল পালনকারী), আর্য্য (যিনি  
ক্লেশ পবিহাব কবিরাজেন), তাদৃশ বুদ্ধিমান ও সংপূর্ণ  
ব্যক্তিকে ভজনা বা অঙ্গুগমন করিবে।

সুখবগ্গো পদ্বসমো।

# পিয়বগ্গো

( সোলসমো )

জ্জৈতবন

...

ভিন্নং ভিক্খুনং

- ২০৯ অযোগে যুজ্জমত্তানং যোগস্মিঞ্চ অযোজ্জবং,  
অথং হিহা পিয়গ্গাহী পিহেত'ত্তাহুযোগিনং । ১
- ২১০ মা পিয়েহি সমাগচ্ছি,<sup>১</sup> অগ্নিয়েহি কুদাচনং,  
পিয়ানং অদস্সনং হুঞ্চং অগ্নিয়ানঞ্চ দস্সনং । ২
- ২১১ তস্মা পিয়ং ন কয়িবাথ পিয়াপাযোহি পাপকো,  
গগ্গা<sup>২</sup> তেসং ন বিজ্জন্তি বেসং নথি পিন্নাঙ্গিয়ং । ৩

অর্থঃ ।—অযোগে অতানং যুজ্জং যোগস্মিঞ্চ অযোজ্জবং অথং হিহা পিয়গ্গাহী  
অত্তাহুযোগিনং পিহেত । পিয়েহি অগ্নিয়েহি ( বা ) কুদাচনং  
মা সমাগচ্ছি, পিয়ানং অদস্সনং অগ্নিয়ানঞ্চ দস্সনং হুঞ্চং ।  
তস্মা পিয়ং ন কয়িবাথ, পিয়াপাযোহি পাপকো, বেসং  
পি়্নাঙ্গিয়ং নথি, তেসং গগ্গা ন বিজ্জন্তি ।

সংস্কৃত ।—অযোগে ( অযোজ্যে ) আত্মানং যুজ্জন্ যোগে চ ( প্রজ্ঞাপান্নে )  
অযোজ্জবন্, অর্থঃ ( উদ্দেশ্যং জীবনশ্রেতি ভাবঃ ) হিহা পরিত্যজ্য  
প্রিয়গ্রাহী আত্মাহুযোগিনং ( আত্মাহুযোগপবারং ) স্পৃহয়েৎ ।  
প্রিয়ৈঃ অপ্ৰিয়ৈঃ ( বা ) কদাচন মা সমাগচ্ছ ( সদয়ং মাকার্ষীঃ ),  
প্রিয়াণাম্ অদর্শনং অপ্ৰিয়াণাঞ্চ দর্শনং হুঞ্চং ( হুঞ্চকবন্ ) ।  
তস্মাৎ ( কারণাৎ ) ( কিমপি বস্ত ) প্রিয়ং ন কুর্যাৎ, প্রিয়াণাম্



(প্রিয়বস্ত্রনো নাং:) পাপক: (অন্তভকব:) , যেবাং প্রিয়াপ্রিহে  
 (প্রিয়ং অপ্রিয়ঞ্চ) নন্তি তেবাং ব্রহ্মা: (বহ্ননানি) ন বিজ্ঞস্তে।  
 অনুবাদ।—যে আবাগ্য (অকিঞ্চিংকর) পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত করে,  
 যোগ্য পদার্থে মনোনিবেশ কবে না এবং নিষ্ঠ (ইষ্ট) হারাষ্ট্রা  
 প্রেয় পদার্থে অভিনিবিষ্ট হয়, সে আত্মযোগপব্যায়, ব্যক্তিকে  
 স্পৃহা কবে। প্রিয় কিংবা অপ্রিয়বস্ত্রব সহিত কখন সংশ্লিষ্ট  
 (অনুরক্ত) হইবে না, প্রিয়বস্ত্রব অদর্শন বা অপ্রিয়বস্ত্রব দর্শন,  
 উভয়ই দুঃখজনক। এইহেতু কোন বস্ত্র বা ব্যক্তিকে  
 ভালবাসিবে না। (কাবণ) প্রিয়বস্ত্রব বিরোগ বখাখই  
 অন্তভজনক, ঐহাদের প্রিয় কিংবা অপ্রিয় কিছুই নাই  
 ঐহাদের কোন বন্ধনই নাই।

বিশেষার্থ (২০৯)—যে অব্যোগ্য পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত করে এবং  
 যোগ্য পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত কবে না এবং ক্রুদ্ধচিত্ত কাল  
 হইতে যে জীবিত শিক্ষা (অবিশীল, অবিচিন্ত [সমাধি],  
 অধিপ্রজ্ঞা) লাভ করিয়াছে, তাহা পবিত্র্যাগ কবিয়া পঞ্চকামগুণে  
 প্রবৃত্ত হয় সেই ব্যক্তি, যিনি ঈলাদিসম্পন্ন (যিনি অগোচর  
 স্থানাদিতে গমন করেন না) ও দেব-বহুস্বাদি প্রাংসা লাভ  
 করিয়াছেন তাদৃশ ব্যক্তিকে স্পৃহা করেন।

জ্যেতবন

...

অগ্র-ঐশ্বর্য কৃষ্টিবিদ

২১২ গিয়তো জাহতে<sup>১</sup> সোকো গিয়তো জাহতে ভমং.

গিয়তো বিগ্নমুক্তস্ নখি সোকো কুতোভয়ং। ৪

অবয়।—পিয়তো সোকো জায়তে, পিয়তো ভবং জায়তে, পিয়তো  
বিপ্লমুক্তস সোকো নখি কুতো ভয়ং।

সংস্কৃত।—প্রিয়তঃ শোকঃ জায়তে, প্রিয়তো ভবং জায়তে, প্রিয়তো  
বিপ্রমুক্তস্ত শোকো নাস্তি, কুতঃ ভয়ং।

অনুবাদ।—প্রিয়বস্ত হইতে শোক উৎপন্ন হয়, প্রিয়বস্ত হইতে ভয়  
উৎপন্ন হয়। যিনি প্রিয়বস্ত হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন তাঁহার  
শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

ভেদবন

..

বিনাধা উপাসিকা

২১৩ পেমতো জায়তে<sup>১</sup> সোকো পেমতো জায়তে ভবং,  
পেমতো বিপ্লমুক্তস নখি সোকো কুতো ভয়ং। ৫

অবয়।—পেমতো সোকো জায়তে, পেমতো ভবং জায়তে, পেমতো  
বিপ্লমুক্তস সোকো নখি কুতো ভয়ং।

সংস্কৃত।—প্রেমতঃ শোকো জায়তে, প্রেমতো ভবং জায়তে, প্রেমতো  
বিপ্রমুক্তস্ত শোকো নাস্তি, কুতঃ ভয়ং।

অনুবাদ।—প্রেম (স্ত্রীপুত্রাদিব প্রতি ভালবাসা) হইতে শোক উৎপন্ন  
হয়, প্রেম হইতে ভব উৎপন্ন হয়, যিনি প্রেম হইতে বিপ্রমুক্ত  
হইয়াছেন তাঁহার শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

বৈশালীর কুটাম্বাশালা

লিচ্ছবিদিগকে

২১৪ রতিয়া জায়তে<sup>২</sup> সোকো রতিয়া জায়তে ভবং,  
রতিয়া বিপ্লমুক্তস নখি সোকো কুতো ভয়ং। ৬

অর্থঃ।—বতিয়া সোকো জায়তে, বতিয়া ভয়ং জায়তে, বতিয়া  
বিপ্লমুত্তস সোকো নথি, কুতো ভয়ং।

সংস্কৃত।—বত্যা শোকো জায়তে, বত্যা ভয়ং জায়তে, বত্যা বিপ্রমুক্তস্ত  
শোক নাস্তি, কুতঃ ভয়ম্।

অনুবাদ।—বতি (পঞ্চকামগুণে আসক্তি) হইতে শোক উৎপন্ন হয়, বতি  
হইতে ভয়ের উৎপত্তি হয়, যিনি বতি হইতে বিপ্রমুক্ত  
হইয়াছেন তাঁহার শোক নাই, ভয় কেমন কবিয়া থাকিবে ?

জ্যেতবন

অনিখিগন্ধকুমার

২১৫ কামতো জায়তে সোকো কামতো জায়তে ভয়ং,  
কামতো বিপ্লমুত্তস নথি সোকো কুতো ভয়ং। ৭

অর্থঃ।—কামতো সোকো জায়তে, কামতো ভয়ং জায়তে, কামতো  
বিপ্লমুত্তস সোকো নথি, কুতো ভয়ং।

সংস্কৃত।—কামতঃ ( কামাৎ ) শোকঃ জায়তে, কামতঃ ভয়ং জায়তে,  
কামতঃ বিপ্রমুক্তস্ত শোকো নাস্তি, কুতঃ ভয়ং।

অনুবাদ।—কাম ( বস্তুকাম ও ক্লেশকাম ) হইতে শোক উৎপন্ন হয়, কাম  
হইতে ভয় উৎপন্ন হয়, যিনি কাম হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন  
তাঁহার শোক নাই, ভয় কেমন কবিয়া থাকিবে ?

জ্যেতবন

...

অঞ্জনব্রাহ্মণ।

২১৬ তণ্‌হায় জায়তে সোকো তণ্‌হায় জায়তে ভয়ং,  
তণ্‌হায় বিপ্লমুত্তস নথি সোকো কুতোভয়ং। ৮

অথহ ।—তণ্‌হায় সোকো জায়তে, তণ্‌হায় ভয়ং জায়তে, তণ্‌হায়  
বিপ্রমুক্তস্য সোকো নখি, কুতো ভয়ং ।

সংস্কৃত ।—তৃক্ষণা শোকঃ জায়তে, তৃক্ষণা ভয়ং জায়তে, তৃক্ষণা বিপ্রমুক্তস্ত  
শোকো নাভি, কুতঃ ভয়ং ।

অনুবাদ ।—যট্টইন্দিয়জাত তৃক্ষা হইতে শোক উৎপন্ন হয়, তৃক্ষা হইতে ভয়  
উৎপন্ন হয়, যিনি তৃক্ষা হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন তাঁহার শোক  
থাকে না, ভয় কেমন কবিয়া থাকিবে ?

বেণুবন

পঞ্চমত দাবক

২১৭ শীলদর্শনসম্পন্নঃ<sup>১</sup> ধর্ম্মচর্চং সচ্চবাদিনং

অন্তনো কস্মকুব্‌বানং তং জনো<sup>২</sup> কুরুতে পিয়ং । ৯

অথহ ।—জনো শীলদর্শনসম্পন্নঃ ধর্ম্মচর্চং সচ্চবাদিনং অন্তনো কস্মকুব্‌বানং  
তং (পুংসিঃ) পিয়ং কুরুতে ।

সংস্কৃত ।—জনঃ শীলদর্শনসম্পন্নঃ (সংস্‌ভাববন্তং জ্ঞানসম্পন্নঃ ইত্যর্থঃ )  
ধর্ম্মিষ্ঠঃ সত্যবাদিনঃ আন্তর্য্যং কৰ্ম্ম কুব্‌বানঃ তং (তাদৃশ) পুরুষং  
প্রিয়ং কুরুতে ( আত্মীয়স্তয়া জানাতি ইত্যর্থ ) ।

অনুবাদ ।—লোকে সংস্‌ভাবসম্পন্ন, জ্ঞানী, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী এবং  
আত্মকৰ্ম্মপরায়ণ পুরুষকে প্রিয় জ্ঞান করে ।

বিশেষার্থঃ যিনি চারি প্রকার শীল ও মার্গফল বা সম্যক্‌ দৃষ্টিসম্পন্ন,  
যিনি নববিধলোকোত্তর ধর্ম্ম দর্শন করিয়াছেন ও চাবি আধ্যাত্ম্য বোডশ  
প্রকারে দর্শন করিয়াছেন, এক্ষণ আত্মকৰ্ম্মপরায়াণ ব্যক্তিকে লোকে প্রিয়  
জ্ঞান করিয়া থাকে ।

১। 'দর্শন' ( দর্শন ) শব্দে এখানে অন্তর্দৃষ্টি অর্থাৎ জ্ঞান বুঝাইতেছে ।

২। তন্তনো ।

দেতবন

...

অনাগামি থের

২১৮ ছন্দজাতো অনব্ধাতে মনসা চ বুটো<sup>১</sup> সিবা,  
কামেন্দ্<sup>২</sup> চ অপ্রটিবদ্ধচিভো উক্কংসোতো<sup>৩</sup> ভি

বুচ্চতি । ১০

অর্থঃ ।—অনব্ধাতে ছন্দজাতো মনসা চ বুটো সিবা, কামেন্দ্ চ অপ্রটি-  
বদ্ধচিভো ( সিবা ) ( সো ) উক্কংসোতোভি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—২ঃ অনাব্ধাতে ( অনির্দেশে নির্বাণে ) ছন্দজাতঃ ( জাত-ছন্দা,  
জাতাভিলাষঃ ) মনসা চ দ্ধুবিতঃ ( নিয়মার্গজয় তৎকালস্ত চ  
চিন্তায়াম্ নিবৃত্ত ইত্যর্থঃ ) শ্রাৎ, কামেন্দ্ চ অপ্রতিবদ্ধচিভঃ  
( শ্রাৎ ) সঃ উক্কংসোতাঃ ইতি উচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যিনি অনাব্ধাত বস্তু ( নির্বাণ ) লাভে জাতাভিলাষ করেন,  
বাহ্য মন ( নিয়মার্গজয় অর্থাৎ শ্রোতাপত্তি সন্ন্যাসগামী ও  
অনাগামী অবস্থা পর্যন্ত ও তৎকাল ) চিন্তায় পবিপূর্ণ এবং যিনি  
অনাগামিধ্ববশতঃ কাম্যবস্তুর প্রাপ্তি অনাসক্ত চিত্ত, তাঁহাকে  
উক্কংসোতা বা উক্কংগামী বলে ।

অবিপত্তন

নন্দিপুত্র

২১৯ চিরপ্লাবাসি পুরিসং দূরতো সোথিমাগতং  
এণতিমিস্তা স্নহচ্ছা চ অভিনন্দন্তি আগতং । ১১

২২০ তথৈব কতপুঞ্ঞপ্পি অম্মা লোকা পরং গতং  
পুঞ্ঞাণি পতিগণ্হন্তি<sup>৩</sup> পিয়ং এণতীব আগতং । ১২

১। বুটো, হুটো, পুটো। ২। কামেন্দ্। ৩। গতি—।

অহম—চিবল্পবাসিঃ দূরতো সোধিমাগতং পুংসিং প্রাতিমিত্তা ব্ৰহ্মজ্ঞা  
চ অভিনন্দন্তি। তথৈব অস্মা লোকা পবং (লোকং) গতং  
কতপুঞ্ঞস্পি আগতং পিহং প্রাতিব পুঞ্ঞানি  
পত্তিগণ্হন্তি।

সংস্কৃত।—চিবপ্রবাসিনঃ দূরত যন্তি আগতং (স্তভং যথা শ্রাৎ তথা  
প্রত্যাগতং) জ্ঞাতিমিত্তাণি ব্ৰহ্মদশ অভিনন্দন্তি। তথৈব  
অস্মাং লোকাং পরং (লোকং) গতং কৃতপুণ্যমপি (পুণ্যং)  
আগতং প্রিয়ং (জনং) পুণ্যানি (ইহ জনানি কৃত শুভকর্মানি-)  
জ্ঞাত্বিবি প্রতিগৃহ্ণন্তি (অভিনন্দন্তি)।

অল্পবাদ।—চিবপ্রবাসী ব্যক্তি যখন দূরদেশ হইতে বিনা বিয়ে এত্যাগমন  
কবে, তখন তাঁহার জ্ঞাতি, বন্ধু এবং ব্ৰহ্মদবর্গ তাঁহাকে যেরূপ  
অভিনন্দন কবে, সেইরূপ কৃতপুণ্য ব্যক্তি ইহলোক পবিত্র্যাগ  
কবিত্তা পরলোক গমন কবিলে প্রিয় জ্ঞাতিগণেব জ্ঞাত্ব তাঁহার  
পুণ্য সকল তাঁহাকে প্রতিগ্রহণ কবে।

পিয়বগ্গো সোলসমো।



# কৌথবগ্গো

( সস্তবসমো )

নিগ্রোথ আবাম

মোহিনী

২২১ কৌথং জহে বিপ্রজহেয়মানং  
সংগ্রোজনং সর্বমতিক্রমেয্য,  
তং নামরূপাশ্চিৎ অসজ্জমানং  
অকিঞ্চনং নানুপতন্তি দুঃখা । ১

অর্থ—কৌথং জহে, মানং বিপ্রজহেয়, সর্বং সংগ্রোজনং অতিক্রমেয্য,  
নামরূপাশ্চিৎ অসজ্জমানং অকিঞ্চনং তং ( পুংসং ) দুঃখা  
নানুপতন্তি ।

সংস্কৃত ।—কৌথং জহ্যাৎ ( ত্যজ্যেৎ ), মানং ( অহঙ্কাৰং ) বিপ্রজহ্যাৎ  
( যুঞ্জেৎ ), সর্বং সংযোজনং ( সকলং বন্ধনং ) অতিক্রমেত,  
নামরূপাশ্চিৎ অসজ্জমানং ( নিবাসক্তচিন্তং ) অকিঞ্চনং তং  
( ভাদৃশং পুঙ্খং ) দুঃখানি ন অনুপতন্তি ।

অনুবাদ ।—কৌথ পবিত্র্যাগ কবিবে, অহঙ্কার পবিত্র্যাগ করিবে,  
সর্ববন্ধন ( কামবাগাদি ) অতিক্রম করিবে । নাম এবং রূপে  
অনাসক্ত অকিঞ্চন ব্যক্তিকে দুঃখে পতিত হইতে হয় না ।





অন্তবাদ।—ক্রোধকে অক্রোধ (দমা) দ্বারা জয় করিবে, অসাধুকে সাধুতা দ্বারা জয় করিবে, কুপণকে দান দ্বারা জয় করিবে, নিখ্যাবালীকে সত্য দ্বারা জয় করিবে।

---

জ্ঞেতবন

নহাযোগ্গগলান থের

২২৪ সচ্চ ভণে, ন কুঙ্খোয্য, দজ্জাপ্পস্মিম্পি<sup>৩</sup> যাচিত্তো,  
এতেহি তীহি ঠানেহি গচ্ছে দেবান সন্তিকে ॥ ৪

অর্থ।—সচ্চ ভণে, ন কুঙ্খোয্য, অঙ্গস্মিম্পি যাচিত্তো দজ্জা, এতেহি  
তীহি ঠানেহি দেবান সন্তিকে গচ্ছে।

সংস্কৃত।—সত্যং ভণেং, ন কুঙ্খ্যেং, অয়েহপি (বস্তুনি) যাচিভ্তঃ  
(সন্) (ভবন্ত) দজ্জাং, এতৈঃ জিভিঃ স্থানৈঃ (উপায়ৈঃ  
দেবানাং সন্তিকে (সমীপে) গচ্ছেং (লোক ইতি শেষঃ)।

অনুবাদ।—সত্য কথা বলিবে, ক্রোধ করিবে না, প্রার্থিত হইলে  
অঙ্গ পদার্থও দান করিবে। এই তিনটি উপায় দ্বারা  
দেবতাগণের নিকট গমন করিবে।

---

সাক্ষেত

সাক্ষেত ব্রাহ্মণ

২২৫ অহিংসকা যে মুনযো নিচ্চ কায়েন সংবৃত্তা,  
তে বস্তু অচ্চুত্তং ঠানং যথ গম্বা ন সোচরে।

---

১। দজ্জাপ্পস্মি।

যঃ সন্তপ্তভিত্তং ক্রোধং নিগৃহ্যতি হয়ং বধা, স বস্তুভেদে উচ্যতে সন্নিস ন যো  
বস্তুম্ লভতে।



জ্যেতবন

...

অতুল উপাসক

২২৭ পৌরাণমেতং অতুল<sup>১</sup> নেহতং অজ্ঞতনামিব,  
 নিন্দন্তি তুণ্হীমাসীনং<sup>২</sup> নিন্দন্তি বহুভাগিনম্,  
 মিতভাগিনম্পি নিন্দন্তি নশ্চি লোকে অনিন্দিতো । ৭

২২৮ ন চাহ্ ন চ ভবিস্সতি<sup>৩</sup> ন চেতবহি বিজ্জতি,  
 একন্তং নিন্দিতো পোসো একন্তং বা পসংসিতো । ৮

অর্থঃ ।—হে অতুল এতন্ পৌরাণম্ নেতম্ অজ্ঞতনামিব, (অনা) তুণ্হী-  
 মাসীনং নিন্দন্তি, বহুভাগিনম্ নিন্দন্তি, মিতভাগিনম্পি নিন্দন্তি,  
 লোকে অনিন্দিতো নশ্চি । একন্তং নিন্দিতো পোসো, একন্তং  
 বা পসংসিতো (পোসো) ন চাহ্, ন চ ভবিস্সতি ; ন  
 চেতবহি বিজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—হে অতুল এতৎ পুৰাণং, নৈতৎ অজ্ঞতনমেব, (যং) নবাঃ  
 তুক্ষীমাসীনম্ (পুরুষম্) নিন্দন্তি, বহুভাগিনং (বহুভাগিনিং  
 পুরুষম্) নিন্দন্তি, মিতভাগিনমপি নিন্দন্তি, লোকে অনিন্দিতঃ  
 (কোহপি) নান্তি । একান্তং নিন্দিতপুরুষঃ একান্তং বা  
 প্রশংসিতঃ (পুরুষঃ) ন চ অভূৎ, ন চ ভবিষ্যতি, ন চ এতদ্বি-  
 অধুনা বৰ্জতে ।

অনুবাদ ।—হে অতুল, ইহা পুরাতন, ইহা অজ্ঞতাব নহে যে,—লোকে  
 নিন্তরভাবে উপবিষ্ট ব্যক্তিকে নিন্দা করে, বহুভাবী ব্যক্তিকে  
 নিন্দা করে, মিতভাবী ব্যক্তিকেও নিন্দা কবে । পৃথিবীতে

১। অতুলং—অসম্মান্য এইগাঠ গ্রহণ করিয়াছেন, 'এতৎ অতুলং  
 (অতুলনীয়ং) পৌরাণঞ্চ '

২। ছন্দ রক্ষার্থে "তুণ্হী" ইত্য ইকার হওয়া উচিত।

৩। হেঙ্গতি

অনিমিত্ত ব্যক্তি কেই নাই। একান্ত নিমিত্ত-পুরুষ কিংবা  
একান্ত-প্রশংসিত পুরুষ (কখন) হয় নাট, ইহা নাই,  
এমনও নাই।

চৈতবন

অতুল উপাসক

১২৯ যথো বিঞ্ঞ পসংসত্তি অমুদিত্ত<sup>১</sup> হুবে হুবে.

অচ্ছিন্দবৃত্তি মেধাবি পঞ্ঞাঙ্গীলসমাহিতং। ৯

২৩০ নেদ্বং চ্চন্দোনদসসেব কো তং নিমিত্তমরহতি,

মেধাপি তং পসংসত্তি, ব্রহ্মণাপি পসংসিতো। ১০

অর্থঃ।—বিঞ্ঞ, হুবে হুবে অচ্ছিন্দ যথো পুদিসং অচ্ছিন্দবৃত্তি  
মেধাবি পঞ্ঞাঙ্গীলসমাহিতং (ইতি) পসংসত্তি, চ্চন্দোনদস  
নেদ্বং তং কো নিমিত্তমরহতি, মেধাপি তং পসংসত্তি  
(ন) ব্রহ্মণাপি পসংসিতো।

সংসৃত।—বিঃ: দ্বঃ পঃ (পরস্পরং প্রতিনিবিত্যর্থঃ) অমুদিত্ত্য  
(বিদিত্য) যথ (এনং) অচ্ছিন্দবৃত্তি (নিবলুবৃত্তি) প্রজ্ঞাঙ্গীল-  
সমাহিতং (জ্ঞানিং সংগ্ৰহাবহতি) মেধাবি পঞ্ঞংসত্তি  
চ্চন্দোনদ (স্ববর্ণন) নিদমি (মুদ্রাবিশেষবি) তং (পুরুষং)  
কঃ নিমিত্তমরহতি (ন কোহপীত্যর্থঃ), মেধা অপি তং  
প্রশংসত্তি, (নঃ) ব্রহ্মণা অপি প্রশংসিতঃ।

অন্তবাদ।—যদি কোন দিক্ গিনের পব দিন (প্রতিদিন) বিবেচনা  
করিয়া কাহাকেও নিবলুবৃত্তি, মেধাবী, প্রজ্ঞা এবং জীল-  
সম্পন্ন বলিয়া প্রশংসা করেন, তবে চ্চন্দোন (স্ববর্ণ) নিদেব<sup>২</sup>

আর সেই ব্যক্তিকে কেহই নিন্দা কবিত্তে পাবে না, দেবতাগণ  
তাঁহাব প্রশংসা করেন, ব্রহ্মাও তাঁহার প্রশংসাকারী।

বেণুবন

বজ্রিহ ভিক্রম

২৩১ কার্প্পকোপং বক্খেয্য কায়েন সংবুতো সিয়া,  
কার্প্পকবিতং হিহা কায়েন স্তচবিতং চরে। ১১

২৩২ বচীপ্পকোপং বক্খেয্য বাচায় সংবুতো সিয়া,  
বচীপ্পকবিতং হিহা বাচায় স্তচবিতং চবে। ১২

২৩৩ মনোপ্পকোপং বক্খেয্য, মনসা সংবুতো সিয়া,  
মনোপ্পকবিতং হিহা মনসা স্তচবিতং চবে। ১৩

২৩৪ কায়েন সংবুতা ধীরা অথো বাচায় সংবুতা,  
মনসা সংবুতা ধীরা তে বে ভুপবিসংবুতা। ১৪

অর্থঃ—কার্প্পকোপং বক্খেয্য, কায়েন সংবুতো সিয়া, কার্প্পকবিতং  
হিহা কায়েন স্তচবিতং চবে। বচীপ্পকোপং বক্খেয্য, বাচায়  
সংবুতো সিয়া, বচীপ্পকবিতং হিহা বাচায় স্তচবিতং চবে।  
মনোপ্পকোপং বক্খেয্য, মনসা সংবুতো সিয়া, মনোপ্পকবিতং  
হিহা মনসা স্তচবিতং চবে। বে ধীরা কায়েন সংবুতা, অথো  
বাচায় সংবুতা, মনসা সংবুতা, তে বে ধীরা, ভুপবিসংবুতা।

সংস্কৃত।—কার্প্পকোপং বক্খেং (সংবুদ্ধেং) কায়েন সংবুতঃ (সংবৃতঃ)  
স্তাৎ (ভবেৎ), কার্প্পকবিতং হিহা কায়েন স্তচবিতং চবেৎ  
(অভ্যতিষ্ঠেৎ)। বচীপ্পকোপং বক্খেং (নিবাহেৎ) বাচা-  
(বাক্যেন) সংবুতঃ স্তাৎ (সংবৃতো ভবেৎ) বচীপ্পকবিতং

হিঙ্গা ( পরিত্যক্ত ) বাচ্য স্থচরিতং চবেৎ । মনঃপ্রকোপং  
 যক্ষেৎ, মনসা সংবৃতঃ স্ত্রাৎ, মনোহুচরিতং হিঙ্গা ( ভ্যক্তক্কা )  
 মনসা স্থচরিতং চবেৎ । যে ধীরাঃ ( নির্মলচবিত্রাঃ জনাঃ )  
 কায়েন সংবৃতঃ, অথ বাচা সংবৃতঃ, মনসা চ সংবৃতঃ তে ধীবা  
 বৈ স্থপবিসংবৃতঃ ।

ভূবাদ—শবীববেব প্রকোপ নিবারণ করিবে, -সংযত শবীব হইবে ।  
 কান্নিক দুর্কার্য [ 'প্রাণাতিপাত' ( হিংসা ), 'অল্লালান' ( পরম-  
 গ্রহণ ), ও 'কামেছ মিচ্ছাচার' ( মিথ্যা কামাচাব ) ] ত্যাগ  
 করিয়া কাটিক কুশলসাধন করিবে । বাক্যে জোথ নিবারণ  
 করিবে, বাক্যে সংযত থাকিবে, বাক্যের দুর্ব্যবহার ( মিথ্যা  
 কথন, সংপ্রলাপ, পিণ্ডন বাক্য ও পঙ্কষ বাক্য ) পরিত্যাগ পূর্বক  
 তদ্ধাবা সংকর্ম করিবে । মনের জোথ নিবারণ করিবে, মনকে  
 সংযত রাখিবে, মনের দুষ্ক্রিয়া ( অবিধ্যা, ব্যাপাদ ও মিথ্যাদৃষ্টি )  
 ত্যাগ করিয়া তদ্ধাবা সংকর্মসাধন করিবে, যে সকল ধীর  
 ব্যক্তি ক্রমে সংযত, বাক্য সংযত এবং মনে সংযত, সেই ধীর  
 ব্যক্তিগণই স্বার্থ সুসংযত ।

কোথবগগো স্তবসমো ।

## মলবগ্গো

( অষ্টাবসমো )

ক্ষেতবন

গোষাতকপুস্ত

২৩৫ পত্নপলাসোবদানিসি,  
যমপুবিসা'পি চ তং উপট্ঠিতা,  
উষোগমুখে চ তিট্ঠসি,  
পাথেয়্যস্পি চ তে ন বিজ্জতি । ১

২৩৬ সো কবোহি দীপমন্তনো  
খিগ্গং বাবাম, পণ্ডিতো ভব,  
নিব্বন্তমলো অনঙ্গণো  
দিব্ং অবিয়ভুমিমেহিসি । ২

অর্থঃ।—(অম্) ইদানি পত্নপলাসো ইব অসি, যমপুবিসা অপি চ তং  
উপট্ঠিতা (অম্) উষোগমুখে চ তিট্ঠসি, তে পাথেয়্যস্পি  
ন বিজ্জতি । সো (ভুবং) অন্তনো দীপং কবোহি, খিগ্গং বাবাম,  
পণ্ডিতো ভব, নিব্বন্তমলো (বাগাদীনম্ মলানং নীহট্ঠায়)  
অনঙ্গণো হুত্বা দিবং অবিয়ভুমিং এহিসি ।

সংস্কৃত।—সমিদানীং পত্নপলাশং (জীর্ণপত্রং) ইব অসি (ভবসি),  
যমপুবাসাঃ (যমদূতাঃ) অপি চ ত্বাং (ভবন্তং) উপস্থিতাঃ  
(প্রাপ্তাঃ), (অম্) উষোগমুখে (গমনদ্বারি বা) তিষ্ঠসি  
(বর্তসে), তে (তব) পাথেয়ম্ অপি ন বিজ্ঞতে । সঃ ত্বং  
আশ্রয়ঃ দীপং কুরু, ক্ষিপ্রং, ব্যাঘচ্ছ পণ্ডিতো ভব,

নিধু'তমলঃ অনদনঃ (নির্দোষঃ) ভূত্বা দিব্যাং আৰ্য্যভূমিং  
(কুশলকৰ্ম্মরূপাং) এতাসি (প্রাপ্তাসি)।

স্বল্পবাদ।—তুমি এখন জীর্ণ পাণ্ডুবর্ণ পত্রের ভাষা হইয়াছ, যমদূত সকল তোমার নিকট উপস্থিত হইয়াছে, তুমি গমনভাবে দাড়াইয়া আছ এবং তোমার (ইহলোকের বা পবলোকের) পাথেরও নাই। তুমি আপনার নিমিত্ত (কুশলকৰ্ম্মরূপ) প্রতিষ্ঠা বা আশ্রয় স্থান (দীপ) কর। সত্ত্বর অধ্যবসায় কর, পণ্ডিত হও। যখন তুমি নিধু'তমল ও নিরুপু হইবে, তখন দিব্য আৰ্য্যালোকে (স্বর্গবাস ভূমি) গমন করিবে অর্থাৎ জন্ম-মৃত্যুর পরপারে গমন করিবে।

—

জেতবন

গোঘাতকপুত্র

২৩৭ উপনীতবরো চ দানিসি  
সম্প্রযাতো'সি যমসু সন্তিকে,  
বাসো'পি চ তে নথি অন্তরা  
পাথেয্যাম্পি চ তে ন বিজ্জতি। ৩

২৬৮ সো করোহি দীপমন্তনো  
ধিগ্নাং বাযাম পণ্ডিতো ভব,  
নিরুপমলো অনঙ্গণো  
ন পুন জাতিজরং উপেহিসি। ৪

অর্থ।—(ভুবঃ) দানি উপনীতবরো চ অসি, যমসু সন্তিকং সম্প্রা-  
ত্যো'সি, অন্তরা বসোপি তে নথি, পাথেয্যাম্পি চ তে ন



বিজ্ঞতি । সো (তবং) অন্তনো দীপং কুরোহি, শিগ্গং বায়াম্,  
পণ্ডিতো ভব । নিবৃত্তমলো অনন্তনো (হুত্বা) পুন জাতিজরং  
ন উপহিসি ।

সংস্কৃত ।—( হং ) ইদানীম্ উপনীতবয়স্চ ( প্রাপ্তবর্দ্ধক্যচ্চ ) অসি, যমস্চ  
অন্তিকং সম্প্রযাতোহসি ( আগতোহসি ), অন্তবা ( পশ্চিমব্যা )  
বসোহপি ( আশ্রয়ভূমিস্চ ) তে নাভি, পাণ্ডয়ম্, অপি চ তে  
( তব ) ন বিজ্ঞতে । সং হম্ আত্মনঃ স্বীপং কুর, শিগ্গং  
( শীঘ্রং ) ব্যাঘচ্ছ, পণ্ডিতো ভব, নিবৃত্তমলঃ ( বিগতমলঃ )  
অনন্তনঃ ( নির্দোষঃ ) হুত্বা পুনঃ জাতিজরে ( জন্ম চ ভবাক্ষ  
বর্দ্ধক্য ইত্যর্থঃ ) ন উপহিসি ।

অনুবাদ ।—তুমি এখন বর্দ্ধক্যে উপনীত হইয়াছ, যমেব ( মৃত্যুব )  
নিকট উপস্থিত হইয়াছ । পশ্চিমব্যা তোমার কোন আশ্রয়-  
স্থান নাই, পথের সম্বলও তোমার কিছু নাই । সেই নিমিত্ত  
তুমি আপনাব ( পুণ্য কর্তব্য )-স্বীপ বা আশ্রয়-স্থান-প্রাপ্তিচিন্তিত  
কব । সত্ত্ব অধ্যবসায় কব, পণ্ডিত হও, তুমি যখন নিবৃত্তমল  
ও নিবৃত্ত হইবে, তখন তোমাকে পুনরায় জাতি- ( জন্ম )  
ভবা ( বর্দ্ধক্য ) এবং ব্যাধি প্রাপ্ত হইতে হইবে না অর্থাৎ  
অনাগামী মার্গ লাভ করিবে ।

জ্ঞেতবন

...

অত্র প্রভব ব্রাহ্মণ

২৩৯ অনুপূর্বেন মেধাবী খোকখোক বনে বনে,

কম্মাবো বজ্রতসুসের নিব্রমে মলমন্তনো । ৫

১১ খোক খোক

অহম্—মেধাবী অন্তনো মলং কন্ডাবো বজতন্ম মলমিব অল্পগুণেন  
ধোকধোকং ধণে ধণে নিধমে ।

সংস্কৃত—মেধাবী আন্তনঃ মলং কন্ডকাবঃ বজতন্ত মলমিব আল্পপূৰ্ণেণ  
( ক্রমশঃ ) ধোকং ধোকং ( অল্পং অল্পং ) ধণে ধণে নিধমৈঃ  
( নিবাহুৰ্ঘ্যৈঃ ) ।

অনুবাদ—কন্ডকাব যেমন বজতেব মলা দূবীকৃত কবে, সেইকণ মেধাবী  
ব্যক্তি আপনাব মলা ধণে ধণে অল্প অল্প করিয়া ক্রমশঃ  
বিদূৰীভ কৰিবেন ।

জ্যৈতবন

হিসস খেব

২৪০ অয়সা ব মলং সমুট্টিতং  
ততুট্টায তমেব খাদতি,  
এবং অতিধোনচারিনং<sup>২</sup>  
সানি<sup>৩</sup> কন্মানি নয়ন্তি দুগ্গতিং । ৬

অহম্—অয়সা মলং ব সমুট্টিতং তমেব খাদতি এবং অতিধোনচারিনং  
( পুৰিসং ) সানি কন্মানি দুগ্গতিং নয়ন্তি ।

সংস্কৃত—অয়সঃ ( লৌহম্ ) মলং সমুখায় তত্ ( মলং ) তদেব ( অহঃ )  
এব ( লৌহমেব ) খাদতি ( নাশযতি, ) এবং ( তথা ) সানি  
কন্মাণি ( আত্মকার্য্যাণি ) অতিধোনচারিনং ( অতিধনচারিণং )  
অতিধাবনশীলং পুরুষং দুগ্গতিং নয়ন্তি ।

১। সমুট্টায়াং ।

২। “অতিধোনচারিনং”—“ধোনং” শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ “ধবন”  
ধৃ+অনট্, হইতে গারে। “অতিধোনচারী” শব্দের অর্থ যে ব্যক্তি  
উচুগ গচ্ছয় ( জীবর গিওগাত, শয়নাদন ও ভৈষজ্য ) অতিক্রম করিয়া জীবন  
বাগন করে।

৩। নক।

অনুবাদ।—লৌহ হইতে উৎপন্ন মলা যেমন লৌহকেই নষ্ট করিয়া থাকে,  
সেইরূপ অতিক্রমকারী ব্যক্তিব ( যিনি নিজে কার্য্যেব নির্দিষ্ট  
সীমা অতিক্রম পূর্ব্বক গমন কবেন ) নিজকণ্ঠ সকল তাহাকে  
চূর্ণভিতে লইয়া যায় ।

স্বেতবন

লালদায়ী থেব

২৪১ অসজ্জাযমলা মস্তা অনুট্টানমলা ঘবা,

মলং বহ্নস্ কৌসজ্জং পমাদো রক্খতো মলং । ৭

অনুবাদ।—মস্তা অসজ্জাযমলা, ঘবা অনুট্টানমলা, বহ্নস্ কৌসজ্জং  
মলং, বক্খতো পমাদো মলং ।

সংস্কৃত।—মস্তাঃ অসজ্জাযমলাঃ ( অসজ্জাযঃ অনাবৃতিঃ মলং যেবাং তে  
অসজ্জাযমলাঃ ) গৃহাঃ অনুট্টানমলাঃ ( অসংস্কৃতমলাঃ ইতি  
ভাবঃ ) বর্ণস্ত ( দেহস্ত ) কৌসজ্জং ( আলস্ত ) মলং, বক্খতঃ  
( বক্ষস্ত ) পমাদঃ ( অনবধানতা ) মলং ।

অনুবাদ।—অনাবৃতি মস্তের মলা । অসংস্কারই গৃহের মলা । আলস্তই  
দেহের মলা । অনবধানতা বক্ষের মলা ।

বেণুবন

অঞ্ঞতব কুলপুত্ত

২৪২ মলিখিযা ছচবিভম্, মচ্ছেবং দদতো মলং,

মলা বে পাংপকা ধম্মা অস্মিং লোকে পবম্হি চ । ৮

২৪৩ ততো মলা মলতরং অবিজ্জা পবমং মলং,

এতং মলং পহ্হানং নিম্মলা হোথ ভিক্খবো । ৯

অন্বয়।—ইথিহা দুচ্চরিতং মলম্, দদত্তো মচ্ছেরং মলং, অগ্নিং লোকে  
পরম্হি চ পাপকা ধম্মা বে মলা । ততো মলতরং মলা (অগ্নি),  
অবিজ্জা পরমং মলং, ভিক্খবো এতং মলং পহন্তান নিম্মলা  
হোথ ।

সংস্কৃত।—দ্বিধাঃ দুশ্চরিতং মলম্ দদত্তঃ মাৎসর্য্য (অহঙ্কারঃ) মলং,  
অগ্নিন্ লোকে পরশ্চিৎ (পবলোকে চ) পাপধর্ম্মাঃ (পাপ-  
স্বভাবাঃ)-মলানি । ততঃ মলতরং মলং (অগ্নি), অবিজ্জা  
পরমং মলং । হে ভিক্ষবঃ । এতং মলং প্রহায় (ত্যাগ্য)।  
নির্ম্মলাং ভবত ।

অনুবাদ।—স্রীলোকেব মলা দুশ্চরিত। গৰ্হ দানকাবীব মলা । ইহ  
এবং পর এই উভয় লোকেই মলা—পাপকর্ম্ম । এইসকল  
অপেক্ষাও এক মলা আছে । অবিজ্জাই সৰ্ব্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট মলা ।  
হে ভিক্ষুগণ ! তোমরা এই মলা বর্জন করিয়া নির্মল হও ।

জ্ঞেতবন

...

চুল্লাসাবি

২৪৪ 'সুজীবং অহিবীকেন' কাকশূবেন ধংসিনা

পক্খন্দিনা পগব্ভেন সংকিলিট্টেন জীবিতং । ১০

অন্বয়।—অহিবীকেন কাকশূরেন ধংসিনা পক্খন্দিনা পগব্ভেন  
সংকিলিট্টেন জীবিতং সুজীবং ।

সংস্কৃত।—অহীকেন . (নির্লঙ্ঘন) কাকশূরেন ধংসিনা পক্খন্দিনা  
(ভ্রষ্টাচাৰিণা) পগব্ভেন সংকিলিট্টেন (পাপাশয়েন, নীচেন  
ইত্যর্থঃ) জীবিতং সুজীবিতং ।

অনুবাদ।—যিনি পাপেব প্রতি ভয় ও লঙ্ঘ্যবিহীন, যিনি নিজের সুখ্যাতি  
ও পবের নির্দাকাবী, কাকশূর, অর্থাৎ কাকের দ্বারা নির্লঙ্ঘ

ভট্টাচার্যী ( যে নিজের ও পবের লাভ নাশ করে ) প্রগল্ভ  
এবং পাশাশয়, সেকপ ব্যক্তির জীবন স্বচ্ছন্দে কাটিয়া যায় ।

জ্ঞেতবন

চুল্লসাবি

২৪৫ হিবীমতা চ তুজ্জীবং নিচ্চং স্তুচিগবেসিনা,

অলীনেন'প্পগব্ভেন স্তুজ্জাজীবেন পস্সতা । ১১

অর্থ্য ।—হিবীমতা নিচ্চং স্তুচিগবেসিনা অলীনেন অগ্গগব্ভেন স্তুজ্জা-  
জীবেন পস্সতা ( পুগ্গলেন ) চ ( জীবিতং ) তুজ্জীবং ।

সংস্কৃত ।—হীমতা ( লজ্জাশীলেন ) নিত্যং স্তুচিগবেসিনা ( শৌচাশ্রয়িণা )

অলীনেন ( অনাসক্তেন ) অপ্রগল্ভেন স্তুজ্জাজীবেন ( শুদ্ধ-  
ব্যবসায়েন ) পস্সতা ( দর্শনশীলেন জ্ঞানিনেত্যর্থঃ ) পুরুষেণ  
জীবনম্ তুজ্জীবম্ ।

অনুবাদ ।—লজ্জাশীল ( বিনয়সম্পন্ন ), নিত্যশৌচাশ্রয়ী, অনাসক্ত,  
অপ্রগল্ভ এবং যিনি শুদ্ধ জীবনকে সাব বলিয়া জান করেন,  
একপ ব্যক্তির জীবন-কষ্টেই অতিবাহিত হব ।

জ্ঞেতবন

পঞ্চশত উপাসক

২৪৬ যো পাণমত্তিপাতেতি মুসাবাদঞ্চ ভাসত্তি

লোকে অদিম্মং আদিষত্তি পবদাবঞ্চ গচ্ছতি । ১২

২৪৭ সুরামেরয়পানঞ্চ যো নরো অনুযুজ্জতি,

ইধে'বমেসো লোকস্মিং মূলং থনতি' অন্তনো । ১৩

২৪৮ এবম্বো গুরিস<sup>১</sup> জানাহি পাপধম্মা অসঞ্ঞতা,  
মা তং লোভো অধম্মো চ চিবম্ দুক্খায় বন্ধযুয়ং<sup>২</sup> । ১৪

অর্থ—যো পাপঘণ্ডিপাত্তেতি, সুসাবাদং চ ভাগতি লোকে অদিগ্গং  
আদিগ্গতি, পরদারঞ্চ গচ্ছতি, যো নবো সুবাসেবরপানঞ্চ  
অনুযুজ্জতি এবং এসো ( জনো ) ইধ লোকসিং অন্তনো মূলং  
ধনতি । ভো গুরিস । অসঞ্ঞতা পাপধম্মা এবম্ জানাহি,  
তং লোভো অধম্মো চ চিবং দুক্খায় মা বন্ধযুয়ং ।

সংস্কৃত—যঃ প্রাণান ( ভীষনম্ ) অতিপাতয়তি ( হন্তি ) সুসাবাদঞ্চ  
( মিথ্যাবাক্যং ) চ ভাবতে, লোকে অদন্তম ( বন্ত ) আদন্তে  
( গৃহ্নাতি ) পরদারংশ্চ গচ্ছতি, যো নবঃ সুবাসৈবেরপানঞ্চ  
অনুযুজ্জতি ( সেবতে ) এবং ( এবজ্জুতঃ জনঃ ) ইহলোকে  
আত্মনঃ ( স্বস্ত ) মূলম্ ধনতি । ভো গুরিব । অসংযতাঃ  
পাপধর্ম্মাণঃ ( নিচত্খভাবাঃ জনাঃ ) এবং ( পূর্কোক্তপ্রকাবাঃ  
ভবন্তি ) ( ইদং ) জানাহি । ত্বাং ( ভবন্ত ) লোভ অধর্ম্মশ্চ চিরং  
দুঃখায় ( দুঃখং সোচুম্ ) মা ( ন ) বন্ধ্যাম্ ।

অনুবাদ—যে লোক প্রাণীহত্যা কবে, মিথ্যাকথা বলে, পৃথিবীতে অদন্ত-  
বন্ত গ্রহণ কবে, পরদার গমন কবে, সুবাসৈবের সেবন কবে,  
একপ ব্যক্তি ইহলোকে আপনাব ( কুশল ধর্ম্মের ) মূল  
ধনন করে অর্থাৎ নিজেই নিপাত্তব কাবণ হয় । হে মানব ।  
এইরূপ ব্যক্তি অসংযত ও নীচত্খভাব—ইহা জানিবে ।  
দেখিও—লোভ এবং অধর্ম্ম ( দোষ ) যেন দুঃখ দিবার ভগ্ন  
দীর্ঘকাল তোমাকে আবদ্ধ করিয়া না রাখে ।

২৪৯ দদন্তি<sup>১</sup> বে বধাসক্স বধাপ্রদানং<sup>২</sup> জনো,  
তথ বো নংকু ভবতি<sup>৩</sup> পরেণ পানভোজনেন,  
ন সো দিবা বা রক্তি বা স্নানং অধিগচ্ছতি । ১৫

২৫০ বসন্তচেতঃ সমুচ্ছিন্নং মূলদন্তঃ সমুহতঃ  
ন বে দিবা বা রক্তি বা স্নানং অধিগচ্ছতি । ১৬

অর্থঃ ।—জনো বে বধাসক্স বধাপ্রদানং দদন্তি, তথ বে পরেণ পান-  
ভোজনে নংকুভবতি, সে দিবা রক্তি বা স্নানং ন অধিগচ্ছতি ।  
বসন্ত চ এতঃ সমুচ্ছিন্নং মূলদন্তঃ সমুহতঃ ন বে দিবা বা  
রক্তি বা স্নানং অধিগচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—জনঃ ( অধিনলোক ইতি ভাবঃ ) বে বধাসক্স ( বিদ্যাসাক্ষরাদি )  
বধাপ্রদানং ( আত্মপ্রদানাত্মকং ) দদন্তি, তথ, যঃ পরেণ  
পানভোজনেনঃ নংকু ( ক্রুহঃ ) ভবতি, সঃ ( অসৌ জনঃ ) দিবা  
বা রাক্তো বা স্নানং ( ব্যক্তিং ) ন অধিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ।  
বসন্ত চ এতঃ ( বসন্তাব ইত্যর্থঃ ) সমুচ্ছিন্নং মূলদন্তঃ সমুহতঃ  
( মূলদন্তপাতিতঃ ), ন বে দিবা বা রাক্তো বা স্নানং ( শাস্ত্রিন্ )  
অধিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ।

অনুবাদ ।—লোক বধাসাক্ষর এবং আত্মপ্রদানাত্মক দান করে । যে ব্যক্তি  
( ভিক্ষু ) অন্যের পানভোজন দেখি তাহাতে অনন্তোদ  
প্রকাশ করে—সে ব্যক্তি দিবা কিংবা রাক্তিতে স্নান দাত  
করে না । কিন্তু বাস্তব এত অনন্তোদভাব নৃচ্ছিন্ন ইইয়া

সমূলে উৎপাটিত হইয়াছে, তিনি দিবাশ এবং রাত্রিতে সমাধি  
লাভ কবেন।

জ্যেতবন

গঙ্গ উপাসক

২৫১ নখি রাগসমো অগ্গি, নখি দোসসমো গহো,  
নখি মোহসমং জালং নখি তণ্‌হাসমা নদী<sup>১</sup>। ১৭

অর্থ—রাগসমো অগ্গি নখি, দোসসমো গহো নখি, মোহসমং জালম্  
নখি, তণ্‌হাসমা নদী নখি।

সংস্কৃত।—রাগসমঃ ( আসক্তিসমঃ ) অগ্নিনাস্তি, ধেবসমঃ গ্রাহঃ ( কুন্তীবাদি  
হিংস্রজন্তুঃ ) নাস্তি, মোহসমম্ জালম্ ( বন্ধনম্ ) নাস্তি,  
তৃণাসমা নদী নাস্তি।

অনুবাদ।—আসক্তির জ্বা অগ্নি নাই, ধেবেব জ্বা গ্রাহ বা গ্রাসকারী  
( হিংস্রজন্তু ) নাই, মোহেব জ্বা জাল নাই, তৃণার সমান  
নদী নাই।

জাতীয়াবন, ভদ্রিয় নগর

মেগুকনাম সেট্টি

২৫২ স্তদসং বজ্জমএংঞেসং অন্তনো পন স্তদসং,  
পরেসং হি সো বজ্জানি ওপুণাতি যথাভূসং  
অন্তনো পন ছাদেতি কলিং ব কিতবা সঠো। ১৮

অর্থ—অএংঞেসং বজ্জং স্তদসং, অন্তনো পন ( তং ) স্তদসং, সো  
( পুরিসো ) পরেসং হি বজ্জানি যথাভূসং ওপুণাতি, সঠো  
কিতবা কলিং ব ( সো ) অন্তনো ( বজ্জানি ) ছাদেতি।



সংস্কৃত।—অন্তোবাং বজ্জ্যং ( পাং ) হৃদশং, আত্মনঃ পুনঃ ( তং ) হৃদশং,  
সঃ ( নবঃ ) পরেবাং হি বজ্জ্যানি ( পাপানি বখাতুং অবপ্নাতি  
( ধুনোতি ), ণঠঃ ( শকুনহিংসাকাবী ব্যাধঃ ইব ) কিতবাং  
( ভঙ্গশাখাদিনাচ্ছাদনাং ) কলিম্ ( স্বশরীরম্ আচ্ছাদাযতি )  
তদ্বং আত্মনঃ ( স্বকীয়ানি ), পুনঃ ( বজ্জ্যানি—পাপানি )  
ছাদয়তি ।

অনুবাদ—পবেব দোষ শীঘ্র দেখিতে পাওয়া যায়। কিন্তু আপনার  
দোষ শীঘ্র দেখিতে পাওয়া যায় না। লোকে পবের দোষ  
সকল ভুবিব জায় ছড়াইয়া বড় কবে, কিন্তু ব্যাধের পক্ষী-  
দিগকে ধ্বংস কবিবার অভিপ্রায়ে ভগ্ন শাখাদি দ্বাৰা নিজ শরীর  
আচ্ছাদনেব জায় তাহাবা আপনার দোষ সকল লুকাইয়া রাখে।

জৈতবন

উজ্জানসঞ্ঞত্রিণে

২৫৩ পরবজ্জানুপসসিস্স<sup>১</sup> নিচ্চং উজ্জানসঞ্ঞত্রিনো<sup>২</sup>,

আসবা তস্স বড্‌চত্তি আব্বা সো আসবক্খয়া । ১৯

অর্থ।—পরবজ্জানুপসসিস্স নিচ্চং উজ্জানসঞ্ঞত্রিনো তস্স  
( পুণ্ণগলস্স ) আসবা বড্‌চত্তি, সো আসবক্খয়া আব্বা ।

সংস্কৃত।—পববজ্জানুপসসিস্স ( পরচ্ছিত্রাধেবিশঃ ) নিত্যং ( সদা ) উজ্জান-  
সজ্জিনঃ, তস্মৈ ( নবস্ম ) আসবাঃ দোষাঃ বর্জ্যন্তে স আসবক্খয়া  
আবাং ( দূরে তিষ্ঠতি ) ।

১। "বজ্জ" ইহার পাঠান্তর "বেজ্জ"-সূসং ।

২। উজ্জানসঞ্ঞত্রিনো—উজ্জান শব্দের অর্থ কোষ প্রকাশ করা। তাহাতে  
যিনি অনুবক্ত অর্থাৎ কোষপরবশ ।

অনুবাদ।—যে পরচ্ছিন্নপ্রায়েবী ও সর্বদা তিরস্কারপ্রিয়, তাহার পাপসকল  
বর্জিত হইতে থাকে; সে পাপসম্ব হইতে দূবে অবস্থান  
করে।

কুশিনগর : ... জুভদ পদিকাজক

২৫৪. আকাশে চ<sup>১</sup> পদং নথি, সমণো নথি বাহিবে<sup>২</sup>,

পগঞ্চাভিবত্তা<sup>৩</sup> পঞ্চা, নিগ্নপঞ্চা তথাগতা। ২০

২৫৫. আকাশে চ পদং নথি সমণো নথি বাহিবে,

সম্মাভা সসসতা নথি, নথি বুদ্ধানমিঞ্জিতং। ২১

অর্থ।—আকাশে পদং নথি, বাহিব সমণো নথি, পঞ্চা পগঞ্চাভিবত্তা,

তথাগতা (তু) নিগ্নপঞ্চা। আকাশে পদং নথি, বাহিবে

সমণো নথি, সসসতা সম্মাভা নথি, বুদ্ধানং ইঞ্জিতং নথি।

সংস্কৃত।—যথা আকাশে পদং নাতি, তথা বহিঃ (মম শাসন ৭) শ্রমণো

নাতি, প্রচাঃ (ইতরে জনাঃ প্রপঞ্চাভিবত্তাঃ (ভূকাদৃষ্টি-

১। অনেক গ্রন্থে “চ” উল্লেখ নাই।

২। বাহিরে, বাহিরো। শ্রমণদের জীকাকার বুদ্ধবোধ, “বাহিরে” শব্দের-  
অর্থ লিখিয়াছেন—“এম নাসনতো বহিরা” অর্থাৎ আমার (বুদ্ধের) শাসনের  
বাহিরে এবং অবিকাশে যুরোপীয় গভিভগদই এই অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন।  
আনরাত সঙ্গত বোধে এই অর্থ গ্রহণ করিলাম। কিন্তু অধ্যাপক ব্যাঙ্গমালের  
সেই অর্থ গ্রহণ না করিয়া ‘বাহ্য মিত্য’ এই অর্থ করিয়াছেন। কারণ, প্রথম  
প্রকার অর্থ গ্রহণ করিলে বৌদ্ধধর্মে সাম্প্রদায়িক ভাব আছে, ইহা বলা হয়।  
তাঁহার মতে বুদ্ধসেবের সেরূপ ভাব ছিল না ইহার প্রমাণ ত্রিপিটকের স্থানে  
স্থানে ব্রাহ্মণদিগের দ্বারা কথোপকথনে ঘেঁষিতে পাওয়া যায়।

৩। পগঞ্চা—পগঞ্চ শব্দে ভূক (বাসনা) দৃষ্টি (নির্বাদ্যদর্শন অবলম্বন  
কর।) এবং নাস (অভিনান) এই ভিন্নটিকে বুঝায়।

মানপ্রপঞ্চযুক্তাঃ ) তথাগতাস্ত ( বুদ্ধাস্ত )-নিশ্চপঞ্চাঃ আকাশে  
 পদং নাস্তি, তথা বহিঃ শ্রমণঃ নাস্তি; পাশ্বতাঃ ( নিত্যাঃ )  
 সংস্কারাঃ ন সন্তি, বুদ্ধানাং ইচ্ছিতং ( বিচলিতং ) নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যেমন আকাশে পথ নাই, সেইরূপ আমাদের পাশনের বাহিরে  
 শ্রমণ হইতে পারে না । সাধারণ লোকে তৎসাদিপ্রপঞ্চবশীভূত,  
 কিন্তু তথাগতগণ ( বুদ্ধগণ ) নিশ্চপঞ্চ । ( যেমন ) আকাশে  
 পথ নাই, ( সেইরূপ ) আমাদের পাশনের বাহিরে লোকেও ‘শ্রমণ’  
 হইতে পারে না, সংস্কারসকল ( পঞ্চস্কন্ধ ) নিত্য নহে ।  
 বুদ্ধগণ কদাচিৎ বিচলিত হন না ।

মলবগ্গো অট্টঠাবসমো ।

# ধম্মট্টবগ্গো

( একুনিবীসতিমো )

জ্ঞেতবন

বিনিচ্ছয় মহামত্ত

২৫৬ ন তেন হোতি ধম্মট্টো যেনথং সহসা নয়়ে,

যো চ অথং অনথং উভো নিচ্ছেয়্য পত্তিতো । ১

২৫৭ অসাহসেন ধম্মেন সমেন নরত্তী পবে<sup>১</sup>,

ধম্মসু গুত্তো মেধাবী ধম্মট্টোতি পবুচ্চতি । ২

অর্থঃ—যেন ( পুরিসো ) অথং সহসা নয়়ে তেন ধম্মট্টো ন হোতি,

যো চ অথং অনথং চ উভো নিচ্ছেয়্য ( সো ) পত্তিতো, ( যো )

অসাহসেন ধম্মেন সমেন পরে নরত্তী, ধম্মসু গুত্তো মেধাবী

( সো ) ধম্মট্টোতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যেন ( নবঃ ) অর্থং সহসা ( বলপ্রকাশেন ) নয়য়ে ( গৃহীয়াৎ )

তেন ( তন্মাৎ কারণাৎ ) ধর্মস্থঃ ন ভবতি, যঃ অর্থং অনর্থকং

উভৌ নিশ্চিহ্নয়াৎ ( সমৌ ইতি অবধাবয়েৎ ), ( সঃ ) পত্তিতঃ

( যঃ ) অসাহসেন ধর্মেন সমেন ( ত্রায়তঃ ) পরান্ ( অজ্ঞান্ )

জনান্ ) নরত্তি, ধর্মেন গুপ্তঃ ( বসিত ) মেধাবী ( সঃ ) ধর্মস্থঃ

ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ অজ্ঞান বা বলপূর্বক কিংবা মিথ্যা বাক্য দ্বারা এক

জনের দ্রব্য আর একজনকে দেয়, তবে সে ত্রায়পরায়ণ হইতে

পারে না, কিন্তু যিনি অর্থ এবং অনর্থ উভয়ই নিশ্চিতরূপে

অবধারণ করেন, তিনি পণ্ডিত। যিনি সত্যকে আশ্রয়পূর্বক  
( অসাহসেন অর্থাৎ সত্যের অপলাপ না করিয়া ) ধর্ম এবং  
শ্রামের সহিত অন্ত ব্যক্তিরূপকে পরিচালিত করেন, ধর্ম-বসিত  
মেধাবী সেই ব্যক্তি শ্রামপবায়ণ বলিয়া কথিত হইল।

জৈতবন বজ্জিয় ভিক্ষু

২৫৮ ন তেন্ পণ্ডিতো হোতি যাবতা বহুভাসতি,  
খেমী অবৈবী অভ্যো পণ্ডিতো তি পবুচ্চতি । ৩

অর্থ—যাবতা ( পুংগলো ) বহুভাসতি, তেন ( সো ) পণ্ডিতো ন  
হোতি, খেমী অবৈবী অভ্যো ( চ ) ( পুংগলো ) পণ্ডিতো  
ইতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত—যাবতা ( নদঃ ) বহুভাসতে তাবতা ( স্যঃ ) পণ্ডিতো ন ভবতি,  
খেমী ( শাস্ত্রঃ, মঙ্গলকাব্য ) অবৈবী ( দেবহীনঃ ) অভ্যঃ  
( নির্ভীকঃ ) ( জনঃ ) পণ্ডিত ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ—যদি কেহ বহু বাক্য বলে, তবে সে শুদ্ধাচার-পণ্ডিত হয়  
না। যিনি নিবাপদ, শঙ্কহীন এবং ষাঁহা, হইতে কোন গুণ-  
সম্ভাবনা নাই তিনি পণ্ডিত বলিয়া কথিত হন।

জৈতবন একুদ্বান থের

২৫৯ ন তাবতা ধম্মধবো যাবতা বহু ভাসতি,  
যো চ অগ্নিস্পি শুদ্বান-ধম্ম কায়েন পসসতি,

সাবে ধম্মধরো হোতি যো ধম্ম নগ্নমজ্জতি । ৪

অর্থ—যাবতা ( পুংসো ) বহু ভাসতি তাবতা ( সো ) ধম্মধবো ন

( হোতি ), যো চ অল্পম্পি ধর্মঃ শুদ্ধান ( তং ) কামেন পশুগতি  
স-বে ধর্মধরো হোতি, যো ধর্মঃ নশ্বমভেতি ।

সংস্কৃত ।—যাবতা ( যেন হেতুনা ) ( নরঃ ) বচ ভাবতে, তাবতা  
( তেন হেতুনা ), ( সঃ ) ধর্মধরঃ ( ধর্মপালকঃ ) ন (ভবতি),  
যচ্চ অল্পমপি ধর্মঃ প্রত্যা ( ভঃ ধর্মঃ ) কামেন পশুতি  
( সম্যক্ পালয়তি ) সঃ বৈঃ ধর্মধরঃ ভবতি, যঃ ধর্মঃ ন  
প্রমাণতি ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ বচ বাক্য করে তবে শুদ্ধারা সে ধর্মধর হয় না,  
কিন্তু যিনি অল্প ন্যায় ধর্ম প্রবণ করিয়া দেহ দ্বারা তাহা ধর্মন  
কলেন অর্থাৎ সাশাংকার করেন, তিনি নিশ্চয়ই ধর্মধর  
হন এবং ধর্ম্য তাঁহার কখনও প্রমাদ হয় না ।

ভেদন

লক্ষণকৃত্তমিধ ধের

২৬০ ন তেন থেরো<sup>১</sup> হোতি<sup>২</sup> যেনসুস পালিতং সিরো.

পরিপক্কো বয়ো তসুস মোঘভিগো<sup>৩</sup>তি বুদ্ধতি । ৫

অর্থ ।—যেন অনসু সিরো পালিতং তেন ( পুণ্ণগমো ) থেরো ন হোতি,  
তসুস বয়ো পরিপক্কো । সো ভু ) মোঘভিগোতি বুদ্ধতি ।

সংস্কৃত ।—যেনোক্ত শিরঃ পালিতং, তেন ( নরঃ ) হবিতঃ ন ভবতি, তৎ  
বয়ঃ পরিপক্কঃ ( ততি সঃ ) মোঘভীর্ণঃ । তুংভীর্ণঃ, ইত্যাচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যদি কাহারও মস্তক পালিত হয়, তবে সে তাহা দ্বারা  
হবিত হয় না, তাহার বয়ঃক্রম পরিপক্ক হয় ন্যায় এবং সে  
'বুধাবুধ' বলিয়া কথিত হয় ।

জ্ঞেতবন

নকুণ্ডকভদ্রিয থেব

২৬১ যম্‌হি সচ্চক্‌ ধম্মো চ অহিংসা সঞ্ঞমো দমো,  
স বে বস্তুমলো ধীরো থেবো' তি পবুচ্চতি । ৬

অর্থ্য।—যম্‌হি সচ্চক্‌ ধম্মো চ অহিংসা চ সঞ্ঞমো দমো, স বে  
বস্তুমলো ধীরো থেবো ইতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—যস্মিন্‌ সত্যঞ্চ ধর্মশ্চ অহিংসা চ সংযমঃ দমশ্চ ( ইমে সন্তি ),  
বাস্তুমলঃ ( নিধূ'তমলঃ ) ধীরঃ স বৈ শ্ববিব ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ।—যাঁহাতে সত্য, ধর্ম, অহিংসা, সংযম এবং দম আছে, সেই  
নির্মল এবং ধীর ব্যক্তি শ্ববিব বলিয়া উক্ত হন ।

বিশেষার্থ।—যিনি ষোড়শ প্রকারে চারি আর্ধ্যসত্য জ্ঞানেব দ্বারা  
সাক্ষাৎকার করিয়াছেন, যাঁহাতে নববিধ লোকোত্তম ধর্ম  
বর্তমান আছে, যিনি অহিংসাপরাধ, শীলবান্‌ ও ইন্দ্রিয় সংযমী,  
সেই চাবি মার্গজ্ঞান দ্বারা নিধূ'তমল, শ্রুতিসম্পন্ন শ্বিবদ্বভাব-  
সম্পন্ন ব্যক্তি শ্ববিব বলিয়া উক্ত হন ।

জ্ঞেতবন

সংবহল ভিক্‌খু

২৬২ ন বাক্করণমত্তেন বগ্গপোক্‌থরতায় বা  
সাধুরূপো নরো হোতি ইস্সুকী মচ্ছরী সঠো । ৭

২৬৩ যস্ম চেতং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমুহত্তং,  
স বস্তুদোসো মেধাবী সাধুরূপো'তি বুচ্চতি । ৮

অর্থ্য।—ইস্সুকী মচ্ছরী সঠো নরো বাক্করণমত্তেন বগ্গপোক্‌থরতায় বা  
সাধুরূপো ন হোতি । যস্ম চেতং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমুহত্তং  
বস্তুদোসো মেধাবী সো ( পুবিসো ) সাধুরূপো'তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—‘ঈর্ষকঃ’ (ঈর্ষ্যাপবনঃ) নৎসঃ (নাত্যপরাধঃ) নঃ  
নবঃ বাক্ষরণমাত্রেণ (সাধুশোভাচারমাত্রেণ) বর্ণপুঙ্খলতয়া  
(শব্দবিন্যাসমাত্রেণ) বা সাধুরূপঃ ন ভবতি। যত চ এতৎ  
(এষঃ মনুষ্যভাবঃ) সমুচ্চিনঃ মূলধাতুঃ সন্নিভঃ (মূলচংপাটিতঃ)  
বান্দমোষঃ (নির্ধৃতকল্পনঃ) মেধাবী সঃ (পুরুষঃ) সাধুরূপ  
ইত্যুচ্যতে।

অনুবাদ।—‘ঈর্ষ্যাপবান’ নৎসব ও নঃ ব্যক্তি কেবল মিষ্টবাক্য দ্বারা  
কিংবা শব্দবিন্যাসমাত্র দ্বারা সাধু হইতে পারে না।  
কিন্তু বাঁহারা এইসকল সমুচ্চিন ও সমুলে উৎপাটিত  
হইয়াছে, সেট নির্দোষ ও মেধাবী ব্যক্তি সাধু বলিয়া কথিত  
হন।

ভেতরন

..

হৃৎক ভিকৃৎ

২৬৪ ন মুণ্ডকেন সমণো অব্ভভো অলিকং ভণং  
ইচ্ছালোভসমাপন্নো সমণো কিং ভবিসসতি। ৯

২৬৫ যো চ সমেতি পাপানি হৃৎকং থূলানি<sup>১</sup> সর্ববসো,  
সমিতস্তা হি পাপানং সমণো<sup>২</sup>তি পবৃচ্ছতি। ১০

অর্থ।—‘অলিকং ভণং’ অর্থে নঃকেন সমণো ন (হোতি),  
ইচ্ছালোভসমাপন্নো (নঃ) সমণো কিং ভবিসসতি। যো চ  
হৃৎকং থূলানি (বা) পাপানি সর্ববসো যজতি, (সো) হি  
পাপানং সমিতস্তা সমণো ইতি পবৃচ্ছতি।



সংস্কৃত।—অলীকং ভণন্ ( মিথ্যা বদন্ ) অত্রতঃ ( ব্রতহীনঃ পুরুষঃ )  
 মুণ্ডকেন ( মন্তকমুণ্ডনমাত্রেন ) শ্রমণঃ ন ( ভবতি ), ঠেচ্ছা-  
 লোভসমাপন্নঃ ( নরঃ ) কিং শ্রমণঃ ভবিষ্যতি । যচ্চ ( যঃ পুনঃ )  
 অণুনি ( ক্ষুদ্রাণি ) স্কুলানি বা পাপানি সর্বশঃ পরায়তি, ( সঃ )  
 হি পাপানান্ পরিত্যজ্য শ্রমণ ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ।—মিথ্যা-কথনশীল ও ব্রতহীন ( ধুতাদশীলবিহীন ) ব্যক্তি  
 কেবল মন্তক মুণ্ডন দ্বারা শ্রমণ হয় না, বাসনা এবং লোভযুক্ত  
 ব্যক্তি কিরূপে শ্রমণ হইবে ? যিনি ক্ষুদ্র কিংবা মহৎ সমস্ত  
 পাপ দূরীকৃত করেন, পাপের প্রণয়ন হেতু তিনি শ্রমণ বলিয়া  
 কথিত হন ।

জৈতবন

অঃপ্রঃতব ব্রাহ্মণ

২৬৬ ন তেন ভিক্ষু (সো) হোতি<sup>১</sup> যাবতা ভিক্ষতে পবে,  
 বিসং ধম্মং সমাদায় ভিক্ষু হোতি ন তাবতা । ১১

অর্থ।—যাবতা ( নবো ) পবে ভিক্ষতে তেন সো ভিক্ষু ন হোতি ;  
 ( পুর্বিসো ) বিসং ধম্মং সমাদায় ভিক্ষু হোতি ন তাবতা ।

সংস্কৃত।—যাবতা ( যেন হেতুনা ) ( নবঃ ) পবান্ ভিক্ষতে, তাবতা সঃ  
 ভিক্ষুঃ ন ভবতি, ( পুরুষঃ ) বিসং বিষমং ( সদ্ধর্মং বিপরীতং )  
 সমাদায় ( অবলম্ব্য ) ভিক্ষুঃ ভবতি ন তাবতা ( ভিক্ষামাত্রেন  
 ইত্যর্থঃ ) ।

অনুবাদ।—কেবল মাত্র পরের নিকট ভিক্ষা কবিলে লোকে তদ্বারা  
 ভিক্ষু হয় না, ( কায় কর্মাদি ) পাপ-ধর্ম সম্পাদন কবিয়া  
 ( কেবল ভিক্ষা দ্বারা ) কেহ কখনও ভিক্ষু হয় না ।

জ্ঞেতবন

অঞ্ঞতব ব্রাহ্মণ

২৬৭ যো'থ পুঞ্ঞঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্তা ব্রহ্মচবিয়বা,

সঙ্খায় লোকে চবতি স বে ভিক্খু'তি বৃচ্চতি । ১২

অর্থঃ।—যো'থ পুঞ্ঞঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্তা ব্রহ্মচবিয়বা (হোতি), যো

(চ) লোকে সঙ্খায় চবতি, স বে ভিক্খু'তি বৃচ্চতি ।

সংস্কৃত।—য ইহ পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্তা (অতিক্রম্য) ব্রহ্মচর্য্যবান্

(ভবতি) (যচ্চ) লোকে সংখ্যায় (জ্ঞানেন সহ ইত্যর্থঃ)

চবতি, সঃ বৈ ভিক্ষুবিত্ত্যচ্যতে ।

অনুবাদ।—যিনি ইহলোকে পুণ্য এবং পাপ অতিক্রম করিয়া ব্রহ্মচর্য্যবান্

হন এবং পৃথিবীতে জ্ঞানপরায়ণ হইয়া বিচরণ করেন, তিনি

নিশ্চয়ই ভিক্ষু বলিয়া কথিত হন ।

জ্ঞেতবন

তির্থিক

২৬৮ ন মোনেন মুনী' হোতি মূলহরুপো অবিন্দহু,

যো চ তুলং ব পগ্গম্হ ববমাদায় পত্তিতো । ১৩

২৬৯ পাপানি পরিবজ্জেতি স মুনী তেন সো মুনি,

যো মুনাতি উভো লোকে মুনী তেন পবুচ্চতি । ১৪

অর্থঃ।—মূলহরুপো অবিন্দহু (নবো) মোনেন ন মুনী হোতি; যো চ

পত্তিতো তুলং পগ্গম্হ ব ববমাদায় পাপানি পরিবজ্জেতি স

মুনী, তেন সো মুনি (হোতি), যো মুনাতি তেন (সো)

উভো লোকে মুনি ইতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত — যুটরূপঃ ( অতিযুটঃ ) অবিহান্ ( নরঃ ) মৌনে ন মূনিঃ ভবতি ,  
যচ্চ পণ্ডিতঃ তুলাং গ্রহীত্ব ইব ( গৃহীত্বা ইব ) বরং  
( মঙ্গলং, পুণ্যং ) আলস্য পাপানি পবিতর্কয়তি, তেন ন মূনিঃ  
ভবতি ; যঃ মনুষ্যে ( বুধ্যতে ) তেন ( জ্ঞানেন ) উভয়োঃ  
লোকয়োঃ মূনিরिति প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—অতি যুট এবং অল্পসং ব্যক্তি কেবল মৌনের দ্বারা মূনি হয়  
না, কিন্তু যে ব্যক্তি পণ্ডিত তিনি তুলানু ধারণ করিয়া বাহ্য  
মঙ্গলকর তাহাই গ্রহণ করিবেন এবং বাহ্য পাপ তাহা বর্জন  
করবেন, সেইরূপ ব্যক্তিকেই মূনি বলা যায় ; এইরূপ কার্যে  
দ্বারা তিনি মূনি হন । যিনি উভয় লোক দমন করেন তিনি  
সেই কার্যের দ্বারা মূনি বলিয়া কথিত হন ।

ভেদবন

..

অস্তিত্ব বালিসিক

২৭০ ন তেন অরিয়ো হোতি যেন পাণানি হিংসতি,  
অহিংসা সর্বপাণানং অরিয়ো'তি পবুচ্ছতি । ১৫

অনুবাদ ।—যেন ( পুণ্গলো ) পাণানি হিংসতি তেন ( সো ) অরিয়ো ন  
হোতি ; সর্বপাণানং অহিংসা ( সো ) অরিয়ো তি পবুচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—যেন ( কবচেন ) ( নবঃ ) প্রাণান্ হিংসতি তেন ( সঃ ) আর্ধ্যঃ  
ন ভবতি, সর্বপ্রাণানাং অহিংসয়া ( সঃ ) আর্ধ্য ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ প্রাণীহিংসা করে, তবে সে তদ্বারা 'আর্ধ্য' হয় না ।  
সর্বপ্রাণীতে অহিংসা হেতুই লোকে আর্ধ্য বলিয়া কথিত হয় ।

জ্যেতবন

..

সংবহন সীলাদিসম্পন্ন ভিক্ষু

২৭১ ন সীলবৃত্তমন্তেন বাহুসচেচন বা পুনঃ,

অথবা সমাধিলাভেন বিবিচ্চ সন্নেন বা । ১৬

২৭২ কুসামি নেক্খম্মসুখং<sup>২</sup> অপুথুজ্জনসেবিতং,

ভিক্ষু বিসাসামপাদি অগ্নত্তো আসবক্খমং । ১৭

অর্থঃ।—ন সীলবৃত্তমন্তেন বাহুসচেচন বা পুন অথবা সমাধিলাভেন

বিবিচ্চ সন্নেন বা অপুথুজ্জনসেবিতং নেক্খম্মসুখং কুসামি ।

ভিক্ষু । আসবক্খমং অগ্নত্তো (সন্তো) বিসাসং যা আপাদি ।

সংস্কৃত।—ন সীলবৃত্তমন্তেন (কেবলং সংস্কারভাৱেন ব্রতেন বা) ‘বাহু-

সচেতন’ (যদা, বহুশ্রুতং শাস্ত্রং বস্ত্র স বহুশ্রুতঃ তস্ত্র ভাবঃ ইতি

বহুশ্রুত্যং তেন) বা পুনঃ অথবা সমাধিলাভেন বিবিচ্যা

(একাকীত্যর্থঃ) সন্নেন বা অপুথুগ্জনসেবিতং (পুথুগ্জনৈঃ

মূৰ্খৈঃ সেবিতং তন্ন ভবতীতি অপুথুগ্জনসেবিতং) নৈক্খম্মসুখং

(প্রব্রজ্যাসুখং) কুসামি (প্রাপ্নোমি) ইতি (অহো)

ভিক্ষো, আসবক্খমং অগ্নাত্তো (সন্) বিশ্বাসং যা প্রাপ্নিহি ।

অনুবাদ।—হে ভিক্ষু । আসব কন্ম না হওয়া পর্যন্ত কেবল (চাৰি পরিভুক্তি)

শীল বা ধুতাপশীল কিংবা (ত্রিপিটক শাস্ত্রে) বিপুল পাণ্ডিত্য

দ্বারা অথবা সমাধিলাভ বা একাকী বাসের দ্বারা আৰ্য্যগণ-

সেবিত নৈক্খম্মসুখ (অনাগামী সুখ) ভোগ কবিতেছি বলিয়া

বিশ্বাস কৰিও না অৰ্থাৎ অৰ্হৎ না গাইয়া কেবল মাত্র

অনাগামিসুখ লাভে নিশ্চিন্ত থাকিও না ।

# মগ্গবগ্গো

( বীসতিমো )

জ্ঞেতবন

পঞ্চমত ভিক্খু

২৭৩ মগ্গানট্টজিকো সেট্টো, সচ্চানং চতুবো পদা,  
বিন্নাগো সেট্টো ধম্মানং, দ্বিপদানঞ্চ চক্খুমা । ১

২৭৪ এসো ব বগ্গো নথঞ্ঞো দস্সনস্স বিন্হুজ্জিবা,  
এতং হি তুম্হে পটিপজ্জথ, মাবস্সেতং পমোহনং । ২

অর্থঃ ।—মগ্গানং অট্টজিকো ( মগ্গো ) সেট্টো, সচ্চানং চতুরো পদা  
( সেট্টো ) ধম্মানং বিন্নাগো সেট্টো, দ্বিপদানঞ্চ চক্খুমা  
( সেট্টো ) । এসো ব মগ্গো দস্সনস্স বিন্হুজ্জিবা অঞ্ঞো  
( মগ্গো ) নথি, তুম্হে এতং হি পটিপজ্জথ, এতং হি মাৱস্স  
পমোহনং ।

সংস্কৃত ।—মার্গাণাং অষ্টাঙ্গিকঃ ( মার্গঃ ) শ্রেষ্ঠঃ, সত্যানাং চত্বারি পদানি  
( চতুৰ্বাৰ্য্য-সত্য-বোধকানি বাক্যানি ) শ্রেষ্ঠানি ; ধৰ্ম্মাণাং  
বিন্নাগঃ শ্রেষ্ঠ, দ্বিপদানাং চ ( মত্ৰয্যাণাং ) চ চক্ষুৰ্ভানু ( শ্রেষ্ঠঃ ) ।  
এব বঃ ( যুগ্মাকং ) মার্গঃ দৰ্শনশ্চ ( জ্ঞানশ্চ ) বিভক্তদ্বয়ে অত্রঃ  
( মার্গঃ ) নাভি, যুরন্ এতং হি প্রতাপজ্জথং ( অবলম্ব্যং ),  
এবঃ ( মার্গঃ ) মাৱশ্চ প্রমোহনঃ ।

অনুবাদ ।—মার্গসকলের মধ্যে অষ্টাঙ্গিক মার্গ শ্রেষ্ঠ, সত্য সকলের  
মধ্যে চারি আৰ্য্যসত্য শ্রেষ্ঠ, ধৰ্ম্মের মধ্যে বৈরাগ্য শ্রেষ্ঠ, মত্ৰ

সকলের মধ্যে চক্ষুমান্ ( বুদ্ধ ) শ্রেষ্ঠ । ইহাই ( অষ্টাঙ্গ মার্গ )  
একমাত্র পথ । দৃষ্টিবিশুদ্ধিব ( সম্যক্ দৃষ্টিব ) নিমিত্ত অজ্ঞ পথ নাই,  
তোমরা ইহাকেই অবলম্বন কর । ইহা মাবেব প্রমোহনকারী ।

জ্ঞেতবন

পঞ্চসত ভিক্ষু

২৭৫ এতং হি তুম্হে পটিপন্নো দুব্বংসসন্তং কবিসংসথ,  
অক্খাতো বে ময়া মগ্গো অঞ্ঞায় সল্লসঙ্কনং । ৩

২৭৬ তুম্হেহি কিচ্চং আতপ্পং অক্খাতাবো তথাগতা,  
পটিপন্নো পমোক্খন্তি ঝায়িনো মাববন্ধনা । ৪

অর্থঃ।—তুম্হে এতং হি পটিপন্নো ( ভবথ ) দুব্বংসসন্তং কবিসংসথ  
সল্লসঙ্কনং অঞ্ঞায় ময়া মগ্গো বে অক্খাতো । তুম্হেহি  
আতপ্পং কিচ্চং, তথাগতা ( কেবলং হি ) অক্খাতাবো,  
( মগ্গং ) পটিপন্নো ঝায়িনো ( জনা ) মাববন্ধনা পমোক্খন্তি ।

সংস্কৃত ।—যুম্ এতস্মিন্ হি প্রতিপন্নোঃ ( ভবথ ) দুঃখস্ত অন্তঃ কবিশ্রুথ,  
শল্যসংস্থানং ( বাগাদি নিদানং ) জ্ঞাতা ময়া মার্গঃ আখ্যাতঃ  
বৈ । যুম্মাভিঃ আতপ্যং ( ব্যবসায়ঃ উত্তমঃ ) কর্তব্যম্,  
( কার্যমিত্যর্থঃ ) তথাগতাঃ ( বুদ্ধাঃ ) ( কেবলং হি ) আখ্যাতাবঃ  
( ধর্মোপদেষ্টাবঃ ) , মার্গপ্রতিপন্নোঃ ( গতাবঃ ) ঝায়িনঃ  
( ধ্যানপরাব্রূণাঃ ) ( জনাঃ ) মাববন্ধনাঃ প্রমোক্ষন্তি ।

অনুবাদ ।—তোমরা ইহাই অবলম্বন কর, ( তাহা হইলে ) দুঃখের অন্ত  
করিতে পাবিবে, এই বাগাদি শল্য উৎপাটনকারী মার্গ  
আমাকর্তৃক ব্যাখ্যাত হইয়াছে । তোমাকেই অব্যবসায়

করিতে হইবে, তথাগতগণ কেবল ঋষি উপদেশদাতা, (মার্গ-প্রাপ্ত) ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তিগণই মাবের বন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া থাকেন।

জ্ঞেতবন (অনিত্য লক্ষণ) পঞ্চমত ভিক্খু

২৭৭ সব্বে সম্ভাৱা অনিচ্ছাতি যদা পঞ্ঞায় পস্সতি  
অথ নিব্বিন্দতি ত্বক্খে, এস মগ্গো বিসুচ্ছিয়া । ৫

অর্থঃ।—সব্বে সম্ভাৱা অনিচ্ছাতি যদা (নবো) পঞ্ঞায় পস্সতি :  
অথ (সো) ত্বক্খে নিব্বিন্দতি, এসো বিসুচ্ছিয়া মগ্গো ।

সংস্কৃত ।—সর্বের সংস্কারাঃ (স্বচ্ছাঃ) অনিত্যা ইতি যদা (নরঃ) প্রজয়া  
(সমাগ্জ্ঞানেন) পশ্চতি (বুধ্যভে), তদা স দুঃখানি নিব্বি-  
ন্দতি (দুঃখে নিব্বিন্নো ভবতীত্যর্থ) এব বিসুদ্ধে মার্গঃ ।

অনুবাদ ।—সকল সংস্কার (পঞ্চশুদ্ধ) অনিত্য, ইহা যখন লোকে প্রজা  
য়া দর্শন করেন, তখন তিনি সর্বদুঃখে (স্বচ্ছ খাবণরূপ দুঃখে)  
নির্ব্বের প্রাপ্ত হন, ইহাই বিসুদ্ধ মার্গ ।

জ্ঞেতবন (দুঃখ লক্ষণ) পঞ্চমত ভিক্খু

২৭৮ সব্বে সম্ভাৱা ত্বক্খাতি যদা পঞ্ঞায় পস্সতি  
অথ নিব্বিন্দতি ত্বক্খে, এস মগ্গো বিসুচ্ছিয়া । ৬

অর্থঃ।—সব্বে সম্ভাৱা ত্বক্খাতি যদা নবো পঞ্ঞায় পস্সতি.  
অথ ত্বক্খে নিব্বিন্দতি, এস বিসুদ্ধিয়া মগ্গো ।

সংস্কৃত ।—সৰ্ব্বৈ সংস্কাৰাঃ ক্ৰুখাঃ ( ক্ৰুখকরাঃ ) যদা ( নরঃ ) ইতি প্রজ্ঞয়া  
 পশ্চতি, তদা ( সঃ ) ক্ৰুখানি নিকিন্দতি, এষ বিম্বন্ধে মার্গঃ ।  
 অজ্ঞবাদ ।—সকল সংস্কাৰ ( পৰ্ব্বস্কন্ধ ) ক্ৰুখজনক, ইহা যখন মহুত্তা প্রজ্ঞা  
 দ্বাৰা দৰ্শন কৰেন, তখন তিনি সৰ্ব্ব ক্ৰুখে ( স্কন্ধদ্বাৰে ) নিৰ্ব্বিঘ্ন  
 হন, ইহাই বিম্বন্ধিলাভেব মার্গ ।

---

ক্ষেতবন

( অনাত্ম লক্ষণ )

পঞ্চমত ভিক্ষু

২৭৯ সৰ্ব্বে ধৰ্ম্মা অনন্তাতি যদা পঞ্ণায় পস্সতি  
 অথ নিব্বিন্দতি ক্ৰুখে, এস মগ্গগো বিম্বন্ধিয়া । ৭

অর্থ ।—সৰ্ব্বৈ ধৰ্ম্মা অনন্তাতি যদা ( নবো ) পঞ্ণায় পস্সতি, অথ  
 ( সো ) ক্ৰুখে নিকিন্দতি, এস বিম্বন্ধিয়া মগ্গগো ।

সংস্কৃত ।—সৰ্ব্বৈ ধৰ্ম্মাঃ ( বন্ধাঃ ) অনাত্মান ইতি যদা ( নরঃ ) প্রজ্ঞয়া  
 পশ্চতি, তদা সঃ ক্ৰুখানি নিকিন্দতি, এষ বিম্বন্ধে মার্গঃ ।

অজ্ঞবাদ ।—সকল ধৰ্ম্ম ( পদার্থট ) অনাত্ম, ইহা যখন মহুত্তা সম্যক-  
 জ্ঞানেব সহিত দৰ্শন কৰেন, তখন তিনি সৰ্ব্ব ক্ৰুখে নিৰ্ব্বিঘ্ন প্রাপ্ত  
 হন, ইহাই বিম্বন্ধি নাভেব উপায় ।

---

ক্ষেতবন

পদানকসিকতিস্খৰ

২৮০ উট্টানকালম্হি অলুট্টহানো,  
 যুবা বলী আলসিয়া উপেতো,  
 সংসন্নসঙ্কল্পমনো কুসীতো  
 পঞ্ণায় মগ্গং অলসো ন বিন্দতি । ৮



অর্থঃ।—উচ্চৈশ্বর্যকালম্‌হি অমূল্যবানো, যুবা বলী (সস্তো) আলসিয়  
উপেতো, সংসন্নসঙ্কল্পমনো কুসীতো, অলসো (পুন্নিসো)  
পঞ্চাংশয় মগ্‌গং ন বিন্দতি ।

সংস্কৃত।—উচ্চৈশ্বর্যকালে অমূল্যবান্ (অপ্রবুদ্ধমানঃ), যুবা বলী (সন্)  
আলস্যং উপেতঃ অবসন্নসঙ্কল্পমনাঃ (অবসন্নসম্যকসঙ্কল্পচিত্তঃ)  
কুসীদঃ (নির্বীৰ্য্যঃ) অলসচ্চ (পুঙ্খবঃ) প্রজ্ঞায়াঃ মার্গং ন  
বিন্দতি ।

অর্থবাদ।—যে ব্যক্তি উচ্চৈশ্বর্য সময় উচ্চৈশ্বর্য কবে না, যুবা এবং বলী  
হইয়াও আলস্যগবারণ হব, বাহ্যিক চিত্ত কামবিতর্কাদিপূর্ণ সেই  
নির্বীৰ্য্য ও অলস ব্যক্তি জ্ঞানমার্গ লাভ করিতে পারে না ।

বেণুবন

স্বকর পেত

২৮১ বাচানুবক্‌খী মনসা হুসংবৃত্তো,  
কারেন চ অকুশলং ন কষিরা,  
এতে তয়ো কন্মপথে বিসোধয়ে  
আবোধয়ে মগ্‌গমিসিগ্গবেদিতং ।

অর্থঃ।—বাচানুবক্‌খী মনসা হুসংবৃত্তো (সাস্তা) কারেন চ অকুশলং ন  
কষিরা, এতে তয়ো কন্মপথে বিসোধয়ে, ইসিগ্গবেদিতং মগ্‌গং  
আবোধয়ে ।

সংস্কৃত।—বাচানুবক্‌খী (বাচি চুশ্রিতবর্জনকারী) মনসা হুসংবৃত্তঃ (সন্)  
কারেন চ অকুশলং ন কুৰ্য্যাৎ, এতান্ ত্রীন্ কর্মপথান্  
বিশোধয়েৎ, ঋষিপ্রবেদিতং (ঋষিপ্রদর্শিতং) মার্গং আবোধয়েৎ ।

অত্ববাদ।—বাক্যে সংবৃত্ত ও চিত্তে সংবৃত্ত থাকিবে। শরীরের দ্বারা কোন প্রকার অপবিত্র (অকুশল) কার্য্য কবিবে না। এই তিনটি কৰ্ম্মপথকে (সম্বাদা) বিহত্ব বাখিবে এবং স্তম্ভিগণ-প্রদর্শিত মার্গে বিচরণ কবিবে।

---

জ্ঞেতবন

পোঠিল ধের

২৮২ যোগা বে জায়তী ভূবি<sup>১</sup> অযোগা ভূবিসম্বায়ো,  
এতং ধোপথং এত্বা ভবায় বিভবায় চ  
তথ'স্তানং নিবেসেয্য যথা ভূবি পবড্‌ঢতি । ১০

অর্থঃ।—যোগা বে ভূরি জায়তি, অযোগা ভূরি সম্বায়ো (হোতি), ভবায় বিভবায় চ এতং ধোপথং এত্বা তথা অস্তানং নিবেসেয্য যথা ভূবি পবড্‌ঢতি ।

সংস্কৃত।—যোগাৎ (মনঃসংযোগাৎ) বৈ ভূরি (স্তানং) জায়তে, অযোগাৎ ভূবি-সংস্কঃ (জ্ঞানহানিঃ) (ভবতি), ভবায় (লাভায়) চ বিভবায় (তলাভায়) চ এতং দ্বিপথং জ্ঞাত্বা তথা আস্তানং নিবেশয়েৎ, যথা ভূরি প্রবর্ত্ততে ।

অত্ববাদ।—যোগ (মনঃসংযোগ) হইতে জ্ঞান উৎপন্ন হয় অযোগ হইতে জ্ঞানের ক্ষয় হয়, বুদ্ধি ও অরুদ্ধির (লাভাভাভের) উপায়দ্বয় এই দুইটি পথ জানিয়া আপনাকে একশ ভাবে নিবেশিত কবিবে—দ্বাহাতে জ্ঞান বর্দ্ধিত হয় ।

---

জ্যেতবন

...

মহল্লক্ ভিক্খু

২৮৩ বনং ছিন্দথ, মা কক্খং, বনতো জায়ত্তী<sup>১</sup> ভন্নম,  
ছেত্বা বনঞ্চ<sup>২</sup> বনথঞ্চ নিব্ বনা<sup>৩</sup> হোথ ভিক্খবো। ১১

২৮৪ যাবং হি বনথো ন ছিচ্ছতি  
অনুমত্তো<sup>৪</sup>পি নবস্ নাবীস্স,  
পাটিবদ্ধমনো<sup>৫</sup> ব তাব সো  
বচ্ছো খীবপকো (পানে)<sup>৬</sup> ব মাতবি<sup>৭</sup> ॥ ১২

অর্থঃ।—বনং ছিন্দথ মা কক্খং, বনতো ভয়ং জায়ত্তী, (হে) ভিক্খবো  
বনঞ্চ বনথঞ্চ ছেত্বা নিব্বনা হোথ। যাবং হি নবস্ নাবীস্স  
অনুমত্তোপি বনথো ন ছিচ্ছতি তাব সো খীবপকো বচ্ছো  
মাতবি ব পাটিবদ্ধমনো হোতি।

সংস্কৃত।—বনং ছিদ্ধি, মা বৃক্ষং (ছিদ্ধি), বনতঃ ভয়ং জায়তে, হে  
ভিক্খবঃ। বনঞ্চ বনথঞ্চ (কুত্র বনঞ্চ) ছিদ্ধা নিব্বগা ভবত।  
যাবচ্চি নবস্ত নারীসু অণুমাত্তোহপি 'বনথঃ' (অনুবাগঃ) ন  
ছিচ্ছতে, তাবৎ স কীরপকঃ (জগত্পারী) বৎসঃ (শিশুঃ)  
মাতবি (জনন্যাং) ইব প্রতিবদ্ধমনাঃ (ভবতি)।

অনুবাদ।—(বাসনাব বা বাগাদি ক্লেশেব) বন ছিন্ন কবিয়া ফেল,  
কিন্তু বৃক্ষ কাটিও না। বন হইতে ভয় জন্মে। হে ভিক্খগণ।  
তোমরা বন এবং ক্ষুদ্র বোপ সকলই ছিন্ন কবিয়া বনহীন  
(বাসনাহীন) হও অর্থাৎ নির্বাপ লাভ কর। মনুষ্যেব যতক্ষণ  
পর্যন্ত স্ত্রীলোকেব প্রতি অনুমাত্র আসক্তি বিদ্যমান থাকে, ততক্ষণ

স্বত্বপারী বৎস যেমন গাভীতে আবদ্ধচিত্ত থাকে, সেইরূপ  
মহত্ত্বও বদ্ধচিত্ত থাকে ।

ক্ষেতবন

স্বৰূপকার থের

২৮৫ উচ্ছিন্নদ সিনেহমত্তনো কুমুদং সাবাদিকং ব পাণিনা,

সন্তিমগ্গমেব ক্রহয় নিব্বানং স্নগত্তেন দেসিতং । ১৩

অর্থঃ—পাণিনা সাবাদিকং কুমুদং ব মত্তানা সিনেহং উচ্ছিন্নদ,

সন্তিমগ্গমেব ক্রহয় . নিব্বানং স্নগত্তেন দেসিতং ।

সংস্কৃত—পাণিনা সারাদিকং কুমুদমিব আবদঃ স্নেহমুচ্ছিন্নদ, শাস্তি-

মার্গমেব বৃহৎ ( বর্জ ), স্নগত্তেন ( বুদ্ধেন ) নিৰ্গণং  
উপদিষ্টং ।

অনুবাদ।—এবংকালীন কুমুদের স্তায় বৃহত্তে আত্মাহুবাগ চিত্ত করিয়া

যেন । নিৰ্গণগামী (অষ্টাচ) শাস্তিমার্গ (বুদ্ধি বর) অবলম্বন

কর । স্নগত নিৰ্গণপণ প্রদর্শিত (দেশনা) করিয়া গিয়াছেন ।

ক্ষেতবন

বহাদর বাণিজ

২৮৬ ইধ বসং বসিস্সামি ইধ হেমন্তগিম্হিত্ত,

ইতি বালো বিচিস্তেত্তি<sup>১</sup>, অন্তরায়ং ন বুদ্ধাতি । ১৪

অর্থঃ—ইধ বসং বসিস্সামি, ইধ হেমন্তগিম্হিত্ত ( বসিস্সামি ) ইতি

বালো বিচিস্তেত্তি, অন্তরায়ং ন বুদ্ধাতি ।

সংস্কৃত।—ইধ বর্ষাস্থ বসিস্যামি, ইধ হেমন্তগ্রীহয়োঃ ( বসিস্যামি ) ইতি

বালঃ ( মূৰ্খঃ ) বিচিস্তব্রতি, অন্তরায়ঃ ( কলিংগিঃ কালে দেশে  
মবিশ্ৰামি ইত্যাম্বনঃ জীবিতান্তবায়ঃ ) ন বুধ্যতে ।

অনুবাদ ।—বর্ষাকালে এষ্ট স্থানে বাল কবিব, হেমন্ত এবং গ্রীষ্মকালে  
এইস্থানে বাস কবিব—মূৰ্খ এষ্টরূপ চিন্তা করিয়া থাকে,  
কিন্তু জীবন যে কবে শেষ হইবে ইহা তাহার বোধে না ।

জ্যেতবন

..

কিশগোত্তরী

২৮৭ তং পুত্রপত্নসম্বতঃ ব্যাসভ্রমনসং নবং,

স্বস্তং গামং মহোষো'ব মচ্চু আদায় গচ্ছতি । ১৫

অর্থ ।—পুত্রপত্নসম্বতঃ ব্যাসভ্রমনসং তং নবং মহোষো স্বস্তং গামং ব  
মচ্চু আদায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—পুত্রপত্নসম্বতঃ ( পুত্রৈঃ পত্নভিঃ প্রস্বতঃ ) ব্যাসভ্রমনসং তং  
নবং স্বস্তং গামং মহোষঃ ( মহাশলগ্রবাহঃ ) ইব মৃত্যুবালায়  
গচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—মহান্ শলগ্রবাহ বেনন স্বস্ত গ্রামকে ভানাইয়া লইয়া যায়—  
সেইরূপ পুত্রে এবং পত্নিতে ব্যাসভ্রটিত সেই ব্যক্তিকে মৃত্যু  
লইয়া যায় ।

জ্যেতবন

...

পটাচার

২৮৮ ন সন্তি পুত্রা তাণাম ন পিতা না'পি বন্ধবা,

অন্তকেনা'ধিপন্নস নখি এতীত্ব তাণতা । ১৬

অন্য—ন তাদায় পুত্তা সত্তি ন গিতা (অসি) ন পি বাহবা সত্তি অন-  
কেন অধিগমসু এণতীহু তাদাতা নসি ।

সংস্কৃত—ন তাদায় ( তাদুমিত্যর্থঃ ) পুত্তাঃ সত্তি, ন গিতা ( অসি ) নাপি  
বাহবাঃ সত্তি, অন্তকেন (যমেন) অধিগমস্ত ( গৃহীতস্ত ) জ্ঞাতিবু  
তাদাতা নাস্তি ।

অনুবাদ—জ্ঞান করিতে পুত্রগণও নাই, গিতাও নাই, বাহুগণও নাই । মৃত্যু  
বাহাকে গ্রহণ করে, তাহাব জ্ঞাতিগণের দ্বারা জ্ঞান সম্ভবে না ।

ভেত্তবন

পটাচার্য

২৮৯ এতমথবসং ঞ্জা পণ্ডিতো সীলসংবৃতো

নিব্ৰাহ্মণগমনং মগ্গং খিল্লমেব বিসোধয়ে । ১৭

অন্য ।—পণ্ডিতো সীলসংবৃতো ( জনো ) এতং অথবসং ঞ্জা খিল্লমেব  
নিব্ৰাহ্মণগমনং মগ্গং বিসোধয়ে ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ সীলসংবৃতঃ ( চতুঃপদ্বিংশীকেন সংবৃতঃ সংরক্ষিতঃ )  
( জনঃ ) এতং অর্থবশং ( অর্থস্বভাবং ) জ্ঞাত্বা খিল্লমেব  
নিব্ৰাহ্মণগমনং ( নিব্ৰাহ্মণগ্রাপদং ) ( অষ্টাঙ্গিকং ) মার্গং  
বিশোধয়েৎ ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত এবং ( চারি পবিত্র ) সীল দ্বারা সংরক্ষিত ব্যক্তি,  
ঐ বাক্যের তাৎপর্য অবধারণ করিয়া নিব্ৰাহ্মণ প্রাপ্তির উপা-  
দ্বরূপ অষ্টাঙ্গিকমার্গকে অবিলম্বে বিশুদ্ধ করিবেন, অর্থাৎ সম্যক  
রূপে পালন করিবেন ।

মগ্গবগ্গো বীমতিমো ।

## পকিষ্টক বগ্গো

( একবীগতিমো )

বেণুবন

গদাবোহণ

২৯০ মত্তাস্থপরিচাগা পস্বে চে বিপুলং স্থং,  
চজে মত্তাস্থং ধীবো সম্পসং বিপুলং স্থং । ১

অর্থঃ ।—ধীবো মত্তাস্থপরিচাগা চে বিপুলং স্থং পস্বে, বিপুলং স্থং  
সম্পসং মত্তাস্থং চজে ।

সংস্কৃত ।—ধীবঃ মত্তাস্থপরিচাগাং (বৈবয়িক-স্থত্যাগাং) চেৎ বিপুলং  
স্থং পশ্চেৎ, বিপুলং স্থং সম্পশ্চান্ মত্তাস্থং ত্যজেৎ ।

অনুবাদ ।—জানী ব্যক্তি যদি সামান্য স্থ পবিত্যাগপূর্বক পবম স্থ  
প্রত্যক্ষ কবেন, তবে তাহাব পবমপদ নির্মাণস্থ প্রত্যক্ষ  
পূরঃসব সামান্য স্থ অবশ্যই পরিত্যাগ করা উচিত ।

ক্ষেতবন

হুট্টখণ্ডবাদীক

২৯১ পরহুৎপদানেন<sup>১</sup> যো অন্তনো স্থমিচ্ছতি ।  
বেবসংসগ্ সংসট্টো বেবা সো ন পরিমুচ্ছতি<sup>২</sup> । ২

অর্থঃ ।—পরহুৎপদানেন যো অন্তনো স্থং ইচ্ছতি, বেবসংসগ্ সংসট্টো  
সো বেবা ন পরিমুচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—পরদুঃখোপদানেন য আশ্বনঃ স্বখম্ ইচ্ছতি, বৈরসংসর্গসংসৃষ্টঃ

সঃ বৈরাৎ ন পবিনুচ্যতে ।

অনুবাদ ।—কোন ব্যক্তি যদি অপরকে দুঃখ দিয়া নিজ স্বখের ইচ্ছুক হন, তাহা হইলে বৈরসংসর্গে সংসৃষ্ট হওয়ায় সেই ব্যক্তি বৈর হইতে মুক্তিলান্ত কবিত্তে পারে না ।

—

ভদ্বিনগর, জাতিয় বন

ভদ্বিন ভিক্খু

২৯২ যং হি কিচ্চং তদপবিদ্ধং<sup>১</sup> অকিচ্চং পন কয়িরতি,

উত্তলানাং পমত্তানাং তেসং বড্‌চ্ছিত্তি আসবা । ৩

২৯৩ যেসঞ্চ স্সমাবজ্জা নিচ্চং কায়গতা সত্তি,

অকিচ্চন্তে ন সেবন্তি কিচ্চে সাতচ্চকাবিনো,

সত্তানাং সস্পজ্ঞানানাং অথং গচ্ছন্তি আসবা । ৪

অর্থ ।—যং হি কিচ্চং তৎ অপবিদ্ধং, অকিচ্চং পন কয়িরতি, উত্তলানাং

পমত্তানাং তেসং আসবা বড্‌চ্ছিত্তি । যেসঞ্চ কায়গতা সত্তি নিচ্চং

স্সমাবজ্জা অকিচ্চন্তে ন সেবন্তি, কিচ্চে সাতচ্চকাবিনো সত্তানাং

সস্পজ্ঞানানাং আসবা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—যং হি কৃত্যং তৎ অপবিদ্ধম্ (পবিত্র্যভং), অকৃত্যং পুনঃ

কুর্কীরন, উত্তলানাং (সদোবাণাম্) প্রমত্তানাং তেষাম্ আসবা

বর্জন্তে । যেসঞ্চ কায়গতা সত্তিঃ<sup>২</sup> নিত্যং স্সমাবজ্জা তে

অকৃত্যং ন সেবন্তে, কৃত্যে সাতত্যাকাবিণাং সত্তাং সস্পজ্ঞানানাম্

আসবা অথং গচ্ছন্তি ।



অল্পবাদ।—বাহ্য কর্তব্য (কৃত্য) তাহা পবিত্র্যাগ করে ও বাহ্য অকর্তব্য (অকৃত্য) তাহা সম্পাদন করে, (এইরূপ) অহঙ্কারী ও প্রমত্ত ব্যক্তির পাপ (আসবসমূহ) বৃদ্ধি পাইতে থাকে। বাহ্য কায়গত স্মৃতি (কায়ানুদর্শন ভাবনা, অর্থাৎ সমস্ত শরীর ও উহার উপাদান সম্বন্ধে চিন্তা) সম্পূর্ণরূপে সাধন করিয়া এবং বাহ্য বা অকর্তব্য কর্ম পরিত্যাগ করিয়া কর্তব্য কর্মে সর্বদা রত থাকেন, এতদ্বারা স্মৃতিমান ও জ্ঞানিগণের পাপ ক্রমশঃ অন্তর্মিত হইয়া থাকে।

ভেদবন

লকুটকভদ্রির ধের,

২৯৪ মাতরং পিতরং হনুয়া রাজানো ধে চ খন্তিরে,

রট্টং সানুচরং হনুয়া অনীষো<sup>১</sup> বাতি ব্রাহ্মণো। ৫

অর্থ।—মাতরং পিতরং ধে খন্তিরে রাজানো হনুয়া চ সানুচরং রট্টং হনুয়া অনীষো ব্রাহ্মণো বাতি।

সংস্কৃত।—মাতবং (অর্থাৎ তৃণাং) পিতরং (অহঙ্কারং) ধৌ ক্ষত্রিয়-রাজানো (শাখতোচ্ছেদদৃষ্টি<sup>২</sup> হুয়া সানুচরণং (নন্দিরাগ-

১। অনীষো।

২। শাখত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি, এখানে এই দুই প্রকার মতের বিবরণ উল্লেখ করা হইয়াছে। বাহ্যদিগের মতে সকল বস্তুই অনাদি ও অনন্ত তাহাদিগকে শাখতবাদী ও তাহাদিগের মতকে শাখতদৃষ্টি বলে। আর বাহ্যদিগের মতে হুত্বের সহিত জীবের বিনাশ হয় তাহাদিগকে উচ্ছেদবাদী ও তাহাদিগের মতকে উচ্ছেদদৃষ্টি বলে। বলা বাহুল্য, এই দুইটী মতই বৌদ্ধধর্মের বিরোধী। কারণ বুদ্ধদেব এই দুই গণের ব্যাপণ অবলম্বন করিয়াছিলেন। তিনি অনাদি আত্মা স্বীকার করিতেন না ও ভগৎ বেৎসনীয় তাহাও মানিতেন না। ব্রহ্মজ্ঞানমূহে উপরোক্ত মতের দ্বারা বিবর্তি প্রকার বিদ্রূপ মতের বিবরণ উল্লিখিত আছে।

সহিতঃ) রাষ্ট্রঃ ( দ্বাদশায়তনানি )<sup>১</sup> চ হস্তা ব্রাহ্মণঃ অনবঃ  
( নিম্পাণঃ ) বাতি ।

অনুবাদ ।—মাতা ( অর্থাৎ তৃষ্ণা ) পিতা ( অর্থাৎ অহঙ্কার ) দুইটি ক্ষত্রিয়  
রাজা ( অর্থাৎ শাস্ত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি ) এবং সাত্ত্বচব রাজ্য  
( অর্থাৎ নন্দিবাগ সহিত দ্বাদশায়তন ) এই সকলকে বিনষ্ট  
কবিয়া ব্রাহ্মণ অনাগব বা নিম্পাণ হইয়া বিচরণ করেন ।

জ্যেতবন

লকুণ্টক ভদ্রিয় ভিক্ধু

২০৫ মাতরং পিতবং হন্থা রাজানো ধ্ব চ সোখিয়ে,  
বেয্যগ্ধপঞ্চমং হন্থা অনীষো বাতি ব্রাহ্মণো । ৬

অর্থঃ ।—মাতরং পিতবং ধ্ব সোখিয়ে রাজানো হন্থা বেয্যগ্ধপঞ্চমং  
হন্থা ব্রাহ্মণো অনীষো বাতি ।

সংস্কৃত ।—মাতবং ( তৃষ্ণাং ) পিতবং ( অহঙ্কারং ) ধ্বৌ শ্রোত্রিয়রাজানৌ  
( শাস্ততোচ্ছেদদৃষ্টি ) হন্থা ব্যাত্রপঞ্চমং ( পঞ্চ নীবরণানি ) চ  
হন্থা ব্রাহ্মণঃ অনবঃ ( নিম্পাণঃ ) বাতি ।

অনুবাদ ।—মাতা ( তৃষ্ণা ), পিতা ( অহঙ্কার ), দুইটি ব্রাহ্মণ রাজা অর্থাৎ  
শাস্ত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি এবং পাঁচটি ব্যাত্র ( পঞ্চ নীবরণ ) এই  
সকলকে বিনষ্ট কবিয়া ব্রাহ্মণ নিম্পাণ হইয়া বিচরণ করেন ।

১। দ্বাদশ আয়তন ।—চক্ষুঃ শ্রোত্র, জ্ঞান, জিজ্ঞাসা, কায়, বাক, রূপ, রস,  
বস্তু, শব্দ, স্পর্শ ও গন্ধ ।

২। নীবরণ অর্থাৎ বর্ষজীবনের গাঁচ প্রকার বিয়, বধা কাম, অহঙ্কার,  
হিংসা, অলগতা ও সন্দেহ ।

বেণুবন

...

দাক্ষসাকটিকপুত্র

২৯৬ সুগ্ধবুদ্ধং পবুজ্জ্বলন্তি সদা গোতমসাবকা,  
যেসং দিবা চ বন্তো চ নিচ্চং বুদ্ধগতা সতি । ৭

২৯৭ সুগ্ধবুদ্ধং পবুজ্জ্বলন্তি সদা গোতমসাবকা,  
যেসং দিবা চ বন্তো চ নিচ্চং ধম্মগতা সতি । ৮

২৯৮ সুগ্ধবুদ্ধং পবুজ্জ্বলন্তি সদা গোতমসাবকা,  
যেসং দিবা চ বন্তো চ নিচ্চং সজ্জগতা সতি ৯ ।

অর্থঃ।—যেসং দিবা চ বন্তো চ নিচ্চং বুদ্ধগতা সতি (অস্থি), তে  
গোতমসাবকা সদা সুগ্ধবুদ্ধং পবুজ্জ্বলন্তি। যেসং দিবা চ বন্তো  
চ নিচ্চং ধম্মগতা সতি (অস্থি) তে গোতমসাবকা সদা সুগ্ধবুদ্ধং  
পবুজ্জ্বলন্তি। যেসং দিবা চ বন্তো চ নিচ্চং সজ্জগতা সতি  
(অস্থি) তে তে গোতমসাবকা সদা সুগ্ধবুদ্ধং পবুজ্জ্বলন্তি।

ংস্কৃত।—যেবাং দিবা চ ব্রাহ্মো চ নিত্যং বুদ্ধগতা স্তিতিঃ (অস্থি) তে  
গোতমসাবকাঃ (বুদ্ধশিষ্যাঃ) সদা সুগ্ধবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে। যেবাং  
দিবা চ ব্রাহ্মো চ নিত্যং ধর্মগতা স্তিতিঃ (অস্থি) তে গোতম-  
সাবকাঃ সদা সুগ্ধবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে। যেবাং দিবা চ ব্রাহ্মো চ  
নিত্যং সংঘগতা স্তিতিঃ (অস্থি) তে গোতমসাবকাঃ সদা  
সুগ্ধবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে।

অনুবাদ।—যে গোতমশিষ্য সর্বদা দিবা এবং রাত্রি বুদ্ধাভ্যুত্তি ভাবনা  
করেন, সেই শিষ্যই উত্তমরূপে জাগ্রতিত আছেন। যে গোতম  
শিষ্য সর্বদা (দিবাবাত্রি) ধর্মাব্যুত্তি ভাবনা করেন, সেই  
শিষ্যই উত্তমরূপে জাগ্রতিত আছেন। যে সকল গোতম শিষ্য

সর্বদা ( দিবাবাজ ) সম্ভাষন্বতি ভাবনা করেন সেই শিষ্যই  
উত্তমরূপ জাগরিত আছেন ।

---

বেণুবন

দাক্ষ্যাকটিকপুস্ত

২৯৯ স্থপ্নবুদ্ধং পবুজ্জন্তি সদা গোতমসাবকা,  
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং কায়গতা সতি । ১০

৩০০ স্থপ্নবুদ্ধং পবুজ্জন্তি সদা গোতমসাবকা,  
যেসং দিবা চ রত্তো চ অহিংসাব বত্তো মনো । ১১

৩০১ স্থপ্নবুদ্ধং পবুজ্জন্তি সদা গোতমসাবকা,  
যেসং দিবা চ বত্তো চ ভাবনায় রত্তো মনো । ১২

অর্থঃ—যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং কায়গতা সতি ( অস্থি ) তে  
গোতমসাবকা সদা স্থপ্নবুদ্ধং পবুজ্জন্তি । যেসং মনো দিবা চ  
রত্তো চ অহিংসাব বত্তো তে গোতমসাবকা সদা স্থপ্নবুদ্ধং  
পবুজ্জন্তি । যেসং মনো দিবা চ রত্তো চ ভাবনায় বত্তো তে  
গোতমসাবকা সদা স্থপ্নবুদ্ধং পবুজ্জন্তি ।

সংস্কৃত ।—যেবাং দিবা চ ব্রাত্তো চ নিত্যং কায়গতা স্ততি ( অস্তি ) তে  
গোতমসাবকাঃ সদা স্থপ্নবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেবাং মনঃ দিবা  
চ ব্রাত্তো চ অহিংসাব বত্তং, তে গোতমসাবকাঃ সদা স্থপ্নবুদ্ধং  
প্রবুধ্যন্তে । যেবাং মনঃ দিবা চ ব্রাত্তো চ ভাবনায় রত্তং তে  
গোতমসাবকাঃ সদা স্থপ্নবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—যে গোতম-শিষ্য সর্বদা ( দিবাবাজ ) কায়গতাহন্বতি ভাবনা  
করেন, তিনিই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে সকল

গৌতম-শিষ্যের মন সর্বদা ( দিবাবাজ ) অহিংসায় বত আছে, সেই শিষ্যগণই সর্বদা জাগবিত আছেন। যে সকল গৌতম-শিষ্যের মন দিবাবাজ ভাবনায বত আছে, ধ্যানপরায়ণ সেই শিষ্যই সর্বদা উত্তমরূপে জাগবিত আছেন।

বৈশালিব মহাবন ... বজ্রিপুস্তক ভিক্ষু

৩০২ দুঃখব্রজ্জং ছবভিন্নম্ ছবাবাসা ঘরা দুখা,

দুঃখো'সমানসংবাসো দুঃখানুপতিতদুঃখং,

তন্মা ন চ অদুঃখং সিবা ন চ দুঃখানুপতিতো সিবা। ১৩

অর্থঃ।—দুঃখব্রজ্জং ছবভিন্নম্ ছবাবাসা ঘরা দুখা, অসমানসংবাসো দুঃখো, অদুঃখং দুঃখানুপতিতো, তন্মা অদুঃখং ন চ সিবা দুঃখানুপতিতো ন চ সিবা।

সংস্কৃত।—দুঃখব্রজ্জাং ( দুঃখহীতা প্রব্রজ্যা ) দুঃখভিন্নম্, ছবাবাসং ( দুঃখ-সংসর্গাৎ বাসায়োগ্যং ) গৃহং দুঃখং, অসমানসংবাসো দুঃখঃ, অদুঃখঃ, দুঃখানুপতিতঃ, তন্মা অদুঃখঃ পর্যটকো ন শ্রীং, দুঃখানুপতিতশ্চ ন শ্রীং।

অনুবাদ।—দুঃখহীত প্রব্রজ্যা দুঃখকর ও ভোগ-সুখ বিহীন [ কারণ, প্রব্রজিতের পিণ্ডপাত ( ভিক্ষা ) ও নীল পালনাদি কষ্টকর ] বাসেব অযোগ্য গৃহবাসও দুঃখকর, অসমান সহবাসও দুঃখকর এবং পুনর্জন্মকর পঞ্চপর্যটনও দুঃখকর, এই কারণে পঞ্চপর্যটক হইও না ও দুঃখেও পড়িওনা।

১। দীর্ঘপর্যটন—পুনঃপুনঃ জন্ম মরণ দুঃখকর, এই হেতু অদুঃখ নিক্ষেপ-কারী হইবে।

ভেত্তবন

চিত্তগহপতি

৩০৩ সন্মো সীলেন সম্পন্নো যসোভোগসমপ্নিতো ,

যং যং পদেসং ভজতি তথ তথৈব পূজিতো । ১৪

অর্থঃ—সন্মো সীলেন সম্পন্নো যসোভোগসমপ্নিতো যং যং পদেসং  
ভজতি তথ তথৈব পূজিতো ।

সংস্কৃত ।—শ্রদ্ধাঃ সীলেন সম্পন্নঃ যসোভোগসমপ্নিতঃ যং যং প্রদেশং ভজতে  
তত্র ভজ্য এব পূজিতঃ ( ভবতি ) ।

অনুবাদ ।—শ্রদ্ধাবান্, সীলবান্, যশঃ ও ধনশালী ব্যক্তি যে যে প্রদেশে  
বিচরণ করবে, সেই সেই প্রদেশে তিনি পূজিত হন ।

ভেত্তবন

চুল্লভদা

৩০৪ দূবে সন্তো পকাসেত্তি হিমবন্তো ব পব্ভতো,

অসন্তেথ ন দিসুসন্তি বত্তিথিত্তা যথা সর। ১৫

অর্থঃ—সন্তো দূবে হিমবন্তপর্বতে ইব পকাসেত্তি এথ অসন্তো  
বত্তিথিত্তা সর। যথা ন দিসুসন্তি ।

সংস্কৃত ।—সন্তঃ দূরে হিমবান্ পর্বতে ইব প্রকাশন্তে, অত্র অসন্তঃ  
(দুর্জনাঃ) বাজিকিষ্ঠাঃ শরা যথা ন দৃশ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—সাধু ব্যক্তি দূর হইতে হিমবান্ পর্বতের ভায় প্রকাশিত হন,  
কিন্তু অসৎ লোক বাজিকালীন নিষ্কিন্দ শরের ভায় দৃষ্টিগোচর  
হয় না ।

জ্যেতবন

ধনুপদ

এক বিহারি খের

৩০৫ একাসনং একসেম্যং একোচরমতন্নিতো  
একো দময়নস্তানং বনস্তে বমিতো সিয়া। ২৬

অর্থঃ—একাসনং একসেম্যং একো চবং অতন্নিতো একো অভানং  
দময়ং বনস্তে বমিতো সিয়া।

সংস্কৃত।—একাসনঃ একশয্যঃ একঃ অতদ্বিভঃ চবন্, একঃ আভানং  
দময়ন্ বনান্তে 'বমিত' (ইন্দ্রীতঃ) জাং।

অর্থবাদ।—এক আসনে উগবিষ্ট, এক পথ্যাব পয়ান, অনঙ্গ হইয়া  
একাকী বিচরণশীল ও আঙ্গসংযমী ব্যক্তি আনন্ধ্যক আশ্রমে  
অর্থাৎ নির্জনবাসে প্রীতি লাভ করেন।  
পকিল্লক বগ্গো একবীসতিমো।



# নিরস্ববগ্গো

( দ্বাবীসতিমো )

ভেতবন

হুম্বী পরিব্রাজিকা

৩০৬ অভূতবাদী নিবয় উপেতি,  
যো বাপি কহা ন কবোমী'তি চাহ  
উভোপি তে পেচ্চ সমা ভবন্তি  
নিহীনকস্মা' মনুজা পবত্থ । ১

অর্থ ।—অভূতবাদী নিবয় উপেতি, বাপি যো কহা 'ন কবোমী'তি  
চ আহ (সো নিরস্ব উপেতি) নিহীনকস্মা তে উভোপি  
মনুজা পেচ্চ পবত্থ সমা ভবন্তি ।

সংস্কৃত ।—অভূতবাদী (অসত্যকথনশীলঃ) নিবয়ম্ (নবকম্)  
(উপেতি) প্রাপ্নোতি, যঃ কহা 'ন কবোমি' ইতি চ আহ  
(সোহপি চ নিবয় উপেতীত্যর্থঃ) । নিহীনকস্মাণৌ তৌ  
উভৌ অপি মনুজৌ প্রেত্যা (মবগানন্তবং) পবত্থ  
(পবলোকে) সমানৌ ভবন্তঃ ।

অনুবাদ ।—অসত্যবাদী নিরস্বগামী হয় এবং যে ব্যক্তি কোন কার্য  
করিয়া বলে 'আমি ইহা করি নাই,' সেও নরকে গমন করে,  
তাহারা উভয়ে হীনকর্মজ হইয়া পরজন্মে সমান গতি  
প্রাপ্ত হয় ।



বেগুন

...

হৃদযিতবলান্নভাবসত্ত

৩০৭ কাসাবকষ্ঠা বহবো পাপধম্মা অসঞ্ঞতা,  
পাপা পাপেহি কন্নেহি নিরযন্তে উপপজ্জরে । ২

অর্থঃ—কাসাবকষ্ঠা বহবো পাপধম্মা অসঞ্ঞতা তে পাপা পাপেহি  
কন্নেহি নিরযন্তে উপপজ্জবে ।

সংস্কৃত ।—কাসাবকষ্ঠাঃ ( বস্তবস্ত্রং পবিদধানাঃ ) পাপধম্মাণঃ ( পাপকর্ম-  
নিবতাঃ ) অসংযতাঃ পাপাঃ (পাপাচরণমীলাঃ লোকাঃ), পাপৈঃ  
কর্মভিঃ নিবন্তে ( নরকে ) উপপজ্জন্তে (জায়ন্তে) ।

অনুবাদ ।—পাপধর্ম ও অসংযত ইন্দ্রিয়সম্পন্ন ব্যক্তিগণ কাষায় বস্ত্র  
পবিধান করিলেও তাহাদিগকে বন্দ- কার্য্যেব ভক্ত নরকে  
পতিত হইতে হয় ।

বৈশালী

বগ্গুম্নাতীরিয় ভিক্খু

৩০৮ সেযো অয়োগলো ভুত্তো তত্তো অগ্গিসিখ্ণপমো,  
যকে ভুগ্গেয্য দুস্সীলো বট্টপ্পিণ্ডং অসঞ্ঞতো । ৩

অর্থঃ—দুস্সীলো অসঞ্ঞতো বট্টপ্পিণ্ডং চে ভুগ্গেয্য তত্তো অগ্গি-  
সিখ্ণপমো অয়োগলো ভুত্তো সেযো ।

সংস্কৃত ।—দুঃশীলঃ ( ভট্টব্রতাবঃ ) অসংযতঃ ( অনিয়ন্তেন্দ্রিয়ঃ লোকঃ )  
বাহ্প্পিণ্ডং ভিক্ষাপিণ্ডং ) চেৎ ভুঞ্জীত, ততঃ ( বাহ্প্পিণ্ড-  
ভক্ষণাৎ ) অগ্নিনিধোপমা অয়োগলিকা ভুক্তা শ্রেয়সী ( তপ্ত  
লৌহগলিকা-ভক্ষণং শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ ) ।

অল্পবাদ।—দুঃশীল ও অসংযতেশ্রিষ ব্যক্তির (অর্থাৎ মিথ্যাভিক্ষুব) পরদত্ত ভিক্ষাপিণ্ড (ভিক্ষাদত্ত খাদ্য) ভক্ষণ করা অপেক্ষা প্রজ্জলিত অগ্নিশিখাসদৃশ লৌহগোলক ভক্ষণ করা শ্রেয়ত্বব।

জ্ঞেতবন

...

খেমনাস সেট্ঠিপ্পুত্

৩০৯ চত্তারি ঠানানি নবো পমত্তো

আপচ্ছত্তি পরদাকপসেবী ;

অপুঞ্ঞলাভং ন নিকামসেয্যং

নিদ্দং ততীযং নিরয়ং চতুথং । ৪

৩১০ অপুঞ্ঞলাভো চ গত্তী চ পাপিকা

ভীতস্স ভীতায় রতী চ থোকিকা,

রাজ্জা চ দণ্ডং গককং পণেত্তি<sup>১</sup>

তস্মা নরো পরদারং ন সেবে । ৫

অর্থঃ।—পরদাকপসেবী পমত্তো নবো চত্তারি ঠানানি আপচ্ছত্তি, যথা-

অপুঞ্ঞলাভং, ন নিকামসেয্যং ততীযং নিদ্দং, চতুথং নিরয়ং

(যাতি)। অপুঞ্ঞলাভো চ পাপিকা চ গত্তী, ভীতস্স

ভীতায় রতী চ থোকিকা, রাজ্জা চ গককং দণ্ডং পণেত্তি তস্মা

নরো পরদারং ন সেবে ।

সংস্কৃত।—পরদারোপসেবী, (পবকলজ্ঞাভিগামী) প্রমত্তঃ নরঃ চত্তারি

স্থানানি আপচ্ছতে (প্রোদ্রোত), (ভানি স্থানানি) যথা অপুণ্য-

লাভঃ, ন নিকামণ্যং (ন তুষ্ণিকরশয়নম্,) তৃতীয়তঃ নিন্দাং  
চতুর্থতঃ নিবয়ং (নয়কং) (বাতি গচ্ছতি প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ)।  
অপুণ্যলাভশ্চ পাপিকা চ গতিঃ, ভীতস্ত (শঙ্কিতস্ত প্রণয়িনঃ)  
ভীতান্যশ্চ (প্রণয়িতাঃ) বতিশ্চ ভোজিকা (অন্নমাজ্জা), বাজা  
চ গুরুকং দণ্ডং প্রণয়তি (বিবর্তে), তন্ম্যাং (হেতোঃ) নয়ঃ  
পবদারান্ ন সেবেত (পরকলত্রগমনং ন কুৰ্য্যাৎ)।

অনুবাদ।—প্রথমতঃ পরদারোপসেবী ব্যক্তি অপুণ্য, অনিত্য, তৃতীয়তঃ  
নিন্দা, চতুর্থতঃ নয়ক-গমন, এই চতুর্বিধ গতি প্রাপ্ত হয়।  
পরদারোপসেবী অপুণ্যলাভ ও হীনগতি প্রাপ্ত হয়। ভীতাব  
সহিত ভীতেব (অর্থাৎ গুপ্ত প্রণয়িবৃগলেব) বতিও ভগ্নহায়ী।  
মন্ত্ৰেণেব পবদার গমন কবা উচিত নহে।

শ্বেতবন

...

তুষ্ণচ ভিক্খু

৩১১ কুসো যথা দুগ্গহিতো হৃৎনেবানুকম্ভতি,  
সামঞ্ঞং দুপ্পবামট্টং নিবসায় উপকম্ভতি । ৬

অনুবাদ।—কুসো দুগ্গহিতো হৃৎ এবং যথা অনুকম্ভতি, এবং তথা  
সামঞ্ঞং দুপ্পবামট্টং নিবসায় উপকম্ভতি ।

সংস্কৃত।—কুশং দুর্গৃহীতঃ (অনবধানেন গৃহীতঃ) হৃদম্ এবং যথা অনুকম্ভতি  
(বিকো ভৃদ্ধা হৃদম্ ছিনতি), এবং তথা (তদ্বৎ) শ্রামণ্যং  
দুপ্পবামট্টং (অশুদ্ধভাবেন পালিতং মৎ) নিবসায় (নয়কায়)  
উপগম্যতে (নয়কং প্রাপন্নতীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ।—কুশভূষণ অসাবধানে ধারণ কবিলে যেমন হাত কাটিয়া যায়,  
সেইরূপ যদি কেহ অসম্পূর্ণ ও অপবিজ্ঞভাবে শ্রামণ্যধর্ম  
পালন কবে তাহা হইলে (সে) নরকে পতিত হয়।

জ্যেতবন

...

\* দুষ্কচ ভিদ্ধু

৩১২ যং কিঞ্চি সিখিলং<sup>১</sup> কস্ম্যং সংকিলিট্টং<sup>২</sup> যং বভং  
সন্ধস্‌সবং ব্রূচ্চবিষং ন তং হোতি মহপ্‌কলং । ৭

অর্থ।—যং কিঞ্চি কস্ম্যং সিখিলং যং বভং সন্ধিলিট্টং সন্ধস্‌সবং ব্রূচ্চ-  
চরিতং তং মহপ্‌কলং ন হোতি ।

সংস্কৃত।—যং কিঞ্চিৎ কস্ম্যং শিখিলং ( অনবহিতং ) যং বভং বা সংক্লিষ্টং  
( অপ্ৰসন্নভয়া ক্লান্তং ), সংক্লিষ্টং ( অত্যর্থঃ দুঃখাদায়কং চ যং )  
ব্রূচ্চচর্য্যং তং ( এতৎ ক্রিান্তং ) মহাপ্‌কলং ( যথোচিতফলদায়কং )  
ন ভবতি ।

অনুবাদ।—শিখিল (অনবহিত) কস্ম্যং ও অপবিজ্ঞতার সহিত অক্লিষ্ট ব্রত  
এবং অত্যন্ত কষ্টসাধ্য ব্রূচ্চচর্য্য এই সকল ক্রিয়া উৎকৃষ্ট ফল  
প্রদান কবে না, অর্থাৎ ইহা বা মহৎ ফলদায়ক নহে ।

জ্যেতবন

\* দুষ্কচ ভিদ্ধু

৩১৩ কয়িরকে কয়িরাথেনং<sup>১</sup>, দল্‌হমেনং পবন্ধমে,  
সিখিলো হি পবিব্বাজো<sup>২</sup> ভিব্যো আকিরতে বভং । ৮

১। সখিলং।

২। কয়িরাথেনং কয়িরাথেনং কয়িরাথেনং।

৩। পবিব্বাজো।

অর্থঃ ।—করিয়। চে এতং দলং পবকমে হি কথিরাথ সিথিলো পরি-  
বাজো ভিষ্যো বজং আকিরতে ।

সংস্কৃত ।—কুর্ধ্যাৎ চেৎ ( যদি কিঞ্চিং কৰ্ম্ম অহুতিষ্ঠেৎ ) এতং ,  
দৃঢ়পবাক্রমৈঃ কুৰ্ব্বীত ( অচলাধ্যবসারেন দৃঢ়বীৰ্য্যেন চ মহ  
কুৰ্ধ্যাদিতার্থঃ ) শিথিলঃ ( আলস্প্রগ্রস্তঃ ) পরিব্রাজকঃ ( পর্য্যটকঃ )  
ভুয়ঃ ( অতিশয়েন ) বজঃ ( ধ্বনিং ) আকিরতে ( উত্তোলয়তি  
ইত্যর্থঃ ) ।

অনুবাদ ।—বাহা করিবে দৃঢ়পবাক্রমসহ সমাধা করিবে । কারণ, শিথিল বা  
অলসভাবে সম্পাদিত প্রামাণ্যধর্ম্ম অধিক রাগাদিরূপ বজঃ  
আকীর্ণ কবে ( ছড়ায় ) ।

জ্ঞেতবন

..

অএংএতর ইস্বকী ইথিয়

১১৪ অকতং দ্রুততং সেযো, পচ্ছা তপতি দ্রুততং  
কতঞ্চ দ্রুততং সেযো যং কথ্য নানুতপ্ততি । ৯

অর্থঃ ।—দ্রুততং অকতং সেযো দ্রুততং ( পুণ্ণগলো ) পচ্ছা তপতি  
দ্রুততং কতং চ সেযো যং কথ্য ন অনুতপ্ততি ।

সংস্কৃত ।—দ্রুততং ( দ্রুতত্বং ) অকতং ( অননুষ্ঠিতং ) শ্রেয়ঃ ( প্রশস্ততবং  
দ্রুতত্বাৎ অননুষ্ঠানমেব শ্রেয় ইত্যর্থঃ ) দ্রুততং ( দ্রুতত্বং তপ্ত  
অনুষ্ঠাভা ইত্যর্থঃ ) পচ্ছাৎ তপতি ( অনুতাপম্ অনুভবতি ),  
দ্রুততং ( সংকার্য্যং ) কতং ( অনুষ্ঠিতং ) চ শ্রেয়ঃ ( প্রশস্ততরং )  
যং ( দ্রুততং ) কথ্য ন অনুতপ্যতে জন ইতিশেষঃ ।

অনুবাদ ।—কুর্ধ্য না করাই উত্তম, কারণ লোকে ইহার জন্ত পচ্ছাৎ  
অনুতাপ কবির। থাকে, সংকার্য্য করা উত্তম ইহার জন্ত পচ্ছাৎ  
অনুতাপ করিতে হয় না ।

দেতবন

..

সংবহুল ভিক্ষু

৩১৫ নগবং যথা পচ্ছত্তং শুত্তং সম্ভববাহিবং,  
এবং গোপেথ অস্তানং, খণো<sup>১</sup> বে মা উপচ্ছগা<sup>২</sup>,  
খণাতীতা হি সোচন্তি নিবয়ম্‌হি সমপ্লিতা । ১০

ভদ্রয় ।—পচ্ছত্তং সম্ভববাহিবং শুত্তং নগবং যথা এবং অস্তানং গোপেথ,  
খণো বে মা উপচ্ছগা, হি খণাতীতা নিরয়ম্‌হি সমপ্লিতা  
সোচন্তি ।

সংস্কৃত ।—প্রত্যস্তং ( সীমান্ত-প্রদেশে ) সান্তর্কীহং ( সান্তর্কীহবাহির্ভাগং )  
শুত্তং ( সুরক্ষিতং ) নগরং ( পুং ) যথা, এবম্ আত্মানং  
গোপয়েৎ ( রক্ষেৎ ), ক্ষণং ( মুহুর্তমাত্রং ) বৈ মা উপাত্ত্যাগাঃ,  
( বিনষ্টং ন কুর্ধ্যাঃ ), হি ( যতঃ ) ক্ষণাতীতাঃ ( সময়তিক্রম-  
শীলাঃ লোকাঃ ) নিরয়ে সমপিতাঃ সোচন্তি ।

অনুবাদ ।—সীমান্ত নগর যেমন অভ্যন্তর ও বহির্ভাগ সর্বদিকে সুরক্ষিত-  
রূপে রক্ষিত হয়, সেইরূপ ( সীমান্ত নগরেব দ্বার ) নিভকে  
সর্বদা বন্ধা করিবে । ক্ষণ ( স্ফোঃ ) বৃথা নষ্ট করিবে না,  
কারণ, যে ব্যক্তি ক্ষণ বৃথা নষ্ট করে, সে নরকে পতিত হইয়া  
দুঃখ পায় ।

১। বৃহোৎপত্তিকণ. নব্যদেশে জঙ্গলকণ. সন্যাস্তৃষ্টি লাভকণ. ছয় ইন্দ্রিয়  
বিকলতাক্ষণ ।

২। উপচ্ছগণ।

ভেদবন

...

নিগম্যভিক্ধু

৩১৬ অলঙ্ঘিতায়ৈ লঙ্ঘন্তি, লঙ্ঘিতায়ৈ ন লঙ্ঘরে,  
মিচ্ছাদিষ্টাঃ সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি হৃগ্গতিং । ১১

অর্থঃ।—অলঙ্ঘিতা বে, লঙ্ঘন্তি লঙ্ঘিতা বে ন লঙ্ঘরে মিচ্ছাদিষ্টাঃ  
সমাদানা সত্তা হৃগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—অলঙ্ঘিতাঃ বে লঙ্ঘন্তে ( অপাময়ভবন্তি ) লঙ্ঘিতাঃ বে ন  
লঙ্ঘন্তে ( নিলঙ্ঘাঃ তিষ্ঠন্তি ) ( এবহুতাঃ ) মিধ্যাদৃষ্টাঃ সমাদানা  
( বুদ্ধবাক্যে সংস্কারাদিমিধ্যাদৃষ্টিভিঃ তত্ত্বরিতাঃ ) 'সদাঃ' ( সদানি  
লোকাঃ ) হৃগ্গতিং ( নিরুদাসিকং ) গচ্ছন্তি ( প্রাপ্নুৱন্তি ) ।

অনুবাদ।—( বে ব্যক্তি ) অলঙ্ঘ্যকর কার্যে লজ্জা করে ও লঙ্ঘ্যকর  
কার্যে লজ্জা করে না এবং বে মিধ্যাদৃষ্টি অর্থাৎ বুদ্ধবাক্যে  
সংস্কারাদিরূপ মিধ্যানুভাবলব্ধী হয় সে ব্যক্তি হৃগ্গতিপ্রাপ্ত হয় ।

ভেদবন

...

নিগম্যভিক্ধু

৩১৭ অভয়ে চ ভয়দসুসিনো ভয়ে চ অভয়দসুসিনো,  
মিচ্ছাদিষ্টাঃ সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি হৃগ্গতিং । ১২

অর্থঃ।—অভয়ে চ ভয়দসুসিনো ভয়ে চ অভয়দসুসিনো, মিচ্ছাদিষ্টাঃ  
সমাদানা সত্তা হৃগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—অভয়ে ( ধর্মকার্যে ) চ ভয়দর্শিনঃ ( অধর্মদর্শকঃ পতন্তঃ )  
ভয়ে ( পাশাস্ত্রভয়স্থলে কার্যে ) চ অভয়দর্শিনঃ ( ধর্মদর্শকঃ  
পতন্তঃ ) মিধ্যাদৃষ্টাঃ সমাদানাঃ ( বুদ্ধবাক্যে সংস্কারাদিভিঃ  
মিধ্যাদৃষ্টিভিঃ বিক্লিপ্তাঃ ) সদানি ( লোকাঃ ) হৃগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—(যে ব্যক্তি) ভয়রহিত্কার্যে ভয় করে ও ভয়যুক্ত কার্যে নির্ভয় হয়, এইরূপ মিথ্যাদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি দুর্গতিপ্রাপ্ত হয়।

জ্যেতবন

তিথিসাবক

৩১৮ অবজ্ঞে বজ্জমতিনো বজ্জে চা'বজ্জদস্‌সিনো,  
মিচ্ছাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্‌গতিং। ১৩

অর্থ।—অবজ্ঞে বজ্জমতিনো বজ্জে চ অবজ্জদস্‌সিনো মিচ্ছাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা দুগ্‌গতিং গচ্ছন্তি।

সংস্কৃত।—অবজ্ঞে (অত্যজনীয়ে কার্য্য) বজ্জমতয়ঃ (ইদং কর্ণ বজ্জনীয়মিতি বুদ্ধিঃ কুর্সন্তঃ) বজ্জে (বজ্জনীয়ে কার্য্যে) চ অবজ্জদর্শিনঃ (ইদং ন বজ্জনীয়ম্ ইতি ভাবয়ন্তঃ) মিথ্যাদৃষ্টিং সমাদানা (মিথ্যাদৃষ্টিপরিপ্লবিতাঃ) সত্ত্বানি (লোকাঃ) দুর্গতিং গচ্ছন্তি।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি অবজ্জনীয় কার্য্য বজ্জন করে ও বজ্জনীয় কার্য্য বজ্জন করে না, এইরূপ মিথ্যাদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি দুর্গতিপ্রাপ্ত হয়।

জ্যেতবন

তিথিসাবক

৩১৯ বজ্জং বজ্জতো এতাদা অবজ্জং অবজ্জতো,  
সম্মাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্‌গতিং। ১৪

অর্থ।—বজ্জং চ বজ্জতো অবজ্জং চ অবজ্জতো এতাদা সম্মাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা দুগ্‌গতিং গচ্ছন্তি।



সংস্কৃত।—বর্জ্যঃ ( ত্যজ্যনীয়ঃ কৰ্ম ) বর্জ্যতঃ ( ত্যজ্যনীয়ত্বেন ) অবর্জ্যঃ  
 ( অত্যজ্যনীয়ঃ চ, অবর্জ্যতঃ (অত্যজ্যনীয়ত্বেন) জ্ঞাত্বা (বিহিত্য)  
 সম্যকদৃষ্টি সমাদানঃ ( সংশয়াদিবহিতাঃ ) সর্গানি ( লোকাঃ )  
 সুগতিং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি কোন কার্য বর্জনীয় ও কোন কার্য অবর্জনীয়  
 সম্যক জ্ঞাত আছেন, এইরূপ সম্যকদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি সুগতি-  
 প্রাপ্ত হন ।

নিয়মবগ্গো দাবীসতিষো ।



# নাগবগ্গো

( তেবীসভিনো )

জ্জৈত্তবন

...

আনন্দ থেব

৩২০ অহং নাগো ব সংগামে চাপতো<sup>১</sup> পতিতং সরং,  
অতিবাক্যং ভিত্তিক্খসংসং দুসসসীলো হি বহুচ্ছনো । ১  
অর্থ্য।—হি বহুচ্ছানা দুসসীলো, সংগামে চাপতো পতিতং সরং নাগো  
ব অহং অতিবাক্যং কিত্তিক্খিসংসং ।

সংস্কৃত।—হি ( যতঃ ) বহবঃ স্তনাঃ ( প্রারণঃ লোকাঃ ) দুঃশীলাঃ ( ভট্ট-  
স্বভাবাঃ ) ( অতঃ ) সংগ্রামে ( যুদ্ধে ) চাপতঃ ( পত্ন্যঃ )  
পতিতং শরং ( নিঃসৃতং বাণং ) নাগঃ ( হস্তী ) ইব ( যথা ) অহং  
অতিবাক্যং ( দুৰ্ব্বাক্যং ) ভিত্তিশিষ্যে ।

অনুবাদ।—যুদ্ধক্ষেত্রে কবিবর ধৃতনিঃসৃত শর নিজ শরীরে পতিত  
হইলে যেমন তাত্ত্বিক সঙ্কীৰ্ত্তন সহিত সহ করে, সেইরূপ  
আমিও ভূত্বেলিগেব পরমবাক্য সঙ্কীৰ্ত্তন সহিত সহ করিব,  
কারণ, এ ভগতে দুঃশীল ব্যক্তিই অধিক ।

জ্জৈত্তবন

.

আনন্দ থেব

৩২১ দন্তং নবন্তি সন্নিতিং দন্তং বাজাভিবহতি,  
দন্তো সেট্টো নন্তুসেসন্ত যোতিবাক্যং ভিত্তিক্খতি । ২

অর্থ্য।—২৫১ দন্তং সন্নিতিং নবন্তি, বাজাপি দন্তং অভিবহতি । যো  
অতিবাক্যং ভিত্তিক্খতি সো নন্তুসেসন্ত সেট্টো ।

১। চাপতো ।

সংস্কৃত ।—বণা ( লোকাঃ ) দাস্ত্যং ( শাস্ত্যং নাগমিত্যর্থঃ ) সন্নিহিতং ন্যস্তি  
( জনভানুমীপং নংপ্রাপন্নস্তি ), বাজাপি ( নৃপতিরূপি ) শাস্ত্যং  
( নাগম্ ) অভিরোহতি ( আরোহতি ), এবং বঃ ( লোকঃ )  
ততিবাক্যং চর্যাক্যং ভিত্তিস্থিতে ( সহিতে ) নঃ নহুজ্জেষু শ্রেষ্ঠঃ  
( উত্তমঃ ) ।

অনুবাদ ।—লোকে ( উৎসব বা বুজবাজী উপলক্ষে ) স্থিতিস্থিত ও প্রতি-  
পালিত হস্তী জনভার নথ্য দিয়া লষ্টরা দ্বারা, নৃপতিও স্থানান্ত  
( স্থিতিস্থিত ) হস্তীতে চড়িয়া পরিভ্রমণ করেন ; সেইরূপ  
নহুজ্জেষুগের মধ্যে আশ্বিনঃসমকারী ( দাস্ত্য ) শ্রেষ্ঠ, কাবণ তিনি  
চর্যাক্যদিগের পরমবাক্য ভিত্তিকার সহিত সঙ্ঘ করেন ।

ভেদবন

আনন্দ পের

৩২২ বরং অসুসত্তরা দস্তা আজানীয়া চ সিদ্ধবা

কুঞ্জরা চ মহানাগা, অন্তদন্তো ততো বরং । ৩

অর্থ ।—দস্তা অসুসত্তরা বরং, আজানীয়া ( নহুঃ বরং ) সিদ্ধবা চ বরং  
মহানাগা কুঞ্জরা চ বরং, ততো অন্তদন্তো বরং ।

সংস্কৃত ।—দাস্ত্যঃ অসত্তরাঃ বরং ( শ্রেষ্ঠাঃ ), আজানোঃ ( স্থিতিস্থিতাঃ  
অথাঃ ) দাস্ত্যঃ ( বরমিতি শ্বেবঃ ), দৈদ্যবাঃ ( সিদ্ধুলেক্ষীয়া অগাঃ )  
দাস্ত্যঃ ( বরমিতি শ্বেবঃ ) মহানাগাঃ ( কুঞ্জরাঃ কুঞ্জরনামদেহাঃ  
মহানস্তিনশ্চ ) বরং ( শ্রেষ্ঠাঃ ) ; ততঃ ( ততোভ্যোভপি ) আশ্বদাস্ত্যঃ  
( আশ্বদঃসমকারিঃ ) বরন্ ( প্রশস্ততরাঃ ) ।

অনুবাদ ।—প্রতিপালিত অসত্তর ও স্থিতিস্থিত অশ্ব, সিদ্ধলেশোদ্ভব অশ্ব  
এবং কুঞ্জর নামক মহানাগ এই সকল স্থানান্ত হইলে ভাল  
হয়, কিন্তু আশ্বদঃসমকারী এই সকল হইতে উৎকৃষ্টতর ।

জেতবন ... পূর্বে হস্তী আচার্য্য ছিল এরূপ ভিক্খু

৩২৩ ন হি এতেহি যানেহি গচ্ছেয্য অগতং দিসং

যথাস্তনা<sup>১</sup> স্তদন্তেন দন্তো দন্তেন গচ্ছতি । ৪

অর্থঃ ।—দন্তো দন্তেন স্তদন্তেন স্তদন্তো যথা অগতং দিসং গচ্ছতি,

এতেহি যানেহি ন হি গচ্ছেয্য ।

সংস্কৃত ।—দান্তঃ ( শাস্তঃ ) দান্তেন স্তদান্তেন স্তদান্তো যথা অগতং দিশং

( অগম্যং স্থানং নির্বাণমিত্যর্থঃ গচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ), এতৈঃ

যানৈঃ ( অশ্বতবাদিগমনোপায়ৈঃ ) ন হি গচ্ছেৎ ( তৎস্থান-  
মিতিশেষঃ ) ।

অনুবাদ ।—যেই অগম্য স্থানে ( নির্বাণ-ভবনে ) এই সকল যান, অর্থাৎ

হস্তী, অশ্ব ইত্যাদি কখনও বাইতে পারে না, সেই নির্বাণপূরে

সম্যক্ আত্মসংযমশীল ব্যক্তি ইন্দ্রিয়াদি সংযম দ্বারা অক্লেশে

চলিয়া যান ।

জেতবন

..

পরিত্যক্তব্রাহ্মণ পুত্র

৩২৪ ধনপালকো<sup>২</sup> নাম কুঞ্জবো

কটুকপ্পভেদনো<sup>৩</sup> ছন্নিবারযো

বন্ধো কবলং ন ভুঞ্জতি,

সুমবতি নাগবনস্ কুঞ্জবো । ৫

১। যথাস্তনা।

২। ধনপালো।

৩। কটুকপ্পভেদনো।

৩২৪। কাশীরাজের মঙ্গল-হস্তীর মৃত্যু হইলে এক হস্তী-আচার্য্য বন হইতে  
ধনপালক নামক হস্তীকে বৃত্ত করিয়া গিয়া বার, সেই ধনপালক হস্তী তাহার  
মাতার সহিত বিদ্রোহ হওয়ারভে বনোদ্ধঃষে কিছুই আহার করে নাট। এই দ্রোকে  
তাঁহাই উল্লেখ করা হইয়াছে।

অর্থঃ ।—কটুকপ্তভেদেনো হুর্নিবাবো ধনপালকো নাম কুঞ্জবো বজো  
কবলং ন ভুঞ্জতি, কুঞ্জবো নাগবনস্ সমবতি ।

সংস্কৃত ।—কটুকপ্তভেদেন ( তীক্ষ্ণ মদদারাবর্ষণেন ) হুর্নিবাবঃ ( দুর্দর্শঃ )  
ধনপালকো নাম ( ধনপালকনামধেযঃ ) কুঞ্জবঃ বজঃ ( ধৃতঃ  
সন্ ) কবলং ( তৃণং ) ন ভুঞ্জতে, কুঞ্জবঃ নাগবনং (এব) সমবতি ।

অনুবাদ ।—খুত অবস্থায় তীক্ষ্ণ মদমত্ত হুর্নিবাব, (দুর্দর্শ) ধনপালক নামক  
হস্তী একগ্রাস তৃণও ভক্ষণ কবে না, কেবলমাত্র [ সেই সময়ে ]  
( নিজেব বাসস্থান ) হস্তীবনেব বিষয়, মনে মনে চিন্তা কবে ।

জ্যেতবন

...

পসেনাদি কৌসলবাজ

৩২৫ মিদ্বী যদা হোতি মহগ্ঘসো চ  
নিদ্ধায়িতা সম্পবিবর্তসায়ী,  
মহাববাহো ব নিবাপপুট্টো  
পুনপ্পুনং গব্ভমুপেতি মন্দো । ৬

অর্থঃ ।—যদা মিদ্বী মহগ্ঘসো চ হোতি নিবাপপুট্টো মহাববাহো ব  
নিদ্ধায়িতা সম্পবিবর্তসায়ী সো মন্দো পুনপ্পুনং গব্ভং  
উপেতি ।

সংস্কৃত ।—যদা যুদ্বীঃ (আলস্তপববশঃ) মহাঘসঃ চ ( অত্যন্তভোজনশীলঃ )  
ভবতি তদা নিবাপপুট্টঃ (পিণ্ডবর্জিতঃ) মহাববাহ ইব নিদ্ধায়িতঃ  
( নিদ্রাশীলঃ ) সম্পবিবর্তসায়ী চ ( পার্শ্বপবিবর্তনপটুঃ ) সন্ স  
মন্দঃ ( মূঢ়ঃ ) পুনঃ পুনঃ গর্তম্ উট্টেতি ( জন্মান্তবং গৃহাতি ) ।

অনুবাদ ।—যখন মহত্ব্য স্বভাবতঃ অলস এবং অত্যন্ত ভোজনপটু হয়,  
তখন সে গৃহপালিত স্থলকাষ শূকরের জায় নিদ্রালু হইয়া

পড়ে, এবং ইত্যন্ততঃ গডাগডি দেয় (তজ্জন্ত সে অনিত্যাদি  
ত্রিলক্ষসম্পন্ন ভাবনা ভাবিতে পারে না) এবং (সেই হেতু)  
পুনঃ পুনঃ ভ্রমগ্রহণ করে।

জ্ঞেতবন

---

সান্তনাম সামগ্বেষ

৩২৬ ইদং পুবে চিত্তমচাবি চাবিকং  
যেনিচ্ছকং যথকামং যথাস্থং  
তদজ্জহং নিগ্গহেস্সামি<sup>১</sup> যোনিসো,  
হথিগ্গাভিন্নং বিয অস্সসগ্গহো। ৭

অর্থ।—ইদং চিত্তং পুবে যেনিচ্ছকং যথকামং যথাস্থং চাবিকং অচাবি  
তং অজ্জ অহং যোনিসো, পভিন্নং হথি অস্সসগ্গহো বিয  
নিগ্গহেস্সামি।

সংস্কৃত।—ইদং (মম) চিত্তং (মনঃ) পুরা যথেষ্টং (যথাভিলাষং)  
যথাকামং (অকামানুসারেণ) যথাস্থং চাবিকং (চর্যাদ্)  
অচবং (চবিতবং), তং (চিত্তং) অজ্জ অহং যোনিঃ  
(মূলভাবনয়া) প্রভিন্নং (বদন্তাবিণং) ইত্থিনং অস্সসগ্গহো  
(হস্তিপকঃ) ইব নিগ্রহীত্বামি (দাস্তং কবিত্বামি)।

অনুবাদ।—এইচিত্ত পূর্বে যথ। ইচ্ছা যথাস্থং ইত্যন্ততঃ স্তমন করিয়া  
বেড়াইয়াছে, যেমন লৌহ-অঙ্গুষ্ঠদ্বারা বন্ধিত বহু ইষ্টাংক  
স্তমন করিয়া নিষ্ঠ আয়ত্তাধীন করে, আমিও সেইরূপ সোদণ্ড  
বিচাব পূর্বক এখন এই চিত্তের স্তমন করিয়া আনন্দের  
আয়ত্তাধীন করিব।

জ্ঞেতবন

... কোশলবাজ্জ গাবেষ্যেক নাম হৃথি

৩২৭ অগ্নমাদবতা হোথ, সচিস্তমহুবক্খথ,

দুগ্গা উদ্ধরথহত্তানং পঙ্কে সত্তোহব<sup>১</sup> কুঞ্জরো । ৮

অর্থ্য ।—অগ্নমাদবতা হোথ, সচিস্তমহুবক্খথ, অথ সত্তো কুঞ্জরো' ব  
অত্তানং দুগ্গা উদ্ধবথ ।

সংস্কৃত ।—অগ্নমাদবতাঃ ( সতর্কা ইত্যর্থঃ ) ভবত, সচিস্তম্ অস্তরক্ষত  
( চিত্তং তে নিষিদ্ধেষ্ ব্রতং মাভূৎ ), সক্তঃ ( পদ্মগ্নঃ )  
কুঞ্জবঃ ( হস্তী ) ইব আত্মানং দুর্গাৎ ( তর্গমাৎ ) উদ্ধবত  
( আত্মনঃ উদ্ধারঃ কৃৎ ) ।

অনুবাদ ।—অগ্নমত্ত হও এবং নিষ্ঠ চিত্তকে ( ভ্রমাদ্ধকাররূপ বিপদ  
হইতে ) রক্ষা কর, পঙ্কস্থিত হস্তীর জায় আত্মাকে পাপপথ  
হইতে উদ্ধার কব ।

পবিলেয়্যক

...

সংবহল ভিক্খু

৩২৮ সচে লভেথ নিপকং সহায়ং

সদ্ধিং চরং সাধুবীহারি ধীবং,

অভিভূষ্য সব্বানি পরিস্সয়ানি

চরেষ্য তেনহত্তমনো সত্তীমা । ৯

অর্থ্য ।—নিপকং সাধুবীহারি ধীবং সহায়ং স যে লভেথ, সর্বানি  
পরিস্সয়ানি অভিভূষ্য তেন সদ্ধিং চরং অত্তমনো সত্তীমা  
চরেষ্য ।

সংস্কৃত ।—নিপকং ( প্রজ্ঞাসম্পন্নং ) সাধুবিহারিণং ( সন্মগাচরণশীলং )  
 ধীরং ( পণ্ডিতং ) সত্যং স চেৎ ( যদি ) লভেত ( প্রাপ্নুহ্যৎ )  
 ( তহি ) সর্দান্ পরিশ্রয়ান্ ( সিংহব্যাভ্রানীন্ রাগদ্বেষভ্রানীনি  
 চ ) অভিভূয় ( অতিক্রমা ) তেন ( সহায়েন ) সার্দ্ধং চরন্ ( বিচরন্ )  
 আত্মনাঃ ( সম্ভষ্টচিত্তঃ ) দ্তিনান্ ( বীৰ্য্যদান্ সন্ ) চরেৎ ।

অনুবাদ ।—যদি তুমি সত্যাত্মী স্বরূপ প্রজ্ঞাবান সন্মগাবী ও পণ্ডিত বন্ধু  
 লাভ কব, তাহা হইলে তুমি সিংহ-ব্যাভ্রাদি এবং রাগ চেবাদি  
 ( দুষ্ট ও অদুষ্ট ) বিপদ ভয় করিহা সম্ভষ্ট চিত্তে সর্বাঙ্গ-  
 ভাধে স্বপ্নে বাস করিতে পারিবে ।

পবিত্রব্যাক

সংবহন ভিদ্ধু

৩২৯ নো চে লভেথ নিপকং সত্যং  
 সন্ধিং চবং সাধুবিহারী ধীরং,  
 রাজ্যাব বট্টং বিজিতং পহায  
 একো চরে মাতঙ্গ'রঞ্ঞ'ব নাগো । ১০

অর্থ ।—নিপকং সন্ধিং চবং সাধুবিহারী ধীরং সত্যং চে নো লভেৎ,  
 বিজিতং বট্টং পহায রাজ্য ব অরঞ্ঞ' মাতঙ্গনাগো' ব একো  
 চরে ।

সংস্কৃত ।—নিপকং ( প্রজ্ঞাসম্পন্নং ) সার্দ্ধং চবহং ( সহ বিচরহং ) সাধু-  
 বিহারিণং ( সন্মগাচরণশীলং ) ধীরং ( পণ্ডিতং ) সত্যং চেৎ  
 ( যদি ) ন লভেত, বিজিতং বট্টং ( রাজ্যং ) প্রহায ( ভ্যাজ্য )  
 রাজ্য ইব, অরণ্যো ( বনে ) মাতঙ্গ. নাগঃ ( মহাভট্টী ) ইব একঃ  
 ( একদঃ ) চরেৎ ।



অনুবাদ।—যেমন রাজা বিজিত বাহু, পবিত্র্যাগ কবিবা (প্রব্রজ্যা) অবলম্বন-  
পূর্বক) অবশ্যে বাস করেন, কিংবা যেমন মাতঙ্গহস্তী  
বনমধ্যে একাকী বিচরণ করে, তদ্রূপ মহাত্মা যদি প্রজ্ঞাবান,  
সদাচারী এবং পণ্ডিত সঙ্গী না পায়, তাহা হইলে তাহাব একাকী  
বাস কবা উচিত।

পবিলেব্যাক

..

সংবহুল ভিক্ষু

৩৩০ একসুস চবিতং সেয্যো

নখি বালে সহায়তা,

একো চরে ন চ পাপানি কয়িবা

অপ্পোসুসুক্কো<sup>১</sup> মাতঙ্গ'বঞ্ঞে'ব নাগো। ১১

অর্থ।—একসুস চবিতং সেয্যো, বালে সহায়তা নখি, একো চরে,  
পাপানি ন চ কয়িবা, অবঞ্ঞে মাতঙ্গনাগো ইব অপ্পোসু-  
সুক্কো চবে।

সংস্কৃত।—একসু (এককসু) চবিতং (বিচরণং) শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং)  
বালে (মূর্খে) সহায়তা নাস্তি (বালস্য সহচাৰিতা অশ্রেয়সী);  
একঃ (এককঃ) চবেৎ (বিচরেৎ), পাপানি ন কুর্য্যাৎ;  
অরণ্যে (বনে) মাতঙ্গনাগঃ (মাতঙ্গহস্তী) ইব অপ্পোসুসুক্কঃ  
(অপ্পেচ্ছঃ চরেৎ (বিচবেৎ))।

অনুবাদ।—একাকী বাস কবা শ্রেয়স্কর, কেননা মূর্খের সহিত বালে  
সহায়তা লাভ হয় না, একাকী বাস কবিরেও কোন প্রকার

পাপ আচরণ করিবে না। যেমন দাতপত্নী বনে একাকী  
বিচরণ করে, তদ্রূপ অন্ন উৎসব হইয়া অর্থাৎ শ্রেয়স্কর্য্যহীন বা  
নিরাশ্রয় হইয়া বাস করিবে।

হিমবন্ত প্রদেশ

মাদ

৩৩১ অথম্‌হি জাতম্‌হি স্মৃথা সহায়া  
ভুট্‌ঠি স্মৃথা যা ইতবীতবেন,  
পুণ্‌ঞং স্মৃথং জীবিতসম্বন্ধম্‌হি,  
সব্‌বস্‌সু হুৎ‌সস্‌সু স্মৃথং পহানং । ১২

অর্থ ।—অথম্‌হি জাতম্‌হি সহায়্য স্মৃথা ইতবীতবেন বা ভুট্‌ঠি, সা স্মৃথা,  
জীবিতসম্বন্ধম্‌হি পুণ্‌ঞং স্মৃথং সব্‌বস্‌সু হুৎ‌সস্‌সু পহানং  
স্মৃথং ।

সংস্কৃত ।—অর্থ ( ঘটনাবিশেষে ) জাতে ( উৎপত্তি ) সহায়্যঃ  
( বন্ধক ) স্মৃথাঃ ( স্মৃথকরাঃ ), ইতরেতবেন ( অল্পে বিপুলেন  
বা বহুনা ) বা ভুট্‌ঠি ( যঃ সন্তোষঃ ) সা স্মৃথা ( স্মৃথ করা ),  
জীবিতসম্বন্ধে ( মরণান্তে ) পুণ্যং ( ধর্ম্মঃ ) স্মৃথং ( বল্যাগদায়কং )  
সর্বস্ব হুৎ‌সস্‌সু গ্রহণং ( ত্যাগঃ ) স্মৃথং ( স্মৃথকর ) ।

অনুবাদ ।—প্রয়োজন কালে বহু স্মৃথক, নিষ্ক সম্পত্তিতে বা দখলাভে  
ভুট্‌ঠি স্মৃথকর, জীবনান্তে পুণ্যই বল্যাগদায়ক এবং সকল হুৎ‌সস্‌সু  
পরিহার্য্য ( অর্হণ্যাবস্থা ) স্মৃথকর ।

হিমবন্ত প্রদেশ

...

নার

৩৩২ সূখা মন্ত্বেষ্যতা লোকে অথো পেন্ত্বেষ্যতা সূখা,

সূখা সামঞ্ঞতা লোকে অথো বৃক্ষঞ্ঞতা সূখা । ১৩  
অর্থঃ।—লোকে মন্ত্বেষ্যতা সূখা, অথো পেন্ত্বেষ্যতা সূখা, লোকে  
সামঞ্ঞতা সূখা, অথো বৃক্ষঞ্ঞতা সূখা ।

সংস্কৃত।—লোকে ( পৃথিব্যাং ) বাজীকৃত্য ( বাহুসেবা ) সূখা ( সুখকরী ),  
অথ পিতৃকৃত্য ( পিতৃসেবা ) সূখা ( সুখকরী ), লোকে আদ্যগত্য  
( অন্নগণ্যবলক্ষণনিত্যঃ বহা অন্নগণ্যপাতিত ) সূখা, অথ  
( তদ্বৎ ) ব্রহ্মগত্য ( ব্রাহ্মগণ্যবলক্ষণং বহা ব্রাহ্মগণ্যপাতিত )  
সূখা ( সুখকরী ) ।

অভিধান।—ভগতে বাহুসেবা ও পিতৃসেবা মঙ্গলকর, ভগতে অন্ন  
এবং ব্রাহ্মগণ্যবলক্ষণে বহোচিত সেবা অথবা তাঁহাদের স্বর্গ অর্জন  
করা সুখকর ।

হিমবন্ত প্রদেশ

...

নার

৩৩৩ সূখং যাব জবা সীলং সূখা সন্ধা পতিট্ঠিতা

সুখো পঞ্ঞায়<sup>১</sup> পটিলান্নো পাপানং অকরণং সূখং । ১৪

অর্থঃ।—সীলং যাব জবা সূখং, সন্ধা পতিট্ঠিতা সূখা, পঞ্ঞায় পটি-  
লান্নো সুখো, পাপানং অকরণং সূখং ।

৩৩২। অধ্যাপক, ব্যাক্সুলার এই স্লোকের একাধিক অর্থ করিয়াছেন:—

ভগতে বাহু ও পিতৃ সুখকর। আদ্যগত্য ও ব্রহ্মগত্য সুখকর।

১। পঞ্ঞা ।

সংস্কৃত।—শীলং (সমুত্তং) বাবং ভরা (বার্দ্ধকং বাবং ন ভবতি ভাবং)  
 স্বং (স্বকরং), শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিতা (নতী) স্বখা (দৃঢ়া শ্রদ্ধা  
 স্বকবীত্যর্থঃ), প্রজ্ঞায়াঃ প্রতিলাভ স্বং, পাপানাং অকরণং  
 স্বং।

অনুবাদ।—বার্দ্ধক্য পর্য্যন্ত বিস্মৃততা মঙ্গলকর, অটল বিশ্বাস (শ্রদ্ধা)  
 জগতে মঙ্গলকর। প্রজ্ঞালাভ করা মঙ্গলকর এবং পাপ-  
 পরিহার মঙ্গলকর।

নাগবগগো তেবীসতিমো।

— — —

# তণ্‌হাবগ্‌গো

চতুর্বাংগভিমো

জ্যেতবন

...

কপিলমচ্ছ

৩৩৪ মনুজস পমত্তচাবিনো তণ্‌হা বড্‌চতি মালুবা বিব,  
সো পলবতি হুবাছুবং ফলমিচ্ছং ব বনস্মিং বানরো । ১

অর্থঃ।—পমত্তচাবিনো মনুজস তণ্‌হা মালুবা বিব বড্‌চতি, বনস্মিং—  
ফলম্ ব ইচ্ছং বানরো' ব হুবাছুবং পলবতি ।

সংস্কৃত।—প্রমত্তচাবিণঃ ( তত্ত্বজ্ঞানবহিতস্ত ) মনুজস্ত ( মনুজস্ত ) তুকা  
মালুবা ( লভাবিশেষঃ ) ইব বর্কতে ( বুদ্ধিং প্রাপ্নোতি ), বনে  
( অরণ্যে ) ফলম্ ইচ্ছন্ ( ফলং প্রাপ্তুমভিলাষী ) বানরঃ  
( মরুট ইব ) সঃ অহবহঃ ( সদা )- প্লবতে ( জন্মান্তবাণি  
গচ্ছতি )

অনুবাদ।—প্রমত্ত ( তত্ত্বজ্ঞানবিবহিত ) মনুজোব তুকা মালুবা লভার জ্ঞান  
বুদ্ধিপ্রাপ্ত হয়। বলাভিলাষী বানর যেমন বনে বৃক্ষ হইতে  
বৃক্ষান্তরে লক্ষ প্রদান করে, সে ব্যক্তিও সেইরূপ ( কর্মফল  
ভোগের নিমিত্ত ) পুনঃ পুনঃ জন্মান্তর গ্রহণ করিয়া থাকে ।

৩৩৫ যং এসা সহতী জম্মী তণ্‌হা লোকে বিসত্তিকা  
সোকা তস্‌স পবড্‌চন্তি অভিবড্‌চং ব বীরগং । ২

১।-সহতে ।

৩২৪। বীল, বঙ্গগম পৃঃ ১৪৮।

৩২৪, ৪০৫, ৩৮৬, ৩৩৭ নৌকের স্থান জ্যেতবন, উপলক্ষ্য কপিলমচ্ছ ।

অহয় ।—লোকে বিসত্তিকা জন্মী এয়া তপ্‌হা বঃ সহতী, তস্‌স সোকা বীবণঃ' ব অভিভবন্তি ।

সংস্কৃত ।—লোকে ( সংসাবে ) বিবাস্তিকা ( বিবস্বভাবা ) জন্মিনী ( বর্দ্ধমানা ) এয়া তৃষ্ণা বঃ সাহয়তি ( অভিভবতি ), তস্‌ শোকাঃ ( দুঃখানি ) অভিবর্দ্ধমানং ( বর্দ্ধমানং ) বীবণম্ ( তৃণং ইব ) প্রবর্দ্ধন্তে ( বৃদ্ধিং গচ্ছন্তি ) ।

অনুবাদ ।—এই বিবস্বী ও বর্দ্ধনশীলা তৃষ্ণা বাহাকে অভিভূত করে, সংসারে তাহাব শোকসমূহ, মেঘের বর্ষণে বীবণ তৃণ বেক্স বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয়, সেইরূপ দিনে দিনে বর্দ্ধিত হইয়া থাকে ।

৩৩৬ যো চেতঃ সহতী জন্মি তপ্‌হং লোকে হুবচ্চয়ঃ,  
সোকা তম্‌হা পপতন্তি উদবিন্দু ব পোন্ধরা । ৩

অহয় ।—লোকে জন্মিঃ হুবচ্চয়ঃ তঃ তপ্‌হং যো চে সহতী, পোন্ধরা উদবিন্দু ব তম্‌হা সোকা পপতন্তি ।

সংস্কৃত ।—লোকে ( সংসারে ) জন্মিনীঃ ( বর্দ্ধমানাঃ ) হুবত্যায়াঃ ( হুবভিক্ষমাঃ ) তাঃ তৃষ্ণাঃ বঃ চ সাহয়তি ( অভিভবতি ), পুন্ধরাঃ ( পদ্মদলাঃ ) উদবিন্দুঃ ( জনকণঃ ) ইব ( তস্মাৎ ) শোকাঃ ( দুঃখানি ) পপতন্তি ( দূরং গচ্ছন্তি ) ।

অনুবাদ ।—সংসারে যে ব্যক্তি সেই বর্দ্ধনশীল ও দুর্দ্দয় তৃষ্ণাকে অভিভূত করিতে পারেন, পদ্মপত্র হইতে জনবিন্দুনিচয় বেক্স অপহৃত হয়, সেইরূপ তাহা হইতেও শোকসমূহ দূরীভূত হইয়া থাকে ।

৩৩৭ তং বো বদামি ভদ্রং বো বাবস্তেখ সমাগতা,  
তগ্‌হায় মূলং খণথ উসীবথো'ব বীবণং.

মা বো নলং'ব সোতো'ব মারো ভঞ্জি পুনপ্পুনং । ৪

অর্থঃ ।—তং বাবস্তেখ সমাগতা বো ভদ্রং বদামি উসীবথো বীবণং ব  
তগ্‌হায় মূলং খণথ, সোতো নলং ব মারো বো মা পুনপ্পুনং  
ভঞ্জি ।

সংস্কৃত ।—তং ( তস্মাৎ ) বাবস্তঃ ( বৎপরিমাণাঃ বৎসংখ্যকাঃ যে ইত্যর্থঃ )  
ভদ্র ( অগ্নিন্ স্থানে ) সমাগতাঃ বঃ ( তান্ বুদ্ধ্যান্ ) ভদ্রং ( মঙ্গলং )  
বদামি ( কথয়ামি ) বৈ, উসীবার্থী ( বীবণমূল্যভিলাষী ) বীবণং  
( তস্মাৎসেব ত্বগম্ ) ইব ত্বমারো মূলং খনথ ( ত্বমাং নির্মূল্যং  
কুন্তত, বুয়সিতি শেবঃ ) । সোতঃ ( নদীবগঃ ) নলন্  
ইব মারঃ বঃ ( বুদ্ধ্যান্ ) মা ( ন ) পুনঃ পুনঃ ( বারং বারং )  
ভজতাং বৈ ।

অনুবাদ ।—সেই হেতু তোমাদিগকে বলিতেছি, বাহারী এখানে সমাগত  
হইয়াছে, ( তোমাদেব মঙ্গল হউক ), উসীব-ল্যাভেচ্ছু পুরুষ যেমন  
বীবণ ভূগেব মূল খনন করে, সেইরূপ তোমরা ত্বমার মূল খনন  
কব, নদীশ্রেণিতে যেমন নদীকূলে জাত নলকে পুনঃ পুনঃ বজ্রীভূত  
কবিরী থাকে, যাব দেন তোমাদিগকে সেইরূপ পুনঃ পুনঃ আক্রমণ  
না কবে ।

জ্যেতবন

...

গৃথস্থকর পোতিক

৩৩৮ যথাপি মূলে অল্পপদবে দল্‌হে<sup>১</sup>  
 ছিন্নো<sup>২</sup> পি কক্‌খো পুনবেব কহতি,  
 এবম্‌ পি তণ্‌হান্নসয়ে অনুহতে  
 নিব্‌বত্ততি দুক্‌খমিদং পুনপ্পুনং ।৫

অর্থঃ।—যথা অপি মূলে অল্পপদবে দল্‌হে, ছিন্নো কক্‌খো পি পুনয়েব  
 কহতি। এবম্‌পি তণ্‌হান্নসয়ে অনুহতে দুক্‌খমিদং পুনপ্পুনং  
 নিব্বত্ততি।

সংস্কৃত।—যথা অপি (যৎ) মূলে অল্পপদবে (অচ্ছিন্নে) দৃঢ়ে  
 (সতি) ছিন্নঃ (খণ্ডিতঃ) অপি বৃদ্ধঃ (ভরঃ) পুনয়েব  
 (ভূবোহপি) বোহতি (জায়তে)। এবমপি (তৎ) তৃষ্ণান্ন-  
 শয়ে (তৃষ্ণাধারে) অনিহতে (অচ্ছিন্নে) ইদং (অল্পমমানং)  
 দুখং (শোকঃ) পুনঃ পুনঃ (বারং বারং) নিব্বর্ততে (প্রত্য-  
 গচ্ছতি)।

অনুবাদ।—যেমন মূল অখণ্ডিত ও দৃঢ় থাকিলে বৃদ্ধ ছিন্ন হইলেও পুনরায়  
 অক্লিষ্ট ও বর্ধিত হয়, সেইরূপ তৃষ্ণাধার সমুচ্ছিন্ন না হইলে দুঃখ  
 পুনঃ পুনঃ আগমন করিয়া থাকে।

৩৩৯ যস্‌স ছত্তিসেত্তী<sup>১</sup> সোতা মনাপস্‌সবনা ভুসা,  
 বাহা<sup>২</sup> বহন্তি ভুদ্‌দিত্‌টী<sup>৩</sup> সঙ্কম্মা রাগানিস্‌সতা । ৬

১। দল্‌হো।

২। ছত্তিসেত্তি। ৩। বাহা ৪। ভুদ্‌দিত্‌টী।

৩৩৮-৩৪০ দ্রোকেয় হান বেদুৎস, উপলক্ষ্য গৃথস্থকর পোতিক।



অবয়ব ।—বসু ছত্তিঃসতী সোতা মনাপসুবনা ভূস, রাগনিসৃসিতা মহল্লা  
বাহা হুদ্বিট্টাং বহন্তি ।

সংস্কৃত ।—বসু ষট্‌জিংশং শ্রোতাঃসি ( ভূস্বায়াঃ অষ্টাদশ বাহ্যব্যাণি অষ্টাদশ  
আন্তব্যাণি, ইতি ষট্‌জিংশং ব্যাণি ইত্যেক ) [ চক্ষুঃ,  
শ্রোত্রঃ, জ্ঞানঃ, জিহ্বা, কারঃ, মনঃ, ক্রপঃ, গন্ধঃ, শব্দঃ, বসঃ  
স্পর্শঃ, ধর্মঃ, ধাতুঃ, চক্ষুর্বিজ্ঞানং, শ্রোত্রবিজ্ঞানং, জ্ঞানবিজ্ঞানং,  
জিহ্বাবিজ্ঞানং, কারবিজ্ঞানং, মনোবিজ্ঞানং, ইতি অষ্টাদশব্যাণি  
বাহ্যভ্যন্তরভেদেন দিব্যভূত্বা, ষট্‌জিংশংসংখ্যকানি ভবন্তীতি  
আভিধানিক্যকঃ ] মনাপশ্রবণানি ( চিত্তাহ্লাদদায়কানি ) ভূস্বায়াঃ  
( ভবেযুঃ ), বাগনিসৃতাঃ ( অভিলাষাবির্ধানাঃ ) মহল্লাঃ  
বাহাঃ ( তরঙ্গমালা ইব ) হুদ্বিট্টাং ( ভ্রাস্তং ) তং বহন্তি  
( পবিচালয়ন্তি ) ।

অনুবাদ ।—বাহার ছত্রিশটি শ্রোতঃ সুগভোগের নিমিত্ত ধাবমান হয়,  
তৃষ্ণোত্তর অভিলাষ-তরঙ্গ সেই দুষ্টিহীন ভ্রাস্ত ব্যক্তিকে বিপদে  
পতিচালিত করে ।

স্নেহবন

...

গুণস্বকব পোড়িক

৩৪০ সবন্তি সবর্ষি সোতা লতা উবভিচ্ছ তিট্‌ঠতি,

তঞ্চ দিস্বা লতং জাতং মূলং পঞ্ঞায় ছিল্লথ । ৭

অবয়ব—সোতা সর্ষি সবন্তি, লতা উবভিচ্ছ তিট্‌ঠতি, তঞ্চ লতং জাতং  
দিস্বা মূলং পঞ্ঞায় ছিল্লথ ।

সংস্কৃত।—শ্রোতঃ (তৃষ্ণায়া বেগঃ) সৰ্কতঃ (সৰ্কেষু বিষয়ে) শ্রবতি,  
(ধাবতি), লতা উদ্ভিৎ (সম্ভ্রাতা বর্দ্ধমানা চ তৃষ্ণা) তিষ্ঠতি।  
তাং চ লতাং (তৃষ্ণাক্রশাং) জাতাং অঙ্কুৰিতাং দৃষ্টা  
(আলোক্য) মূলং (তৃষ্ণায়া ইতিশেষঃ) প্রক্সয়া (তদ্বক্ষ্যনেন)  
ছিন্নত (ছিন্নং কুরুত)।

অনুবাদ।—তৃষ্ণাশ্রোতঃ সৰ্কটিকে প্রবাহিত হব, তৃষ্ণালতা সৰ্কটী অঙ্কুৰিত  
হইতে থাকে, তখনই সেই লতাকে অঙ্কুৰিত হইতে দেখিবে  
তখনই উহাব মূল প্রক্সা দ্বারা ছিন্ন কবিবে।

৩৪১ সরিতানি সিনেহিতানি চ  
সোমনস্‌সানি ভবন্তি<sup>১</sup> জন্তনো,  
তে সাত্তসিতা স্থখেসিনো  
তে বে জাতিজকপগা নরা। ৮

অর্থ।—জন্তনো সোমনস্‌সানি সরিতানি সিনেহিতানি চ ভবন্তি। তে  
সাত্তসিতা স্থখেসিনো তে নবা বে জাতিজকপগা (ভবন্তি)।

সংস্কৃত।—জন্তোঃ (প্রাণিনঃ দেহিনঃ ইত্যর্থঃ) সোমনস্তানি (স্থানি)  
স্থানি (সৰ্কবস্তবিসয়াণি, ) সিন্ধানি (মনোহবাণি) চ ভবন্তি  
(জায়ন্তে)। শ্রোতঃস্থতাঃ (তৃষ্ণাশ্রোতোবেগেন প্রবাহিতাঃ)  
স্থখেষিণঃ (স্থখাশ্বেষিণঃ), তে নবাঃ (মল্লভ্যাঃ) বৈ, (এব)  
জাতিজবোপগাঃ (জয়মবণসম্পন্নঃ ভবন্তি)।

অনুবাদ।—দেহীব পক্ষে স্থখ অতি স্নিগ্ধ বলিরা বোধ হয়, সে সৰ্ক

বস্তুতেই স্থখ অন্বেষণ কবে, এই প্রকারের মনুষ্যেরাই স্থখ-  
শ্রোতে নিমগ্ন ও স্থখান্বেষী হইয়া বাবংবাব জন্ম ও জরা ভোগ  
করিয়া থাকে ।

৩৪২ তসিনায়<sup>১</sup> পুরক্খতা পজা  
পরিসপ্পত্তি সসো<sup>২</sup> ব বাধিতো,  
সঞ<sup>৩</sup> ঞ্জোজনসঙ্গসত্তকা  
দুখমুপেত্তি<sup>৪</sup> পুনপ্পুনং চিরায় । ৯

অর্থ।—বাধিতো সসো ব তসিনায় পুরক্খতা পজা পরিসপ্পত্তি,  
সঞ<sup>৩</sup> ঞ্জোজনসঙ্গসত্তকা চিবার পুনপ্পুনং দুখং উপেত্তি ।

সংস্কৃত।—বন্ধঃ (জালনিবন্ধঃ) ঞশঃ (শশকঃ) ইব তৃষ্ণয়া পুৰুষতাঃ  
(পরিবৃত্তাঃ, পরীতা ইত্যর্থঃ) প্রজাঃ (লোকাঃ) পরিসপ্পত্তি,  
(পুনঃ পুনঃ আবর্ত্তন্তে, জন্মান্তরানি গৃহ্ণন্তীত্যর্থঃ) ।

<sup>১</sup> সংযোজনসঙ্গসত্তকাঃ (শৃঙ্খলসাহচর্য্যেণ আবদ্ধাঃ) চিরায়  
(দীর্ঘকালং) পুনঃ পুনঃ (বারং বারং) দুঃখং (ক্লেণং  
জন্মজরাদিকম্) উপপত্তি (প্রাপ্নুবন্তি) ।

অনুবাদ।—জালবদ্ধ শশকের ন্যায় তৃষ্ণাপরীত মনুষ্য বারংবার ঘূর্ণমান  
হয়, পঞ্চেন্দ্রিয় ও পঞ্চবিষয় এই দশ প্রকার শৃঙ্খলে আসক্ত  
হইয়া দীর্ঘকাল পুনঃ পুনঃ দুঃখ প্রাপ্ত হয় ।

৩৪৩ তসিনায পুরুষতা পজা,  
 পরিসম্পত্তি সসো'ব বাধিতো,  
 তস্মা তসিনং বিনোদয়ে  
 ভিক্কু আকঙ্খী' বিরাগং অন্তনো । ১০

অর্থ।—বাধিতো সসো ব তসিনায পুরুষতা পজা পরিসম্পত্তি, তস্মা  
 তসিনং বিনোদয়ে ভিক্কু অন্তনো বিরাগং আকঙ্খী ( হোতি ) ।

সংস্কৃত।—বন্ধঃ ( জ্ঞাননিবন্ধঃ ) শশঃ ( শশকঃ ) ইব তৃষ্ণা পূবঙ্কতাঃ  
 ( পরিবৃত্তাঃ শরীতা ইত্যর্থঃ ) প্রজ্ঞাঃ ( জনাঃ ) পবিসপ্পত্তি, ( পুনঃ  
 পুনঃ আবর্তন্তে ) । তস্মাৎ ( তৎকর্তোঃ ) তস্মাৎ ( তৃষ্ণায়াঃ )  
 বিনোদায় ( উপশমায় ) ভিক্কু আক্কনঃ ( অক্ক ) বিরাগং ( বিবর-  
 নিস্পৃহ্যং ) আকঙ্খী ( আকাক্ষমাণঃ ভবেৎ ) ।

অনুবাদ।—জ্ঞাননিবন্ধ শশকেব স্মায় তৃষ্ণাপরীত মল্লস্ত অবিবর্ত যুগ্মান  
 হব, অতএব তৃষ্ণা নিবারণেব নিমিত্ত ভিক্কু বৈরাগ্য আকাক্ষা  
 করিবে ।

বেগুন

...

বিভক্তকো ভিক্কু

৩৪৪ যো নিব্বনথো বনাধিমুত্তো বনমুত্তো বনমেব ধাবতি  
 তং পুগ্গলমেব পসংগমুত্তো বন্ধনমেব ধাবতি । ১১

অর্থ।—যো নিব্বনথো বনাধিমুত্তো বনমুত্তো বনমেব ধাবতি, তং পুগ্গলং  
 এষ পসংগম, (স) মুত্তো বন্ধনমেব ধাবতি ।

সংস্কৃত।—যঃ ( লোকঃ ) নির্বাণার্থী ( বনাৎ বহিঃ ) আশ্রমং অভিনাষী

সন্, পক্ষান্তরে নির্কাণার্থী নির্কাণম্ অধিগন্তং প্রার্থয়মানঃ সন্) বনাদিমুক্তঃ ( বনাৎ অরণ্যাৎ অধিমুক্তঃ নিষ্কান্তঃ, পক্ষান্তর বনেন অভিলাষণে অধিমুক্তঃ বিহীনঃ ) বনমুক্তঃ ( বনেন অরণ্যেন মুক্তঃ ত্যক্তঃ, পক্ষান্তরে বনাৎ অভিলাষাৎ মুক্তঃ নিস্পৃহঃ ) বনং ( অরণ্যং, পক্ষান্তরে অভিলাষং ) এব ধাবতি ( অচ্যগচ্ছতি ), তং এবভূতং পুংগলং ( পুরুষং ) পশ্যত ( আলোকয়ত ), সঃ মুক্তঃ ( লব্ধমুক্তিরপি ) বন্ধনং ( নংসারিভ্যং ) এব ধাবতি ( অচ্যগচ্ছতি ) ।

অনুবাদ ।—বে ( মুক্তিকারী ) ব্যক্তি বন ( ভূজা ) হঠাতে মুক্তিনাভ করিয়াও বন ত্যাগ করিয়া পুনরায় বনেই ধাবমান হয়, দেখ সেই ব্যক্তি মুক্ত হইয়াও বন্ধনের দিকে অগ্রসর হয় । ( অর্থাৎ বে নির্কাণার্থী ব্যক্তি ভূকা নিবৃত্তি করিয়াও পুনরায় ভূকা দ্বারা অভিভূত হয়, সেট নমুনা বার্থতঃ মুক্ত হয় নাই, সে বদ্ধই রহিয়াছে ) ।

বন্ধন

বন্ধনাগার

৩৪৫ ন তং দল্ভং বন্ধমাজ্ ধীরা

যদায়সং দাক্ষ্যং নব্ বজ্রঞ্চ

সারন্তরতা মণিকুণ্ডলেন্ত

পুন্তেন্ত দারেন্ত চ যা অপেক্ষা । ১২

অনুবাদ ।—ধীরা তং দল্ভং বন্ধনং ন আইহ যদায়সং দাক্ষ্যং বজ্রঞ্চ, মণিকুণ্ডলেন্ত পুন্তেন্ত দায়নন্ত চ যা অপেক্ষা সারন্তরতা ( তং দল্ভবন্ধনং ) আহুতি ।

সংস্কৃত।—ধীবাঃ ( পণ্ডিতাঃ ) তৎ বন্ধনং দৃঢ়ং ( কঠিনং ) ন আহঃ ( বদন্তি )  
 যং আয়সং ( লৌহময়ং ) দাক্ষ্যং ( কাষ্ঠময়ং ) বর্ষজং ( তৃণ-  
 ময়ং ) চ, মণিকুণ্ডলেষ্ ( রত্নাদিষু কর্ণভূষণাদিষু চ ) পুন্ড্রেষু  
 ( তনয়েষু ) দান্তেষু ( পত্ন্যাদিষু ) বা অপেক্ষা ( যঃ অহরাগঃ )  
 তামেব দৃঢ়ং বন্ধনম্ আহবিত্তি শেষঃ ।

অনুবাদ।—বিভ্র ব্যক্তিগণ লৌহ, কাষ্ঠ, বা তৃণনির্ম্মিত বন্ধনকে দৃঢ় বলিয়া  
 বর্ণন কবেন না, ঃণি-কুণ্ডল, পুন্ড্র, পত্নী ইত্যাদিকে সাববান্  
 পদার্থ মনে করিয়া সেই সকলের প্রতি যে আনক্তি পণ্ডিতেবা  
 তাহাকেই দৃঢ় বন্ধন বলিয়া ব্যাখ্যা কবেন ।

জ্ঞেতবন

বন্ধনাগাব

৩৪৬ এতং দল্হং বন্ধনগাহু ধীবা  
 ওহাবিনং সিখিলং দ্রুপ্পমুঞ্চং,  
 এতল্পি চেহান পবিব্ বজ্জন্তি  
 অনপেক্খিনো কামসুখং পহায় । ১৩

অর্থ।—ওহারিনং সিখিলং দ্রুপ্পমুঞ্চং এতং বন্ধনং ধীরা দল্হং আহ,  
 এতল্পি চেহান কামসুখং পহায় অনাপেক্খিনো পবিস্বজ্জন্তি ॥

সংস্কৃত।—অপহারি ( আকর্ষণং ) শিখিলং ( শিখিলং প্রত্যয়মানং )  
 দ্রুপ্পমোচং ( অভিহুংখেনাপি ন মোচনীয়ং ) এতং বন্ধনং ধীরাঃ  
 ( পণ্ডিতাঃ ) দৃঢ়ং ( কঠিনং ) আহঃ ( বদন্তি ) । এতদ্ অপি  
 ( পুন্ড্রাদিষু মেহবন্ধনমপি ) ছিদ্ৰা ( খণ্ডহিদ্ৰা ) কামসুখং ( অভি-  
 লাসং ) গ্রহায় ( ভ্যক্ত্বা ) অনপেক্ষিণঃ ( দ্রাভবৈবাগ্যাঃ ) পবিস্বজ্জন্তি  
 ( প্রব্রজ্যাম্ অবলম্বন্তে ) ।

অন্তবাদ ।—পণ্ডিতগণ সেট বহনকেই দৃঢ় বলেন, বাহা লোককে অধোমার্গে  
 লইয়া যায়, এবং বাহা দিখিল বলিয়া বোধ হয়, বাহা চক্ষুচ  
 অর্থাৎ বাহা হইতে অতি কষ্টে মুক্ত হওয়া যায়, এই রূপ বহনকে  
 ছেদন করিয়া কামতর ভ্যাগ-পূর্বক অনাগত পুরুষ প্রেরণা  
 গ্রহণ করেন ।

বেণুবন

..

খেমা (বিস্মারক-গুণমহিনী)

৩৪৭ যে রাগবস্ত্রপতন্ত্রি সোতঃ

সরসকতং মকটকো'ব জালং,

এতম্পি ছেহান বজন্তি ধীরা

অনপেক্ষিনো সব্‌বত্বকথং পহায় । ১৪

অর্থ ।—যে (পুং-গলা) রাগবস্ত্রা সরসকতং মকটকো ব জালং সোতঃ  
 অম্পতন্ত্রি, ধীরা এতম্পি ছেহান সব্‌বত্বকথং পহায় অন-  
 পেক্ষিনো বজন্তি ।

সংস্কৃত ।—যে নরঃ রাগবস্ত্রাঃ (অম্পতন্ত্রিঃ) সোতঃ (ত্বকাবেগঃ)  
 অম্পতন্ত্রি অম্পতন্ত্রি, (তে) যতঃ কতঃ (নিজনির্মিতঃ) জালং  
 মকটকঃ (উর্গানন্তঃ) ইব অম্পতন্ত্রি, (প্রবিশন্তি), ধীরাঃ  
 (পণ্ডিতাঃ) এতম্পি বহনং ভিষা (খণ্ডয়িত্বা) সর্বত্বকথং  
 (সর্বভ্রংশং) প্রহায় (ত্যাগ্য) অনপেক্ষিনঃ, (জাতবৈরাগ্যাঃ)  
 বজন্তি, (প্রব্রজ্যঃ গৃহন্তি) ।

অন্তবাদ ।—উর্গানন্তং বস্ত্রপ নিজ নির্মিত জালে বদ্ধ হইয়া তাহার মধ্যে  
 পতিত হয়, সেইরূপ রাগানন্ত লোক সকল স্বয়ংক্রম রাগপ্রবাহের  
 অম্পগমন করিয়া থাকে, এই রাগজাল ছেদন করিয়া পণ্ডিতব্যক্তি  
 আনন্তিকমুক্ত হইয়া সর্বভ্রংশ হইতে মুক্ত হন ।

বেণুবন

উগ্‌গসেন সেট্‌টি

৩৪৮ মুঞ্চ পুরে মুঞ্চ পচ্ছতো  
 মচ্ছো মুঞ্চ ভবস্‌স পাবগ্‌,  
 সব্বথ্‌ বিমুক্তমানসো ন পুন  
 জাতিজরং উপেহিসি । ১৫

অর্থ — পূবে মুঞ্চ পচ্ছতো মুঞ্চ যচ্‌বে মুঞ্চ ভবস্‌স পারগ্‌, সৰ্ব্বথা  
 বিমুক্তমানসো জাতিজরং ন পুনঃ উপেহিসি ।

সংস্কৃত — পূরঃ ( সমুৎস্থিতং বস্ত্ৰ ) মুঞ্চ ( ত্যজ ) পশ্চাৎ ( পশ্চাৎস্থিতং বস্ত্ৰ )  
 মুঞ্চ ( ত্যজ ) মধ্যে ( মধ্যস্থিতং ) বস্ত্ৰ মুঞ্চ ( ত্যজ ), ( ত্যক্তাসৰ্‌কং ),  
 ভবন্ত ( সংসাবন্ত ) পাবগঃ ( পারগামী ভব ইতি শेषঃ ) সৰ্ব্বথা  
 ( সৰ্ব্বপ্রকারেণ ) বিমুক্তমানসঃ ( মুক্তচিত্তঃ হৃদ্ ) পুনঃ ( ভয়ং )  
 জাতিজবাং ( জন্মযুত্যাং ) ন উপৈষি ( প্রাপ্নোষি )

অনুবাদ — সমুৎপে পশ্চাতে বা মধ্যভাগে তোমাব বাহা কিছু আছে তাহা  
 ত্যাগ কব, ত্যাগ করিয়া সংসারের পরপারে গমন কব । সৰ্ব্ব  
 প্রকারে বিমুক্তচিত্ত হইতে পুনরায় তোমাকে জন্ম ও জরা ভোগ  
 করিতে হইবে না ।

জ্ঞেতবন

চুল্লবহগ্‌গহপণ্ডিত

৩৪৯ বিতৰ্‌কপমথিতস্‌স জন্তনো  
 তিব্‌ররাগস্‌স সুভান্নপস্‌সিনো  
 ভিয়ো তপ্‌হা পবড্‌ঢতি  
 এস থো দল্‌হং কবোতি বদ্ধনং । ১৬



অর্থঃ।—বিতৰ্কপমথিতসুস তিব্ববাগসুস স্তভানুপসুসিনো জন্তুনো ভণ্ণা  
ভিষ্যো পবভ্চতি, এস থো বন্ধনং দল্হং কৰোতি ।

সংস্কৃত ।—বিতৰ্কপ্ৰমথিতস্ত ( সন্দেহদোলায়মানস্ত, যদা কামদেষ মোহরূপৈঃ  
ত্রিবিধৈঃ বিতৰ্কৈঃ প্রনষ্টস্ত ) তীব্রবাগস্ত ( উৎকটভিলাষযুক্তস্ত )  
স্তভানুদর্শিনঃ ( স্থাষেযিণঃ ) জন্তোঃ ( দেহিনঃ ) ভৃক্ষা ভৃগুঃ  
( বাহুল্যেন ) বর্দ্ধতে ( বৃদ্ধিং গচ্ছতি ), এষঃ ( স দেহী ) খলু  
বন্ধনং দৃঢ়ং ( স্বকঠিনং ) কবোতি ( বিদধতি ) ।

অনুবাদ ।—সন্দেহদোলায় দোলায়মান অথবা বাগ ঘেব ও মোহ এই  
ত্রিবিধ বিতৰ্ক দ্বাৰা উৎপীড়িত ও উৎকট অনুভাৱ দ্বাৰা আক্রান্ত  
ইন্দ্ৰিয় স্থাষেয়ী ব্যক্তিৰ ভৃক্ষা অতিশয় বৃদ্ধি প্ৰাপ্ত হয়, সে  
নিশ্চয়ই নিজেৰ বন্ধনাক সূচ কৰে ।

— — —

জ্ঞেতবন

চুল্লবল্লুগ্গহ পণ্ডিত

৩৫০ বিতৰ্কপসমে চ যো বতো অন্তভং ভাবয়তি সদা সতো  
এস থো ব্যস্তিকাহিতি<sup>১</sup> এসছেজ্জতি মাৰবন্ধনং । ১৭

অর্থঃ।—যো ( পুংলো ) চ বিতৰ্কপসমে বতো, সতো সদা অন্তভং  
ভাবয়তি, এস থো মাৰবন্ধনং ব্যস্তিকাহিতী এস ছেজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ ( লোকঃ ) চ ( পদাস্তবে ) বিতৰ্কোপসমে ( সন্দেহস্ত  
নিবারণে যদা বাগদেষমোহানাং নিবারণে ) বতঃ সদা ( সৰ্বদা )  
শ্বতঃ ( শ্বতিমান্ সন্ ) অন্তভং ( দেহাদীনাং অপবিজ্ঞতাং ) ভাবয়তি  
( চিন্তয়তি ) এষঃ খলু ( দেহী ) মাৰবন্ধনং ব্যস্তী কৰিয়ন্তি সমূলং  
যথা ভবিষ্যতি তথা এষঃ খলু ছেৎসতি বিনাশয়িষ্যতি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি বিভক্ৰেব অথবা বাগ দেব ও মোহেব উপশমে  
আনন্দ লাভ করেন ও সৰ্বদা স্মৃতিমান হইয়া দেহাদিব  
অগবিজ্ঞতাব বিষয় চিন্তা কবেন, সেরূপ ব্যক্তি মায়বন্ধন  
সমূলে ধ্বংস কবিত্তে ও উহা বিশেষরূপ ছেদন কবিত্তে সমর্থ  
হইবেন।

দ্বৈতবন

..

মাব

৩৫১ নিট্টকতো অসন্তাসী বীততত্ত্বো অনঙ্গণো<sup>১</sup>,  
উচ্ছিন্ন<sup>২</sup> ভবসন্নানি অস্তিমো<sup>৩</sup>য়ং সমুস্‌সয়ো । ১৮

অর্থ।—নিট্টকতো অসন্তাসী বীততত্ত্বো অনঙ্গণো (পুণ্ণগলো) ভব-  
সন্নানি উচ্ছিন্ন, অয়ং অস্তিমো সমুস্‌সয়ো (হোতি)।

সংস্কৃত।—নিষ্ঠাং গতঃ (নৈষ্ঠিকঃ, ব্রহ্মচারী ইত্যর্থঃ) অসন্তাসী (ভয়শূন্যঃ)  
বীততত্ত্বঃ (তৃষ্ণাবিরহিতঃ) অনঙ্গনঃ (নিষ্পাপঃ) (লোকঃ ইতি  
শেষঃ) (ভবশস্যানি) সংসাবকণ্টকান্ (উৎসজ্য) ত্যক্ত্বা অয়ং  
(দৃশ্যমানঃ) সমুচ্ছয়ঃ (দেহধাবণং অস্তিমঃ (শেষঃ)।

অনুবাদ।—যিনি ভয়শূন্য তৃষ্ণাশূন্য ও পাপবিহীন একপ অর্জুপ্ৰাপ্ত  
ব্যক্তি, সংসাবকপ শল্য ত্যাগ করিতে সমর্থ হন, তাঁহার এই  
অস্তিম দেহ, (এতদনন্তর তাঁহাকে আর দেহধাবণ কবিত্তে  
হইবে না।)

জ্যেতবন

..

মার

৩৫২ বীততগ্হো অনাদানো নিকন্তিপদকোবিদো,  
 অক্খাবানং সন্নিপাতং জঞ্ঞা পূৰ্ব্বাপবানি<sup>১</sup> চ  
 স বে অস্তিমসাবীবো<sup>২</sup> মহাপঞ্ঞো [মহাপূবিসো] তি  
 বৃচ্চতি । ১৯

অর্থঃ ।—বীততগ্হো অনাদানো নিকন্তিপদকোবিদো অক্খাবানং  
 সন্নিপাতং পূৰ্ব্বাপবানি চ জঞ্ঞা স বে অস্তিমসাবীবো  
 মহাপঞ্ঞো মহাপূবিসো তি বৃচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—বীততৃষ্ণঃ ( তৃষ্ণাবিরহিতঃ ) অনাদানঃ ( আশক্তিশূন্যঃ ) নিকন্তি-  
 পদকোবিদঃ ( শব্দার্থসৌন্দর্যজ্ঞঃ ) অক্খবাণং সন্নিপাতং ( সন্নি-  
 বেশং ) পূৰ্ব্বাপবানি চ জানাতি ( বেত্তি ), স ( এবম্বৃত্তঃ লোকঃ )  
 বৈ ( হি ) অস্তিমসারীরঃ ( চবমদেহধাবী ) মহাপ্রাজ্ঞঃ ( জ্ঞান-বান )  
 মহাপুরুষঃ ( নবশ্রেষ্ঠঃ ) ইতি উচ্যতে ( কথ্যতে ) ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি তৃষ্ণা ও আসক্তি বর্জন কবিয়াছেন, যিনি শব্দ ও  
 অর্থের নর্ম বুঝিয়াছেন, তাঁহাব অক্খবসমূহের সন্নিবেশ অর্থাৎ  
 উহাদেব পূৰ্ব্বপরস্থ জ্ঞান আছে, তাঁহাব এই শেষ দেহ,  
 এতদনন্তর তাঁহাব আব দেহধাবণ করিতে হইবে না । তিনি  
 মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাপুরুষ নামে অভিহিত হন ।

বাবাণসী হইতে গয়াব পথে ...

আজীব উপাসক

৩৫৩ সব্‌ভাভিভূ সব্‌ববিভূ'হমস্মি

সব্‌ব্রহ্ম ধ্যম্বেহু অনুপলিতো

সব্‌বজ্জহো তণ্‌হক্‌থয়ে বিমুত্তো

সয়ং অভিঞ্‌ঞায় কমুদ্দিসেয্যং ? ২০

অর্থঃ।—অহং সৰ্বাভিভূ সৰ্ববিভূ সৰ্বব্রহ্ম ধ্যম্বেহু অনুপলিতো আমি,  
সৰ্বজ্জহো তণ্‌হক্‌থয়ে বিমুত্তো সয়ং অভিঞ্‌ঞায় কং  
উদ্দিসেয্যং ।

সংস্কৃত।—অহম্ সৰ্বাভিভূঃ (সৰ্বজ্ঞায়ী) সৰ্ববিৎ (সৰ্বজ্ঞঃ) সৰ্বব্রহ্ম ধ্যম্বেহু  
(নিখিলেষু পদার্থেষু) অনুপলিষ্টঃ (অসংশ্লিষ্টঃ) সৰ্বজ্জহঃ  
(সৰ্বত্যাগী) তৃষ্ণাক্ষয়ে (তৃষ্ণায়াঃ বিনাশে) বিমুক্তঃ (লব্ধমুক্তিঃ)  
সয়ং অভিঞায় (জ্ঞাত্বা এতৎ সৰ্বমিতিশেষঃ) কং উদ্দেশ্যঃ  
(উপদেষ্টারং স্বীকৃত্য) ।

অনুবাদ।—আমি সকল বস্তু পয়াজয় করিয়াছি, আমি সৰ্ববিষয় অবগত  
হইয়াছি, আমি কোন পদার্থেই লিপ্ত নহি, আমি সৰ্বব্রহ্ম  
ত্যাগ করিয়াছি, আমার তৃষ্ণার ক্ষয় ও বিমুক্তিলাভ হইয়াছে,  
সয়ং এই সকল জ্ঞাত হইয়া কাহাব উদ্দেশ্য করিব অর্থাৎ  
কাহাকে উপদেষ্টা বলিয়া স্বীকার করিব ?

জ্যেতবন

সক দেবরাজ

৩৫৪ সর্বদানং ধন্যদানং জিনাতি,  
 সর্বং বসং ধন্যবসো জিনাতি,  
 সর্বং বতিং ধন্যবতী<sup>১</sup> জিনাতি,  
 তণ্‌হক্‌থয়ো সর্বহক্‌থং জিনাতি । ২১

অর্থঃ ।—ধন্যদানং সর্বদানং জিনাতি, ধন্যবসো সর্বং বসং জিনাতি ।  
 ধন্যবতী সর্বং বতিং জিনাতি, তণ্‌হক্‌থয়ো সর্বহক্‌থং  
 জিনাতি ।

সংস্কৃত ।—ধন্যদানং ( ধন্যব্রিতবণং, ধন্যোপদেশপ্রদানমিত্যর্থঃ ) সর্বদানং  
 জয়তি ( অতিক্রামতি ) ধন্যবসঃ ( ধন্যস্ত মাধুর্যং ) সর্ববসং  
 জয়তি ( সর্বেভ্যঃ অতিরিচ্যতে ) ধন্যবতিঃ ( ধন্যজনিতঃ  
 আনন্দঃ ) সর্ববতিং ( নিখিলম্ আনন্দং ) জয়তি । তৃষ্ণায়াঃ  
 ক্ষয়ঃ ( উপশমঃ ) সর্বদুঃখং জয়তি ( অভিভবতি ) ।

অনুবাদ—ধন্যদান, সর্বদানকে পরাভূত কবে, ধন্যবস সর্ববসের শ্রেষ্ঠ,  
 ধন্যজনিত আনন্দ নিখিল আনন্দকে অতিক্রম করে । তৃষ্ণা-  
 ক্ষয় সর্বদুঃখকে অভিভূত কবে ।

জ্যেতবন

...

অপুতক সেটটি

৩৫৫ হনস্তি ভোগা হুশ্মেধং নো চে পাবগবেসিনো,  
 ভোগতণ্‌হায় হুশ্মেধো হস্তি অঞ্ঞে'ব অন্তনং । ২২

অর্থঃ ।—ভোগা হুশ্মেধং হনস্তি, নো চে (সো) পাবগবেসিনো (সো)  
 হুশ্মেধো ভোগতণ্‌হায় অঞ্ঞে'ব অন্তনং হস্তি ।

সংস্কৃত ।—ভোগাঃ ( স্থানানি ) ভূর্ধ্বংসঃ ( ভূর্ধ্বংসি ) ব্রহ্মি ( বিনাশয়ন্তি ),  
ন চেৎ ( যদি ন ) পাবগবেষী ( যদি নঃ সংসাবপারগমানচ্ছুঃ  
ন ভবতি ইত্যর্থঃ ), ভূর্ধ্বংসঃ ভূর্ধ্বংসি ভোগভূক্তদ্বা অগ্ৰষ্টব  
আত্মানং ( স্বং ) হস্তি ( বিনাশয়েতি ) ।

অনুবাদ ।—লোক যদি সংসাবেব পবগাবে গমনচ্ছু না হয়, তাহা হইলে  
সেই ভূর্ধ্বংসি ব্যক্তি ভোগ-স্থত কর্তৃক বিনষ্ট হয় । ভূর্ধ্বংসি  
ভোগভূক্তদ্বারা নিজে এক ব্যক্তির দ্বারা বিনষ্ট করে ।

ভূর্ধ্বংসি ভোগভূক্তদ্বারা বিনষ্ট হয়, এই হেতু সে সংসাবেব  
পবগাবী হইতে পারে না, ইত্যাদি—একপ অর্থও হইতে পারে ।

—

পাণ্ডুকদলনীলা ( ইন্দ্রেব আসন )

অনুব

৯৩৫৬ তিগদোসানি খেত্তানি, বাগদোসা অযং পজ্জা,  
তস্মা হি বীতবাগেসু দিন্নং হোতি মহপ্পকলং । ২৩

অর্থ ।—খেত্তানি তিগদোসানি ( নিপ্পলানি হোস্তি ), অযং পজ্জা বাগ-  
দোসা, তস্মা হি বীতবাগেসু দিন্নং মহপ্পকলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রাণি ( ভূময়ঃ ) তৃণদোষৈঃ ( ভূণবাহুল্যেন ), ইয়ং প্রজ্জা  
( লোকঃ ) বাগদোষৈঃ ( অন্তর্বাগভূময়েন ) ( বিনাশয়ন্তি ইতি  
শেষঃ ) তস্মাৎ ( অতঃ ) বীতবাগেসু ( অন্তর্বাগশূন্যসু )  
দত্তং ( অর্পিতং ) ( দানযিতিশব্দঃ ) মহাপ্পকলং ( বলপালি )  
ভবতি ।

\* মোক ৫৫৮, ৩৫৭, ৫৫৮, ৩৫৯ একই স্থানে একই ব্যক্তিকে উপলক্ষ  
করিয়া বলা হইয়াছে ।

অন্তবাদ।—ক্ষেত্র তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক অসুবাগবিশিষ্ট হইলে বিনাশপ্রাপ্ত হয়, অতএব অসুবাগশূন্য লোককে যে দান প্রদত্ত হয়, উহা মহাকল প্রদান কবে।

---

৩৫৭ তিণদোসানি খেস্তানি, দোসদোসা অয়ং পজা,  
তস্মা হি বীতদোসেন্ন দিন্নং হোতি মহপ্পকলং। ২৪

অর্থ।—খেস্তানি তিণদোসানি, অয়ং পজা দোসদোসা, তস্মাহি বীত-  
দোসেন্ন দিন্নং মহপ্পকলং হোতি।

সংস্কৃত।—ক্ষেত্রানি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণ প্রাচুর্য্যেণ), ইয়ং পজা  
(অয়ং লোকঃ) দোষদোষৈঃ (বিষেবণব্যয়ণে) (বিনশ্চতি  
ইতি শেবঃ), তস্মাৎ (অতএব) হি বীতদোষেন্ন (বিষেবণশূন্যে  
জনে) দত্তং (অর্পিতং দানমিতি) শেবঃ, মহাপ্পকলং (উৎকৃষ্ট-  
ফল-প্রসবকাষি) ভবতি (জায়তে)।

অন্তবাদ।—ক্ষেত্র তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক দোষবিশিষ্ট হইলে  
নষ্ট হয়, অতএব বিদোষবিহীন ব্যক্তিকে যে দান প্রদত্ত হয়  
উহা মহাকল প্রসব করে।

---

৩৫৮ তিণদোসানি খেস্তানি, মোহদোসা অয়ং পজা,  
তস্মা হি বীতমোহেন্ন দিন্নং হোতি মহপ্পকলং। ১৫

অর্থ।—খেস্তানি তিণদোসানি, অয়ং পজা মোহদোসা, তস্মাহি বীত-  
মোহেন্ন দিন্নং মহপ্পকলং হোতি।

সংস্কৃত।—ক্ষেত্রানি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ বিনশ্চতি, ইয়ং পজা (অয়ং  
লোকঃ) মোহদোষৈঃ (মোহবশাৎ) (বিনশ্চতি ইতি শেবঃ)

তন্মাং (অতএব) হি বীতমোহেবু (মোহশূণ্ণেবু) দত্তম্  
(অর্পিতং দানমিতি শেষঃ) মহাফলং (উৎকৃষ্টফলপ্রসবকারি)  
ভবতি (জায়তে) ।

অনুবাদ।—ভূমি তৃণবহুল হইলে নিশ্চল হয়, লোক মোহ পবায়ণ হইলে  
বিনষ্ট হয়, অতএব মোহশূণ্ণ ব্যক্তিকে যে দান প্রদত্ত হয়, উহা  
উৎকৃষ্ট ফল প্রসব কবে ।

৩৫২ তিগদোসানি খেত্তানি, ইচ্ছাদোসা অযং পজ্জা,

তন্মা হি বিগতিচ্ছেসু দিমং হোতি মহপ্‌ফলং । ১৬

অবয়ব।—খেত্তানি তিগদোসানি, অয়ং পজ্জা ইচ্ছাদোসা, তন্মাহি  
বিগতিচ্ছেসু দিমং মহপ্‌ফলং হোতি ।

সংস্কৃত।—ক্ষেত্রানি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণবাহুল্যেন) (বিনশক্তি  
ইতি শেষঃ) ইয়ং প্রজা (অয়ং লোকঃ) ইচ্ছাদোষৈঃ  
(বিনশক্তি ইতি শেষঃ), তন্মাং হি বিগতেচ্ছেসু  
(ইচ্ছাবিবহিতেবু লোকেবু) দত্তম্ (দানমিতিশেষঃ) মহাফলং  
(উৎকৃষ্টফলদায়কং ভবতি জায়তে) ।

অনুবাদ।—ভূমি তৃণবহুল হইলে নিশ্চল হয়, লোক ইচ্ছাদোষে বিনাশ  
প্রাপ্ত হয়, অতএব ইচ্ছাবিহীন ব্যক্তিতে যে দান প্রদত্ত হয়  
উহা মহাফল প্রসব করিয়া থাকে ।



ভিক্সুবগগো

( अक्षरानुवृत्तिः )

## ଡେଭର

● ● ●

महर्षिभिरुक्तं

৩৬০ চক্খুনা নববো সাধু, সাধু নোহেন নববো,  
 ঘাশেন নববো সাধু, সাধু জিব্‌হান নববো । ১

অন্তঃ—স্বপ্না সংবাদো নাদ, সোহেন সংবাদো নাদ, স্বাধীন সংবাদো  
নাদ, ভিদ ভাদ সংবাদো নাদ ।

সঙ্গত।—চক্ৰা (নেত্ৰ) সংবদঃ (সংবদন) সাধুঃ (সিদ্ধকর) ভবতি,  
 শ্রোত্ৰেণ (ঔষধশিল্পক) সংবদঃ (নিঃস্রব) সাধুঃ (ভুভবকর),  
 জ্ঞানেন (মানিক্য) সংবদঃ সাধুঃ সিদ্ধকর সংবদঃ সাধুঃ।

मयदाह ।—छत्रगादह शिखर, वर्णरु मरुत रुडा, दलनगाड, बाह  
 निरुत मरुत रुडाकाड एवा जिह्वाड निरुत रुडा उरुकाड ।

\*\*\*\*\*

**ଡେପୁଟି**

\*\*\*

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

७३) काइन मादना नद्, नद् वाचाय नमदा.  
ननमा मादना नद्, नद् नद् नमदा,  
नद् नद् नद्, नद् नद् नद् नमदा । ३

[illegible]

সংস্কৃত।—কামেন (শবীবেণ) সংবরঃ (নিঃস্রবঃ) সাধুঃ (শুভকরঃ  
ভবতি), বাচবা (বাক্যেন) সংবরঃ (সংবরঃ) সাধু, মনসা  
(মনোছারেন) সংবরঃ সাধুঃ, সৰ্বত্র (অষ্টস্থ ছাবেষু চন্দ্রাদিষু)  
সংবরঃ সাধুঃ, সৰ্বত্র (সৰ্বেষু ছারেষু) সংবৃতঃ (সংযতঃ) ভিক্ষুঃ  
সৰ্বদুঃখাং (নিখিলাং ক্লেশাং) প্রমুচ্যাতে (মুক্তো ভবতি)।

অনুবাদ।—দেহ, বাক্য ও মন এই সকল বিষয়ে সংযত থাকাই শুভকর।  
যে ভিক্ষু অষ্ট বিষয়ে সংযত থাকিতে পারেন তিনি সৰ্বপ্রকার  
ক্লেশ হইতে বিমুক্ত হন।

জ্ঞেতবন

হংসঘাতক ভিক্‌খু

৩৬২ হংসংগ্রতো পাদসংগ্রতো  
বাচাং সংগ্রতো সংগ্রতন্তমো,  
অজ্ঞানন্তমো সমাহিতো  
একো সন্তসিতো তমাচ্ছ ভিক্‌খু। ৩

অর্থ।—(যো) হংসংগ্রতো পাদসংগ্রতো বাচাং সংগ্রতো  
(সো) সংগ্রতন্তমো, (সো) অজ্ঞানন্তমো সমাহিতো  
একো সন্তসিতো, তং ভিক্‌খুং আহ।

সংস্কৃত।—হংসংযতঃ (হস্তাত্যাং পবেষাং গ্রহণাদীনাম্ অকরণেন  
সংবৃতঃ) পাদসংযত (চরণাভ্যাং সংবৃতঃ) বাচাং সংযতঃ  
(বাক্যেন স্বাভাবাদীনামকথনেন ইত্যর্থঃ) সংযতোত্তমঃ

(সংযমিনাং শ্রেষ্ঠঃ) আধ্যাত্মরতঃ (আধ্যাত্মিকবিষয়চিন্তনে  
নিযুক্তঃ) সমাহিতঃ (সমাধিসম্পন্নঃ) একঃ (সদ্রহিতঃ)  
সন্তোষিতঃ (তৃপ্তচিত্তঃ য ইতিবিশেষ), তং (এবমুক্তং লোকং)  
ভিক্ষুং আহঃ (বদন্তি তম্ভজা ইতি শ্রেয়ঃ।)

অনুবাদ।—ঐহার। হস্ত, পাদ ও বাক্যকে সংযত কবিয়াছেন, তাঁহাবাই  
প্রধান সংযমী। সেই সংযতোক্তম, আধ্যাত্মিক-বিষয় চিন্তনে  
রত, সমাধি সম্পন্ন সদ্রহিত ও সন্তুষ্টচিত্ত লোকই ভিক্ষু নামে  
অভিহিত হন।

জ্যৈতবন

...

কোকালি

৩৬৩ যো মুখসংগ্রহতো ভিক্ষু মন্তভাগী অনুদ্ধতো,  
অথং ধর্মঞ্চ দীপেতি, মধুবং তস্ম ভাসিতং । ৪

অর্থ।—যো ভিক্ষু মুখসংগ্রহতো (যো) মন্তভাগী, অনুদ্ধতো, অথং  
ধর্মঞ্চ দীপেতি, তস্ম ভাসিতং মধুবং ।

সংস্কৃত।—যঃ ভিক্ষুঃ মুখসংগ্রহতঃ (যঃ স্ফটবচনং ন ভাষতে ইত্যর্থঃ) (যন্ত)  
মন্তভাগী (প্রজ্ঞাপূর্ব্বকখনশীলঃ) অনুদ্ধতঃ (বিনীতচিত্তঃ)  
অর্থং (দেশনাং) ধর্মং (পদার্থতত্ত্বং) চ দীপয়তি (বর্ণনেন  
উজ্জলীকরোতি), তস্ত (ভিক্ষোঃ) ভাসিতং (বাক্যং) মধুরং  
ভবতীতি শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ।—যে ভিক্ষু মুখ (ব্যাক্য) সংযত কবিয়াছেন, যিনি প্রজ্ঞার  
সহিত কথা বলেন, যিনি অনুদ্ধত ও যিনি ধর্ম ও তাহাব অর্থ  
অর্থান্ যথার্থ তত্ত্ব বর্ণনা কবিত্তে সক্ষম তাঁহাব বাক্য মধুর।

জ্ঞেতবন

...

ধম্মাবাম থেব

৩৬৪ ধাম্মাবামো<sup>১</sup> ধম্মবতো ধম্মং অহুবিচিচ্ছয়ং,

ধম্মং অহুস্সবং ভিক্খু সদ্ধম্মা<sup>২</sup> ন পবিহায়তি । ৫

অহয় ।—( বো ) ধম্মাবামো ধম্মবতো ধম্মং অহুবিচিচ্ছয়ং, ধম্মং অহুস্সবং

( সো ) ভিক্খু সদ্ধম্মা ন পরিহায়তি ।

সংস্কৃত ।—ধর্মাবাম ( ধর্ম্মে এব আবামঃ প্রীতিঃ যন্ত স ইত্যর্থঃ ) ধর্ম্মবতঃ

( ধর্ম্মে অতরুক্তঃ ) ধর্ম্মং অহুবিচিচ্ছয়ন্ ( ধর্ম্মমেব সদা ভাবয়ন্ )

ধর্ম্মং অহুস্সবন্ ( ধর্ম্মমেব সদা অহুভাবয়ন্ ) ভিক্খুঃ সদ্ধম্মাং

( চত্বাবি স্তুত্বাপস্থানানি চত্বাবি সম্যক্ প্রহাগানি চত্বাবঃ

ঋক্ষিপাদাঃ পাক্কজিহ্বানি পক্কবলানি সপ্তবোধাদানি আৰীষাঠা-

সিকমার্গাশেচতি সপ্তজিহ্বাবোধোবিপাক্কিকধর্ম্মাঃ, লাত্তঃ অলাত্ভঃ,

সুখং, দুখং, যশঃ, অবশঃ, নিন্দা-প্রশংসা চেতি অষ্টৌ লোকধর্ম্মাঃ

বোধিগাক্কিকধর্ম্মাং লৌকিকধর্ম্মাচ্চ ) ন পবিহীয়তে ।

অহুবাদ ।—যিনি ধর্ম্মে আনন্দলাভ কবেন, যিনি ধর্ম্মে সদা অবস্থান

কবেন, যিনি সর্বদা ধর্ম্ম ভাবনা কবেন, যিনি সদা ধর্ম্মের

অহুসবণ কবেন, সেই ভিক্খু সদ্ধর্ম্ম হইতে কখনই পতিত

হন না ।

বেগুন

বিপক্খ সেবক ভিক্খু

৩৬৫ সলাভং নাতিমঞ্ঞেযা, নাঞ্ঞেসং পিহয়ং চবে,

অঞ্ঞেসং পিহয়ং ভিক্খু সমাধিং নাধিগচ্ছতি । ৬

অদ্বয়।—সলাভং ন অন্তিমগ্রং প্রেমা অগ্রং প্রেমং পিহয়ং ন চবে-

অগ্রং প্রেমং পিহয়ং ভিক্খু সমাধিং ন অনিগচ্ছতি ।

সংস্কৃত।—সলাভং ( স্বকীয় লক্ষ্যবিশয় ) ন অন্তিমন্ত্রেত ( ন অবজ্ঞানীয় )

অন্ত্রেবাং ( অপবলকবিশয়বাং ) স্পৃহয়ং ( অভিলাষ ) ন চাবং

( ন কুর্য্যৎ ) । অন্ত্রেবাং স্পৃহয়ন্ ( অপবলকবস্ত্রলাভেচ্ছা )

ভিক্ষুঃ সমাধিং ন অনিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ।

অনুবাদ।—নিজের বাহ্য লাভ কবিসাচ্ছ তাহা অবজ্ঞা করিও না এবং অন্ত

লক্ষ বস্ত্রের প্রতিও স্পৃহা করিও না । যে ভিক্ষু অপবলক বস্ত্রের

স্পৃহা করেন, তিনি সমাধিলাভ কবিতে পারেন না ।

বেগ্বন

...

বিপক্খ সেবক ভিক্খু

৩৬৬ অগ্নিলাভো পি চে ভিক্খু সলাভং নাতিমগ্রং প্রতি,

তং বে দেবা পসংসত্তি স্তদ্ধাজীবিং অতন্নিতং । ৭

অদ্বয়।—অগ্নিলাভো পি চে ভিক্খু সলাভং ন অন্তিমগ্রং প্রতি, দেবা বে

তঃ স্তদ্ধাজীবিং অতন্নিতং ( ভিক্খুং ) পসংসত্তি ।

সংস্কৃত।—অগ্নিলাভোহপি ( অগ্নিঃ কথ্য শ্রুতং তথা ) প্রাপ্তবান্ অপি ) বঃ

ভিক্ষুঃ সলাভং ( নিজলাভং ) নাতিমন্যতে ( ন অবজ্ঞান্যতি )

দেবাঃ তং স্তদ্ধাজীবং ( পবিত্রজীবিকাধারিণং ) অতন্নিতং

( নিবালস্তং ) ভিক্ষুং বৈ ( এব ) প্রণংসত্তি ( স্ববস্তি ) ।

অনুবাদ।—যে ভিক্ষু অতি অগ্নি লাভ করিয়াও উহা অবজ্ঞা করেন না,

সেই পবিত্র জীবিকাধারী নিবালস্ত ভিক্ষুকই দেবতারা প্রণংসত

করেন ।

ছেতবন

..

পঞ্চাগ্‌গদাষক নাম ভিক্‌থু

৩৬৭ সর্বসো নামকপন্নিঃ বস্‌স নখি মমায়িতং,

অসতা চ ন সোচতি স বে ভিক্‌থুত্তি বৃচ্চতি । ৮

অর্থঃ ।—সর্বসো নামকপন্নিঃ বস্‌স মমায়িতং ন অখি, অসতা চ ন সোচতি, স বে ভিক্‌থুত্তি বৃচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—সর্বত্র ( সর্বশিন্ নিখিলে ইত্যর্থঃ ) নামকপ ( বাহ্যবিষয়ে মানসিকবিষয়ে চ ) বস্ত্র মমায়িতং ( সমস্ত ), অচ্যবাগ ইত্যর্থঃ ) নাখি, অসতি চ ( তস্মিন্ বিষয়ে অবিক্রমানে কুতেহপি ) ন সোচতি ( ন ক্লেণমভুবতি ) স বে ( স এব ) ভিক্‌থুঃ ইতি ব্যুৎপত্তে ( জায়তে ) ।

অনুবাদ ।—সকল প্রকার নামরূপে বাহ্যর আসক্তি নাই ও সেই নামরূপে অবিক্রমানতা বা দ্বন্দ্ব হেতু ( বাহ্য স্বামী নহে একপ বিষয়ে দ্বন্দ্ব ) যিনি শোক করেন না, তাঁহাকেই ভিক্‌থু বলা হয় ।

ছেতবন

সংবহল ব্রাহ্মণ

\*৩৬৮ মেত্‌তাবিহাবী যো ভিক্‌থু পসমো বুদ্ধসাসনে

অধিগচ্ছে পদং সত্ত্ব সঙ্খাপসমং ব্‌থং । ৯

অর্থঃ ।—যো ভিক্‌থু মেত্‌তাবিহাবী, বুদ্ধসাসনে পসমো ( সো ) সঙ্খাপসমং ব্‌থং সত্ত্বং পদং অধিগচ্ছে ।

সংস্কৃত ।—যঃ ভিক্‌থুঃ মেত্‌তাবিহাবী ( যৈজ্ঞা 'ব্রহ্মবিহাবেণ' বহা মিত্রভাবনয়া বিচরণীলঃ ) বুদ্ধসাসনে প্রসন্নঃ ( প্রসন্নহৃদয়েন বুদ্ধাস্ত্রাং পাল-

\* নোট ৪৬৮—১১, ছান ছেতবন, উপলব্ধ সংবহল ব্রাহ্মণ ।

য়তি, সঃ সংস্কারোপশমঃ ( বাসনানাপকঃ ) হৃৎ ( হৃৎকরঃ )  
 সং পদং ( স্বাশ্বতঃ স্থানং যদা শাস্তং স্থানং নির্কাণমিত্যর্থঃ )  
 অধিগচ্ছেৎ ( প্রাপ্নুয়াৎ ) ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু নৈজী ভাবনা করেন, যিনি বুদ্ধশাসনেব প্রতি শ্রদ্ধাবান  
 কিংবা বুদ্ধশাসনে বাঁহার হৃদয় শাস্ত্রভাব ধারণ করিয়াছে,  
 তাঁহার সংস্কারসমূহেব কর হয় ও তিনি সুপকব স্বাশ্বত স্থান  
 ( নির্কাণ ) লাভ করেন ।

— — —

৩৬৯ সিঞ্চ ভিক্ষু ইমাং নাবাং সিত্তা তে লঙ্ঘমেসসতি,  
 ছেহা বাগঞ্চ দোশঞ্চ ভতো নিব্বানমেতিসি । ১০

অর্থ ।—ভিক্ষু ইমাং নাবাং সিঞ্চ, সিত্তা তে লঙ্ঘঃ এসসতি, বাগঞ্চ দোশঞ্চ  
 চেহা ভতো নিক্কানঃ এহিসি ।

সংস্কৃত ।—( হে ) ভিক্ষা ইমাং নাবাং ( আশ্রমভাবরূপাং দেহরূপাং বা  
 নোকাং ) সিঞ্চ ( মিথ্যাবিতর্কোদশূন্যাঃ কুরু, সিত্তা  
 ( বিতর্কাদিশূন্যা কৃত্য ) তে ( তব নোকা ) লঙ্ঘনং ( পীড়-  
 গামিভ্যং পাপশূন্যভয়া ভাববহিত্যং বা এয়তি ( প্রাপ্যতি ) ,  
 বাগং ( সংসারাসক্তিং ) ছেয়ং ( বিদেয়াদিকং ) চ ছিদ্দা ( নিপুণী-  
 কৃত্য ) ততঃ ( অনন্তরং ) নির্কাণঃ এব্যসি ( লপ্যাসি ) ।

অনুবাদ ।—তৈ ভিক্ষু, এই দেহ-নোকা সেচন কর; মিথ্যা বিতর্কাদিরূপ  
 জল সেঁচিয়া দিলিলে উহা লঘু হইবে, বাগদেবাদিব বন্ধন ছেদন  
 করিয়া তুমি নির্কাণ লাভ করিবে ।

— — —

৩৭০ পঞ্চ ছিন্দে পঞ্চ জহে<sup>১</sup> পঞ্চচুত্তবি<sup>২</sup> ভাবয়ে,  
পঞ্চসদ্ধাতিগো<sup>৩</sup> ভিক্খু 'ওঘতিগ্নো'<sup>৪</sup> তি বৃচ্চতি । ১১

অর্থঃ।—পঞ্চছিন্দে পঞ্চ জহে পঞ্চচুত্তবি ভাবয়ে, পঞ্চসদ্ধাতিগো ভিক্খু  
ওঘতিগ্নো তি বৃচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—পঞ্চ ( ইন্দ্রিয়ানি ) ছিন্দি ( নির্মূলী কুল, রূপবসাদিষু আসক্তো  
মা ভব ইত্যর্থঃ ) পঞ্চ ( ইন্দ্রিয়ানি ) জহীহি ( পবিত্র্যঙ্গ সমাধি-  
মবলম্বা দর্শনাদিক্রিয়াং ত্যজ ইত্যর্থঃ ) পঞ্চোত্তবং ( রূপবসাদি-  
তিক্রান্তং নির্বাণপদং ) ভাবয় ( চিন্তয়ত্ব ), পঞ্চসদ্ধাতিগঃ  
( পঞ্চশৃঙ্খলাতিক্রান্তঃ ) ভিক্খুঃ ওঘোত্তীর্ণঃ ( বাগদেবমোহমানদিশূ-  
নঃ ) ইতি উচ্যতে ( কথ্যতে ) ।

অনুবাদ ।—পঞ্চ বিষয় ছেদন কব, পঞ্চ বিষয় পবিত্র্যাঙ্গ কব এবং পঞ্চ  
বিষয়ের অতীত বস্তু ভাবনা কব, যে ভিক্খু পঞ্চ বিষয় অতিক্রম  
কবিত্তে সদ্ধম, তাঁহাকে ওঘত্তীর্ণ বলে ।

বিশেষার্থ ।—পঞ্চেল্লিয়েব বিষয়ে আসক্ত হইও না, সমাধি অবলম্বন কবিন্না  
বাহ্যদর্শনাদি ক্রিয়া বহিত কব, পঞ্চবিষয়েব অতীত নির্বাণপদ  
ভাবনা কব<sup>৫</sup> যে ভিক্খু রূপরসাদি পঞ্চ শৃঙ্খল অতিক্রম  
কবিন্নাছেন তাঁহাকে ওঘোত্তীর্ণ অর্থাৎ বাগদেবমোহমানশূন্য  
বলিয়া জানিব ।

১। রূপ, রাস, মান, উদ্ভূতা ও অবিজ্ঞা ।

২। সদ্ধাতিগিট্ঠি, বিচিক্কিচ্ছ, সীলক্কত পরাবাস, কাবারাগ, গটিঘ ।

৩। ব্রহ্মা, স্তুতি, বীৰ্য, সমাধি, প্রজ্ঞা ।

৪। দাগ, বেব, বোহ, মান, মিথ্যাদৃষ্টি ।

৫। কাম ভব, দৃষ্টি ও অবিজ্ঞা ।



৩৭১ ঝায ভিক্খু মা চ পামদো<sup>১</sup>  
 মা তে কামগুণে ভমস্সু<sup>২</sup> চিত্তং<sup>৩</sup>,  
 মা লোহগুলাং গিলী পমত্তো,  
 মা কন্দি দুক্কমিদত্তি ডাষ্‌হমানো । ১২

অর্থ।—ভিক্খু ঝায, মা চ পামদো, তে চিত্তং মা কামগুণে ভমস্সু,  
 পমত্তো লোহগুলাং মা গিলী, ডাষ্‌হমানো দুক্কং ইদত্তি (ইতি)  
 মা কন্দি।

সংস্কৃত।—(হে) ভিক্ষো ব্যায (ব্যানং কুরু), মা (ন) চ প্রমত্তাঃ  
 (প্রমত্ততা, ন ভবতু ইত্যর্থঃ) তে (তব) কামগুণে কপ-  
 বসাদিসুখকব বিষয়ে চিত্তং (হৃদয়ং) মা ভ্রমতু (ন  
 বিচবতু)। প্রমত্তঃ (সংসাবলকঃ সন্) লৌহগোলকং  
 (তপ্তলৌহগুণং) মা (ন) গিল (উদবহুং বৃক্), দহমানঃ  
 (তপ্যমানঃ সন্) দুঃখমিদমিতি (অহো ক্লেশমন্তুভবামি ইতি)  
 মা (ন) ক্রন্দ (বোদনং কুরু)।

অন্তবাদ।—হে ভিক্ষু ধ্যান-পবায়ণ হও, তোমাব প্রমত্ততা দূবে ঝাউক,  
 তোমাব চিত্ত কপ-বসাদি বিষয়ে যেন বিচব্ণ না কবে।  
 প্রমত্ততা বশতঃ তোমাকে যেন (নবকে) লৌহগোলক গিলিতে  
 না হয় এবং দহমান হইবা “হায দুঃখ অন্তুভব কবিতেছি”  
 বলিয়া ক্রন্দন কবিতে না হয়।

৩৭১ নতি কানং অপঞ্ঞস্, পঞ্ঞা নতি অঝায়াত্তা<sup>১</sup>  
 বম্হি কানং পঞ্ঞাচ স বে নিব্বানসম্বিত্তিকে । ১৩

অর্থ।—অপঞ্ঞস, কানং নতি, অঝায়াত্তা পঞ্ঞা নতি, বম্হি  
 কানং পঞ্ঞাচ স বে নিব্বানসম্বিত্তিকে ( বস্তুতি ) ।

সংস্কৃত।—অপ্রজ্ঞ ( তৎকালীনবুদ্ধিত্ব ) ধ্যানং নাস্তি ( ন বিজ্ঞতে )  
 অঝায়াত্তঃ ( ধ্যানমবসাদঃ ) প্রজ্ঞা ( প্রত্যক্ষাভূতিং ) নাস্তি  
 ( ন জ্ঞাতং ), যস্মিন্ ( লোকে ) ধ্যানং প্রজ্ঞা চ ( বিদ্যতে ), স বৈ  
 ( স এব ) নিরুপাধিত্তিকে ( নিরুপাধমীপে বর্ততে ইতি শেষঃ ) ।

অনুবাদ।—প্রজ্ঞার্তন থাকিলে ধ্যান নাই, যিনি ধ্যানে নিগত না থাকেন,  
 ঈশ্বর প্রজ্ঞা ভক্ষিত পায় না। বোধান ধ্যান ও প্রজ্ঞা  
 উভয়ে আছে তিনি নির্লিপ লাভে সমর্থ ।

৩৭৩ স্তঞ্ঞগাবং পবিট্টস্ স সম্ভচিত্তস্ ভিক্ষুনো,  
 অনাত্তসী বত্তী<sup>২</sup> হোতি সম্মাধম্ম<sup>৩</sup> বিপস্সতো । ১৪

অর্থ।—স্তঞ্ঞগাবং পবিট্টসস সম্ভচিত্তসস সম্মাধম্ম বিপস্সতো  
 ভিক্ষুনো অনাত্তসী বত্তী হোতি ।

সংস্কৃত।—সূত্রগাবং ( সূত্রগুহ, লগ্নচেবান্নিহিতমহং ) প্রবিষ্ট  
 ( ধাবদতঃ ইত্যর্থঃ ) প্রজ্ঞ-চিত্ত ( নিব্বৃত্তমহং ) সম্যক  
 ( স্বলবঃ যথা জ্ঞাৎ তথা ) ধর্ম্যং ( কার্য্যকারণভাবং ) বিপশ্যতঃ  
 ( বিজানতঃ ) ভিক্ষাঃ সম্যক্খী ( অলৌকিকী ) বতিঃ  
 ( অননকর ) ভবতি

অনুবাদ।—বিনি নির্জ্ঞান স্থানে ধ্যানপ্রিয় (যাঁহার স্বেচ্ছা বাগ্‌ধেবাচি কিছুই নাই), যাঁহার চিত্ত শাস্ত ভাব ধারণ করিয়াছে, বিনি সম্যক্‌ রূপে ধর্ম উপলব্ধি করিয়াছেন, সেই ভিক্ষু দিব্য সন্তোষ লাভ করেন।

৩৭৪ যতো যতো সম্মসতি স্বক্কানং উদয়বয়সং,  
লভতী<sup>২</sup> পীতিপামোজ্জং অমতং তং বিজ্ঞানতং। ১৫

অনুবাদ।—যতো যতো স্বক্কানং উদয়বয়সং সম্মসতি, অমতং বিজ্ঞানতং তং পীতিপামোজ্জং লভতি।

সংস্কৃত।—যতঃ যতঃ (যদ্বিন্ কালে) স্বক্কানাং (রূপবেদনাদীনাং উপ-  
বায়ৌ (উৎপাদবিনাশঃ) সংস্পৃশতি (ভাবয়েত), (তস্মৈ) অমতং  
(নির্কামঃ) বিজ্ঞানতঃ (বিদভ্যং) তং প্রীতিপ্রামোজ্জং  
(প্রীতিং সন্তোষং প্রামোজ্জং আহ্লাদঞ্চ) লভতে (প্রাপ্নোতি)।

অনুবাদ।—যখন তিনি (রূপবেদনার্থ) স্বক্ক পঞ্চকের উৎপত্তি ও বিলয়ের  
বিষয় ভাবনা করেন, তখন নির্কাম পবিত্রাত ব্যক্তিগণের  
যেরূপ প্রীতি ও প্রমোদ হয়, তাঁহারাও সেইরূপ প্রীতি ও  
প্রমোদ ভোগি, থাকে।

৩৭৫ তত্রাবমাদি ভবতি ইধ পঞ্‌ঞস্স ভিক্কখুনো,  
ইন্দ্রিয়গুণ্তী সন্তুট্টী পাভিনোক্‌থে চ সংববো,  
মিত্তে ভজ্জস্স কল্যাণে স্তম্ভাজ্জীবে অহন্দিতে। ১৬

অর্থঃ—ইল্লিগুপ্তী সত্ত্বটী পাতিমোক্‌থে চ সংববো ইদ পঞ্‌এন্দ  
ভিক্‌বুগ্‌গো তত্র অহং আদি ভবতি, স্বকাজীব অতন্নিতে  
কল্যাণে মিষ্টে ভক্তস্ব ।

সংস্কৃত—‘তত্র প্রাক্তস্ত (প্রজাবিশিষ্টস্ত তৎজ্ঞানযুক্তস্ত ইতি দাবৎ)  
ভিগ্‌গাঃ অত্র (এতদ্বিবধে) অহং আদি (সাবস্তঃ) ভবতি ।  
(কোঃদনিত্যুচ্যতে) ইল্লিগুপ্তিঃ (ইল্লিগুপ্তঃ) সত্ত্বটীঃ  
(চিত্তস্য সত্ত্বাবঃ) প্রাতিমোক্‌থে (ধর্ম্যবিবদে) সংববঃ  
(নিয়ন্ত্রণঃ শাসনপালনমিত্যর্থঃ) । (অপি চ) স্বকাজীবঃ (পবিত্র  
জীবনং) অতন্নিভঃ (নিবালস্যং) কল্যাণং, কুশলপ্রবর্তকং ।  
মিত্রং (বন্ধু বহা কল্যাণমিত্রং ধর্মোপদেশক-ভক্তং ভক্তস্ব  
(সেবকং) ।

অনুবাদ—(বুদ্ধশাসনে) ইল্লিগুপ্ত-সংহদ, চিত্ত-সত্ত্বাব এ পাতিমোক্‌ ধর্ম্য  
প্রতিপালন ইহাই, প্রজাবিশিষ্ট ভিক্‌বুগ্‌ আদি কর্তব্য, আব  
হি নি ভক্তজীবী, হি নি নিবালসা, একগ কল্যাণবাহী মিষ্টের  
ভক্তনা কব ।

চেতন

সংবল প্রাক্ত

৩৭৬ পটিসন্থাববৃত্ত্যস্ অ'চাবকুসলো সিযা

তত্তো পামোজ্জবল্লো চুব্বস্সসত্ত্বং কবিস্সত্তি । ১৭

অর্থঃ—পটিসন্থাববৃত্ত্যস্ অ'চাবকুসলো সিযা, তত্তো পামোজ্জবল্লো  
চুব্বস্সস অহং কবিস্সত্তি ।

সংস্কৃত—‘প্রদীপস্বাববৃত্তঃ (প্রদীপস্বকানাম বুদ্ধীনাম সঙ্গাবেণ সংস্কারেণ  
বৃত্তঃ বর্তমানঃ) অ'চাবকুসলঃ (নীলাজ্জাচাবে নিপুণঃ) চ সন

( ভূত্বা ) ততঃ ( অনন্তবৎ ) প্রামোহ-বহুলঃ ( বুদ্ধিহৈর্য্যসম্পাদন-  
জনিতং আচাৰপালনজনিতং চ স্বথম্ অন্তভবন্ ইত্যর্থঃ ) তঃপর্য্য  
( ক্লেশস্য ) অন্তঃ ( নাশং ) কবিষ্যসি ।

অনুবাদ।—বুদ্ধিবৃদ্ধির হৈর্য্য সম্পাদন কবিষ্য ও কর্তব্য পালনে নিপুণ  
হইয়া তুমি আচাৰপালন-জনিত স্বথ অন্তভব কবিত্তে কবিত্তে  
দুঃখব ধ্বংস কবিত্তে পাবিবে ।

জ্যেতবন

গন্ধসত ভিক্ষু

৩৭৭ বসিস্কা বিষ পুপ্ফানি মদ্বানি পমুঞ্চতি,  
এবং বাগঞ্চ দোসঞ্চ বিপ্লমুঞ্চেথ ভিক্ষবো । ১৮

অর্থ।—বসিস্কা মদ্বানি পুপ্ফানি পমুঞ্চতি বিষ, এবং ভিক্ষবো বাগঞ্চ  
দোষঞ্চ বিপ্লমুঞ্চেথ ।

সংস্কৃত।—বার্ষিকাঃ ( পুষ্পবৃক্ষাঃ ) মর্দিতানি ( স্নানানি ) পুষ্পানি ( কুহ্মানি )  
প্রমুঞ্চন্তি ( ত্যজন্তি ), এবং ( ততঃ ) ভিক্ষবঃ বাগং ( অন্তবাগং )  
দেবং ( বিদেবং ) চ বিমুঞ্চন্তুঃ ( ত্যজন্তুঃ ) ।

অনুবাদ।—যেমন পুষ্পিত বৃক্ষ সকল স্নান পুষ্প ত্যাগ করে, সেইরূপ  
ভিক্ষুগণও বাগদেবাদি ত্যাগ কবিবেন ।

জ্যেতবন

সম্বন্ধায় ৭৭

৩৭৮ সন্তকায়ে সন্তবাচো সন্তবা' হুসমাহিতো  
বন্তলোকামিসো ভিক্ষু উপসন্তো' তি বুচ্চতি ।

অর্থঃ।—(যো) ভিক্‌থু সন্তকায়ে সন্তবাচো সন্তবা স্তসমাহিতো, বন্ত-  
লোকামিসো (সো) উপসন্তো তি বৃদ্ধতি ।

সংস্কৃত।—শাস্ততায়ঃ (প্রাণাতিপাতাদীনামকরণেন শাস্তদেহঃ) শাস্তবাক  
(মুখাবাদাদীনামভাবেন সংযতবাক্) শাস্তমনাঃ (অভিয্যা-  
দীনামভাবেন প্রশাস্তচিত্তবৃত্তিঃ) স্তসমাহিতঃ (সমাধিসম্পন্ন-  
চিত্তঃ) বাস্তলোকামিষঃ (উদগীর্ণসংসাবাভিলাষঃ) ভিক্‌থুঃ  
উপশাস্তঃ (নির্বৃত্তঃ নির্বাপয়ামণ ইত্যর্থঃ) ইতি বুধ্যতে  
(জ্ঞায়তে) ।

অনুবাদ।—যে শাস্তদেহ, শাস্তবাক্য, শাস্তচিত্ত (যিনি দৈহিক, বাচনিক,  
ও মানসিক এই ত্রিবিধ পাপ চইতে বিবর্ত) ও সমাধিসম্পন্ন  
যে ভিক্‌থু (চাবিয়ার্গ ভাবনা দ্বাবা) পুনর্জন্ম দূব করিয়াছেন  
তাহাকে উপশাস্ত (নির্যাপ প্রাপ্ত) বলিয়া জানিবে ।

জ্ঞেতবন

লগ্নুল থেব

৩৭৯ অন্তনা চোদবস্তানং পটিমাসে অন্তমন্তনাং,

সো অন্তগন্তো সতিমা স্তুং ভিক্‌থু বিহাহিসি । ২০

অর্থঃ।—অন্তনা অন্তানং চোদব অন্তনা অন্তং পটিমাসে, সো অন্তগন্তো  
সতিমা ভিক্‌থু স্তুং বিহাহিসি ।

সংস্কৃত।—আন্তনা (স্ববীর্যোণ) আন্তানং চোদব (চালয়, বীলান্যচেষ্টানে  
নিবোজয় ইত্যর্থঃ), আন্তনা (স্বয়ং) আন্তানং (স্বয়ং)  
প্রতিবসং (আত্মাবাসো ভবেৎ ইত্যর্থঃ), সঃ (এবমূহতঃ)  
আন্তগন্তঃ (স্ববসিতঃ) স্তুতিমান্ ভিক্‌থুঃ (দ্রুৎ) স্তুং  
(সানন্দং) বিহরিষ্যসি ।

অনুবাদ ।—(যাঁর প্রজ্ঞাত্বদ্বারা ) নিজকে দীর্ঘাদিৰ অন্তর্ভোগে নিবৃত্ত কর ;  
 নিজেই নিজের মধ্যে অবস্থান কর, যে ভিক্ত প্রতিদান্ ও  
 স্বাত্মস্থিতিপদাৱণ, সেট ভিক্ত পূরনানন্দে বিধান করেন ।

জ্যেতবন

...

লগ্নন ধের

৩৮০ অস্তা হি অস্তনো নাথো অস্তা হি অস্তনো গতি,

তস্মা সঞ্ঞময়ত্তানং<sup>১</sup> অসুং ভজ্জং<sup>২</sup> ব বাণিজো । ২১

অর্থ ।—অস্তা হি অস্তনো নাথো, অস্তা হি অস্তনো গতি, তস্মা বাণিজো:

ভজং অসুং ব অস্তানং সঞ্ঞানং ।

সংস্কৃত ।—আত্মা হি ( নিশ্চিতং ) আত্মনঃ ( স্বত্ব ) নাথঃ ( স্বামী, চালক  
 উত্থার্থঃ ) আত্মা হি ( নিশ্চিতং ) আত্মনঃ ( স্বত্ব ) গতিঃ  
 ( আশ্রয়ঃ ), তস্মাৎ ( অতএব ) বণিক্ ( পণ্যব্যবসায়ী ) ভজং  
 ( হৃত্বাতন্ ) অসুং ( বাজিনন্ ) ইব অস্তানং ( স্বং ) সংবদং  
 ( সংবদং হুং ) ।

অনুবাদ—আত্মাট আত্মার প্রভু, অতাই আমার আশ্রয়, বণিক বেদনা  
 কলব অশ্বদে সংবত করে সেইরূপ আত্মাকে সংবত কর ।

বেণুবন

..

বহ্নি ধের

৩৮১ পানোজ্জবহুলো ভিক্কু পসন্নো বুদ্ধসামনে,

অধিগচ্ছে পদং সত্ত্বং সম্মাপন্নমং সুখং । ২২

অর্থ ।—পানোজ্জবহুলো বুদ্ধসামনে পদ্যো ভিক্কু, সম্মাপন্নমং সুখং  
 সত্ত্বং পদং অধিগচ্ছে ।

সংস্কৃত ।—প্রাণোপাধিকঃ ( আত্মসংযমকনিভানববিশিষ্টঃ ) বুদ্ধস্যসনে  
( বুদ্ধাভ্যাসপালনে ) শ্রুতঃ ( হৃদিচিহ্নঃ ) ভিদ্‌, সংস্কারোপশমনং  
( বাসনানিৰুদ্ধকং ) কৃৎ ( কৃতকরং ) পদং ( স্থানং নির্বাণমিত্যর্থঃ )  
অধিগম্যেৎ ( প্রাপ্নুহ্যৎ ) ।

অনুবাদ ।—(আত্মসংযমকনিভ ) আনন্দবিশিষ্ট, বুদ্ধাভ্যাসপালনে হৃদিচিহ্ন  
ভিদ্‌, = শ্রুতপদ (নির্বাণ) লাভ করেন, কাৰণ সংস্কারের ক্ষয় বা  
উপশমন হওক ।

পুস্তকায়

ভ্রমণ সাধনে

৩৮২ যো হ বে স্তবো ভিদ্‌ব্‌গ্‌গুত্তি<sup>১</sup> বুদ্ধস্যসনে,  
সো ইহং লোকে পভাসেতি অব্‌ভা মুত্তো ব চন্দিমা । ২৩

অর্থ ।—যো হ বে স্তবো ভিদ্‌ব্‌গ্‌ বুদ্ধস্যসনে যুত্তি , সো অব্‌ভা মুত্তো  
চন্দিমা ব ইহং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত ।—যো হি স্তব ইতি যদা ভবে সংসানে স্তবঃ ( স্তুতঃ ) ভিদ্‌  
বুদ্ধস্যসনে ( বুদ্ধাভ্যাসপালনে ) যুচ্চাতে ( আত্মানং নিয়োজয়তি ),  
সঃ সম্ভ্রমঃ ( ভ্রমঃ ) যুক্তঃ ( বিরহিতঃ ) চন্দ্ৰমাঃ ( চন্দ্ৰঃ ) ইব ইমং  
লোকঃ ( সংসারঃ ) প্রভাসয়তি ( আলোকয়তি ) ।

অনুবাদ ।—সংসারে যে ভিদ্‌ ( তিনি যতই স্তব্ধ হউন না কেন ) বুদ্ধের  
আভ্যাসপালনে সৎসা নিযুক্ত থাকেন, মেঘরূপ চন্দ্ৰ যেমন পৃথিবীকে  
আলোকিত করে, তিনিও সেইরূপ ভগবৎকে জ্ঞানালোক  
উদ্ভাসিত করিত পাবেন ।

ভিদ্‌ব্‌গ্‌গো পদবীৰ্ণতিমো ।



## ব্রাহ্মণ বগ্নগো

জ্যেতবন

...

পশাদবহল ব্রাহ্মণ

৩৮৩ ছিন্দ সোতং পবক্স্ম<sup>১</sup> কামে পহুদ ব্রাহ্মণ,  
সম্ভাবানং খবং এত্বা অকতএ<sup>২</sup> এ<sup>৩</sup>সি ব্রাহ্মণ<sup>২</sup> ।

অর্থঃ ।—ব্রাহ্মণ, পবক্স্ম সোতং ছিন্দ, কামে পহুদ ব্রাহ্মণ, সম্ভাবানং খবং  
এত্বা অকতএ<sup>২</sup> এ<sup>৩</sup>সি ।

সংস্কৃত ।—হে ব্রাহ্মণ! পরাক্রম্য (বীৰ্য্যমবলম্ব্য) শ্রোতঃ (তৃষ্ণাগতিং)  
চিচ্ছি (নিবায়ব) কায়ান্ (অভিলাষান্) অপহুদ (অপনয়), হে  
ব্রাহ্মণ। সংস্কাবাণাং (বাসনানাং) স্বরং (নিবোধং) জ্ঞাত্বা  
(সম্পাদ্য উত্থাং) অকৃতজঃ (নিবোধাভিজঃ, নাস্তি কৃতং কবণং  
বস্ত তৎ অকৃতং নির্কাণমিতর্থঃ) অসি (ভবসি) ।

অনুবাদ ।—হে ব্রাহ্মণ! পরাক্রম দ্বারা তৃষ্ণা-শ্রোতের গতিরোধ কবিত্ব  
কায়নাসমূহ পবিত্যাগ কব। হে ব্রাহ্মণ। তুমি পঞ্চমুদ  
সমূহের বিনাশ অবদাষণ কবিত্ব। নির্কাণপদ জ্ঞাত হও ।

জ্যেতবন

...

সংবহল ভিক্‌থু

৩৮৪ যদা দ্বয়েন্তু ধম্মেন্তু পারগু হোতি ব্রাহ্মণো,  
অথস্‌স সব্বে সংযোগা অখং গচ্ছন্তি জানতো । ২

অর্থঃ ।—যদা ব্রাহ্মণো দ্বয়েন্তু ধম্মেন্তু পারগু হোতি, জানতো অস্‌স সবে  
সংযোগা অখং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—যদা ( যশ্চিন্ কালে ) ব্রাহ্মণঃ ( বিপ্রঃ ) দ্বয়োঃ ধর্মদ্বয়োঃ ( চিত্ত-  
সংযমে ভাবনামাধঃ ) পাবগঃ ( অন্তর্দর্শী ) ভবতি ( তদা )  
জানতঃ ( বিদ্বন্ত ) অস্ত সূর্ষে ( নিখিলাঃ ) সংযোগাঃ ( বন্ধ-  
নানি ) অভ্যং ( নাশং ) গচ্ছন্তি ( যান্তি ) ।

অনুবাদ ।—যখন ব্রাহ্মণ চিত্ত সংযম এবং ভাবনা ( সমর্থ ও বিদগ্ধসমন  
ভাবনা ) এই দ্বিবিধ ধর্মের পবপারে উপস্থিত হন, তখন তাঁহাব  
সকল বন্ধন মুক্ত হইয়া যায় ( পুনর্বার সংসারাবর্তে প্রত্যা-  
গমন করিতে হয় না ।

জ্যেতবন

মার

৩৮৫ বসু পাবং অপাবং বা পাবাপাবং ন বিজ্জতি,  
বীতদ্ব্যং বিসংগ্ৰহং তমহং ক্রামি ব্রাহ্মণং । ৩

অনুবাদ ।—বসু পাবং অপাবং বা পাবাপাবং ন বিজ্জতি, বীতদ্ব্যং বিসং-  
গ্ৰহং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি ।

সংস্কৃত ।—বসু ( লোকান্ত ) পাবং ( চতুর্বাদি আধ্যাত্মিকং বডায়তনম্ )  
অপারং ( বাহ্যরূপাদি বডায়তনম্ ) পারাপাবং ( অহংকাবসম-  
কাবাদি ) ন বিজ্জতে ( অস্তি ) তং বীতদ্ব্যং ( বাহ্যেহ্মিয়লক-  
জ্ঞানবহিতং ) বিসংগ্ৰহম্ ( সংযোগরহিতম্ আনন্ত্যমিত্যর্থঃ )  
( লোকেন্ অহং ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ব্রবীমি ( কথ্যামি ) ) ।

অনুবাদ ।—বাঁহাব আধ্যাত্মিক চতু ইত্যাদি ছয় আত্মতন ( এইরূপ যে  
পার ), এবং বাহ্যিক রূপাদি ছয় আত্মতন ( এইরূপ যে অপার

৩৮৫ শব্দ—চল্লিশটি কর্মস্থান ভাবনা, বিদগ্ধসমন অর্থাৎ আনন্ধ্যাদি ভাবনা,  
এই উভয় একত্র ভাবনার কথা বলা হইয়াছে। ১। বিসংগ্ৰহং তমঃ ।

বৈষ্ণব এবং বাল্যকাল এষ্ট উভয়ও নাট, বিনি দানসিক স্ত্রী, ও  
সংযোগ বা আদিত শূন্য, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি।

জ্যেষ্ঠক

...

অগ্র্য প্রভৃতির ব্রাহ্মণ

৩৮৬ ঋষিঃ বিরজমানীনং কতকিচ্ছং অনাসবং,

উত্তমখং অমুপ্রসং তনতং জ্ঞানি ব্যাঙ্গাং । ৪

অর্থঃ—কাজিঃ বিরজং আদীনং কতকিচ্ছং অনাসবং উত্তমখং অমুপ্রসং  
তং অহং ব্রাহ্মণং জ্ঞানি।

সংস্কৃত।—ব্যাজিনঃ (দ্যানসীনঃ) বিরজনঃ (ব্রজোদ্বৃত্তঃ, আদিত্যবহিত-  
দিত্যর্থঃ), আদীনঃ (একলঃ), কতকতং (অমুদ্বিত্যর্থঃ), অনাসবং (আশ্রয়বিমুক্তঃ, পাগানসিকবহিত্যর্থঃ), উত্তমখং  
(অর্হদন্) অমুপ্রসং (অবিগতং) তং (লোকঃ) অহং ব্রাহ্মণং  
(বিশ্বং) জ্ঞানি (কথয়ামি)।

অমুপ্রসং—বিনি দ্যানসীন, ব্রজোদ্বৃত্ত (আদিত্যবহিত), একাকী অবস্থিত,  
কর্তব্যাত্যন্তী (বিনি সদন্ত কর্তব্য কর্তৃ নম্পন্ন করিয়াছেন),  
পাগানসিক এবং অর্হদপ্ৰাপ্ত একপ লোকে আমি ব্রাহ্মণ  
বলি।

নিগারনাতা প্রানি

দানসিক স্ত্রী

৩৮৭ দিবা তপতি আদিত্যো, বস্তিঃ আভাতি চন্দ্রিমা,

সমদো পতিস্তো তপতি, কাজিঃ তপতি ব্যাঙ্গাং,

অথ সর্বমহোরস্তি বুদ্ধো তপতি তেজনা । ৫

অর্থঃ—আদিত্যো দিবা তপতি, চন্দ্রিমা বস্তিঃ আভাতি, পতিস্তো সমদো

তপতি, ব্রাহ্মণো ঝাশ্বি তপতি, অথ সৰ্বং অহোৱজিৎ বুক্ষো  
তেজসা তপতি ।

সংস্কৃত ।—অদিত্যঃ ( সূৰ্য্যঃ ) দিবা ( দিবসে ) তপতি ( তাপং দদাতি )  
চন্দ্রমাঃ ( চন্দ্রঃ ) বাজ্রো ( বজ্রন্যাম্ ) আভাতি ( প্রকাশতে ),  
দ্বিতীয়ঃ সন্নদঃ ( চতুৰ্বদ্ববলৈঃ সমন্বিত সন্ ) তপতি ( আভাতি ),  
ব্রাহ্মণঃ ( বিপ্রঃ ) দ্যায়ী ( দ্যানশীলঃ সন ) তপতি, অথ  
( পদাস্তবে ) বুক্ষঃ ( তথাগতঃ ) সৰ্বম্ অহোবাজ্রং ( দিবাবাজ্রং )  
তেজসা তপতি ( আভাতি ) ।

অনুবাদ ।—সূৰ্য্য দিবাতে প্রদীপ্ত হয়, চন্দ্র বাজ্রিতে প্রদীপ্ত হয়, বাজ্রা  
ঠাঁহাব (স্ববর্ণমণি বিচিত্র সৰ্বাভরণ দ্বারা পরিমণ্ডিত) চতুৰ্বদ্বী-  
সেনায় পবিত্রেষ্টিত হইয়া প্রদীপ্ত হন । কিন্তু বুক্ষদেব ঠাঁহাব  
তেজ দ্বারা সমস্ত দিবাবাজ্র প্রদীপ্ত থাকেন ।

জ্যেতবন

...

অগ্ন্যেতর পবজিতো

৩৮৮ বাহিতপাপো' তি ব্রাহ্মণো

সমচরিত্বা সমণো' তি বুচ্চতি,

পব্‌বাজয়মন্তনো মলং

তস্মা পব্‌বজিতো' তি বুচ্চতি । ৬

অর্থ ।—বাহিতপাপো তি ব্রাহ্মণো বুচ্চতি, সমচরিত্বা সমণো তি  
বুচ্চতি, যস্মা অন্তনো মলং পব্‌বাজয়ং তস্মা পব্‌বজিতো তি  
বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—বাহিতপাপঃ ( অগতপাপঃ ) ইতি ব্রাহ্মণঃ ( বিপ্রঃ ) ইতি

উচ্যতে, সম্যক্ (সম্যক্ আচরণশীলঃ) ইতি শ্রমণ উচ্যতে  
(কথ্যতে), আত্মনঃ (অন্ত) মলং (পাপং) প্রব্রাজয়ন্ (দুবীকূৰ্ণন)  
( তিষ্ঠতি ) তস্মাৎ প্রব্রজিতঃ ইতি উচ্যতে ( কথ্যতে ) ।

অনুবাদ।—পাপ হইতে মুক্ত পুরুষকে ব্রাহ্মণ এবং অকুশলাদি পাপ  
উপশমিত কবিষা বিচরণকাবীকে শ্রমণ বলে। সেইরূপ  
নিজেব বাগাদিমল বিনাশ কবিষা বিচরণকাবীকে প্রব্রজিত  
ভিক্ষু বলে।

জ্যেতবন

...

সাবিপুত্ত থের,

৩৮৯ ন ব্রাহ্মণস্ পহবেষ্য<sup>১</sup> নাস্ মুঞ্চেথ ব্রাহ্মণো,  
ধি<sup>২</sup> ব্রাহ্মণস্ হস্তাবং, ততোধি যস্ মুঞ্চতি । ৭

অবয়।—ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণস্ ন পহবেষ্য, ব্রাহ্মণো অস্ ন মুঞ্চেথ,  
ব্রাহ্মণস্ হস্তাবং ধি, যো অস্ মুঞ্চতি ততো তস্ ধি ।

সংস্কৃত।—ব্রাহ্মণো ( বিপ্রঃ ) ব্রাহ্মণঃ ( বিপ্রঃ ) ন গ্রহবেৎ, ব্রাহ্মণঃ  
( গ্রহতবিপ্রঃ ) অস্মৈ ( গ্রহাবকায় ব্রাহ্মণায় ) ন ( কোপং )  
মুঞ্চেৎ ( কোপং ন প্রকাশষেদিত্যর্থঃ ), ব্রাহ্মণস্ত হস্তাবং  
( বিপ্রঘাতকং ) ধিক্, ততঃ ( তস্মাৎ ) যঃ অস্মৈ ( কোপং  
মুঞ্চতি ) তং ধিক্ ।

অনুবাদ।—ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণকে ( নিন্দাবাক্য দ্বাবা ) গ্রহাব কবিবে না  
এবং (গ্রহাবিত) ব্রাহ্মণ (গ্রহাবকাবী) ব্রাহ্মণেব প্রতি  
প্রতিশোধ ইচ্ছায় কোপ প্রকাশ কবিবে না। যে ব্রাহ্মণকে



জ্যেতবন

...

মহাপদ্মপতিগোভরী

৩৯১ যস্ কায়েন বাচায মনসা<sup>১</sup> নখি হুতং  
সংবৃতং তীহি ঠানেহি তমহং ক্রামি ব্রাহ্মণং । ৯

অর্থঃ।—যস্ কায়েন বাচায মনসা হুতং নখি, তীহি ঠানেহি সংবৃতং  
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি ।

সংস্কৃত।—যস্ম (লোকস্ম) কায়েন (শরীরেণ) বাচা (বাক্যেণ) মনসা  
(চিত্তেন) চ হুতং (পাপং) নাস্তি (ন বিদ্যতে), ত্রিভিঃ  
(এতৈঃ ত্রিভিঃ) স্থানৈঃ সংবৃতং (স্বরক্ষিতং) তং (লোকং)  
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ।—যাঁহাব কায়, মন ও বাক্য পাপ নাই, যিনি এই ত্রিহানে  
অতিশয় সংযমশীল, সেই লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্যেতবন

সাবিপুল্ল খের

৩৯২ যম্হা ধম্মা বিজ্ঞানেযা সম্মাসম্বুদ্ধদেসিতং  
সক্কচং তং নমস্বেষ্য অগ্নিগহুজ্জং ব ব্রাহ্মণো । ১০

অর্থঃ।—যম্হা সম্মাসম্বুদ্ধদেসিতং ধম্মা বিজ্ঞানেযা, তং অগ্নিগহুজ্জং  
ব্রাহ্মণো ব সক্কচং নমস্বেষ্য ।

সংস্কৃত।—যস্মাৎ (লোকাৎ) সম্বুদ্ধদেযিতং (বুদ্ধাপদিষ্টং) ধর্ম্যং বিজ্ঞা-  
নীয়ং (লভ্যং), তং (লোকং) অগ্নিহোজ্জং (বহু্যপহারং)  
ব্রাহ্মণ ইব সংকৃত্য (সংকাবপূর্বকং) নমস্তেং (প্রণমেং) ।

অনুবাদ।—যেমন ব্রাহ্মণ অগ্নিহোজ্জকে ভক্তিভাবে প্রণাম করে, সেইরূপ

যে ব্যক্তির নিকট হইতে বুদ্ধোপনিষ্ট বর্ষ জ্ঞাত হওয়া যায়,  
তাহাকে উক্তিভাবে প্রণাম করিবে ।

স্তোতবন

..

জটিল ব্রাহ্মণ

৩৯৩ ন জটাহি ন গোত্তেহি<sup>১</sup> ন জচ্চা<sup>২</sup> হোতি ব্রাহ্মণো,  
যম্‌হি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ সো স্তুচী<sup>৩</sup> সো চ ব্রাহ্মণো । ১১

অর্থঃ ।—জটাহি ব্রাহ্মণো ন হোতি, গোত্তেহি জচ্চা চ ন . যম্‌হি সচ্চঞ্চ  
ধম্মো চ সো স্তুচী সো চ ব্রাহ্মণো ।

সংস্কৃত ।—জটাহিঃ ( জটাহারণৈঃ ) ব্রাহ্মণঃ ন ভবতি, গোত্ৰৈঃ ( কুলো-  
পাধিভিঃ ) ন, জাত্যা ( জন্মনা ) চ ন ( ব্রাহ্মণো ন ভবতি  
ইত্যর্থঃ ), বন্দিন্ ( জনৈ ) সত্যঞ্চ ধর্মশ্চ ( প্রতিষ্ঠিতৌ জ্ঞঃ )  
সঃ স্তুচিঃ ( শুক ) স চ ব্রাহ্মণঃ ( বিপ্রঃ ) ।

অনুবাদ ।—জটাহুট পরিধান দ্বারা, গোত্র দ্বারা এবং জাতি দ্বারা কেহ  
ব্রাহ্মণ হয় না, কিন্তু যিনি চাৰি আৰ্য্যসত্য বোডশ প্রকারে  
দর্শন করিবাছেন ও নব লোকোত্তম ধর্ম পরিজ্ঞাত—তিনি স্তুচি  
এবং তিনিই প্রকৃত ব্রাহ্মণ ।

কুটাগাবশালা

হুঙ্ক ব্রাহ্মণ

৩৯৪ কিং তে জটাহি হুম্মেথ, কিং তে অজিনসাটিবা,  
অব্‌ভন্তবং তে গহনং<sup>৪</sup> বাহিবং পরিমজ্জসি । ১২

অর্থঃ ।—হুম্মেথ, তে জটাহি কিং তে অজিনসাটিরা কিং ; তে অব্‌ভন্তবং  
গহনং বাহিবং পরিমজ্জসি ।



ନାହିଁ ।—ହେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ! ତୁ ଶୁଣ । ହେ (ତବ) ଛଟାଞ୍ଜି (କିମ୍ ଲଳନ) ହେ  
 (ତବ) ଅଭିନୟାତ୍ରୀ (ଉପହାସକ) କିମ୍ ? ହେ (ତବ) ସଭାସଭା  
 (ସଭାସଭା) ଗୁଣା (ତୁରନ୍ତ ପାଦପୁଷ୍ପାଦିତ୍ୟ), (ତା) ଦୃଷ୍ଟି  
 (ଦୟା ବଢ଼ାଏ) ଆଦିମାର୍ଜିତା (ସିଦ୍ଧାନ୍ତମାନ) ।  
 ସମ୍ଭବ ।—ହେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ! ତୋର ଛଟାଞ୍ଜି ଏବଂ ଉପହାସକ କିମ୍ ?  
 ତୋର ସଭାସଭା (ସାମାଜିକଗଣ ଗଣ କରା) ଆଦିମାର୍ଜିତ, ତୁମ୍ଭ  
 ସାମାଜିକ କେବଳ ଆଦିମାର୍ଜିତ କରିଥାଉ ।

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ

କିମ୍ବାହାରି

୭୯୫ ପଞ୍ଚଦଶାଦି ଶୁଦ୍ଧା ନିମ୍ନାଂ ସନ୍ନିବିଷ୍ଟା,  
 ଏକା ଦଶାଦି କାହାଣୀ ତତ୍ତ୍ୱ ଶ୍ରୀ ଦ୍ୱିତୀୟା । ୧୬

ସହ ।—ପଞ୍ଚଦଶାଦି କିମ୍ବା ସନ୍ନିବିଷ୍ଟା ଶୁଦ୍ଧା ଦଶାଦି ଏକା ଦଶାଦି ତ

ସହ ଦାଶ୍ୟା ନିମ୍ନା,

ନାହିଁ ।—ପଞ୍ଚଦଶାଦି ଦ୍ୱିତୀୟାଦିଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଦିନା, ଦୃଷ୍ଟ (ତୁରନ୍ତ,  
 ସନ୍ନିବିଷ୍ଟା । (ସନ୍ନିବିଷ୍ଟାଦିଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଦିନା) ମନ (ସହାୟ) ଏକ  
 (ଏକକ) ପ୍ରାୟଶଃ । ମନାଦି, ତା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଦି ଦାଶ୍ୟା  
 (ସିଦ୍ଧାନ୍ତ) ସନ୍ନିବିଷ୍ଟା (ସହାୟ) ।

ସମ୍ଭବ ।—ନିମ୍ନ ଦ୍ୱିତୀୟାଦି ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଦି ଦାଶ୍ୟା ଦାଶ୍ୟା, କିମ୍ବା ତା ଏବଂ  
 ସନ୍ନିବିଷ୍ଟା ମାନ ଏବଂ କିମ୍ବା ଏକାଦି ଦାଶ୍ୟା (ନିର୍ଦ୍ଦେଶ) ଦିଶ୍ୟା  
 ଦାଶ୍ୟା ଏବଂ ସ୍ୱାଧୀନାଦି ତତ୍ତ୍ୱ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଦି ଦାଶ୍ୟା ଦାଶ୍ୟା ।

জৈতবন

এক ব্রাহ্মণ

৩৯৬ ন চাহং ব্রাহ্মণং ক্রমি যোনিজং মত্তিসম্ভবং  
 ভোবাদি নাম সো হোতি স বে<sup>১</sup> হোতি সন্ধিনো,  
 অন্ধিনং অনাদানং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৪

অর্থঃ ।—যোনিজং মত্তিসম্ভবং অহং ব্রাহ্মণং ন চ ক্রমি, স বে সন্ধিনো  
 হোতি সো নাম ভোবাদি হোতি, অন্ধিনং অনাদানং তং  
 অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যোনিজং ( ব্রাহ্মণজাত্য উৎপন্নং ) মাতৃসম্ভবং ( ব্রাহ্মণপত্নী-  
 গর্ভসম্ভূতং ) ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণং ( দ্বিগুণং ) ন চ ব্রবীমি  
 ( বদামি ), স বৈ সন্ধিনঃ ( বাগাদিমলদূষিতঃ ) ভবতি, সঃ  
 নাম ভোবাদী ( ভো অহং ব্রাহ্মণ ইতি কথনশীলঃ ) ভবতি ।  
 অন্ধিনং ( বাগাদিমলশূন্যম্ ) অনাদানং ( আসক্তিবহিতং )  
 তং ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণং ব্রবীমি ।

অনুবাদ ।—ব্রাহ্মণ জাতিতে উৎপন্ন হইলে কিংবা ব্রাহ্মণীগর্ভজাত হইলে  
 আমি তাহাকে ব্রাহ্মণ বলি না, কাৰণ, সে যদি বাগাদি মলে  
 মলিন হব, তাহা হইলে কেবল ভোবাদী হইবে ( অর্থাৎ হে  
 মহাশয়, আমি ব্রাহ্মণ এইরূপ কখনশীল হইবে ), কিন্তু ( যিনি )  
 আসক্তিবহিত এবং নিষ্পাপ তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

কেন্দ্র

...

সেই উপস্থিতি

৩৩৭ সর্ব ন্যায়োক্তং হেহা যৌ বে ন পট্টিভূমতি,

সত্ত্বগতিগা বিস্ববৃত্তাঃ তদহং ন নি কৃৎসণা । ১১

অর্থঃ—সর্ব ন্যায়োক্তং হেহা যৌ বে ন পট্টিভূমতিঃ সত্ত্বগতিগা  
বিস্ববৃত্তাঃ তাঃ অহং তাক্ষণ্যং ক্রমি।

সংস্কৃত —সর্ব ন্যায়োক্তং (নিখিল-বাক্যঃ, চিহ্ন (সংজ্ঞা) বা বৈ  
(বৈব, ন পট্টিভূমতি (তাহা ন্যায়বৃত্তি, ন্যায়গতিগা  
(সত্ত্বগতিগা) বিস্ববৃত্তাঃ (ন্যায়োক্তগতিগা) তাঃ  
‘কোন্’ অহং তাক্ষণ্যং (বিশ্বঃ) তদৈনি (ক্রমি),

অনুবাদঃ—সে সর্ব ন্যায়োক্তং হেহা যৌ বে ন পট্টিভূমতিঃ, সে  
সত্ত্বগতিগা বিস্ববৃত্তাঃ তাঃ অহং তাক্ষণ্যং ক্রমি।

কেন্দ্র

...

বিশ্ব তাক্ষণ্য

৩৩৮ হেহা ন নিঃ সত্ত্বগতিগা সত্ত্বগতিগা

উৎসিদ্ধপলিমা বহু তদা ক্রি বা ক্রিমা । ১২

অর্থঃ—ন নিঃ সত্ত্বগতিগা সত্ত্বগতিগা হেহা উৎসিদ্ধপলিমা বহু  
তাঃ অহং তাক্ষণ্যং ক্রমি।

সংস্কৃত —ন নিঃ (ক্রিমা) সত্ত্বগতিগা (উৎসিদ্ধপলিমা) সত্ত্বগতিগা  
ক্রিমা (উৎসিদ্ধপলিমা) সত্ত্বগতিগা (উৎসিদ্ধপলিমা) চিহ্ন  
(সংজ্ঞা) উৎসিদ্ধপলিমা (উৎসিদ্ধপলিমা) ক্রিমা (ক্রিমা)  
তাঃ অহং তাক্ষণ্যং (বিশ্বঃ) তদৈনি (ক্রমি)।

অনুবাদঃ—ন নিঃ ক্রিমা, ক্রিমা, সত্ত্বগতিগা : অহং তাক্ষণ্যং ক্রমি।

অবস্থিতি কবিত্তেছেন, এবং অষ্ট আৰ্য্য মার্গ<sup>১</sup> জ্ঞান দ্বারা  
অবিভ্যাক্ষণ অর্গল ভেদ করিয়া চতুর্বার্য্যসত্য সম্যকরূপে প্রত্যক্ষ-  
করিয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

অকোন ভাবদ্ব্যাক্ষ

৬৯৯ অকোসং বধবন্ধক অতুট্টো যো তিতিক্খতি,  
খত্তিবলং<sup>২</sup> বলানীকং তমহং কু মি ব্রাহ্মণং । ১৭

অর্থঃ।—(যো) অতুট্টো বধবন্ধক অকোসং তিতিক্খতি, খত্তিবলং  
বলানীকং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—(যোঃ) অতুট্টঃ ( পবিত্রকচিত্তঃ ) বধবন্ধক অকোশন্ ( বধবন্ধনেভ্যঃ  
অম্বুয়াং ন ক্রুত ) তিতিক্খতে ( সহতে ) খত্তিবলং ( ক্রমাগতং )  
বলানীকং ( দণ্ডবলসম্বিতং ) তং ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণং  
প্রবীমি ( বদামি ) ।

অনুবাদ।—যে বিতুষ্কচিত্ত লোক বধ ও বন্ধনেব প্রতি অম্বুয়া ত্যাগ  
করিয়া উহা সহ করেন, ক্রমাগতবিদিত ও দণ্ডবলসম্বিত সেই  
লোকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

সাবিগুত্ত খেব

৭ - ৪০০ অকোধানং<sup>৩</sup> বত্তবন্তং সীলবন্তং অনুসুদং<sup>৪</sup>,  
দন্তং অস্তিমসারীং তমহং কু মি ব্রাহ্মণং । ১৮

১। বৌদ্ধধর্মের অষ্টাঙ্গমার্গঃ

২। বস্ত্রী—।

৩। অকোধানং।

৪। অনুসুদং।

অময় ।—অক্ৰোধনং বতবন্তং শীলবন্তং অনুসূদনং, দন্তং অস্তিমসাবীৰং  
তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রূমি ।

সংস্কৃত ]—অক্ৰোধনং ( ক্ৰোধবহিতং ) বতবন্তং ( ধৃতাবধাবকং ) শীল-  
বন্তং ( সংস্খভাবম্ ) অনুশ্রুতং ( শাস্ত্রজ্ঞানবন্তং ) দান্তং ( সংযতম্ )  
অস্তিমশাবীৰং ( পুনবাবৃত্তিবহিতং ) তং ( লোকম্ ) অহং  
ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ব্রবীমি ( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—যে ক্ৰোধশূন্য, ধৃতাজব্রতে বত, শীলবান্, তুষাশূন্য, সংযমশীল  
এবং অস্তিমশাবীৰধাবী, তাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

..

উল্ললবনধেবী

৪০১ বাবি পোক্খবপপ্তেব আরগেগ্গবিব সাসপো,

যো ন লিপ্পতি কামেসু তমহং ক্কা মি ব্রাহ্মণং । ১৯

অময় ।—পোক্খবপপ্তে বাবি ইব আবগ্গে সাসপোবিব যো কামেসু ন  
লিপ্পতি তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রূমি ।

সংস্কৃত ।—পুঙ্খবপপ্তে ( পদ্মপত্রে ) বাবি ( জনং ) ইব ( যথা ) আব্যাগ্রে  
( হৃচ্যাগ্রে ) সৰ্বপমিব যঃ ( লোকঃ ) কামেসু ( অভিলাষে )  
ন লিপ্যতে ( লিপ্ত ন ভবতি ) তং ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণং  
( বিপ্রং ) ব্রবীমি ( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—যে নব পদ্মপত্রে জলবিন্দুব ন্যায় এবং হৃচ্যাগ্রে স্থিত সৰ্বপেব  
ন্যায় কামক্লেবে লিপ্ত নয়, তাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

অঞ্জেতব ব্রাহ্মণী

৪০২ যো দুক্খসু পজ্জানাতি ইধেব খয়মন্তনো,

পন্নভাবং বিসঞ্জেসু তমহং ক্কা মি ব্রাহ্মণং । ২০

অথহ ।—যো ইবেব অন্তনো দুক্খবসসু থং পজানাত্তি পন্নভারং বিসঞ্-  
ঞত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ ( লোকঃ ) ইহ ( অগ্নিন্ সংসাৰে ) এব আত্মনঃ ( বস্ত্র )  
দুঃখস্ত ( কষ্টস্ত ) স্বয়ং ( নাশং ) প্রজ্ঞানাত্তি ( বেত্তি ), প্রান্ত-  
ভারং ( ভারশূন্তং ) বিসংযুক্তং ( সংবোদ্ধনরহিতঃ ) তং ( লোকম্ )  
অহং ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ক্রবামি ( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—যিনি এষ্ট জগতে অথবা ইহ জীবনে নিজ দুঃখেব স্বয়ং জানিয়া  
ভাবশূন্ত এবং পাশযুক্ত হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

গৃহ্যবৃট

মেমা ভিক্খুণী

৪০৩ গম্ভীরপঞ্জ্ঞং মেধাবিঃ মগ্গামগ্গসু কোবিদং,  
উত্তমথং অল্পপত্তং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২১

অথহ ।—গম্ভীরপঞ্জ্ঞং মেধাবিঃ মগ্গামগ্গসু কোবিদং উত্তমথং  
অল্পপত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—গম্ভীরপঞ্জ্ঞং ( স্থিরবিরহং ) মেধাবিনঃ স্মৃতিশীলং ) মার্গামার্গস্ত  
কোবিদং ( সদসচ্চিস্তননিরতং ) উত্তমার্থম্ অল্পপ্রাপ্তং ( অর্হং  
পদলাভিনং ) তং ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ক্রবামি  
( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—যিনি প্রগাঢ় জানী, মেধাবী, সত্যাসত্য পথের স্বন্দর্শী এবং  
যিনি উত্তমপদ ( নির্বাণ ) লাভ করিয়াছেন, তাঁহাকে আমি  
ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্যেষ্ঠবন

পৰ্ণভাবভাসি তিসসখের

৪০৪ অসংসর্গঃ গহট্টোহি অনাগাবেহি চূভমং,

অনোকসারিং অপিচ্ছং তমহং কুঁমি ব্রাহ্মণং । ২২

অর্থঃ।—গহট্টোহি অনাগাবে হি চ উভয়ং অসংসর্গঃ অনোকসারিং  
অপিচ্ছং তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রূমি ।

সংস্কৃত ।—গৃহকৈঃ ( গৃহিভিঃ ) অনাগাবৈঃ চ ( ভিক্ষুভিঃ ) উভাভ্যাং  
অসংসর্গঃ ( সংসর্গবহিতঃ ) অনোকঃসারিণং ( অনাগরচারিণং  
গৃহবহিঃসিদ্ধার্থঃ ) অম্লেকুঃ ( তন্নাভিলাষঃ ) তং ( লোকম্ )  
অহং ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ব্রূমি ( বচামি ) ।

অনুবাদ ।—বিনি গৃহী ও ভিক্ষু উভয়ের সহিত ( ঘর্জন, শ্রবণ, আলোচনা,  
পরিভোগ ও কারিক সংসর্গ এই পঞ্চবিধ ) সংসর্গ হইতে পৃথক-  
ভাবে থাকেন এবং বিনি সংসার জ্বরে অনাশক্ত ও অত্যন্ত ইচ্ছুক,  
উঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্যেষ্ঠবন

অঞ্ঞত্তর ভিক্ষু

৪০৬ নিধায দণ্ডং ভূতেসু তসেন্ন থাববেসু চ,

যো ন হস্তি ন ঘাতেতি তমহং কুঁমি ব্রাহ্মণং । ২৩

অর্থঃ।—তসেন্ন থাববেসু চ ভূতেসু দণ্ডং নিধায় যো ন হস্তি ন ঘাতেতি  
তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রূমি ।

সংস্কৃত ।—জ্যেষ্ঠে ( ভাবাপগমরায় ভীতেষু-ভীবেষু ( স্থাববেষু ) ( স্থিতি-  
শীলেষু ) চ ভূতেষু ( প্রাণিষু ) দণ্ডং নিধায় ( ক্রম্য ) যঃ ন হস্তি

( স্বক্ং ন বিনাশয়তি ) ন ঘাতয়তি ( অক্ং বধায় ন প্রেবয়তি )  
তং ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ব্রবীমি ( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—যিনি দণ্ড পরিচায করতঃ দুর্বল, সযল ও সর্বভূতে রূপাবান,  
যিনি ক্রমাশীল হইয়া নিজেও হত্যা করেনা এবং হত্যার কারণও  
হন না, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

---

চতুঃ সামণেবানং

৪০৬ অবিরুদ্ধং বিরুদ্ধেহু অন্তদণ্ডেহু নিব্ভুতং,

সাদানেশু অনাদানং তমহং ক্ৰমি ব্রাহ্মণং । ২৪

অবয়ব ।—বিরুদ্ধেহু অবিরুদ্ধং অন্তদণ্ডেহু নিব্ভুতং, সাদানেহু অনাদানং  
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—বিরুদ্ধে ( বৈবিব্ ) অবিরুদ্ধং ( যিজ্ঞাতাম্ আচরন্তং ) অন্তদণ্ডে  
( দণ্ডবিধায়কেষু ) নিব্ভুতং ( নন্তষ্টং ) সাদানেহু ( সংসারলিপ্তিষু  
অনাদানং ( আসক্তিরহিতং ) তং ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণং  
( বিপ্রং ) ক্রমি ( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—বৈরীদিগের মধ্যে যিনি বৈরিশূত্র ও দণ্ডবিধানকারীর মধ্যে  
যিনি শান্ত, এবং সংসারাসক্তদিগের মধ্যে যিনি বন্ধনমুক্ত  
হইয়াছেন, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

১

বেবুবন

মহাপঞ্চক খেত

৪০৭ যস্ স বাগো চ দোসো চ মানো মক্খো চ পাতিভো,

সাসপোরিব আরগ্গা তমহং ক্ৰমি ব্রাহ্মণং । ২৫



অম্বয় ।—যস্মৈ বাগো চ দোসো চ মানো যক্ষো চ আবগ্গা সাসপোবিব  
পাতিতো তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রামি ।

সংস্কৃত ।—যস্মৈ ( লোকস্মৈ ) বাগচ্চ ( দেবস্মৈ ) মানঃ ব্রহ্মচ্চ ( কাপট্যচ্চ )  
আবগ্যাৎ ( হৃদ্যাগ্রাৎ ) সৰ্বগ ইব পাতিতঃ ( বিধবন্তঃ ) তং  
( লোকং ) অহং ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ব্রীমি ( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—যাঁহাব বাগ, দেব, মান ও কপটতা হৃদ্যাগ্রে স্থিত সৰ্বপেব  
ভায় পতিত হইয়াছে, অর্থাৎ বিধবৎস প্রাপ্ত হইয়াছে, তাঁহাকে  
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

..

পিলিওবচ্ছ থের

৪০৯ অকক্সং বিঞ্ণপানিং গিরং সচ্চং উদীরয়ে,  
যায় নাভিসজে কিঞ্চি<sup>১</sup> তমহং ক্ৰমি ব্রাহ্মণং । ২৬

অম্বয় ।—যায় কিঞ্চি নাভিসজে অকক্সং বিঞ্ণপানিং, সচ্চং গিরং  
উদীরয়ে তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রামি ।

সংস্কৃত ।—যয়া ( বাচা ) কিঞ্চিৎ ন অভিবজ্জেৎ ( লিপ্তং কুৰ্ব্ব্যাৎ ) অকক্সাৎ  
( মধুবাৎ ) বিজ্ঞাপনীং ( জ্ঞানবিজ্ঞাবিকাং ), সত্যং ( যথার্থ্যং )  
গিবং ( বাকং ) উদীরয়েৎ ( উচ্চারণে ), তং ( লোকস্মৈ ) অহং  
ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ব্রবীমি ( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—যিনি কর্কশতা পবিত্র্যাগ কবিয়া সর্বদা সত্য কথা বলেন ও  
সদুপদেশ দেন এবং কাহাকেও কুখ্য<sup>১</sup> বিষয়ে লিপ্ত কবেন না,  
তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্যেতবন

অঞং প্রতব খের

অথহ ।—যো ইহ লোকে দীর্ঘং ব্রহ্মং বা অগ্নং বুলং হুভাহুভং অদিগ্নং  
নাদিয়তে তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ ( লোকঃ ) ইহলোকে ( অগ্নিন্ সংসারে ) দীর্ঘং বা ব্রহ্মং বা  
অগ্নং ( ক্ষুদ্রং ) বুলং ( বৃহৎ ), হুভাহুভং ( মঙ্গলামঙ্গলং ) বা  
অদন্তং ( বস্ত ইতিশেষঃ ) ন আদন্তে ( গৃহ্ণাতি ), তং ( লোকম্ )  
অহং ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ব্রবীমি ( বদামি ) ।

অনুবাদ —এই সংসারে দীর্ঘ বা ব্রহ্ম, ক্ষুদ্র বা বৃহৎ, ভাল বা মন্দ বাহা  
কিছু অপ্রদত্ত বস্ত আছে, তাহা যিনি গ্রহণ করেন না তাঁহাকে  
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্যেতবন

...

সাবিপুস্ত খের

৪১০ আসা বস্ স ন বিজ্জন্তি অগ্নিং লোকে পরম্হি চ,  
নিরাসবং<sup>২</sup> কিসংযুক্তং<sup>৩</sup> তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২৮

অথহ ।—অগ্নিং লোকে পরম্হি চ বস্ স আসা ন বিজ্জন্তি নিরাসবং  
বিসংযুক্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—অগ্নিন্ লোকে ( ইহ সংসারে ) পরম্হিন্ ( পর লোকে ) চ  
বস্ত ( লোকস্ত ) আশাঃ ( আকাজ্জাঃ ন বিজ্ঞস্তে ) ন

বর্ত্তন্তে ) নিবাণং ( আশামুত্তং বিসংসৃত্তং ( সংযোজন-  
বহিতং ) তং ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ব্রবীমি  
( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—যাঁহাব ইহ জগতের জন্ত ও পর জগতেব জন্ত আশা নাই,  
এবং যিনি তৃষ্ণামুক্ত ও পাশমুক্ত হইয়াছেন তাঁহাকেই আমি  
ব্রাহ্মণ বলি ।

---

ভেদবন

মহামোগ্গলারন থের

৪১১ যস্মালবা ন বিজ্জন্তি অঞ্ঞায় অকথংকথী,  
অমতোগণং অনুপ্পত্তং তমহং ক্রমি ক্রাম্পণং । ২৯

অর্থ ।—যস্মান আলবা ন বিজ্জন্তি অঞ্ঞায় অকথংকথী, অমতোগণং  
অনুপ্পত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রবীমি ।

সংস্কৃত ।—যস্ত ( লোকস্ত ) আলবাঃ ( তৃষ্ণাঃ ) ন বিজ্জন্তে ২ ন বর্ত্তন্তে )  
( যঃ ) আন্তায় ( সম্যক্ জ্ঞাত্বা ) অকথংকথী ( সংশয়চ্ছেদী  
ভবতীতি শেবঃ ), অমৃতাবগাধং ( গাঢ়ায় তং, অর্হৎপদমিত্যর্থঃ )  
অনুপ্রাপ্তং তং ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ব্রবীমি  
( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—যাঁহাব তৃষ্ণা বিস্তমান নাই এবং যিনি সম্যক্ জ্ঞান দ্বারা  
সংশয় ছেদন করিয়া অমৃতপদ লাভ করিয়াছেন, তাঁহাকে  
অমি ব্রাহ্মণ বলি ।

---

পুষ্কারাম

বেবত খেব

৪১২ যোধ পুষ্কর্য পাপক উভো সঙ্গ উপচগা,

অসোকং বিবজং স্কন্ধং তমং ক্রু মি ব্রাহ্মণং । ৩০

অর্থঃ ।—ইহ যো পুষ্কর্য পাপক উভো সঙ্গ উপচগা, অসোকং বিবজং  
স্কন্ধং তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রমি ।

সংস্কৃত ।—ইহ ( অশ্বিন্ লোকে ) যঃ ( লোকঃ ) পুণ্যক ( সংকর্ষ চ )  
পাপক ( অসংকর্ষ চ ) উভো সঙ্গ চ ( আসক্তিং ) উপাত্যগাং  
( পবিত্র্যভাবান্ ) ( পবিত্র্যভাবান্ ), অশোকং ( শোকশূন্য )  
বিবজসং ( রজোগুণবিনির্মুক্তং ) স্কন্ধং ( পবিত্র্যচিহ্নং )  
তং ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণং ( বিগ্রং ) ব্রবীমি  
( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—যিনি পাপ ও পুণ্য উভয় বন্ধন হইতে মুক্ত আছেন, যিনি  
শোকশূন্য, রাগাদিকপ রজ হইতে মুক্ত ও নির্মল চিত্ত হইয়াছেন  
তঁাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

ভেতবন

চন্দাভ খেব

৪১৩ চন্দং ব বিমলং স্কন্ধং বিপ্লসন্নমনাবিলং,

নন্দীভবপবিক্ষীণং তমহং ক্রু মি ব্রাহ্মণং । ৩১

অর্থঃ ।—চন্দং ব বিমলং স্কন্ধং বিপ্লসন্নমনাবিলং, নন্দীভবপবিক্ষীণং তং  
অহং ব্রাহ্মণং ব্রমি ।

সংস্কৃত ।—চন্দ্র ( ইন্দুম্ ) ইব বিমলং ( বিশুদ্ধং ) স্কন্ধং ( পবিত্রং )  
বিপ্লসন্নং ( প্রসাদপ্ৰণোপেতম্ ) অনাবিলং ( পাপবিবহিতং )



অনুবাদ ।—যিনি (বাগরূপ) প্রতিবন্ধক, ক্লেশরূপ দুর্গম সংসার ( জন্মমৃত্যু )  
হইতে মুক্ত হইয়াছেন, যিনি মোহ হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন ও  
চারি প্রকার ওষধ\* অতিক্রম করিয়াছেন, যিনি ধ্যাননিরত,  
(তৃষ্ণাব অভাবজনিত) নিদ্রা চিত্ত, সংশয়বহিত, উপাধিহীন  
ও নির্ঝাণ প্রাপ্ত তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

ভেত্তবন

স্বন্দবসমুদ্র তেত্রী

৪১৫ ষোড়শকামে পহতান অনাগারো পবিক্বজে,

কামভবপরিক্ষীণং<sup>২</sup> তমহং কৃমি ব্রাহ্মণং । ৩৩

অর্থ ।—ইহা ষো কামে পহতান অনাগারো পবিক্বজে কামভবপরিক্ষীণং  
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—ইহ (অগ্নি সংসারে) যঃ (লোকঃ) কামান্ ( অভিনাযান্ )  
প্রহায় ( পরিত্যজ্য ) অনাগাবঃ ( অনালয়ঃ সন ) পবিক্বজে  
( পরিত্যজেৎ ), কামভবপরিক্ষীণং ( পবিক্ষীণকামং পরিক্ষীণভবঞ্চ )  
তং ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণং ( বিপ্রং ) ব্রবীমি ( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—এই সংসারে যিনি কাম (বস্তুকাম ও ক্লেশকাম) এবং ইন্দ্রিয়  
সুখ ও দিব্য সুখ এই উভয়বিধ সুখ পরিত্যাগ পূর্বক অনাগরিক  
হইয়া বিচরণ করেন, যিনি কাম ও পুনর্জন্ম ক্ষীণ করিয়াছেন,  
তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

ভট্টিল (ছোটিক) ধের

৪১৬ যোধতগ্হং পহ্হান<sup>১</sup> অনাগারো পবিব্ বজ্জ

তগ্হাভবপরিখীণং তনহং ক্‌নি ভ্রাক্ষণং । ৩৪

অর্থ।—ইধো বে তগ্হং পহ্হান অনাগাবো পরিবজ্জ,  
তগ্হাভবপরিখীণং তং অহং ভ্রাক্ষণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—ইহ (অগ্নিন্ সংসাবে) বঃ (লোকঃ) তৃক্ণঃ প্রহায় (পরিভ্যতা)  
অনাগারঃ (অনাগরঃ সন্) পবিব্রজ্যে (পরিচয়েৎ) তৃক্ণাভব-  
পরিখীণং (পবিস্বীণত্বং পবিস্বীণত্বং চ) তং (লোকঃ) অহং  
ভ্রাক্ষণং (বিপ্রং) ব্রবামি (বদামি) ।

অন্তবাদ।—এট ভগতে যিনি তৃক্ণালতা ছেদন করিয়া অনাগাবিক ইইয়া  
বিচরণ করেন, যিনি তৃক্ণালতা ও ভবব্রোতকে দীপ করিয়াছেন,  
তঁাহাকে আমি ভ্রাক্ষণ বলি ।

বেণুবন

...

নটপুরুষ ধের

৪১৭ হিহ্বা নাত্তসকং যোগং<sup>২</sup> দিবং যোগং উপচ্চগা,

সব্‌নযোগবিসংযুক্তং তনহং ক্‌মি ভ্রাক্ষণং । ৩৫

অর্থ।—হে নাত্তসকং যোগং হিহ্বা দিবং যোগং উপচ্চগা, সব্‌নযোগ-  
বিসংযুক্তং তনহং ভ্রাক্ষণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—সঃ (লোকঃ) নাত্তসকং যোগং (আয়ুরিতার্থঃ) হিহ্বা (ভ্যক্ণা)  
দিব্যং যোগং (পদবান্‌ভগ্যান্) উপাত্যগাং (পবিত্রতবান্)

সর্বযোগবিসংস্কৃতং (নিখিলসংযোজনবিনিস্কৃতং) তং (লোকম্)  
অহং ব্রাহ্মণং (বিশ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ—যিনি যন্ত্ৰাদিগেব যোগ'ও দিব্য যোগ, এই উভয় যোগ অর্থাৎ  
আমু ও পঞ্চকামগুণেব প্রতি আসক্তি সম্পূর্ণরূপে পবিত্র্যাগ-  
পূর্বক, সমস্ত সংসার-বন্ধন হইতে বিনিস্কৃত আছেন, তাঁহাকে  
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

নটপুস্তক ধের

৪১৮ হিহা বতিঞ্চ অবতিঞ্চ সীতিভূতং নিরুপাধিং,  
সর্বলোকাভিভূং বীরং তহমং কামি ব্রাহ্মণং । ৩৬

অনুবাদ—বতিঞ্চ অবতিঞ্চ হিহা সীতিভূতং নিরুপাধিং সর্বলোকাভিভূং  
বীরং তং অহং ব্রাহ্মণং কামি ।

সংস্কৃত ।—বতিঞ্চ (অভিলাষঞ্চ) অবতিঞ্চ (অভিলাষশূন্যঞ্চ) হিহা ( ত্যক্তা )  
সীতিভূতং (শাস্তং) নিরুপাধিং (উপাধিক্রেশশূন্যং) সর্বলোকাভিভূং  
(সর্বলোকপরিভবকাবিশং) বীরং তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং  
(বিশ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি যতি ও অবতি উভয়কে পবিত্র্যাগ করিয়া শাস্ত ও উপাধি  
(ক্রেশ) শূন্য হইয়াছেন, যিনি সকল সংসার (পঞ্চবন্ধ) ভয়  
করিয়াছেন, যিনি বীর্যবন্ত সেই ব্যক্তিকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।



বেণুবন

..

বঙ্গীয় খেব

৪১৯ চূড়িঃ যো বেদি সন্তানং উপপত্তিঃ সববসো,

অসন্তঃ স্নগতঃ বুদ্ধঃ তমহং কৃমি ব্রাহ্মণং । ৩৭

অর্থঃ।—যো সন্তানং চূড়িঃ চ উপপত্তিঃ চ সববসো বেদি অসন্তঃ স্নগতঃ  
বুদ্ধঃ তমহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—যঃ (লোকঃ) সন্তানং চূড়িঃ (নাশং) চ উপপত্তিঃ (জন্ম)  
চ সর্বশঃ বেদ (সর্বথা জানাতি), অসন্তঃ (আসক্তিবহিতঃ)  
স্নগতঃ (শোভন-জ্ঞানং) বুদ্ধঃ (জ্ঞানবন্তঃ) তং (লোকম্)  
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অর্থবাদ।—যিনি লোকদিগের জন্ম ও মৃত্যু সম্পূর্ণরূপে অবগত আছেন,  
যিনি অনাসক্ত, স্নগত ও বুদ্ধ হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি  
ব্রাহ্মণ বলি ।

জৈতবন

...

বঙ্গীয় খেব

৪২০ যস্মৈ গতিং ন জানন্তি দেবা গন্ধববমাহুসা,

ঋণাসবং অবহন্তঃ তমহং কৃমি ব্রাহ্মণং । ৩৮

অর্থঃ।—যস্মৈ গতিং দেবা গন্ধববমাহুসা ন জানন্তি ঋণাসবং অবহন্তঃ তং  
অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—যস্য (লোশ্চ) গতিং দেবাঃ গন্ধর্বমাহুবাঃ (স্বরাঃ গন্ধর্বাঃ  
মাহুবাশ্চ) ন জানন্তি (বিদন্তি) ঋণাসবং (পাপশূন্তং)  
অহন্তঃ (পূজ্যং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং)  
ব্রবীমি (বদামি) ।

অন্তবাদ।—দেব, গন্ধর্ব ও মনুষ্যগণ যাহার গতি জানিতে পারেন না  
এবং যিনি ক্ষীণত্ব (পাপশূন্য) হইয়া অর্হত লাভ কবিয়াছেন,  
তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি।

বেণুবন

...

ধন্যমিত্রা খেরী

৪২১ যস্মৈ পূবে চ পচ্ছা চ মধ্যো চ নথি কিক্ষণং,

অকিক্ষণং অনাদানং তমহং ক্রামি ব্রাহ্মণং । ৩৯

অর্থঃ—যস্মৈ পূরে চ পচ্ছা চ মধ্যো চ কিক্ষণং নথি অকিক্ষণং অনাদানং  
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি।

সংস্কৃত।—২য় (লোকম্) পূর্বে (পূর্ক্ণ) পশ্চাত্ত মধ্যো চ কিক্ষণ  
(কিক্ষিৎ) নাতি (ন বিজ্ঞতে) অকিক্ষণং (রাগানিশূন্যং)  
অনাদানম্ (আসক্তিরহিতং) তং (লোকম্) অহং ব্রাহ্মণং  
(বিশ্রং) ব্রবীমি (বদামি)।

অন্তবাদ।—যাহার পূর্কে পশ্চাতে ও মধ্যো কিছুই নাই, যাহার কোন  
বস্তব বাসনা নাই, যিনি তৃষ্ণাশূন্য এবং যিনি অনাসক্ত  
হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি।

ভেটবন

..

অঞ্জলিমাল খের

৪২২ উসভং পবনং বীদং মহেসিং বিজিতাবিনং,

অনেজং নহাতকং বুদ্ধং তমহং ক্রামি ব্রাহ্মণং । ৪০

অর্থঃ।—উসভং পবনং বীদং মহেসিং বিজিতাবিনং অনেজং নহাতকং  
বুদ্ধং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি।

সংস্কৃত ।—ঋষভঃ ( বৃষভুল্যঃ ) প্রববং ( উৎকৃষ্টঃ ) বীৰং ( শূৰং ) মহৰ্ষিঃ  
 ( মহাবুধিঃ ) বিজিতাৰিঃ ( বিজিতমাবং ) অনেজঃ ( নিষ্কম্পঃ )  
 স্নাতকঃ ( জ্ঞানজলেন ) বিধৌতঃ বুদ্ধঃ ( জ্ঞানিনঃ ) তং ( লোকঃ )  
 অহং ব্রাহ্মণঃ ( বিপ্রঃ ) ব্রবীমি ( বদামি ) ।

অনুবাদ ।—যিনি ব্রষেব গ্রায় ভদ্রশূত্র হইবাচ্ছেন, যিনি মহৎ ও বীৰ, যিনি  
 মহৰ্ষি ও মাৰজিত ঋষিহাৰ চিত্ত নিষ্কম্প এবং যিনি ক্লেশমল-  
 বিধৌত এবং চতুৰ্বাৰ্য্যসত্যজ্ঞ বুদ্ধ হইবাচ্ছেন, তাঁহাকে আমি  
 ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্যেতবন

...

দেবহিত ব্রাহ্মণ

৪২৩ পুৰ্বেনিবাসং যো<sup>১</sup> বেদি<sup>২</sup> সগ্গপাৱক্ষ পস্‌সতি,  
 অথো জাতিক্‌শয়ং পত্তো অভিঞ্ঞাবোসিতো মুনি,  
 সব্‌ববোসিতবোসানং তমহং ক্‌মি ক্‌ম্পাঙ্গং । ৪১

অনুবাদ ।—যো মুনি পুৰ্বেনিবাসং বেদি সগ্গপাৱক্ষ পস্‌সতি অথো  
 জাতিক্‌শয়ং পত্তো অভিঞ্ঞো বোসিতো সব্‌ববোসিতবোসানং  
 তং অহং ব্রাহ্মণং ক্ৰামি ।

সংস্কৃত ।—যঃ মুনিঃ ( যৌনাবলম্বী প্রাপ্তঃ ) পূৰ্বেনিবাসং বেদ ( পূৰ্বে-  
 নিবাসং জানাতি ) স্বৰ্গাপাৱক্ষ ( স্বৰ্গনবকক ) পশ্ৰতি, অথ  
 ( অপিচ ) জাতিক্‌শয়ং প্রাপ্তঃ ক্ৰমক্‌শয়ং প্রাপ্তঃ ) অভিজ্ঞা-  
 ব্যবসিতঃ ( অভিজ্ঞাব্যবসানসম্পন্নঃ ) সৰ্বব্যবসিতব্যবসানং

( নিম্পন্ন-সৰ্বকাৰ্য্যঃ ) তং ( লোকম্ ) অহং ব্রাহ্মণঃ ব্রবীমি  
( বলামি ) ।

অনুবাদ ।—যে মুনি পূৰ্ব্বনিবাসস্থতিজ্ঞ, দেবলোক ও নবক দিব্যচক্ষু দ্বারা  
প্রত্যক্ষ করিয়াছেন, তিনি পুনৰ্জন্মের ক্ষয় সাধন কবিয়াছেন  
এবং অভিজ্ঞা অর্থাৎ ধর্ম সম্পূর্ণরূপে জ্ঞাত হইয়া নির্কাণ লাভ  
করিয়াছেন ও সকল প্রকার দম্পচর্য্য সমাধান করিয়াছেন,  
তাহাকেই ( সেট সৰ্বকাৰ্য্য নিষ্পাদনকারী লোককেই ) আমি  
ব্রাহ্মণ বলি ।

চক্ষুসতীমো

নিট্ঠিত্তো

সমাপ্ত



# মহাভাষি সোসাইটি কর্তৃক প্রকাশিত অন্যান্য পুস্তকাবলী

ভিক্ষু শীলভঙ্গ	টাই নং পঃ
বুদ্ধবাকী	৩০০
দীঘ নিকায়ে ( ১ম খণ্ড )	১৫০
দীঘ নিকায়ে ( ২য় খণ্ড )	২৭৫
দীঘ নিকায়ে ( ৩য় খণ্ড )	২২৫
খেরী গাথা	২০০
বাকিধের সম্বন্ধে	৫০
ধর্মচক্র প্রবর্তন হ্র	৫০
ধর্মপত্র ( বঙ্গভাষায় )	১০০
কেশবচন্দ্র গুপ্ত	
গারিপুত্র ও যোগদ্বন্দ্ব	১০০
ভিক্ষু শীলচরিত	
ইতিপতন	১০০
শীলানন্দ ভ্রমচরিত	
সংস্কৃত পণ্ডে	১২৫
পণ্ডিত জগদ্বদ্য চৌধুরী	
সংস্কৃত পণ্ডিত	০৫০
জ্যোতিষচন্দ্র বোম	
চার পুণ্যস্থান	১০০
তিন বুদ্ধজয়	১৫০
বুদ্ধবাকী প্রবর্তন	০৫০
জটমক উদ্ভাসীন	
বাকিধের ইতিপতন	১০০